ᒪᖅ

ᒥᐦᔭᒋᒧᐅᓂᔪᒥ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᓐᑲ

ᒪᖅ

ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐊᔾᒧᑕᒡ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒡ

ᒪᖅ ᐊᓐ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᓐᑲ ᐅᔭ ᒥᐦᔭᒋᒧᐅᓂᔪᒥᓐᓯ ᐦᑲᐦᔮᓐ ᐊᐅᑯ ᐊᐋᓐ ᒪᐅᒃ ᓂᔅᑎᒻ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᓐᑲ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᔾᒋ ᒋᔅᔭ ᒪᐦᑲᒃ ᐅᑕ ᐊᔅᒋᒃ ᑲ ᑕᔾᒋᓯ ᐦᑲᐦᔮᓐ ᑭᔭ ᐊᐅᑯ ᐅ ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᒥᒐᐳᓇ ᑲᐧᐃᒋ ᐊᑐᔅᒐᒪᑦ ᐧᐦᓚ ᑭᔭ ᐸᕐᓇᐸᔅᔭ ᐊ ᐱᐸᒧᑕᔾᒋ ᒥᐦᔭᒋᒧᐅᓂᔪᒥᓐᓯ ᒋ ᒥᓯᓇᐊᒻ ᐅᔭ ᒥᐦᔭᒋᒧᐅᓂᔪᒥᓐ ᒪᖅ ᐊᐃ ᒋᔅᒐᔾᒋᐊᑦ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᓂᔅᑎᒻ ᑲᐊᑎ ᑕᐧᐋᑎᒥᔾᒋ ᒥᐦᔭᒋᒧᐅᓂᔪᒥᓐ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑕᔾᑕᑯᓯᔾᒋ ᒋᔅᔭ ᑭᔭ ᒐᐦᑲᔪᒥᓐ ᐋᒋ ᓂᐧᐋᔾᑕᑯᓯᔾᒋ ᒐᒋ ᓂᐱᔾᒋᓐ ᐋᐸᑎᔾᐋᒥᓐ ᒧᔅ ᐊᒋ ᑎᑯᓂᔾᒐ ᒐᐦᑲᔪᒥᓐ ᐊ ᐃᑐᑎᒥᔾᒋ ᒋᔅᔭ ᑭᔭ ᑕᐧᐋᐊᒋ ᐊᔭᔾᒋ ᒐᒋ ᐃᑎᔾᒋ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᔾᒋ ᑭᔭ ᒐᒋ ᐃᑐᑎᒥᔾᒋ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑐᑎᒥᔾᒋᓐ ᐅᔅᑕ ᐊᐱᑐᒥ ᐊ ᐊᑎ ᐃᐧᑲᐱᔾᒐ ᐊᓂᔭ ᐅᒥᓯᓇᐃᑭᓐ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐊᑎ ᐃᐧᑲᐱᔾᒐ ᐧᐃᑎᒻ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔅᐱᔾᒐ ᐊᓂᔭ ᒪᔅᑕᔭ ᐊ ᒥᓇᔅᑕᑭᓄᐧᐃᒐ ᒋᔅᔭ ᑲ ᑕᔾᒋ ᐅᑕ ᐊᔅᒋᒃᓯ ᐊᑯᑕ ᐊᐊᑎ ᐧᐃᑕᔅᑲ ᑲ ᓂᐱᔾᒋ ᒋᐱᔭᑎᑯᒃ ᑭᔭ ᑲᐧ ᑲ ᐅᓂᔅᑲᔾᒋ ᓂᔅᑐ ᒋᓯᑲᐋ ᐸᑎᒪᓯ

1

ᐧᒐᓐ ᐅᓯᑲᐃᑕᒐᐧ ᑲᐃᓯ ᑭᒐᔅᒋᒧᑦ

ᒪᑎᔪᐧ 3.1-12; ᓗᑦ 3.1-18; ᐧᒐᓐ 1.19-28

Mark 1.1-8 (Advent-2 Year B)

[1]ᐊᑯᑕ ᐅᑕ ᒐᒋᐱᔾᒐ ᒥᐦᔭᒋᒧᐅᓐ ᐊ ᐊᔾᒧᒪᑭᓄᐅᑦ ᒋᔅᔭ X ᒋᔅᒪᓂᑐᐧ ᐅᑯᔅᓇ [2]ᒋ ᒥᓯᓇᐊᑕᐊᒻ ᐊᓂᔭ ᐅᒋᔅᒋᐋᐃᒐᓱᐧ ᐊᐃᔅᔭ ᑲ ᐃᓯᓂᑦᑲᓱᑦ ᐅᔭ ᐊᒋ ᐃᔅᒋᐧᔅᔾᒋ ᒋᔅᒪᓂᑐᐋ,

ᓂ ᓂᑲᓂᑎᔅᐋᐧ ᓂᑦᐃᔾᒋᔅᑎᒪᒐᓱᒻ, ᒐ ᓂᑲᓐ ᐃᑐᑐᐋᑦ ᐊᐋᔪᐋ ᐊᔅᒋᒃ ᑲ ᑕᔾᒋ ᒐᒋ ᐊᔭᔅᑯᐧᐃᔅᑕᔅᒋᔾᒋᔅᒋᓇ

[3]ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᒐ ᐸᒋ ᓂᑲᓂᑎᔅᐅᑲ ᐊᓐᑕ ᐸᐧᑯᑎᔅᑭᒥᑲᒃ ᒋᑭ ᑕᐧᐋᐧ ᐊ ᐃᔅᒋᐧᔅᔾᑦ, “ᐊᔭᔅᑯᐧᐃᔅᑕᐧᒪᐧᑯ ᐅᑎᐸᔾᒋᒐᐧ ᐅᒪᔅᑭᓇᒻ ᐊᓐᑕ ᒐ ᐱᒧᑕᑦ, ᑯᐃᔅᑯᒧᑕᐋᐧᑯᓇ”

Mark 1.4-11 (Epiphany-1 Year B)

[4]ᐊᐅᑯ ᒪᑲ ᐅ ᐧᒐᓐ ᐅᓯᑲᐃᑕᒐᐧ ᑲ ᐊᔾᒧᒪᑭᓄᐅᑦᓇ ᐊᓐᑕ ᒪᑲ ᐸᐧᑯᑎᔅᑭᒥᑲᒃ ᒋ ᑕᐧ ᐊ ᓯᑲᐃᑐᐋᑦ ᐊᐋᔪᐋ ᑭᔭ ᐊ ᑭᒐᔅᒋᒪᑦᓇ ᒋ ᑭᒐᔅᒋᒪᐧ ᐊᐋᔪᐋ ᒐᒋ ᐧᑲᔅᑲᑎᓯᔾᒋ ᑭᔭ ᒐᒋ ᓯᑲᐃᑐᐋᑭᓄᔾᒋ ᐊᑯ ᒪᑲ ᒋᔅᒪᓂᑐᐋ ᒐ ᐋᐸᔾᒋᑎᒪᑯᒃ ᐅᒥᒋᐧᑕᐅᓄᐋᐋᓇ [5]ᒥᒐᑦ ᐊᐋᔪᐋ ᐊᓐᑕ ᒍᑎᔭ ᐊᔅᒋᒃ ᑭᔭ ᒋᑕᓯᓕᒻ ᑲ ᑕᔾᒋ ᒋᐸᒋ ᓂᑐᑕᑯᐧᓇ ᒧᔅ ᒋ ᐃᑎᒧᒃ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᒥᒋᑐᑎᒧᐋᑲ ᑭᔭ ᐧᑲ ᓯᑲᐃᑕᑯᒃ ᐧᒐᓇ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᓐᑕ ᐃᓚᕐᑕᓐ ᓯᐱᒡᓵ ᑲᒃᑎ ᐱᒃᑲᐅᑭᓇᔨᒋ ᐊᑑᓯᓴ ᐅᐱᑑᓯᑑ
ᒋᐅᒋ ᐅᓯᑕᑭᓄᓯᑑ ᐃᓐ ᐅᑦᐊᐱᒋᑕᐅᓇ, ᑭᔭ ᐱᓴᑭᓇᔭᐱᔭ ᒋ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᓯᒃ
ᐊᓂᔭ ᒐᑲᔫᒃ ᑲ ᐅᐱᑲᑕᐅᓂᑦ ᑭᔭ ᑲᓴᑯᑎᓴ ᑭᔭ ᑲᓯᑑᓯᑑᐅᔭ ᐊᒧᐃᒋᓴᑐᓂᔨᒃ
ᑲ ᑎᑯᓂᔨᒃ ᐊᓯᑯ ᐅᔭ ᑲ ᐅᒥᒋᒥᑦᓵ ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᐅᔭ ᑲ ᐃᓯ ᑭᒐᓴᒋᒪᑦ ᐊᑑᓯᑑ,
“ᒋᑭ ᑎᑯᓯᓐ ᐊᑑᓐ ᐃᑑᒃ ᐊ ᒋᓴᑕᔨᑕᑯᓯᑦ ᐃᓴᐱᓴ ᓂᔭ, ᓇᒪ ᑑᑑᒃ
ᓂᑦᐃᓴᐱᑕᔨᑕᑯᓯᓐ ᓂᔭ ᒐᒋ ᓄᑑᐱᓯᐅᔭᓐ ᒐᒋ ᐊᐱᑉᑯᓂᒧᒃ ᐅᒥᓴᒋᓇᔭᐱᔭᓵ
ᓂᐱᔭ ᓂᑦᐊᐱᒋᑕᓐ ᐊ ᓯᑲᐃᑕᑎᑯᒃ, ᐃᔭ ᒪᒃ ᑲ ᐸᔭᒋᓯᔨᒋ ᐊᒐᒃᑲ
ᒋᑭ ᓯᑲᐃᑕᑯᑑᓐᓵ”

ᒋᓴᓴ ᑲ ᓯᑲᐃᑐᑑᑭᓄᐅᑦ

ᒪᑎᓯᒋ 3.13--4.11; ᓗᒃ 3.21,22; 4.1-13

Mark 1.9-15 (Lent-1 Year B)

9ᒋᓴᓴ ᒪᒃ ᒋ ᑎᑯᓯᓐ ᐃᓚᕐᑕᓐ ᓯᐱᒡ ᐊᓐᑕ ᓇᓴᓇᑎᒡ ᐊ ᐅᑐᑕᑦ ᐊᓐᑕ ᑲᓕᓕ
ᐊᓴᒋᒡ ᑲ ᑎᑯᓂᔨᒡᓵ ᐃᓇ ᒪᒃ ᒋ ᓯᑲᐃᑕᑯᒃ ᐊᓐᑕ ᐃᓚᕐᑕᓐ ᓯᐱᒡᓵ 10ᐃᓴᐱ ᒪᒃ
ᑲ ᑭᐸᑦ ᒋᓴᓴ ᑎᑑᒡ ᒋ ᑑᐸᑎᒻ ᒋᒋᒋᓯᑯᔨᒃ ᐊᐅᒋ ᔪᑕᐱᔨᒡ ᑭᔭ ᑲ ᐸᔭᒋᓯᔨᒋ
ᐊᒐᒃᑲ ᐊᐸᒋ ᔭᓯᓴᑕᑯᑦ ᒧᔭᒻ ᐅᒥᒥᒃ ᐊ ᐃᓯᓇᑯᓯᔨᒋᓵ 11ᒋᒋᒋᓯᑯᒡ ᒪᒃ
ᒋ ᐅᒋ ᐸᑕᑯᓯᒃ ᐊᑑᓐ ᐊ ᐃᓴᒋᒃᓴᑦ, “ᐊᐅᑯ ᒋᔭ ᓂᑯᓴ ᓇᔭᒡ ᑲ ᓴᒋᐃᑕᓐᓵ ᓇᔭᒡ
ᑕᑑ ᒋᓇᐊᔨᑎᒥᐃᔨᓐᓵ”

ᒋᓴᓴ ᑲ ᑯᒃᑲᒋᐃᑯᑦ ᒥᒋᒥᓂᑐᑑ

12ᑎᑑᒡ ᒪᒃ ᐊᒐᒃᑲ ᐸᑯᑎᓴᑭᒥᑲᒡ ᒋ ᐃᑎᓴᐅᑯᒃ ᒋᓴᓴᓵ 13ᐊᑯᑕ ᑲ ᑕᑦ ᓇᐃᔫᑑ
ᒋᓯᑲᑑ ᐊ ᑯᒃᑲᒋᐃᑯᑦ ᒥᒋᒥᓂᑐᑑᓵ ᒋ ᑕᔫᑑ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑯᓴᑕᑎᑯᓯᔨᒋ ᐊᑑᓯᓴ
ᐊᓐᑕ, ᒥᑯ ᒪᒃ ᐊᓐᒋᓇ ᒋᐸᒋ ᐃᒋᐃᑯᒃᓵ

ᐊᓂᔭᔫᑑ ᓂᓴᑎᒻ ᓇᐸᑑ ᒋᓴᓴ ᑲ ᐅᑎᓇᑦ ᒐ ᐅᒋᓴᒋᓄᐊᒧᑑᑭᓂᑦ

ᒪᑎᓯᒋ 4.12-22; ᓗᒃ 4.14,15; 5.1-11

Mark 1.14-20 (Epiphany-3 Year B)

14ᐸᑎᒪ ᒪᒃ ᒪᒃᑲᒡ ᐃᓐ ᐅᓯᑲᐃᑕᒐᒃ ᑲᒪᑯᓄᑑᓯᐅᒋᑑᐱᒡ ᑲ ᑕᑦ ᒋᓴᓴ ᒋ ᐃᑐᑕᒃ
ᐊᓐᑕ ᑲᓕᓕᒡᓵ ᐊᑯᑕ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑭᒐᓴᒋᒧᑦ ᐊ ᑑᐃᑕᒃᑲ ᒋᓴᒪᓂᑐᑑ
ᐅᒥᒃᓴᒋᒧᐅᓂᔨᒃᓵ 15ᐊ ᐃᓴᒋᒃᓴᑦ, “ᐊᐅᑯᒃ ᑑᑎᒋᐱᔨᒃ ᐊᓐ ᐊ ᒋᓯᑲᒡ
ᐊ ᐸᓯᓇᑯᓂᔨᒃ ᒋᓴᒪᓂᑐᒃ ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᐅᓐᓵ ᑲᒃᑲᑎᓯᑯ, ᓂᑭᑎᒥᑯ ᒋᒥᒋᒃᑕᐅᓄᑑᑑ,
ᑕᑑᑎᒧᑯ ᒥᒃᓴᒋᒧᐅᓐᓵ”

16ᐊᐊᑎ ᐱᒧᑕᑦ ᒪᒃ ᒋᓴᓴ ᐊᓐᑕ ᓯᓱᒡ ᑲᓕᓕ ᓴᑲᐃᑭᓂᒡ ᒋ ᑑᐱᒪᒃ
ᑲ ᓄᑎᒪᓴᔨᒋ ᓴᐃᒥᓇ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᐃᑉᑲᓂᓯᔫᑑ ᐊᓐᑎᒋᐊᓵ ᒪᒃᑲᒡ ᒋ ᓄᑎᒪᓴᔫᑑ
ᐊᐃᐱᔭ ᐊ ᐊᐱᒋᐊᔨᒋᓵ 17ᒋᓴᓴ ᒋ ᐃᑕᒃ ᐅᔭ ᓇᐸᑑ, “ᐸᑐᑕᑯ ᐸᒋ ᓇᓴᐅᑯᓵ
ᒋᑭ ᐃᑐᑕᑎᓇᑑᒃ ᐃᔫᒡ ᒐᒋ ᐱᑕᐅᔭᔭᑯ ᒧᔭᒻ ᐊᐃᓯ ᐱᑕᐅᔭᔭᑯ ᓂᒪᓯᒡᓵ”
18ᑎᑑᒡ ᒪᒃ ᒋ ᓂᑭᑕᐅᒡ ᐅᑦᐊᐃᐱᑑᑑ ᐊᑯ ᑲᐊᑎ ᐃᒐᑑᒡ ᒋᓴᓴᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

19ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᐊᐊᑎ ᐱᒧᑕᒡ ᒋᓴᔅ ᒋ ᐋᐱᒪᑉ ᒋᒥᓴ ᑭᔭ ᐃᑉᑲᓂᓯᔪᐋ ᐅᒐᓇ,
ᐊᓂᔭᔪᐋ ᓴᐱᑎᔨᒋ ᐅᑯᓯᔪᐋ, ᒪᑉᑲᒡ ᐅᑦᐅᑉᑎᔨᒡ ᐊ ᑕᔨᒋ ᐊ ᐋᑎᓇᐃᐸᔨᒋᓵ
20ᑎᐋᒡ ᒋ ᑕᐝᑕᑉ ᐃᔭᐱᒪᑦᓵ ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᐊᓐᑕ ᐅᑉᑎᒡ ᑲᐅᒋ ᓂᑭᑕᒡ ᐅᑕᐃᐋᐋ
ᓴᐱᑎᔨᒋ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᐅᑦᐊᐱᒋᐊᑭᓄᐋᐋ ᐊᑯ ᑊᑲ ᓇᓴᐋᒡ ᒋᓴᓴᓵ

ᓇᐸᑉ ᑲ ᐱᒋᔅᑲᑯᑦ ᒥᒋ ᐊᒐᑊᑲ

ᓗᒃ 4.31-37

Mark 1.21-28 (Epiphany-4 Year B)

21ᐊᓐᑕ ᑲᐳᕐᓇᐊᒻ ᑲ ᐃᓯᓂᑉᑲᑕᔨᒡ ᐅᑕᓇᔪᑉ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐃᑐᑕᒡ, ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᒥᓐ
ᐊ ᒍᑉ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᓯᑲᔨᒡ ᒋᓴᔅ ᒋ ᐱᒐᑉ ᐊᓐᑕ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐱᒡ ᐊᑯ
ᑊᑲ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᑦᓵ 22ᒋ ᒪᒥᔅᑲᑕᔨᑎᒥᐃᑯᐅᒡ ᒪᒃ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᔨᒋ, ᐋᔅ
ᐊᐋᓐ ᓇᔅᒡ ᑲ ᐅᒋᒪᐋᔨᑕᑯᓯᑦ ᒋ ᐃᑎᑕᑯᓯᑉᓵ ᓇᒪ ᐅᒋ ᐃᑎᑕᑯᓯᔪᐋ ᒧᔭᒻ
ᐊᓂᔭ ᐃᓯᐋᐅᓂᔪᑉ ᑲ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᔨᒋᓵ

23ᓯᔅᒋᑯᒡ ᒪᒃ ᒋ ᐅᒋ ᐱᒐᑉ ᐊᓐᑕ ᒍᑉ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐱᒡ ᓇᐸᑉ ᒥᒋ ᐊᒐᑊᑲ
ᐊ ᐱᒋᔅᑲᑯᑦ ᐊ ᑕᐝᑕᑦᓵ 24ᒋ ᐃᔅᒋᑊᔅᑉ, “ᐊᑲᑊᐃᔭ ᐃᔭᔅᑐᑐᐅᓇᓐ, ᒋᔭ ᒋᓴᔅ
ᓇᓴᓇᑎᒡ ᑲ ᐅᒋᔨᓐᓵ ᒋ ᐸᒋ ᑎᑯᓯᓐ ᐊ ᒐᒋ ᓂᓯᐅᓇᒋᐃᔭᒡ? ᒋ ᒋᔅᒐᔨᒥᑎᓐ
ᐊᐋᓐ ᒋᔭ, ᐊᐅᑯ ᒋᔭ ᑲ ᐸᔭᒋᓯᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᑉ ᑲᐸᒋ ᐃᑎᓴᐋᑦᓵ” 25ᒋᓴᔅ ᒪᒃ
ᒋ ᐃᑎᒧᐋᑉ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᐊᑯᔅ ᐊᑲ ᒋᔅᑐᑉᓵ ᒪᒋ ᐸᒋ ᐃᐃᔭ ᒪᒃ ᐃᔭᒡ ᐅᒡᓵ”

26ᐊᓐ ᒪᒃ ᒥᒋ ᐊᒐᑉᑯ ᒋ ᐃᑐᑐᐋᑉ ᐊᓂᔭ ᓇᐸᐋ ᒐᒋ ᒥᔅᑎ ᐅᒋᐱᑎᑯᔨᒋ ᑭᔭ
ᒋ ᒥᔅᑎ ᐊᓯᑉᑲᔪᐋ ᐊᑯ ᑊᑲ ᓂᑭᑕᑦᓵ 27ᒥᓯᐋ ᒪᒃ ᐊᐋᓐ ᒋ ᒥᔅᑲᑕᔨᑎᒥᐃᑯᑉ ᐅᔭ
ᑲ ᐃᔅᐱᔨᒡ ᐊᑯ ᑊᑲ ᑯᑊᑲᒋᒥᑐᒡ, “ᒐᑊᑲᓐ ᒪᒃ ᐅᑉ ᐅᔅᒋᒋ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᐅᓐ ᐊᑉ ᐊ ᐊᔭᑦ
ᐅ ᓇᐸᑉ ᑎᐸᔨᒋᒐᐅᓂᔪᑉ! ᐋᐋᒡ ᒥᒋ ᐊᒐᑊᑲ ᑕᐝᑕᑯᑉ ᐊ ᐋᑎᓱᒪᑦᓵ”

28ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᑲ ᐊᑎ ᒥᓯᑕᐱᔨᒡ ᐊ ᐃᓯ ᐊᔨᒧᒪᑭᓄᐅᑦ ᒋᓴᔅ ᒥᓯᐋ ᐊᓐᑕ ᑲᓕᓕ
ᐊᔅᒋᒡ ᐃᑕᒐᓵ

ᒥᒐᑦ ᐊᐋᔪᐋ ᑲ ᒥᓄᐋᒋᐊᑦ ᒋᓴᔅ

ᒪᑎᔪᑉ 8.14-17; ᓗᒃ 4.38-41

Mark 1.29-39 (Epiphany-5 Year B)

29ᑎᐋᒡ ᒪᒃ ᒋ ᐃᐃᑉ ᐊᓂᔭ ᒍᑉ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐱᔪᑉ ᐊᑯ ᐊᓐᑕ ᓴᐃᒥᓇ ᑭᔭ
ᐊᓐᑎᕈᐊ ᐃᒋᐋᔨᒡ ᑊᑲ ᐃᑐᑕᑦᓵ ᒋᒥᓴ ᑭᔭ ᑊᓇ ᒋ ᐃᒐᐅᑯᑉᓵ 30ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᒪᑊᑲᒡ
ᓴᐃᒥᓐ ᐅᓯᑯᓴ ᒋ ᐊᑉᑯᓯᔪᐋ ᐊᒋ ᒋᓯᑕᐅᐱᔨᒋᓵ ᐃᔅᐱ ᒋᓴᔅ ᑕᑯᓯᑉᑲ ᑎᐋᒡ ᒪᒃ
ᐅᔭ ᒋ ᐃᑎᒧᐋᑭᓄᑉᓵ 31ᑊᑲ ᓂᑐᐋᐱᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᐃᑊᑲᐋ ᑊᑲ ᐅᑎᓂᒪᑦ ᐅᑎᒋᔪᑉ,
ᐊᑯ ᑊᑲ ᐃᒋᐊᑦ ᐊᑎ ᓯᒥᑕᐱᔨᒋᓵ ᒋ ᓂᑭᑎᑯᑉ ᒪᒃ ᐊᓐ ᐃᑊᑲᑉ ᐊᓂᔭ
ᑲ ᒋᓯᑕᐅᐱᔨᑦᓵ ᑊᑲ ᐱᓯᑯᑦ ᐊᑯ ᑊᑲ ᐊᑎ ᐊᑐᔅᒐᑦ ᐊ ᒪᒥᔪᑐᑐᐋᑦ ᒋᓴᓴᓵ

32ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᐊᑎ ᐅᑕᑯᓯᔨᒡ ᑲᒋ ᐸᒋᓯᒧᑦ ᐱᓯᒻ, ᒋ ᐸᑐᐋᑭᓄᑉ ᒋᓴᔅ
ᑲ ᐊᑉᑯᓯᔨᒋ ᐊᐋᔪᐋ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᒥᒋ ᐊᒐᑊᑲ ᑲ ᐱᒋᔅᑲᑯᔨᒋᓵ 33ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓐᒋ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᓐᑕ ᐅᑕᓇᒡ ᒃ ᑕᒡ ᑭ ᐸᑭ ᒪᒧᐃᐅᒡ ᐊᓐᑕ ᐃᐃᑎᒥᒡ ᐊᓂᔭ ᒥᑭᐋᐱᔪᓐ[34]ᒥᒐᑦ ᒪᒃ ᐅᔭ ᒃ ᐊᑦᑯᓯᔨᒋ ᑭ ᒥᓄᐋᑭᐊᓐ ᑭᓴᔅ, ᒥᓯᐋ ᓂᓇᑦᑯᓐ ᒃ ᐃᑕᑦᑯᓯᔨᒋ ᑭᔭ ᑭ ᐃᐃᑎᓴᐋᓐ ᒥᑭ ᐊᒐᒃᒃᓵ ᓇᒪ ᐅᑭ ᐱᔅᑎᓇᓐ ᐅᔭ ᒥᑭ ᐊᒐᒃᒃ ᒐᑭ ᐃᔨᒥᔨᒋ, ᐋᔅ ᑭ ᑭᔅᒐᔨᒥᑯᓐᓵ

ᑭᓴᔅ ᒃ ᑭᒐᔅᑭᒧᑦ ᒃᓕᓕᒡ

ᓗᒃ 4.42-44

[35]ᐃᐱᒡ ᒪᒃ ᑭᔭᑭᓴᐸᔭᒡ ᑭ ᐅᓂᓐ ᐊᑯ ᐊᓐᑕ ᐊᒃ ᐃᑕᓄᐃᒡ ᒃ ᐃᑐᑕᑦ, ᐊᑯᑕ ᐊᓐᑕ ᒃ ᐊᔭᒥᐊᑦᓵ [36]ᓴᐃᒥᓐ ᑭᔭ ᐅᐃᒐᐋᑭᓇ ᑭ ᓇᓂᑐᐋᐱᒪᐅᒡ ᑭᓴᓴᓵ [37]ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᒪᔅᑯᐋᒡ ᑭ ᐃᑕᐅᒡ, “ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓐ ᑭ ᓇᓂᑐᐋᔨᒧᑯᓵ” [38]ᑭ ᐃᑎᑯᐅᒡ ᒪᒃ, “ᑯᑎᒃ ᑭᔭ ᐅᑕᓇᐋ ᓇᑕᑕᓐ ᐊᓐᑕ ᒐᑭ ᑭᒐᔅᑭᒧᔭᓐ, ᐋᔅ ᐊᐅᑯ ᐋᑭ ᐸᑭ ᑎᑯᓯᓂᔭᓐᓵ”

[39]ᐊᑯ ᒪᒃ ᒥᓯᐋ ᒃ ᐃᑐᑕᑦ ᐊᓂᔭ ᒃᓕᓕ ᐊᔅᑭᔪᓐ ᐊ ᑭᒐᔅᑭᒧᑦ ᐊᓐᑕ ᒍᓐ ᐊᔭᒥᐊᐅᑭᐋᐱᒡᓵ ᑭᔭ ᑭ ᐃᐃᑎᓴᐋᓐ ᓂᓇᑦᑯᓐ ᒥᑭ ᐊᒐᒃᒃ ᒥᒐᑦ ᐊᐋᔪᐋ ᒃ ᐱᑭᔅᑯᐋᔨᑭᓵ

ᑭᓴᔅ ᒃ ᒥᓄᐋᑭᐊᑦ ᓇᐸᐋ ᒃ ᐅᒥᑭᐋᔅᐱᓇᔨᒋ

ᒪᑎᔪᓐ 8.1-4; ᓗᒃ 5.12-16

Mark 1.40-45 (Epiphany-6 Year B)

[40]ᑭ ᐸᑭ ᓇᑎᑯᓐ ᑭᓴᔅ ᓇᐸᐋ ᐊ ᐊᔭᔨᒋ ᐊ ᒪᔭᑎᓂᔨᒃ ᐅᒥᑭᐋᔅᐱᓇᐅᓂᔪᓐᓵ ᑭ ᐅᑭᑭᓐᑯᓂᐱᔪᐅᔪᐋ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᑦ ᐊᑯ ᒃ ᓂᑐᑎᒪᑯᑦ ᒐᑭ ᒥᓄᐋᑭᐊᑦᓵ ᑭ ᐃᑎᑯᓐ, “ᐃ ᐸᑭ ᐃᑭᐃᓇ ᑭᑭ ᑭ ᐃᑐᑕᓐ ᒐᑭ ᐸᔭᑭᓯᔭᓐᓵ”

[41]ᑭᓴᔅ ᒪᒃ ᓇᔅᒃ ᑭ ᑭᔅᑎᒪᒐᔨᒪᓐ ᐊᑯ ᒃ ᓴᑐᐱᔨᑕᑦ ᐅᔅᐱᑐᓐ ᒃ ᑕᑭᓇᑦ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᑭ ᐃ ᐃᑭᐃᑎᓐᓵ ᐸᔭᑭᓯ ᒪᒃᓵ” [42]ᑎᐋᒡ ᒪᒃ ᑭ ᐅᑭ ᒥᔪᓇᑯᓯᓐ ᐊᓐ ᓇᐸᐊᓐ ᐊᑭ ᒥᓄᐋᑭᐊᑭᓄᐅᑦ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᒃ ᐃᑕᔅᐱᓇᑦᓵ

[43]ᐊᑯ ᑭᓴᔅ ᒃ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔭ ᓇᐸᐋ ᓱᒃ ᐊ ᐃᔨᒪᐊᑦ, [44]“ᓂᑐᑐᐃ ᒪ ᒐ ᐃᑎᑕᓐ, ᐊᒃᑲᐃᔭ ᐊᐋᓐ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐃᑎᒧᐋᓐ ᑕᓐ ᒃ ᐃᔅᐱᔨᓐᓵ ᑎᐋᒡ ᓂᑐᐋᐱᒻ ᐊᔭᒥᐊᐅᑭᒪᐟ ᓇᔅᒃ ᒐᓂᑐ ᑭᔅᒐᔨᒥᔅᒃᓵ ᐊᑯ ᒐ ᐱᔅᑎᓂᒥᓐ ᐊᓐ ᑭᐸ ᐱᔅᑎᓇᓐ ᐊᓂᔭ ᒧᓯᔅ ᒃ ᐃᑎᓯᐋᑦ ᑭᐸ ᐱᔅᑎᓇᑭᓄᐅᔪᓐᓵ ᐊᑯᑕ ᒐᐅᑭ ᐋᐸᑎᔨᐋᔨᓐ ᑕᐋ ᐊ ᐸᔭᑭᓯᔨᓐᓵ” ᐊᑯ ᒃ ᑭᑎᓴᐋᑦ ᐅᔭ ᓇᐸᐋᓵ [45]ᒃ ᓴᑐᑕᑦ ᐅ ᓇᐸᓐᓵ ᒥᑯ ᒪᒃ ᐃᔭᐱᒡ ᑭ ᐋᐃᑎᒧᐋᓐ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᔪᐋᓵ ᐅᔭ ᒪᒃ ᐊᑭ ᐃᑎᑦ ᓇᒪ ᐋᐋᒡ ᐅᑭ ᐱᒐᔪᐋ ᑭᓴᓴ ᐅᑕᓇᒡ ᐊᒃ ᒧᓯᐊᑭᓄᔨᑭᓵ ᐊᑯ ᐊᓐᑕ ᐃᑕᓄᐃᒡᓵ ᐃᔭᐱᒡ ᒪᒃ ᑭᐸᑭ ᓂᑐᐋᐱᒥᑯᓐ ᐊᐋᔪᐋ ᓂᓇᑦᑯᓐ ᐊ ᐅᑐᑕᔨᑭᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

2

ᓕᓴᐅ ᑲ ᒥᓄᑑᓕᐊᑦ ᓇᐸᑑ ᐊᑲ ᐅᓕ ᐊᓕᔨᓕ

ᒪᑎᔪᒥ 9.1-8; ᓗᒃ 5.17-26

Mark 2.1-12 (Epiphany-7 Year B)

[1]ᓇᒪ ᒥᒐᑐᒥ ᒋᓯᑲᑑ ᐅᓕ ᐃᒪᐱᔪᑑ ᐊᑯ ᒋᓴᐅ ᒥᓐ ᐤᑲ ᐱᒐᑦ ᐊᓂᔭ ᐅᑕᓇᔪᒥ ᑲᐳᖅᓇᐊᒻ ᑲ ᐃᓯᓂᑦᑲᑕᔨᒐᓵ ᐃᐅᐱ ᒪᒃ ᐃᔪᒐ ᑲ ᐸᑕᒐ ᒥᓐ ᐊᓕ ᐸᓕ ᒋᑑᔨᓕ ᐊᑯ ᐤᑲ ᒥᓯᑕᔭᓕᒍᓇᓄᐃᒐ ᒥᓐ ᐊ ᑕᑦᓵ [2]ᑎᑑᒐ ᒪᒃ ᒥᒐᑦ ᐊᑑᔪᑑ ᒋᐸᓕ ᑎᑯᓯᓂᔪᑑ, ᒐᒃ ᓇᒪ ᐅᓕ ᑕᐱᓴᑲᑐᔪᑑ ᐊᓂᔭ ᒥᓕᑑᐱᔪᒥ᐀, ᑑᑑᒐ ᐊᓐᑕ ᐃᐃᑎᒥᒐ ᒋᐱᖅᑲᒐ ᒐᓕ ᑐᑑᔨᒐᓵ ᒋᓴᐅ ᒪᒃ ᒋ ᑭᒐᓴᒋᒪᐅ᐀ ᐊᓂᔭᔪᑑ ᑲ ᑎᑯᓯᓂᔨᒋ, ᒋᓴᒪᓂᑐᑑ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂᔪᒥ᐀ ᐊ ᐊᔨᒧᑎᒧᑑᑦᓵ [3]ᐅᔭ ᒪᒃ ᒪᖅᑲᒐ, ᓇᒥ᐀ ᓇᐸᐅᒐ ᒋᐅᒋ ᐸᓯᑑᐅᒐ ᐃᑕᐸᑑᑑ ᐊᑲ ᓂᔅᑐᓯᔨᒋ ᐅᑦᐊᔅᐱᓯᒧᓂᔨᒐ ᐊ ᐱᒥᓯᓂᔨᒋᓵ [4]ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᑲ ᐃᔅᐱᔅ ᒋ ᒥᒐᑎᓇᓄᐃᒐ ᓇᒪ ᒥᒋᒪ ᐅᒋ ᓇᑕᐅᒐ ᒋᓴᓴᓵ ᐊᑯ ᐤᑲ ᐱᑯᓇᐱᑕᒐ ᐊᓐᑕ ᑕᑯᒐ ᐊᓂᔭ ᒥᒋᑑᐱᔪᒥ᐀ ᐊᓐᑕ ᑎᐱᔅᑯᒐ ᑲ ᓂᐳᔨᒋ ᒋᓴᓴᓵ ᐊᑯᑕ ᑲᐅᒋ ᐱᔅᑕᐱᒐᓇᒐ ᐊᓂᔭ ᓇᐸᑑ ᐊᔅᐱᓯᒧᓂᒐ ᐊ ᐱᒥᓯᓂᔨᒋᓵ [5]ᒋᓴᔅ ᒪᒃ ᒋ ᑑᐸᑎᐤᒪᒐ᐀ ᐅᔭ ᓇᐸᑑ ᐊᔅᐱᔅ ᑕᑦᑎᒥᔨᒋ ᐊᑯ ᐊᑕᑦ ᐊᓂᔭ ᓇᐸᑑ ᐊᑲ ᓂᔅᑐᓯᔨᒋ, “ᓂᑯᓴ, ᒋ ᑑᐸᔨᑎᒪᑯᐅᓐ ᒋᒥᒋᑕᐅᓇᓵ”

[6]ᒋ ᑕᐅᒐ ᐊᓐᑕ ᐊᓐᒐ ᐃᓱᑑᐅᓂᔪᒥ᐀ ᑲ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᒐ, ᐊ ᐃᓯ ᒪᒥᑐᓇᔨᑕᒐ, [7]“ᒐᐤᑲᔪᒥ᐀ ᐅᔭ ᑑᒋ ᐃᓯ ᐃᔨᒥᑦ ᐅ ᓇᐸᒥ? ᐸᔅᑕᒧᒥ᐀ ᐅᔭ ᑲ ᐃᔅᒋᐤᔅᑦᓵ ᓇᒪ ᐃ ᓇᐸᒥ᐀ ᒋᑭ ᒋ ᑑᐸᔨᑎᒪᒐᒥ᐀ ᒥᒋᐤᑕᐅᓇᓵ, ᒥᑯ ᒋᔅᒪᓂᑐᒥ᐀ ᒋᑭ ᒋ ᑑᐸᔨᑎᒪᒐᒥᓵ”

[8]ᒋᓴᔅ ᒪᒃ ᑎᑑᒐ ᒋ ᒧᓯᑕᒥ᐀ ᐅᑦᐊᒐᓵᑯᒐ ᐅᔭ ᐊᐃᓯ ᒪᒥᑐᓇᔨᑎᒥᔨᒋ ᐊᑯ ᐊᑕᑦ, “ᒐᐤᑲᓇ ᐊᓐ ᑑᒋ ᐃᓯ ᒪᒥᑐᓇᔨᑎᒪᑯ? [9]ᑕᓇ ᐃᑑᑲ ᐃᔭᑎᒐ ᒐᒋ ᐃᑕᑭᓄᐅᑦ ᐅ ᓇᐸᒥ᐀ ᐊᑲ ᓂᔅᑐᓯᑦ, ‘ᒋ ᑑᐸᔨᑎᒪᑯᐅᓐ ᒋᒥᒋᑕᐅᓇ,’ ᑭᔭ ᒪᒃ ᐃᑕᑭᓄᐅᑦ ‘ᐅᓂᔭ, ᐅᑎᓇ ᒋᑦᐊᔅᐱᓯᒧᓐ ᒐ ᐊᑎ ᐱᒧᑕᔨᓐ’ ? [10]ᒋᑭ ᑑᐸᑎᔨᑎᓇᑑᒥ᐀ ᐃᔪᒥ᐀ ᐅᑯᓯᓴᓐ ᑕᑑ ᐃᔭ ᐊ ᐊᔭᑦ ᑎᐸᔨᒋᒐᐅᓂᔪᒥ᐀ ᐅᑕ ᐊᔅᒋᒐ ᒐᒋ ᑑᐸᔨᑎᒪᒐᑦ ᒥᒋᑕᐅᓇᓵ” ᐊᑯ ᐊᑕᑦ ᐊᓂᔭ ᓇᐸᑑ ᐊᑲ ᓂᔅᑐᓯᔨᒋ, [11]“ᒋᑦᐃᑎᓐ, ᐱᓯᑯ, ᐅᑎᓇ ᒋᑦᐊᔅᐱᓯᒧᓐ, ᒐ ᒋᑑᔨᓐᓵ”

[12]ᑎᑑᒐ ᒪᒃ ᒋ ᐅᒋ ᐱᓯᑯᒥ᐀ ᐊᓐ ᓇᐸᒥ᐀ ᓇᔅᒐ ᐊᓐᑕ ᐊ ᒥᒐᑎᓇᓄᐃᒐ, ᐤᑲ ᐊᑎ ᐅᑎᓇᑦᑲ ᐊᓂᔭᔪᒥ᐀ ᐅᑦᐊᔅᐱᓯᒧᓐ ᐊᑯ ᐤᑲ ᐊᑎ ᔅᑐᑕᑦᓵ ᒥᓯᑑ ᒪᒃ ᐊᓐᒐ ᑲ ᑕᒐ ᒋ ᒥᔅᑲᑕᔨᑎᒥᐃᑯᐅᒐ ᐅᔭ ᑲ ᐃᔅᐱᔨᒐ ᑭᔭ ᒋ ᒪᒥᒋᒪᐅᒐ ᒋᓴᒪᓂᑐᑑ ᐊ ᐃᔅᒋᐤᔅᒐᓵ, ᓇᒪ ᓂᑕ ᓂᐅᒋ ᑑᐸᑕᓇᓐ ᐅ ᐊ ᐃᔅᐱᔨᒐᓵ

ᓕᓴᐅ ᑲ ᐃᓴᒪᑦ ᓕᐸᔨᒋ ᒐᒋ ᓇᓴᐅᑯᑦ

ᒪᑎᔪᒥ 9.9-13; ᓗᒃ 5.27-32

[13]ᒋᓴᔅ ᒪᒃ ᑲᒥ᐀ ᒋ ᓇᓯᐸᒥ᐀ ᐊᓂᔭ ᑲᓕᓕ ᓴᑲᐃᑭᓂᔪᒥᓵ ᒋ ᒥᒐᑎᔪᑑ ᐊᑑᔪᑑ ᐊ ᐸᒋ ᓂᑐᑑᐱᒥᑯᑦ ᐊᑯ ᐤᑲ ᒋᔅᑯᑎᒧᑑᑦᓵ [14]ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᐊ ᐊᑎ ᐱᒧᑕᑦ ᒋ ᐅᑎᑕᒥ᐀

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓇᐸᖔ ᒋᓴᐅᒋᒪᐤ ᓱᓇᔭᔪᐤ ᑲ ᒪᒧᓴᒋᓂᒥᔨᒋ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᓱᔨᒋᓵ ᓕᐸᐃ
ᒋ ᐃᓱᓂᑲᓱᔪᖔᓵ ᐊᑦᐱᔭᔅ ᒋ ᐃᓱᓂᑲᓱᔪᖔ ᐅᑕᐃᔪᖔᓵ ᒪᑊᑲᒡ ᐊᓐᑕ
ᐅᒥᓱᓇᐃᑭᓂᒋᖔᐱᒡ ᒋ ᐊᐳᐤ ᐅ ᓕᐸᐃᓵ ᐊᑯ ᑊᑲ ᐃᑕᑦ ᒋᓴᔅ, “ᐸᒋ ᐱᐸᐃᒐᐃᓵ”
ᒋ ᐱᓱᑯᐤ ᒪᑊ ᓕᐸᐃ ᑊᑲ ᐊᑎ ᐃᒐᖔᖔᑦ ᒋᓴᔅᓵ

15ᐸᑎᒪ ᒪᑊ ᒋᓴᔅ ᑭᔭ ᒥᒐᑦ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᖔᑭᓇ ᐊᐸᒋ ᐃᒐᐅᑯᔨᒋ ᒋ ᒥᒋᓱᐅᒐ
ᐊᓐᑕ ᓕᐸᔨᒋ ᐃᒋᔨᒐᓵ ᐊᑯᑕ ᑲ ᑕᔨᒋ ᑭᔭ ᒥᒐᑦ ᐊᓂᔭᔪᖔ ᒋᓴᐅᒋᒪᐤ ᓱᓇᔭᔪᐤ
ᑲ ᒪᒧᓴᒋᓂᒥᔨᒋ ᑲ ᐃᑕᐱᑎᓱᔨᒋ ᑭᔭ ᐊᑯᑕ ᑲ ᑕᔨᒋ ᐊᓂᔭᔪᖔ ᑯᑎᑲ ᐊᖔᔪᖔ
ᑲ ᒥᒐᑎᓱᔨᒋᓵ 16ᐊᑯ ᐊᓐᒐ ᐃᓱᖔᐅᓂᔪᐤ ᑲ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᒐ ᐊᓂᔭᔪᖔ ᐸᓇᓱᐊ
ᑲ ᐊᐱᒋᐃᑯᒐ ᒋ ᖔᐱᒪᐅᒐ ᒋᓴᔅ ᐊ ᐃᒋᒥᒋᓱᒪᔨᒋ ᐊᓂᔭᔪᖔ ᒋᓴᐅᒋᒪᐤ ᓱᓇᔭᔪᐤ
ᑲ ᒪᒧᓴᒋᓂᒥᔨᒋ ᑲ ᐃᑕᐱᑎᓱᔨᒋ ᑭᔭ ᑯᑎᑲ ᐊᖔᔪᖔ ᑲ ᒥᒐᑎᓱᔨᒋᓵ ᒋ ᑯᐧᑲᒋᒪᐅᒐ
ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᖔᑭᓂᔪᖔ ᐊ ᐃᑕᒐ, “ᒐᐧᑲᓇ ᖔᒋ ᐃᒋᒥᒋᓱᒪᑦ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑕᔨᑕᑯᓱᔨᒋ?”

17ᒋᓴᔅ ᒪᑊ ᒋ ᐸᑐᖔᐤ ᐅᔭ ᐊ ᐃᔅᒋᐧᓴᔨᒋ ᐊᑯ ᑊᑲ ᐃᑕᑦ, “ᓇᒪ ᓂᑐᖔᔨᒪᐅᒐ
ᓂᑐᐧᑯᐤ ᐃᔨᓴ ᐊᓐᒐ ᐊᖔᓐᒋ ᐊᑲ ᐊᐧᑯᓱᒐ, ᒥᑯ ᐊᓐᒐ ᑲ ᐊᐧᑯᓱᒐ ᐊᐅᑯᓐᒐ
ᓇᑐᖔᔨᒪᐧ ᓂᑐᐧᑯᐤ ᐃᔨᓴᓵ ᓇᒪᔭᐤ ᐅᒐ ᑲ ᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓱᒐ ᖔᒋ ᑎᑯᓱᓂᔭᓐᓵ
ᓂᒋ ᑎᑯᓱᓇ ᒐᒋ ᓂᑐᒥᑊᑲᐤ ᐅᒥᒋᑦᑕᐅᒐ ᒐᒋ ᑊᑲᓴᑲᑎᓱᒐᓵ”

ᐊ ᐊᔨᒧᑦᒐ ᐊᑲ ᒥᒋᓱᐅᑦ ᐊᖔᓇ ᒥᑯ ᒐᒋ ᐊᔭᒥᐊᑦ

ᒪᑎᔪᐤ 9.14-17; ᓗᑊ 5.33-39

18ᐸᐃᑊᑲᐤ ᒪᑊᑲᒐ ᑊᒐᓇ ᐅᓱᑲᐃᑕᒐᐤ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᖔᑭᓇ ᑭᔭ ᐊᓐᒐ ᐸᓇᓱᔨᒐ
ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᖔᑭᓄᖔᖔ ᐊᐊᑲ ᒥᒋᓱᒐ, ᒋ ᑕᔪᖔ ᐊᖔᔪᖔ ᐊᐃᓱ ᑯᑊᑲᒥᑯᑦ ᒋᓴᔅ,
“ᒐᑊᑲᓇ ᖔᒋ ᐊᑲ ᒥᒋᓱᔨᒋ ᑊᒐᓇ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᖔᑭᓇ ᑭᔭ ᐊᓐᒐ ᐊᔭᒥᐊᐅ
ᐃᓱᖔᐅᓂᔪᐤ ᑲ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᒐ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᖔᑭᓄᖔᖔ? ᒋᔭ ᒪᑊ ᒋᒋᔅᒋᓄᐊᒧᖔᑭᓐᒐ
ᓇᒪ ᐃᑐᐅᒐ ᐃᔨᖔᐤ ᐊᑲ ᒥᒋᓱᒐᓵ”

19ᒋᓴᔅ ᒋ ᐃᓱ ᐃᑎᒧᖔᐤ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᒧᔭᒪ ᐊᓐᑕ ᒪᑊᑲᒐ ᐊ ᓂᐳᓇᓄᐅᒐ
ᒋᑭ ᒋ ᐃᑐᐅᒐ ᐊ ᒐᐊᑲᒋ ᒥᒋᓱᒐ ᐊᓐᒐ ᑲ ᐃᓴᒪᑭᓄᐃᒐ ᐊ ᒥᑯᓴᓄᐃᒐ? ᓇᒪ
ᑊᑲᓴᓐᓵ ᖔᒋ ᒧᔭᒪ ᐊ ᑕᔨᒋ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᒐ ᐊᓂᔭ ᐅᒋᔅᒋᓂᒋᓱᖔ ᓇᒪ ᖔᖔᒐ
ᒋᑭ ᐅᒋ ᐃᑕᔨᑎᒧᒐ ᒐᐊᑲᒋ ᒥᒋᓱᒐᓵ 20ᐸᑎᒪ ᒋᑭ ᐅᑎᒋᐱᔪᐤ ᐊᓐ ᐊ ᒋᓱᑲᒐ
ᒐᐸᒋ ᐅᑎᓇᑭᓄᐅᑦ ᐊᓐ ᐅᒋᔅᒋᓂᒋᓱᐤ ᐊᑯᑕ ᒪᑊ ᐃᔭᑯ ᐊᓐ ᐊ ᒋᓱᑲᒐ
ᒐᐊᑲᐅᒋ ᒥᒋᓱᒐᓵ”

21“ᓇᒪ ᐊᖔᓐ ᐊᐱᒋᑕᐤ ᐱᒍᐃᔭᓂᓱᔪᐤ ᐊᑲ ᐅᒋ ᐅᒋᐱᔨᒐ ᐊᐃᐧᐃ ᒥᓴᐊᑲ
ᐊᑯᐱᔅᒋᓱᔪᐤᓵ ᖔᒋ ᐅᔭ ᒥᓱᐃᑲᒐᒐ ᐅᒋᐱᔨᒐ ᒪᑊ ᐊᑐᐃᔅ ᒋᑭ ᐱᑯᐱᔪᐤ ᐊᓐ
ᐊᑯᑉ ᑕᓐᑕ ᐊᓐᑕ ᑲ ᐱᑯᐱᔨᒐᓵ 22ᑭᔭ ᓇᒪ ᐊᖔᓐ ᐱᑕᐸᐅᑕᐤ ᐊ ᐅᔅᑲᑭᒥᔨᒐ
ᓱᒥᓇᐳᔪᐤ ᐊᓐᑕ ᒋᔅᔅ ᐅᓱᑭᔭ ᐳᑕᒐᓵ ᖔᒋ ᐅᔭ ᑎᒐ ᓇᔅᔅ ᒋᑭ ᐸᐧᑲᐱᔪᖔ
ᐊᓂᔭ ᐅᓱᑭᔭ ᐳᑎᔭ, ᑭᔭ ᒥᓱᖔ ᒐ ᐃᔭᔪᖔᒐ ᐊᓐ ᓱᒥᓇᐳᔅ ᑭᔭ ᐊᓂᔭᔪᖔ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐅᓯᑭᔾ ᐳᑎᔭᓐ ᓇᒪ ᒪᒃ ᒥᓐ ᒋᑭᒋ ᐊᐱᑎᓇᓐ ᓇᒪ ᐊᕝᕚᓐ ᐅᔭ ᐃᑐᐤ ᕝᕙᔾ ᐊ ᐅᔾᑲᑭᒥᒃ ᓱᒥᓇᐳᔾ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐅᔾᑲᒃ ᐅᓯᑭᔾ ᐳᑕᒃ ᐱᑕᐸᐅᑕᑭᓄᐤᓐ”

ᒋᓴᔾ ᑲ ᐊᓗᒧᑕᑉᒃ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᓯᑲᓗᒃ

ᒪᑎᔪᐤ 12.1-8; ᓗᒃ 6.1-5

23ᐸᐃᑉᑲᐤ ᐊ ᒍᐤ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᓯᑲᓗᒃ ᒋᓴᔾ ᒋ ᐱᒧᑕᐤ ᐊᓐᑕ ᐸᑉᑲᓯᑭᓂᒥᓇᑎᑉᑲ ᐊ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓄᓗᒋᓐ ᐅᒋᔾᒋᓄᐊᒧᕝᕙᑭᓇ ᒋ ᐃᒐᐅᑯᐤᓐ ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᐊᐊᑎ ᐱᒧᑕᓗᒋ ᒋ ᓂᓇᑉᑕᓂᒥᔪᕝ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐅᓂᑉᑲᔾᑯᓂᓗᒋ ᐅᔭ ᐸᑉᑲᓯᑭᓂᒥᓇᑎᑉᑲᓐ 24ᐊᑯ ᐸᓇᓯᓗᒃ ᑉᑲ ᐃᑕᒃ ᒋᓴᔾ, “ᒐᑉᑲᓐ ᕝᕙᒋ ᐃᑐᑎᒪᑯ ᐊᓐ ᒐᑉᑲᓐ ᐊᑐᒃ ᒋᐸ ᐅᒋ ᐃᑐᑕᑭᓄᐤ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᓯᑲᒃ?”

25ᒋᓴᔾ ᒋ ᐃᓯ ᐃᑎᒧᕝᕙᐤ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᔾᒋ ᐃᓗᒥᑕᓇᕝᕙᒐ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒃ ᐊᓐᑕ ᑕᐸᒋᒪᑭᓄᐅᑦ ᐊᓂᔭᑉᑲ ᒋᓴᐅᒋᒪᐤ ᑎᐱᑦ, ᑭᔭ ᒥᓯᕝᕙ ᐊᓂᔭᔪᕝᕙ ᑲ ᐃᒐᐅᑯᑦ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᒃ ᐃᔾᐱ ᑲᐃ ᒥᒋᓱᒃ? 26ᒋ ᐱᒐᐅᒃ ᒋᓴᒪᓂᑐᕝᕙ ᐃᒋᓗᒃ ᐊᑯ ᑎᐱᑦ ᑉᑲ ᒧᕝᕙᑦ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐸᔭᒋᓯᓗᒋ ᐸᑉᑲᓯᑭᓇ, ᐊᑯ ᑉᑲ ᐊᓯᒪᑦ ᐊᓂᔭᔪᕝᕙ ᐅᐃᒐᕝᕙᑭᓇᓐ ᒪᑉᑲᒃ ᐊᐱᔭᑕᕐ ᒋ ᒋᓴᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐃᒐ ᐅᔭᓐ ᒥᑯ ᒪᒃ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᒃ ᐃᑕᓗᑕᑯᓱᐅᒃ ᒐᒋ ᒧᕝᕙᒃ ᐅᔭ ᐸᑉᑲᓯᑭᓇ, ᕝᕙᔾ ᐊᑯᓐ ᐊᑎᔾᑕᒃ ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓱᕝᕙᐅᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒃᓐ”

27ᐊᑯ ᐅᔭ ᒪᔾᑕᔭ ᑉᑲ ᐊᑎ ᐃᔾᒋᑉᔾᑦ ᒋᓴᔾ, “ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᒋ ᐅᓯᑕᐤ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᓯᑲᓗᒃ ᒐ ᐃᒋᐃᑯᓗᒋ ᓇᐸᕝᕙ, ᓇᒪ ᐅᒋ ᐅᓯᐊᐤ ᓇᐸᕝᕙ ᒥᑯ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᓯᑲᐤ ᐃᓱᕝᕙᐅᓇ ᒐᒋ ᓂᓇᑭᑐᕝᕙᓗᒋᐃᒥᓗᒋᓐ 28ᐃᔪᐤ ᐅᑯᓱᔾᓇ ᒪᒃ, ᕝᕙᒐ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᓯᑲᓗᒃ ᑎᐸᓗᑎᒻᓐ”

3

ᓇᐸᐤ ᑲ ᒪᔾᑲᓗᒃ ᐅᑎᒋᔭ

ᒪᑎᔪᐤ 12.9-14; ᓗᒃ 6.6-11

1ᐸᐃᑉᑲᐤ ᒥᓐ ᒋᔾᔾ ᐊ ᐱᒐᑦ ᒍᐤ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᕝᕙᐱᒐ ᒋ ᑕᔪᕝᕙ ᐊᓐᑕ ᓇᐸᕝᕙ ᐊ ᒪᔾᑲᓗᒃ ᐅᑎᒋᔪᐤᓐ 2ᒋ ᑕᔪᕝᕙ ᑭᔭ ᐊᓐᑕ ᐊᕝᕙᔪᕝᕙ ᐊ ᐃ ᓇᓂᑐᐤ ᒪᒥᓯᒥᑯᑦ ᒋᔾᔾ ᐊᑯ ᓇᔾᔾ ᑲ ᓂᓇᑭᑐᕝᕙᓗᒋᑯᑦ ᒐᒋ ᒥᓄᕝᕙᒋᐃᕝᕙᑲ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᓯᑲᓗᒃᓐ 3ᒋᔾᔾ ᒋ ᐃᑕᐤ ᐊᓂᔭ ᓇᐸᕝᕙ ᑲ ᒪᔾᑲᓗᒃ ᐅᑎᒋᔪᐤ, “ᐊᔾᑎᒻ ᐅᑕ ᓂᑲᓄᒃᓐ”

4ᐊᑯ ᒋᔾᔾ ᑉᑲ ᑯᑉᑲᒋᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᐃᔪᕝᕙ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᓗᒋ, “ᑕᓐ ᐊᑎᔾᑕᒃ ᐃᓱᕝᕙᐅᓂᒃ ᒐᒋ ᐃᑐᑎᒪᑯ ᐊ ᒍᐤ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᓯᑲᒃ? ᑕᓐ ᒪᐅᒃ ᒪᑉᔭᓯᒃ ᒐᒋ ᐃᑐᑎᒥᓐ ᒐᑉᑲᓐ? ᐊ ᒥᔪᑐᑎᒥᓐ ᒪᒃ ᐊ ᒥᒋᑐᑎᒥᓐ, ᐊ ᐱᒪᒋᑕᓗᓐ ᒪᒃ ᐊ ᓂᓯᐅᓇᒋᑕᓗᓐ?” ᐊᓐᒃ ᒪᒃ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᒃ ᓇᒪ ᓇᔾᔾ ᐅᒋ ᒋᑐᒃᓐ

5ᒋᔾᔾ ᒋ ᒋᑉᔾᓯᐤ ᐊ ᑭᓄᕝᕙᐱᒪᑦ ᑭᔭ ᒋ ᒥᓯᒥᑕᐃᔾᑲᑯᐤ ᐊᓂᔭ ᐊ ᓯᐱᑎᒥᓗᒋᓐ ᐊᑯ ᑉᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔭ ᓇᐸᕝᕙ ᑲ ᒪᔾᑲᓗᒃ ᐅᑎᒋᔪᐤ, “ᓴᑐᐱᓗᑕ ᔾᑎᒋᔭᓐ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭ ᓴᑐᐱᔨᑦᑕᑉ ᒪᒃ ᐊᓐ ᓇᐸᑉ ᐊᓂᔭ ᐅᑎᑭᔭ, ᑭᔭ ᒃ ᒥᓄᐋᑭᑕᑭᓄᐃᒡ ᐊᓂᔭ ᐅᑎᑭᔭ, ᒧᔭᒻ ᐊᓂᔭ ᑯᑎᑭᔪᑉ ᐅᑎᑭᔭ ᒃ ᐃᓯ ᒥᔅᔭᔨᒡ ᐊᑯᓐ ᒃ ᐃᓯᓇᑯᓂᔨᒡ ᐊᓂᔭ ᐅᑎᑭᔭ ᒃ ᒪᔅᒃᔨᒡᒡ

6ᐊᑯ ᐊᓐᒡ ᐸᓇᓯᔨᒡ ᑭᐊᑎ ᐃᐃᔪᒡ ᐊᓐᑕ ᒍᑉ ᐊᔭᒥᐊᐅᑭᐋᐱᒡ ᐊᑯ ᑎᐋᒡ ᒃ ᓂᑐᐋᐱᒪᒡ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐊᐋᔪᐋ ᐊᑭᑕ ᐅᑦᐊᐱᑭᐊᑭᓂᔪᐋ ᐊᑯ ᐅᒃ ᒪᒧᐃᒡ ᑭ ᐊᔨᒧᑎᒧᒡ ᑕᓐ ᑭᐸᑭ ᐃᑐᐅᒡ ᒐᑭ ᓂᐸᐊᒡ ᑭᓴᓴ

ᓯᓱᒡ ᓴᒃᐃᑭᓂᒡ ᒃ ᒥᒐᑎᓇᓄᐃᒡ ᑭᓴᔅ ᐊ ᓂᑐᑐᐋᑭᓄᐅᑦ

7ᑭᓴᔅ ᑭ ᓴᑐᑕᑉ ᐊ ᐃᒐᐅᑯᑦ ᐅᑭᔅᑭᓄᐊᒧᐋᑭᓇ, ᐊᑯ ᐊᓐᑕ ᒃᓕᓕ ᓴᒃᐃᑭᓂᒡ ᒃ ᐃᑐᑕᒡᒡ ᒥᒐᑦ ᒪᒃ ᐊᐋᔪᐋ ᑭ ᓇᓴᐅᑯᐅᒡᒡ ᓂᓇᑉᑯᑉ ᑭ ᐅᑐᑕᔪᐋ, ᒃᓕᓕᒡ ᑭ ᐅᑐᑕᔪᐋ ᑭᔭ ᒍᑎᔭᒡ, 8ᑭᔭ ᑭᑭᓯᓕᒥᒡ, ᐃᑐᒥᔭᒡ, ᑭᔭ ᐊᒃᒥᒡ ᐊᓂᔭ ᒐᒡᑦᑕᓐ ᓯᐱᔪᑉ ᑭ ᐅᑐᑕᔪᐋᒡ ᑭᔭ ᑕᐃᕋ ᑭᔭ ᓴᐃᑐᓐ ᒃ ᐃᓯᓂᑉᒃᑕᔨᑭ ᐅᑕᓇᐋ ᑭ ᐅᑐᑕᔪᐋᒡ ᑭ ᐸᑎᒧᒡ ᐅᒡ ᐊᐋᓐᑭ ᒥᓯᐋ ᑕᓐ ᒃ ᐃᑎᔨᑭ ᑭᓴᓴ ᐊᑯ ᒐᒃ ᐃᐸᑭ ᓂᑐᑐᐋᒡᒡ 9ᑭᓴᔅ ᑭ ᐃᑕᑉ ᐅᑭᔅᑭᓄᐊᒧᐋᑭᓇ ᒐᑭ ᐊᔭᔅᑯᔅᑕᔨᑭ ᐅᑉᑎᔪᑉ ᒐᒃ ᓂᑐᐋᔨᑕᑯᓂᔨᒐ ᒐᑭ ᐳᓯᑦ ᐋᓴ ᓯᑎᔅᒃᑯᒐ ᐊᐋᔪᐋᒡ 10ᐋᔅ ᐊᓂᔭ ᒥᒐᑦ ᐊᐋᔪᐋ ᐊᑭ ᒥᓄᐋᑭᐊᑦ ᐊᑯ ᒥᒐᑦ ᑯᑎᒃ ᐊᐋᔪᐋ ᓂᓇᑉᑯᑉ ᐊ ᐃᑕᔅᐱᓇᔨᑭ ᒃᐸᑭ ᑯᑉᑯᓂᑐᔨᑭ ᐊᐃ ᑕᑭᓂᑯᑦᑕ 11ᒥᑭ ᐊᒐᑉᑯᒡ ᒪᒃ ᐋᔅ ᒧᔭᒻ ᐃᔭᐱᒪᒡ ᑭᓴᓴ ᑭ ᐃᑐᑐᐋᐅᒡ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐊᐋᔪᐋ ᒃ ᐱᑭᔅᑯᐋᒡ ᒐᑭ ᐸᑭᓯᓂᔨᑭ ᐅᔅᑎᔅᑯᑉ ᑭᓴᓴ ᐊ ᑕᔨᑭ ᐊᑯ ᒃᐅᑭ ᑕᐋᒡ ᐊᓐᒡ ᒥᑭ ᐊᒐᑉᑯᒡ ᐊ ᐃᔅᑭᒡᓴᒡ, “ᐊᐅᑉᑯ ᑭᔭ ᑭᓴᒪᓂᑐᑉ ᐅᑯᓴᓇ” 12ᑭᓴᔅ ᒪᒃ ᓱᒃ ᑭ ᐃᔨᒪᐊᑉ ᐊ ᐃᑕᑦ ᒐ ᐊᒃᑲ ᐃᑎᒧᐋᔨᑭ ᐊᐋᔪᐋ ᐊᐋᓐ ᐊ ᐊᐃᑦᓇ

ᑭᓴᔅ ᒃ ᐅᑎᓇᑦ ᓂᓱᓴᑉ ᐊᐋᔅᑦᑕᓇ

ᒪᑎᔪᑉ 10.1-4; ᓗᒃ 6.12-16

13ᐊᑯ ᑭᓴᔅ ᒃ ᓴᑭᑭᐋᑦ ᐱᔅᑯᑎᓇᔪᑉᓇ ᐊᑯᑕ ᒃ ᐃᓴᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᒃ ᐅᑎᓇᑦᓇ ᑭ ᓇᑎᑯᑉ ᒪᒃᓇ 14ᐊᑯ ᓂᓱᓴᑉ ᐋᑎᓇᑦ ᒐᑭ ᐱᐸᐃᒐᐅᑯᑦ ᑭᔭ ᒐᑭ ᑭᑎᓴᐋᑭᓄᔨᑭ ᒐᑭ ᑭᒐᓴᑭᒧᔨᑭᓇ 15ᑭᔭ ᑭ ᒥᔭᑉ ᑎᐸᔨᑭᒐᐅᓂᔪᑉ ᒐᑭ ᐃᐃᑎᓴᐋᔨᑭ ᒥᑭ ᐊᒐᑉᒃᓇ 16ᒪᐅᔭᔪᐋ ᒃ ᐅᑎᓇᑦ, ᓴᐃᒥᓐ, ᐊᐅᑯᓐ ᐅᔭ ᐱᑕᕐ ᒃ ᐃᓯᓂᑉᒃᑕᑦ ᑭᓴᔅ, 17ᐊᑯ ᒥᓐ ᑭᒥᔅ, ᓴᐱᑎ ᐅᑯᓯᔪᐋ, ᑭᔭ ᐅᓇ, ᑭᒥᔅ ᐃᑉᒃᓂᓴᓇ ᐅᔭ ᑭᒥᓴ ᑭᔭ ᐅᓇ ᐋᓇᕐᑭᔅ ᒃ ᐃᓯ ᓂᔅᐱᐃᐊᑉ ᑭᓴᔅᓇ ᐅᔭ ᒪᒃ ᒃ ᐃᓯ ᓂᔅᐱᐃᐊᑦ ᓂᒥᔅᒍᐅᒡ ᐅᑯᓱᐋᔪᐋ ᐃᓯ ᐱᔭᑭᔅᑭᑕᑯᑕᑭᓄᔪᑉᓇ 18ᐊᑯ ᒥᓐ ᐅᔭ ᐋᑎᓇᑦ, ᐊᓐᑎᕈ, ᐱᓕᑉ, ᐸᕐᑕᓕᒥᔪ, ᒪᑎᔪᑉ, ᑕᒥᔅ, ᑭᔭ ᑭᒥᔅᓇ ᐅ ᒪᒃ ᑭᒥᔅ, ᐊᓪᐱᔭᔅ ᑭ ᐃᓯᓂᑉᒃᓱᔪᐋ ᐅᑕᐃᔭᓇ ᑕᑎᔭᔅ ᑭ ᐃᓯᓂᑉᒃᓱᑉ ᒥᓐ ᒃ ᐅᑎᓇᑭᓄᐅᑦ, ᐊᑯ ᒥᓐ ᑯᑎᒃ ᐃᔅᑭᓐᒥᑦ ᒃ ᐊᔭᒥᐊᐋᑎᓱᑦ ᒃ ᐃᓯᓂᑉᒃᑕᑭᓄᐅᑦ, 19ᐊᑯ ᒪᒃ ᒍᑎᔅ ᐃᔅᑭᓇᔭᑦ ᐊᓐ ᒐ ᐃᔭᓯᐱᔅᑎᓇᑦ ᑭᓴᔅ, ᐊᐅᑯᔪᑉ ᐅᔭ ᒥᓐ ᒃ ᐅᑎᓇᑦᓇ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑕᓐᑕ ᑲ ᐅᑎᓇᑊᑲ ᑭᓴᔅ ᐅᒥᔅᑯᓯᐅᓐ

ᒪᑎᔪᑉ 12.22-32; ᓗᑊᑲ 11.14-23; 12.10

20ᐊᑯ ᐃᑲ ᑭᐋᑦ ᑭᓴᔅ ᑕᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᒪᐃᑲᒡ ᑲ ᑕᑦᑭ ᐊᑯ ᒥᓐ ᐃᑲ ᒥᒐᑎᔨᑭ ᐊᐋᔪᐋ ᐊᐸᑭ ᒪᒧᐃᔨᑭᓵ ᒐᑊᑲ ᓇᒪ ᐋᐋᒡᒡ ᐅᑭ ᐃᔅᐱᓯᔪᒡᒡ ᑭᓴᔅ ᑭᔭ ᐅᑭᔅᑭᓄᐊᒧᐋᑭᓇ ᒐᑭ ᒥᑭᓯᒡᒡ 21ᐃᔅᐱ ᒪᑊᑲ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑲ ᐃᑉᑲᓂᓯᑦ ᐱᔭᑎᒥᔨᑭ ᐅᔭ ᑭ ᓂᑐᐋᐱᒥᑯᑊ ᒐᑭ ᔅᑐᑕᐃᑯᑦ ᐊᓐᑕ ᐅᑭ ᐋᔅ ᑭ ᐃᑕᔨᒥᑯᑊ ᐊᐋᔪᐋ ᐊᑲ ᑯᐃᔅᑯᑯᑕᔨᒡ ᐅᒥᑐᓇᔨᑭᑭᓐᓵ

22ᑭᔭ ᐊᓐᒡ ᐃᓱᐋᐅᓂᔪᑊ ᑲ ᑭᔅᑯᑎᒪᒐᒡ ᒪᑊᑲᒡ ᑭ ᑕᐅᒡ ᐊᓐᑕᓵ ᑭᑭᓯᓕᒥᒡ ᑭ ᐅᑐᑕᐅᒡᓵ ᑭ ᐃᑕᐅᒡ ᒪᑊᑲ, “ᐸᐃᑦᓯᐳᑦ, ᒥᑭ ᐊᒐᑉᑯᒡ ᐅᑭᒪᒧᐋᐋ ᐱᑭᔅᑲᑯᑊᓵ ᐊᐅᑯᓂ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒪᔨᑯᑦ ᒥᑕᐅᓂᔪᑊ ᒐᑭ ᐃᐃᑎᔅᐋᑦ ᒥᑭ ᐊᒐᑉᑲᓵ”

23ᐊᑯ ᑭᔅᔅ ᑊᑲ ᐃᔅᒪᑦ ᐊᑯ ᑊᑲ ᐃᔨᒪᐊᑦ ᑭᔅᑯᑎᒪᒐᑊ ᑎᐸᑭᒧᐅᓇ ᐊ ᐊᐱᑭᑕᑦ, “ᑕᓐᑕ ᒐᑭ ᐅᑭ ᐃᐃᑎᔅᐋᑦ ᒥᑭᒥᓂᑐᑊ ᒥᑭᒥᓂᑐᐋ? 24ᐋᔅ ᒧᔭᒡ ᐊᐋᓐᑭ ᐸᐃᑯ ᐊᔅᑭᔪᑊ ᑲ ᐅᑭᒡ ᒥᑭᐱᔨᑐᑕᐋ ᓇᒪ ᓇᔅᒡ ᑭᑭ ᐅᑭ ᒥᔪᐱᔪᒡ ᐊᓐᑕ ᐅᑦᐊᔅᑭᐋᒡᓵ 25ᒪᑊ ᐸᐃᑯ ᐅᑕᓇᑊ ᐊᐋᓐᑭ ᒥᑭᐱᔨᑐᑕᐋ ᓇᒪ ᓇᔅᒡ ᑭᑭ ᐅᑭ ᒥᔪᐱᔪᒡᓵ 26ᒥᑭᒥᓂᑐᑊ ᒪᑊ ᒧᔭᒡ ᐊ ᓂᔅᑯᔅᑕᓱᑦ ᐃᓱᓇᑯᓱᒐ, ᓇᔅᒡ ᐊ ᑕᑎᐸᓂᐃᓱᑦ ᓇᒪ ᑭᑭ ᑭ ᐃᓱᑲᐳᑊᓵ ᑭᑭ ᐱᑯᐱᔪᑊ ᐅᑭᒪᐅᓐᓵ 27ᓇᒪ ᒥᑯ ᑭᑭ ᑭ ᐃᓱ ᐱᒐᐋᑊ ᐊᐋᓐ ᐊ ᓱᓯᔨᑭ ᓇᐸᐋ ᐃᑭᔨᒡ ᒐᑭ ᓂᑐ ᑭᒐᒧᑎᒧᐋᑦ, ᐸᑐᔅ ᒪᑯᐱᑕᒐ ᐊᑯ ᐃᔭᑯ ᒐᑭ ᐅᑎᓂᒪᑦ ᑕᓐ ᐊᐃᓱ ᑎᐱᔨᐋᐅᓯᔨᑭᓵ”

28“ᑕᐋ ᐋᔅ ᐊᓐ ᑭᑦᐃᑎᓇᐋᑊ, ᑭᑭ ᐋᐸᔨᑎᒧᐋᑭᓇᐃᒐ ᐊᐋᓐᑭ ᒥᓱᐋ ᐅᒥᑭᑦᑕᐅᓇᐋᐋ ᑭᔭ ᑕᓐ ᐊᐃᓱ ᒥᑭ ᐊᔨᒧᒪᒐ ᐊᐋᔪᐋᓵ 29ᒥᑯ ᒪᑊ ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᒐ ᐸᔅᑕᒪᑊᑲ ᑲ ᐸᔭᑭᓯᔨᑭ ᐊᒐᑊᑲ ᓇᒪ ᓂᑕ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐋᐸᔨᑎᒧᐋᑭᓇᐃᑊᓵ ᑲᑭᒐ ᑭᑭ ᓂᓱᐅᓇᑭᒪᑭᓇᐃᑊ ᐅᔭ ᐊᐃᓱ ᒥᑭᑐᑕᑊᓵ”

30ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᑲᐃᓱ ᐃᑎᒧᐋᑦ ᑭᔅᔅ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓱᐋᐅᓂᔪᑊ ᑲ ᑭᔅᑯᑎᒪᒐᔨᑭ ᐋᔅ ᑭ ᐃᑎᑯᑊ ᐊ ᐱᑭᔅᑲᑯᑦ ᒥᑭ ᐊᒐᑉᑲᓵ

ᐊᐋᔪᐋ ᑭᔅᔅ ᐊ ᐅᑲᐃᔨᑦ ᑭᔭ ᐊᐋᔪᐋ ᐊ ᐃᑉᑲᓂᓯᑦ

ᒪᑎᔪᑉ 12.46-50; ᓗᑊᑲ 8.19-21

31ᑭᐅᑭ ᑎᑯᓯᓂᔪᐋ ᑭᔅᔅ ᐅᑲᐃᔭ ᑭᔭ ᐃᑉᑲᓂᔅᓵ ᐃᐃᑎᒥᒡ ᐊᓐᑕ ᑭ ᓂᐳᔪᐋ ᐊᑯ ᑊᑲ ᐱᑕᑎᔅᐋᔨᑭ ᐊᐋᔪᐋ ᒐᑭ ᐃᔅᒪᔨᑭ ᑭᔅᔅᓵ 32ᑭ ᒥᒐᑎᔪᐋ ᐊᐋᔪᐋ ᐊ ᐋᔅᑲᐱᔅᑕᑯᑦ ᑭᔅᔅᓵ ᐊᑯ ᑊᑲ ᐃᑎᑯᑦ, “ᐃᐃᑎᒥᒡ ᐅᑕ ᐃᑕᐅᒡ ᑭᑲᐃᔭ ᑭᔭ ᑭᑉᑲᓂᓯᒡ, ᑭ ᐃᔅᒥᑯᒡᓵ”

33ᐊᑯ ᑭᔅᔅ ᑊᑲ ᐃᔅᑭᑉᔅᑦ, “ᐊᐋᓐ ᒪᑊ ᓂᑲᐃᔭ ᑭᔭ ᐊᐋᓐᑭ ᓂᑉᑲᓂᓯᒡ?” 34ᒥᓱᐋ ᑭ ᐃᑕᐳᑊ ᐊ ᑭᓇᐋᐱᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᐊᐋᔪᐋ ᑲ ᐋᔅᑲᐱᔅᑕᑯᑦ ᐊᑯ ᑊᑲ ᐃᔅᑭᑉᔅᑦ, “ᒪᐅᑭ ᓂᑉᑲᓂᓯᒡ ᑭᔭ ᐊᐅᑯ ᓂᑲᐃᔭᓵ 35ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᒐ ᐃᑐᑎᒧᑊᑲ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᐅᑦ ᐃᑕᔨᑎᒧᐅᓂᔪᒥ ᐊᐅᑯᓐ ᐊᓐ ᐋᑊᑲᓂᓯᔭᓐ ᑭᔭ ᐊᐅᑯᓐ ᐊᓐ ᐋᑲᐃᔭᓐᓯ”

4

ᒋᓴᑯᑎᒪᒐᒥ ᑎᐸᒋᒧᐅᓐ ᐊᓐᑕ ᑲ ᐊᔨᒧᒪᑭᓄᐅᑦ ᓇᐸᒥ ᑲ ᐊᓯᒐᐱᓇᑉᑲ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇ

ᒪᑎᔪᒥ 13.1-9; ᓗᑲ 8.4-8

1ᐸᐃᑲᒥ ᒥᓐ ᐊ ᒋᓴᑯᑎᒪᒐᑦ ᒋᓴᔅ ᓯᓱᒐ ᑲᓕᓕ ᓴᑲᐃᑭᓂᒐ, ᒐᑲ
ᒋ ᐊᑎ ᒥᒐᑎᔪᐋ ᐊᐋᔪᐋ ᐊᐸᒋ ᓂᑐᑕᑯᑦᓯ ᐊᑯ ᑊᑲ ᐳᓯᑦ ᐅᒥᑎᔪᒥ, ᑲ ᐊᑯᒧᑦ
ᐊᓐᑕ ᓴᑲᐃᑭᓂᒐᓯ ᐊᑯ ᐊᓂᔭ ᒥᒐᑦ ᐊᐋᔪᐋ ᑊᑲᐸᒋ ᑎᑯᓯᓂᔨᒋ ᐊᐃ ᓂᑐᑕᑯᑦ
ᐊᓐᑕ ᓯᓱᒐ ᒋ ᑕᔪᐋᓯ 2ᒥᓴᑎ ᒪᒃ ᒋ ᒋᓴᑯᑎᒧᐋᒥᒥᒐ ᒋᓴᑯᑎᒪᒐᒥ ᑎᐸᒋᒧᐅᓇ
ᐊ ᐊᐱᒋᑕᑦᓯ ᒋ ᐃᑕᒥ ᒪᒃ, 3“ᓂᑐᑎᒧᑯ ᒪ, ᐸᐃᑲᒥ ᓇᐸᒥ ᒋ ᓂᑕᐅᒋᑕᒥ ᐊᓐᑕ
ᐅᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇ ᐊᓴᒋᒐᓯ 4ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᐊ ᐊᓯᒋᐋᐱᓇᑉᑲ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇ ᐱᓴᒐ ᐊᓐᑕ
ᐱᑎᑕᓴᑭᓄᒥ ᒋ ᐸᒋᑎᓂᔪᐋ, ᐊᑯ ᐱᔭᓯᓴ ᒥᓯᐋ ᑊᑲ ᒥᒋᔨᒋᓯ 5ᑯᑎᑲ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇ
ᐊ ᐊᓯᓂᐅᔨᒐ ᒋ ᐸᒋᑎᓂᔪᐋ, ᐊᓐᑕ ᐊᑲ ᒥᑊᑲᒐ ᐊᓴᒋᔪᐋᒐ, ᐃᐱᒐ ᒪᒃ
ᒋ ᓴᒋᓂᑕᐅᒋᓂᔪᐋ ᐋᓴ ᑕᐸ ᐅᒋ ᒋᓴᐱᑲᒥ ᐊᓐᑕ ᐊᓴᒋᔭᓯ 6ᐃᓴᐱ ᒪᒃ ᓯᔭᑲᓴᑐᐋᑦ
ᐱᓯᒪ ᒋ ᐃᑮᑕᐋ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇᓯ ᒐᒃ ᒋ ᐊᑎ ᓂᐱᒥᑭᓇ ᐋᓴ ᑕᐸ ᐅᒋ
ᐅᑎᐱᒥᑭᓇᓯ 7ᐊᑯ ᐊᓂᔭ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇ ᑲ ᐸᐸᒋᑎᒋ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑲᓱᑕᐋᓴᑯᒋ
ᓂᐱᓯᔭᑎᑊᑲ ᐊ ᑎᑯᓂᔨᒋ, ᐊᑯᑕ ᐊᓐᑕ ᒐᒃ ᑲ ᐊᑎ ᐊᓯᒐ ᓂᑕᐅᒋᒋᓯ ᒐᒃ ᒪᒃ ᓇᒪ
ᐅᒋ ᒥᔪ ᓂᑕᐅᒋᓇ ᐊᓂᔭ ᑲ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓄᐅᒋ ᐊᒋ ᒋᐱᓴᑲᑐᒥᑲᒋ ᐊᓂᔭ
ᑲ ᑲᐋᑮᑲᒋ ᓂᐱᓯᔭᑎᑊᑲᓯ ᓇᒪ ᒪᒃ ᐅᒋ ᒥᓂᓱᐅᐋᓯ 8ᐱᓴᒐ ᒪᒃ ᐊᓂᔭ
ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇ ᐊ ᒥᔪᓴᑭᒥᑲᔨᒐ ᐊᑯᑕ ᑲᐃᓯ ᐸᒋᑎᓂᔨᒋ, ᒋᒥᔪ ᓂᑕᐅᒋᓇ ᐅᔭ
ᑭᔭ ᑊᑲᒥᔪ ᒥᓂᓱᔨᒋᓯ ᐱᓴᒐ ᐅᔭ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇ ᓂᔅᑐᔪᒥ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇ
ᒋᐅᒋ ᓂᑕᐅᒋᓇ ᐊᓐᑕ ᐅᒋ, ᐊᑯ ᐱᓴᒐ ᐊᓯᑕᒐ ᑕᑐᔪᒥ ᒋᐅᒋ ᓂᑕᐅᒋᓇ, ᐊᑯ
ᑯᑎᑲ ᐸᐃᑯ ᒥᑕᓯᒥᑎᓄᒥᓯ” ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᑎᐸᒋᒧᐅᓂᔪᒥ ᑲ ᐃᑕᑦᑲ ᒋᓴᔅᓯ

9ᒋ ᐃᑕᒥ ᒪᒃ, “ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᑲ ᐃᑐᐅᑲᑦ ᐊ ᓂᓇᐃᑕᑦᑲ ᒪᒃ, ᐃᔭᑊᑲ
ᒋᑭ ᐃ ᓂᑐᑎᒻᓯ”

ᐊ ᐃᑎᑕᑊᑲᒋ ᒋᓴᑯᑎᒪᒐᒥ ᑎᐸᒋᒧᐅᓇ

ᒪᑎᔪᒥ 13.10-17; ᓗᑲ 8.9,10

10ᐃᓴᐱ ᒪᒃ ᒥᓐ ᒥᑯ ᐃᔨᐋᒥ ᐊ ᑕᒐ ᒋᓴᔅ, ᐱᓴᒐ ᐊᐋᔪᐋ ᑭᔭ ᐊᓂᔭᔪᐋ
ᓂᓱᓴᑉ ᐅᒋᓴᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓇ, ᒋ ᑯᑊᑲᒋᒥᑯᒥ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐃᑎᒪᒐᒥᑭᓂᔨᒐ ᐊᓂᔭ
ᑲ ᐃᓯ ᑎᐸᒋᒧᑦᓯ 11ᐊᑯ ᑊᑲ ᐃᑕᑦ, “ᓴᒋ ᒥᔨᑯᓇᐋᒥ ᒋᔨᐋᒥ ᒐᒋ ᒋᓴᒐᔨᑎᒪᑯ ᐊᓐ
ᒐᑊᑲᓐ ᑯᑎᑭᒐ ᐊᐋᓐᒋ ᐊᑲ ᒥᔭᑭᓄᐃᒐ ᒐᒋ ᒋᓴᒐᔨᑕᒐ, ᐊᐅᑯ ᒐᒋ ᒋᓴᒐᔨᑎᒪᑯ
ᒋᓴᒪᓂᑐᒥ ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᐅᓐᓯ ᑯᑎᑭᒐ ᐊᐋᓐᒋ ᐊ ᐊᔨᒧᑎᒧᐋᑭᓄᐃᒐ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᐅᓂᔪᒥᓵ ᒋᓴᑯᑎᒪᒐᒥ ᑎᐸᒋᒧᐅᓇ ᐃᑎᒧᐋᑭᓄᐃᒡ ᒐᒋ ᑎᐱᐱᔨᒡ ᐅ ᑲ ᐃᑎᓴᑕᒡ ᒋᓴᒪᓂᑐᒥ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂᒡ,

12ᐊᑎ ᐊ ᐋᐸᑕᒡ ᓇᒪ ᒋ ᓂᓴᑐᓂᒧᒡ ᑭᔭ ᓱᒃ ᐊ ᓂᑐᑐᐋᒡ ᓇᒪ ᒋ ᓂᓴᑐᑎᒧᒡᓵ

ᐋᓴ ᒋ ᓂᓴᑐᓂᒧᐋᐋᑊᑲ ᑭᔭ ᒋ ᓂᓴᑐᑎᒧᐋᐋᑊᑲ, ᓂᐸᐸᒋᒋᐋ ᓇᑎᑯᒡ ᒐᒋ ᐋᐸᔨᑎᒧᐅᑊᑲᒥᓵ”

ᒋᓴᓵ ᑲ ᐊᔨᒧᑕᑉᑲ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓂᔪᒥ

ᒪᑎᔪᒥ 13.18-23; ᓗᑲ 8.11-15

13ᐊᑯ ᒋᓴᓵ ᒥᓇ ᑊᑲᐊᑎ ᐃᓴᒋᑊᓴᑦ, “ᓇᒪᑊᐃᔭ ᐊ ᒋ ᓂᓴᑐᑕᓇᐋᒥ ᒋᔨᐋᒥ ᐊᐃᓱ ᐃᑎᒪᒐᒥᑲᒡ ᐅ ᑎᐸᒋᒧᐅᓇ? ᑕᓇᑕ ᒪᑲ ᒐᒋ ᐅᒋ ᓂᓴᑐᑎᒪᑯ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑯᑎᑲ ᑎᐸᒋᒧᐅᓇ? 14ᐊᓇ ᐊᐋᓇ ᑲ ᐋᐃᑕᑉᑲ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᐅᒥᑊᔭᒋᒧᐅᓂᔪᒥ ᒧᔭᒡ ᓂᑕᐅᒋᒐᓱᒥ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇ ᑲ ᐊᓱᒋᐋᐱᓇᑉᑲ ᐃᓱᓇᑯᓱᒥᓵ 15ᐊᓂᔭ ᒪᑲ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇ ᐱᑎᑕᓴᑭᓄᒥ ᑲ ᐸᒋᑎᒋ, ᐊᐅᑯᓇᒡ ᐅᒡ ᐊᐋᓇᒋ ᐃᓴᐱ ᐱᔭᑕᒡ ᒥᑊᔭᒋᒧᐅᓂᔪᒥ, ᑎᐋᒡ ᒥᒋᒥᓂᑐᐋ ᑎᑯᓱᓂᔪᐋ ᐊᐊᑎ ᐅᑎᓂᒥᔨᒋ ᐊᓂᔭ ᒋᐸᐃᓱ ᓂᑕᐅᒋᓂᔪᒥ ᐅᑕᐃᐋᒡᓵ 16ᐊᑯ ᐊᓂᔭ ᐊᓇᑕ ᐊ ᐊᓱᓂᐅᔨᒡ ᑲ ᐸᒋᑎᒋ ᐊᐅᑯᓇᒡ ᐅᒡ ᐊᐋᓇᒋ ᑎᐋᒡ ᒥᑯ ᑲᐃᓱ ᐅᑎᓇᒡ ᐅᓴᒋᒡ ᐱᔭᑕᒡ ᒥᑊᔭᒋᒧᐅᓂᔪᒥ ᓇᓴᒡ ᐊ ᒧᒋᒐᔨᑎᒥᐃᑯᒡᓵ 17ᒥᑯ ᒪᑲ ᓇᒪ ᑎᑯᓂᔪᒥ ᑕᓇᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᔭᐃᒡ ᓂᑕᐅᒋᒡ ᑭᔭ ᓇᒪ ᓇᐅᓴ ᒋ ᐃᓱᑲᐳᐅᒡᓵ ᐃᓴᐱᓴ ᓇᒋᓴᑲᒡ ᐊ ᐊᔨᒥᓂᔨᒡ ᒪᑲ ᐊ ᒪᔭᔨᒪᑭᓄᐃᒡ ᐊᓂᔭ ᐃᔨᒧᐅᓂᔪᒥ ᐅᒋ ᐊᑯᑕ ᑎᐋᒡ ᑊᑲ ᒋᐋᑲᐳᐅᒡᓵ 18ᐊᑯ ᑯᑎᑭᒡ ᐊᐋᓇᒋ ᒧᔭᒡ ᐊᓂᔭ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇ ᑲ ᐸᒋᑎᒋ ᐊᓇᑕ ᑲ ᑲᓱᑕᐋᑊᑲᒡ ᒪᓴᑯᓱᐋ ᐊ ᑎᑊᑲᒥ ᐊᑯᓇ ᐊ ᐃᓱᓇᑯᓱᒡᓵ ᐊᐅᑯᓇᒡ ᐅᒡ ᑲ ᐸᑕᒡ ᒥᑊᔭᒋᒧᐅᓂᔪᒥ, 19ᒥᑯ ᒪᑲ ᐊᓂᔭ ᓇᓴᒡ ᐊ ᒥᑯᓴᑲᒋᑕᒡ ᐊᓴᒋᔪᒥ ᒐᑊᑲᔪᐋ ᑭᔭ ᓇᓴᒡ ᒥᑯ ᐊᐃ ᐅᓱᓇᔭᓂᒥᒡ ᐊ ᐃᑎᒡ ᑭᔭ ᐱᓱᑯ ᐊ ᒧᓴᑕᓇᒡ ᒐᑊᑲᔪᐋ ᒐᒋ ᐊᔭᒡ ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᒐᑊ ᐋᒋ ᓂᓱᐅᓇᑎᓂᔨᒡ ᐅᑕᐋᑎᒧᐅᓄᐋᒡᓵ ᐊᑯ ᒪᑲ ᓇᒪ ᒋ ᒥᓂᓱᐅᒡ ᐅᐱᒪᑎᓱᐅᓄᐋᒡᓵ 20ᐊᑯ ᑯᑎᑭᒡ ᐊᐋᓇᒋ ᒧᔭᒡ ᐊᓂᔭ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇ ᑲ ᐸᒋᑎᒋ ᐊᓇᑕ ᐊ ᒥᔪᓴᑭᒥᑲᒡ ᐊᑯᓇ ᐊ ᐃᓱᓇᑯᓱᒡᓵ ᐃᓴᐱ ᐱᔭᑕᒡ ᒥᑊᔭᒋᒧᐅᓂᔪᒥ ᑎᐋᒡ ᐅᑎᓂᒧᒡ ᑭᔭ ᓄᑯᓂᔪᒥ ᐅᐱᒪᑎᓱᐅᓄᐋᒡ ᒧᔭᒡ ᐊᐊᑎ ᒥᓂᓱᐅᒡ ᐊ ᐃᓱᓇᑯᓱᒡᓵ ᒧᔭᒡ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇ ᐊᒥᓴᑎ ᒥᓂᓱᐅᒋ ᒐᑊᑲ ᐊᑯᓇ ᐊᐊᑎ ᐃᓱᓇᑯᓱᒡ ᐅᒡᓵ ᑯᑎᑭᒡ ᓂᓴᑐᔪᒥ ᒥᓂᓴ ᒋ ᓂᑕᐅᒋᓂᔪᐋ ᐊᓇᑕ ᐅᒋ ᐊ ᑕᒡ, ᐊᑯ ᑯᑎᑭᒡ ᐊᓱᑕᒡ ᑕᑐᔪᒥ, ᐊᑯ ᑯᑎᑭᒡ ᐸᐃᑯ ᒥᑕᓱᒥᑎᓄᒥᓵ” ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑕᑦ ᒋᓴᓵ ᐊᓂᔭ ᑲ ᑕᐋᔭᔨᒥᑯᑦᓵ

ᐋᓴᑕᐅᓇ ᐊ ᐊᔨᒧᑕᒡ

ᓗᑲ 8.16-18

21ᒥᓇ ᑊᑲᐊᑎ ᐃᓴᒋᑊᓴᑦ ᒋᓴᓵ, “ᐃᑐᒥ ᐊ ᐊᐋᓇ ᐊᒋ ᓱᓴᑲᐊᑲ ᐋᓴᑕᓂᐱᒪᑭᓂᔪᒥ ᓱᐸ ᓂᐸᐅᓂᒡ ᒐᒋ ᐊᓴᑕᑦ, ᑭᔭ ᒪᑲ ᒐᒋ ᐊᓴᑕᑦ ᐋᓴᑕᓂᐱᒪᑭᓇᑎᑯᒡ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᕑᔾᑕᓂᐱᒪᑭᓂᒡ? ᓇᒪᐃᔭ ᐊ ᓴᓯᑲᓐ ᐊᓐᑕ ᓇᐸᒥᔾᑕᐤ? [22]ᒥᓯᕑ ᒐᑉᑲᓐ ᐊᑲ
ᓄᑯᑕᑭᓄᐅᒡ ᒋᑭ ᓄᑯᑕᑭᓄᐤ, ᐊᑯ ᐊᓐ ᑲ ᐊᑯᓇᐃᑭᓄᐅᒡ ᒋᑭ ᒧᓴᔾᑕᐤ
[23]ᓂᑐᑎᒧᑯ ᒪᑦ, ᐊᓐ ᐊᕑᓐ ᑲ ᐃᑐᐅᑲᑦ ᐊ ᓂᓇᐃᑕᑉ ᒪᑦ ᐃᔭᑉᑲ
ᒋᑭ ᐃ ᓂᑐᑎᒻᓯ”

[24]ᒋᓴᔾ ᑭᔭ ᒋ ᐃᔾᒋᑉᓴᐤ, “ᓂᓇᑭᑐᕑᔨᑎᒧᑯ ᓱᑦ ᒐᒋ ᓂᑐᑎᒪᑯᓯ ᒥᑯ ᑕᓐ
ᒐ ᐃᔾᐱᔾ ᒥᔨᕑᕑᑉᑲ ᐊᑯᓐ ᒐ ᐃᔾᐱᔾ ᒥᔨᑯᔭᑯ ᑭᔭ ᒋᔨᕑᐤᓯ ᐊᑐᐃᔾ ᒪᑦ ᒥᔾᑎ
ᒋᑭ ᒥᔨᑯᓇᕑᐤᓯ [25]ᐊᓐ ᒪᑦ ᐊᕑᓐ ᑲ ᐊᔭᑦ ᒐᑉᑲᔪᐤ ᐊᑐᐃᔾ ᒋᑭ ᒥᔭᑭᓄᐅᐤᓯ ᐊᑯ
ᐊᓐ ᐊᑲ ᐊᔭᑦ ᒐᑉᑲᔪᐤ ᐊᑎ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐊᐱᓯᔾ ᐊᔭᑦ
ᒋᑭ ᐅᑎᓇᑭᓄᐅᔪᐤᓯ”

ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓐ ᑲ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓄᐅᒡ ᑲ ᑎᐸᑐᑕᒡ

[26]ᒋᓴᔾ ᑭᔭ ᒥᓐ ᒋᐊᑎ ᐃᔾᒋᑉᓴᐤ, “ᒧᔭᒻ ᓇᐸᐤ ᑲ ᐊᓯᒐᕑᐱᓇᑦ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇ
ᐅᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓐ ᐊᔾᒋᒡ ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᔨᒡ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᐅᓐᓯ [27]ᐊᓐ
ᓇᐸᐤ ᓂᐸᐤ ᐊ ᑎᐱᔾᑲᔨᒡ ᐊᑯ ᐃᔾᐱ ᐱᔭᑕᐱᓂᔨᒋ ᕑᓂᑦᓯ ᓂᑕᐅᒋᓂᔪᕑ ᒪᑦ
ᐊᓂᔭᔪᕑ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇ ᑲ ᓂᑕᐅᒋᑕᑦ ᒥᑯ ᓇᒪ ᒋᔾᒐᔨᑎᒻ ᑕᓐᑕ
ᕑᒋ ᓂᑕᐅᒋᓂᔨᒋᓯ [28]ᕑᔾ ᐊᔾᒋᔭ ᓂᑕᐅᒋᐃᕑᒥᑭᓐ ᑭᔭ ᓇᑕᐅᒋᒋ ᐊᓂᔭ
ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇᓯ ᓂᔾᑎᒻ ᓴᒋᓂᑕᐅᒋᓇ ᐊᓐᑕ ᐊ ᓂᐱᓯᐅᒋ ᒐᑦ
ᑉᑲ ᐊᑎ ᒋ ᐃᓯ ᓂᑕᐅᒋᒋ ᑭᔭ ᑉᑲ ᐊᑎ ᒥᓂᓯᐅᒋᓯ [29]ᐅᑎᒋᐱᔨᒐ ᒪᑦ ᒐ ᒥᓂᓯᑲᓄᐅᒋ,
ᐃᔾᐱ ᒥᓂᓯᓂᑉᑲᕑ ᐊᓂᔭᔪᕑ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇ ᐊᑯ ᒐ ᐊᑐᔾᒐᑦ ᐊᓐ ᓇᐸᐤ
ᐊ ᒪᒥᓂᔾᔾᑦ ᐊᓂᔭᔪᕑ ᐅᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇ, ᒥᔾᑯᓯ ᒧᑉᑯᒪᓂᔪᐤ ᐊ ᐊᐱᒋᑕᑦᓯ”

ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓐ ᒪᐅᒡ ᑲ ᐊᐱᔾᓯᒡ ᑲ ᑎᐸᑐᑕᒡ

ᒪᑎᔪᐤ 13.31,32,34; ᓗᑦ 13.18,19

[30]ᐊᑯ ᐅᔭ ᑉᑲ ᐊᑎ ᐃᔾᒋᑉᓴᑦ ᒋᔾᔾ, “ᒐᑉᑲᓐ ᒪᑦ ᒐᒋ ᐃᑎᒪᑉᑯ ᒐᒋ ᐃᔾᒋᑉᓴᔭᑉᑯ
ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᔨᒡ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᐅᓐᓯ? ᒐᑯ ᒋᔾᑯᑎᒪᒐᐤ ᑎᐸᒋᒧᐅᓐ
ᒐᒋ ᐃᑎᒪᑉᑯ ᒐᒋ ᐅᒋ ᒋᔾᒐᔨᑕᑉᑲᒡ? [31]ᒧᔭᒻ ᐊᓐ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓐ ᒪᐅᒡ ᑲ ᐊᐱᓯᓯᑦ
ᐅᑕ ᐊᔾᒋᒡ ᒪᔾᑎᔾᑦ ᑲ ᐃᓯᓂᑉᑲᑕᑭᓄᐅᑦ ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᓯᓇᑉᑲᒡ ᒋᒋᒋᓯᑯ ᐅᒋᒪᐅᓐᓯ
ᓇᐸᐤ ᐅᑎᓇᐤ ᐅᔭ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇ ᐊᑯ ᐊᔾᒋᒡ ᐊ ᐱᔾᑎᓇᑦ ᒐᒋ ᓂᑕᐅᒋᔨᒋᓯ
[32]ᒐᑉ ᒪᑦ ᐊᐊᑎ ᓂᑕᐅᒋᔨᒋᓯ ᐃᔾᐱ ᒪᑦ ᑲᒋ ᐃᓯ ᓂᑕᐅᒋᔨᒋ ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᒪᐅᒡ
ᒐᓐᔾᑯᓂᔨᒡ ᐊ ᐃᑕᑎᓂᔨᒋ ᑯᑎᑉᑲ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇᓯ ᐊ ᐃᔾᐱᔾ ᐱᑉᑲᓯᑦ ᐅ ᒥᔾᑎᑯᔾ
ᐱᔭᓯᓯᒡ ᐅᐃᒋᔾᑐᓂᑉᑲᓯᐅᒡ ᐊᓐᑕ ᐅᑎᑉᑯᓂᒡ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐅᑲᔾᑕᔭᑉᑲᔭᔨᒡᓯ”

[33]ᒥᒐᑉᑕᐤ ᒋ ᑎᐸᒋᒧᐤ ᒋᔾᔾ ᐅᔭ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᔨᒋ ᑎᐸᒋᒧᐅᓇ ᐊ ᕑᐃᑎᒧᕑᑦᓯ
ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᑲ ᐊᐱᒋᑕᑦ ᐊ ᕑᐃᑎᒧᕑᑦ ᒥᑉᔭᒋᒧᐅᓂᔪᐤᓯ ᒥᑯ ᑕᓐ ᒐᒋ ᐃᔾᐱᔾ
ᓂᔾᑐᑎᒥᔨᒋ ᐊᑯᓐ ᑲᐃᓯ ᐃᑎᒧᕑᑦᓯ [34]ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᐱᓯᑯ ᑲ ᐊᐱᒋᑕᑦ ᐊ ᐃᔨᒪᐊᑦ
ᐊᕑᔪᕑᓯ ᒥᑯ ᒪᑦ ᐃᔾᐱ ᒥᑯ ᐃᔨᕑᐤ ᐊ ᑕᒡ ᐅᒋᔾᒋᓄᐊᒧᕑᑭᓇ ᐊᑯᑕ
ᑲᒋ ᕑᐃᑎᒧᕑᑦ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐃᔾᒋᑉᓴᒥᑭᓂᔨᒋ ᐅᔭ ᑎᐸᒋᒧᐅᓇᓯ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑲ ᒥᔅᑎᔪᑎᒡ

ᒪᑎᔪᒋ 8.23-27; ᓗᒃ 8.22-25

Mark 4.35-41 (Proper-7 Year B)

35ᐊᓂᔭ ᐋᑕᑯᓯᔨᒡ, ᒋᓴᔅ ᒋ ᐃᑕᒋ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓇ, “ᓇᑕ ᐊᑲᒥᒡ
ᐃᔅᒋᒪᑕᒋᓵ” 36ᐊᑯ ᐊᓐᒡ ᒋᔅᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓐᒡ ᑲ ᓂᑭᑕᒡ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐊᐋᔪᐋ
ᑲ ᒥᒐᑎᔨᒋ ᐊᑯ ᐆᑲ ᐳᓯᒡ ᐊᓂᔭ ᐅᒋᑎᔪᒋ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᔨᒋ ᒋᓴᔅ, ᐊᑯ ᐆᑲ ᒋᒋᒪᒡ
ᒋᓴᔅ ᐊ ᐳᓯᐊᒡᓵ ᒋ ᑎᑯᓇ ᑭᔭ ᑯᑎᑲ ᐊ ᒥᔅᒋ ᐅᒋᒋ ᐊᐊᑎ ᒧᔅᐅᐱᔨᒋᓵ 37ᒐᒃ
ᒋ ᐅᒋ ᒥᔅᑎ ᔪᑎᓂᔪᒋᓵ ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᐊ ᐳᓯᐸᐃᑐᔨᒋ ᑭᔅᑭᓇ ᐅᒋᐅᒋᑐᐋᒡ, ᓴᑲᒋ
ᒋ ᓴᑭᔅᒋᓇᐸᔪᒋ ᐅᒋᐅᒋᑐᐋᒋᓵ 38ᐊᓐᑕ ᒪᒃ ᑕᑯᐃᑭᓂᒡ ᒋ ᑕᒋ ᒋᓴᔅ ᐊ ᓂᐸᒋ
ᐊ ᐊᑮᑲᓯᒧᒋ ᐊᑮᑲᓯᒧᓂᔪᒋᓵ ᒋᔅᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓐᒡ ᒪᒃ ᒋ ᐸᑯᓄᐅᒡ ᐊ ᐃᑕᒡ,
“ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᓯᒋ, ᓇᒪᐃᔭ ᐊ ᒐᑲᓐ ᒋᑭ ᐅᒋ ᐃᑕᔨᑕᓐ ᓂᔅᑕᐸᐋᔭᒐ?”

39ᑲ ᐅᓂᒋ ᒋᓴᔅ, ᐊᑯ ᑲ ᐃᑎᓯᐋᑕᒡᒃ ᐊᓂᔭ ᑲ ᔪᑎᓂᔨᒡ ᒐᒋ ᐳᓂᐱᔨᒡ, ᐊᑯ
ᐊᓂᔭ ᑭᔅᑭᓇ ᑲ ᐃᑕᒋ, “ᒋᔭᒥᓯᑯ, ᐊᑯᓐ ᐊᑯᓵ” ᒋ ᒋᒥᔅᑎᓂᔪᒋ ᑭᔭ
ᑲ ᐅᒋ ᐆᔭᔅᑎᓂᔨᒡᓵ

40ᒋ ᐃᑕᒋ ᒪᒃ ᒋᓴᔅ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓇ, “ᒐᑲᓐ ᐋᒋ ᑯᔅᑕᒋᔭᑯ?
ᑕᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᒋᑕᐋᑎᒧᐅᓄᐋᒋ?” 41ᒋ ᒥᔅᑎ ᒥᔅᑲᑕᔨᑎᒧᒡ ᒪᒃ ᐊᓐᒡ
ᒋᔅᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓐᒡ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᐋᐸᑕᒡ ᐊ ᐃᔅᐱᔨᒡ ᐊᑯ ᑲ ᐃᔅᒋᑦᔅᒡ, “ᐊᐋᓐ ᐅ
ᐋᐋᒡ ᐊ ᔪᑎᓂᔨᒡ ᑭᔭ ᑭᔅᑭᓇ ᐊ ᐱᓯᒋᐃᑯᑦ?”

5

ᒋᔅᔅ ᑲ ᒥᓄᐋᒋᐊᑦ ᓇᐸᐋ ᒥᒋ ᐊᒐᑦᑲ ᑲ ᐱᒋᔅᑲᑯᔨᒋ

ᒪᑎᔪᒋ 8.28-34; ᓗᒃ 8.26-39

1ᒐᒃ ᒋ ᒥᓯᑲᐅᒡ ᓇᑕ ᐊᑲᒥᒡ, ᑲᕋᓯᓐ ᑲ ᐃᓯᓂᑦᑲᑕᔨᒡ ᐊᔅᒋᔪᒋᓵ 2ᒋᔅᔅ ᒪᒃ
ᑲ ᑭᐸᑦ ᑎᐋᒡ ᒋ ᐸᒋ ᓂᒋᔅᑲᑯᒋ ᓇᐸᐋ ᒥᒋ ᐊᒐᑦᑲ ᒋᐱ ᐊᔅᒋᒡ
ᐊ ᐅᑐᑕᔨᒋᓵ 3ᐊᑯᑕ ᐊᓐᑕ ᒋᐱ ᐊᔅᒋᒡ ᑲ ᐃᒋᑦ ᐅ ᓇᐸᒋᓵ ᓇᒪ ᓴᔅ ᐅᒋ
ᐃᑕᐱᑦᑲᓯᒋ ᐊᑎ ᐃᓴᑦᑲᔭᐱᔭ ᐊ ᐊᐱᑎᓂᔨᒋ ᐊ ᒪᑦᑯᐱᑕᑭᓄᐅᑦᓵ 4ᒥᒐᑦᑕᒋ
ᒋ ᒪᑦᑯᐱᑕᑭᓄᔨᒐᓂ ᐅᑎᒋᔭ ᐃᓴᑦᑲᔭᐱᔭ ᐊ ᐊᐱᑎᓂᔨᒋ ᑭᔭ ᐅᓯᑕ
ᒋ ᒥᒪᒋᒪᐱᔅᑲᐃᑭᓄᔪᐋᓵ ᐃᔭᐱᒡ ᒪᒃ ᒋ ᐱᔅᒋᐱᑎᒡ ᐊᓂᔭ ᐃᓴᑦᑲᔭᐱᔪᒋ ᑭᔭ
ᒋ ᐱᑯᒋᑕᒋ ᐊᓂᔭ ᐃᓴᑦᑲ ᐅᓯᑎᒡ ᑲ ᒋᑭᒧᔨᒋᓵ ᓇᔅᒡ ᒋ ᓴᑯᐊᒋ ᐊᐋᔪᐋ
ᐊ ᐃ ᒥᒪᒋᑯᓂᑯᑦᓵ 5ᐊᓯᑯᒡ ᑎᐱᔅᑲᐋ ᑭᔭ ᐊᓯᑯᒡ ᒋᓯᑲᐋ ᒋᐱᐸᒧᑕᒋ ᐊᓐᑕ
ᒋᐱ ᐊᔅᒋᒡ ᑭᔭ ᐱᔅᑯᑎᓇᒡ ᐱᓯᑯ ᐊ ᐱᐸᑕᑯᓯᑦ ᑭᔭ ᐊ ᒥᒪᑎᓯᓯᑦ ᐊᓯᓂᔭ
ᐊ ᐊᐱᒋᐊᑦᓵ

6ᐋᔪᐃᔅ ᒪᒃ ᒋ ᐃᑕᒋ ᐅᑲ ᐅᒋ ᐋᐱᒪᑦ ᒋᓴᓴᓵ ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᐃᔭᐱᒪᑦ ᐊᑯᒋ
ᐅᑲ ᐊᑎ ᐸᒋ ᒋᒋᐸᑕᑦ, ᐅᑲ ᐊᑎ ᐅᒋᒋᓯᑯᓂᐱᔪᐅᑦ ᒋᓴᓴ ᐅᓯᑎᔨᒡ, 7ᐊᑯ ᐅᑲ ᑕᐋᑦ
ᐊ ᒋᐅᓴᐋᑦ ᐊ ᐃᔅᒋᐅᓴᑦ, “ᒋᓴᔅ, ᒋᔭ ᑲ ᐅᑯᓯᑐᑕᔅᒃ ᒋᓴᒪᓂᑐᒋ ᒪᐅᒡ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑲ ᐃᔅᐸᔨᑕᑯᓯᑦ, ᑕᓐ ᐋᐊ ᐃᓯᑉᑯᔨᓐ? ᒋᑦᐃᑎᓐ ᐊ ᐸᑐᐅᑦ ᒋᔅᒪᓂᑐᑉ, ᐊᑲᑉᐃᔭ ᓂᓇᑉᑲᑕᔨᒧᐃ!” 8ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᑲ ᐃᔅᒋᑉᔅᑦ ᐋᔅ ᒋ ᐃᑎᑯᑉ ᒋᔅᔅ, “ᒋᔭ ᒥᒋ ᐊᒐᑉᑯ, ᒪᒋ ᐃᐃᔭ ᐊᓐᑕ ᐊᓐ ᓇᐸᑉ ᑲ ᐱᒋᔅᑯᐃᑦᓯ”

9ᐊᑯ ᒋᔅᔅ ᑊᑲ ᐃᑕᑦ, “ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯᓂᑉᑲᓯᔨᓐ?” ᒋ ᐃᑎᑯᑉ ᒪᑲ, “ᑲ ᒥᒐᑎᒃ ᓂᑦᐃᓯᓂᑉᑲᓯᓐ, ᐋᔅ ᓇᔅᒃ ᑕᐋ ᓂ ᒥᒐᑎᓇᓐᓯ” 10ᐊᑯ ᓇᔅᒃ ᑲᐃ ᐊᔨᑉᑭᒥᐊᑦ ᒋᔅᔅ ᒐᐊᑲᒋ ᐃᑎᔅᐋᑦ ᐊᓂᔭ ᒥᒋ ᐊᒐᑉᑲ ᐊᓐᑕ ᐃᐃᑎᒥᒃ ᐊᓂᔭ ᐊᔅᒋᔪᑉᓯ

11ᒥᒋᒪ ᒪᑲ ᐊᓐᑕ ᒋ ᑕᐅᒃ ᑯᑉᑯᓯᒃ, ᐊ ᒥᒋᓯᒃ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᐱᔅᑯᑎᓇᔪᑉᓯ 12ᐊᓐᒃ ᒪᑲ ᒥᒋ ᐊᒐᑉᑯᒃ ᒋ ᐊᔨᑉᑭᒥᐊᐅᒃ ᒋᔅᔅ ᐊ ᐃᑕᒃ, “ᐊᓐᑕ ᐸᒋ ᐃᑎᔅᐅᓇᓐ ᐊᓐᒃ ᑯᑉᑯᓯᒃ ᐊ ᑕᒃ ᒐᒋ ᐱᒋᔅᑯᐅᒋᒃᓯ” 13ᐊᐅᑯᓐ ᒪᑲ ᑊᑲ ᐃᑐᑐᐋᑦ ᒋᔅᔅ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᔅᒋᑉᔅᔨᒋᓯ ᐊᓐᒃ ᒪᑲ ᒥᒋ ᐊᒐᑉᑯᒃ, ᐃᔅᐱ ᑲ ᐃᐃᔅᑯᐋᒃ ᐊᓂᔭ ᓇᐸᐋ, ᐊᑯ ᐊᓂᔭ ᑯᑉᑯᔅ ᑲ ᐊᓯᐱᒋᔅᑯᐋᒃᓯ ᐊᑯ ᐊᓐᒃ ᑯᑉᑯᓯᒃ ᑲ ᔭᒥᑕᐅᒋᐸᐃᑐᒃ ᐊᓐᑕ ᐃᔅ ᔅᑲᐃᑭᓂᒃ, ᑲ ᓂᔅᑕᐸᐋᒃᓯ ᔅᓯᑲᓐ ᒪᑲ ᓂᑊᔅᐸᐋᔪᓐ ᒋ ᑕᑎᓯᒐᓂᒋ ᐅᒃ ᑯᑉᑯᓯᒃᓯ

14ᐊᓐᒃ ᒪᑲ ᓇᐸᐅᒃ ᑲ ᑭᓄᐋᔨᒪᒃ ᐅᔭ ᑯᑉᑯᔅ ᒋ ᒋᑎᓯᒧᒃ ᑊᑲ ᐋᐃᑕᒃ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᓇᒃ ᑭᔭ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓐ ᐊᔅᒋᒃ ᐅᔭ ᑲ ᐃᔅᐱᔨᒃᓯ ᒋ ᐃᔅᐸᔨᑐᐅᒃ ᒪᑲ ᐊᐋᓐᒋ ᐊᓐᑕ ᐊᐃ ᐋᐸᑉᒃ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔅᐱᔨᒃᓯ 15ᐃᔅᐱ ᐋᑎᑕᒃ ᒋᔅᔅ ᒋ ᐋᐱᒪᐅᒃ ᐊᓂᔭ ᓇᐸᐋ ᒥᒃᑦ ᒥᒋ ᐊᒐᑉᑲ ᑲᒋ ᐱᒋᔅᑲᑯᔨᒋ ᐊ ᐊᐱᔨᒋ ᐊᓐᑕ ᐊᒋ ᐋᑕᔅᐱᓯᐃᑉᑲᓂ ᑭᔭ ᐊ ᒋᔭᒪᔨᑕᑯᓯᔨᒋᓯ ᒋ ᑯᔅᑕᒍᐅᒃ ᒪᑲ ᐃᔅᐱ ᐃᔭᐱᒪᒃ ᐅᔭ ᓇᐸᐋᓯ 16ᒋ ᑎᐸᒋᒧᐅᒃ ᐊᓐᒃ ᑲ ᐋᐸᑉᒃ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔅᐱᔨᒃ ᐊᓂᔭ ᓇᐸᐋ ᒥᒋ ᐊᒐᑉᑲ ᑲᒋ ᐱᒋᔅᑲᑯᔨᒋ, ᑭᔭ ᒋ ᐃᑎᒧᒃ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔅᐱᔨᒋ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑯᑉᑯᔅᓯ 17ᐊᑯ ᑲ ᐊᔨᑉᑭᒥᐊᒃ ᒋᔅᔅ ᒐᒋ ᓂᑭᑎᒥᔨᒋ ᐊᓂᔭ ᐅᑦᐊᔅᒋᐋᑉᓯ

18ᒋᔅᔅ ᒪᑲ ᐊᐊᑎ ᐳᓯᑦ ᐅᑉᑎᔪᑉ, ᐊᓐ ᓇᐸᑉ ᑲᒋ ᐱᒋᔅᑲᑯᑦ ᒥᒋ ᐊᒐᑉᑲ ᓇᔅᒃ ᒋᐃ ᐃᒐᐋᑉ ᒋᔅᔅᓯ 19ᓇᒪ ᒪᑲ ᐅᒋ ᓇᐃᒥᑯᑉ ᒋᔅᔅ ᒐᒋ ᐃᒐᐋᑦᓯ ᒋ ᐃᑎᑯᑉ, “ᒪᒋ ᒋᐋ, ᓂᑐᐋᐱᒥᒃ ᒋᐃᒐᐋᑭᓂᒃ ᑭᔭ ᒋᐋᑉᑯᒪᑭᓂᒃ, ᒐ ᐃᑎᒧᑦᑕᑉ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᒥᔪᑐᑎᒪᔅᒃ ᒋᔅᒪᓂᑐᑉ, ᑭᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᒋᔅᑎᒪᒐᔨᒥᔅᒃᓯ”

20ᐊᑯ ᐊᓐ ᓇᐸᑉ ᑊᑲ ᔅᑐᑕᑦ ᒥᓯᐋ ᑲ ᐱᐸᐃᑐᑕᑦ ᐊᓂᔭ ᐊᔅᒋᔪᑉ ᐸᐃᑯᔪᑉ ᐅᑕᓇᐋ ᑲ ᐃᓯᓂᑉᑲᑕᔨᒋ ᐊ ᐋᐃᑕᑉᒃ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑐᑎᒪᑯᑦ ᒋᔅᔅᓯ ᒥᓯᐋ ᒪᒃ ᐊᐋᔪᐋ ᑲ ᐸᑕᑯᑦ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᐃᑕᑉᒃ ᒋ ᒥᔅᑲᓯᑎᒥᔪᐋᓯ

ᒐᐃᕋᔅ ᐅᑕᓂᔅ ᑭᔭ ᐊᓐ ᐃᑊᑲᑉ ᑲ ᑕᒋᓂᑊᒪᑦ ᒋᔅᔅ ᐅᑦᐊᑯᐱᔪᑉ

ᒪᑎᔪᑉ 9.18-26; ᓗᒃ 8.40-56

Mark 5.21-43 (Proper-8 Year B)

21ᐊᑯ ᒥᓐ ᑊᑲ ᐊᓯᐊᒃ ᒋᔅᔅ ᐊᓂᔭ ᔅᑲᐃᑭᓂᔪᑉᓯ ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᒪᓯᑲᑦ ᓇᑕ ᐊᑲᒥᒃ ᒋᒥᔅᑎ ᒥᒐᑎᔪᐋ ᐊᐋᔪᐋ ᐊᐸᒋ ᓇᓯᐸᑕᑯᑦᓯ 22ᐸᐃᑯ ᓇᐸᑉ ᒐᐃᕋᔅ ᐊ ᐃᓯᓂᑉᑲᓯᑦ ᒋᐸᒋ ᐅᑎᑕᒧᓂᐱᔪᑉ ᒋᔅᔅ ᐅᓯᑎᔨᒃᓯ ᐊᐅᑯ ᐸᐃᑯ ᓇᐸᑉ ᑲ ᓂᑲᓂᔅᑲᑉᑲ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐱᔪᑉᓯ 23ᒋ ᓂᑐᑎᒧᐋᑉ ᒋᔅᔅ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᔅᔅ ᒐᑲᑦ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓂᐳᐤ ᓂᑕᓂᔅᓵ ᒋ ᐃᔅᒥᑎᓐ ᒐᒋ ᐸᒋ ᔅᒥᓂᑦ ᒐᒋ ᒥᓄᐋᑎᓯᑦ ᑭᔭ ᓇᒪ
ᒋᑭ ᐅᒋ ᓂᐳᐤᓵ” [24]ᒋᔅᔅ ᒪᒃ ᒋ ᐃᒐᐋᐤ ᐅᔭ ᓇᐸᐋᓵ

ᒥᒐᑦ ᐊᐋᔪᐋ ᒋ ᐃᒐᐅᑯᐤ ᐊ ᓯᓯᑕᐅᔅᑲᑯᑦ ᐊ ᐃᔅᐱᔅ ᒥᒐᑎᐸᒋᓵ [25]ᒋ ᑕᐤ
ᐊᓐᑕ ᐸᐃᑯ ᐃᑊᐤ ᔅᔅ ᓂᓱᔅᐸ ᐱᐳᓇ ᐊᒋ ᐃᑕᐧᑯᓯᑊᑲ ᐊ ᐅᓂᑕᑦ ᒪᓐ ᒥᐧᑯᔪᐤᓵ
[26]ᐊᑎ ᐊᒋ ᓂᑐᐋᐱᒪᑦ ᓂᓇᐧᑯᐤ ᓂᑐᐧᑯᐤ ᐃᐸᔅ ᒐᒋ ᐃᒋᐃᑯᑦ ᐃᔭᐱᒡ
ᒋ ᓂᓇᐧᑲᑕᐸᒧᐃᑯᐤ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑕᔅᐱᓇᑦᓵ ᒐᒃ ᒪᒃ ᒋ ᒪᔅᑎᓂᒻ ᒥᓯᐋ ᐅᓱᓇᔭᓂᒻ
ᐊ ᒋᓯᐧᑯᐋᑦ ᐅᔭ ᓂᑐᐧᑯᐤ ᐃᐸᔅᓵ ᐃᔭᐱᒡ ᒪᒃ ᐊᑯᐤ ᑲ ᐃᑎᑦ ᐊ ᐅᓂᑕᑦ ᒪᓐ
ᒥᐧᑯᔪᐤᓵ ᐊᑐᐃᔅ ᑭᔭ ᒋᐊᑎ ᐊᐧᑯᓯᐤᓵ [27]ᒋ ᐸᑎᒧᑯᐱᓇ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑕᒋᒪᑭᓄᐸᒋ
ᒋᔅᔅ ᐊᑯ ᐊᓂᔭ ᐊᐸᒋ ᐃᒋᐃᐋᑦ ᐊᓐᑕ ᐊ ᒥᒐᑎᓇᓄᐃᒡ ᒋᐃ ᐸᓯᐋᐱᒪᐤ
ᒋᔅᔅ ᐊ ᐃᑕᐸᑕᐧᑲ, [28]“ᐊᑎ ᒥᑯ ᑕᒋᓂᒧᒐ ᐅᑦᐊᐱᒋᑕᐅᓇ ᓂᑭᒋ ᒥᓄᐋᑎᓯᓐᓵ”

[29]ᒋ ᑕᒋᓂᐧᒪᐤ ᐅᑦᐊᑯᐱᔪᐤ ᐊᑯ ᑎᐋᒡ ᐧᑲ ᒋᐱᒋᑯᐃᐸᒡ ᐅᒥᐧᑯᓵ ᑭᔭ ᒋ ᒧᓯᑕᐤ
ᐱᒋᔪᐤ ᑕᐹ ᐊ ᒥᓄᐋᒋᐊᑭᓄᐅᑦ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᑕᔅᐱᓇᑦᓵ [30]ᒋᔅᔅ ᒪᒃ ᑎᐋᒡ
ᒋ ᒋᔅᒐᐸᑎᒻ ᒥᓄᐋᒋᐃᐋᐤ ᓱᐧᑲᑎᓯᐅᓂᔪᐤ ᐊᒋ ᐃᐃᐱᐸᒡ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᑦ ᐅᒡᓵ
ᐧᑲ ᑭᓄᐋᐱᒪᑦ ᒥᓯᐋ ᐊᓂᔭ ᐊᐋᔪᐋ ᐊᑯ ᐧᑲ ᐃᑕᑦ, “ᐊᐋᓐ ᑲᐸᒋ ᑕᒋᓇᐧᑲ
ᓂᑦᐊᑯᐱᔪᐤ?” [31]ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓇ ᒪᒃ ᒋ ᐃᑎᑯᐤ, “ᒋᐋᐱᒪᐅᒡ ᐊ ᐃᔅᐱᔅ
ᒥᒐᑎᒡ ᐊᐋᓐᒋ ᐊᓐᑕ ᐋᔅᑲ ᐊ ᑕᐸᓐ ᐃᔭᐱᒡ ᒪᒃ ᐊ ᐃᔅᒋᐧᔅᐸᓐ ᐊᐋᓐ
ᑲᐸᒋ ᑕᒋᓂᑦ?”

[32]ᐊᑯ ᐧᑲ ᐊᐃᑕᐱᑦ ᒋᔅᔅ ᐊ ᓇᓂᑐᐋᐱᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᐊᐋᔪᐋ ᑲ ᑕᒋᓂᑯᑦᓵ [33]ᐊᑯ
ᒪᒃ ᐊᓐ ᐃᑊᐤ ᐊ ᒋᔅᒐᐸᑕᐧᑲ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑐᑎᒧᐋᑭᓄᐅᑦ, ᒋᐸᒋ ᐅᑎᑕᒧᓂᐱᔪᐤ
ᒋᔅᔅ ᐊ ᑕᐸᒋ ᐊ ᓂᓇᒥᐱᐸᑦ ᐊ ᐃᔅᐱᔅ ᔅᒋᓯᑦᓵ ᐊᑯ ᐧᑲ ᐃᑎᒧᐋᑦ ᐃᔭ
ᐊᒋ ᑕᒋᓇᑦᓵ [34]ᐊᑯ ᒋᔅᔅ ᐧᑲ ᐃᑕᑦ ᐅᔭ ᐃᑊᑲᐋ, “ᓂᑕᓂᔅ, ᒋᑕᐹᑎᒧᐅᓐ
ᒋ ᒥᓄᐋᒋᐃᑯᓐᓵ ᒪᒋ ᒪᒃ ᒋᔭᒪᐸᑎᒧᐅᓐ ᐅᔭᓵ ᐋᔅ ᔅᔅ ᑕᐹ ᒋ ᒥᓄᐋᑎᓯᓐᓵ”

[35]ᒪᐧᑲᒡ ᒪᒃ ᐊᔅᑯ ᐊ ᐃᐸᒥᑦ ᒋᔅᔅ ᒋᐅᒋ ᑎᑯᓯᓂᔪᐋ ᐊᐋᔪᐋ ᐊᓐᑕ ᒐᐃᕋᔅᔅ
ᐊ ᑕᐸᒋ ᐊ ᐅᑐᑕᐸᒋ ᒐᒋ ᐸᒋ ᐃᑎᒧᐋᒡ ᒐᐃᕋᔅᔅ ᔅᔅ ᐊᑲ ᐱᒪᑎᓯᐸᒋ
ᐅᑕᓂᓯᔪᐋᓵ ᒋ ᐃᑕᐅᒡ ᒪᒃ ᐊᑲ ᐃᑕᐸᑯᓂᐸᒡ ᐊᑐᐃᔅ ᒐᒋ ᐅᑎᒪᐊᐸᒋ
ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᓯᐋᓵ

[36]ᒋᔅᔅ ᒪᒃ ᓇᒪ ᐅᒋ ᐊᐱᓯᑐᐋᐤ ᐅᔭ ᐊᑯ ᐧᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔭ ᒐᐃᕋᔅᔅ, “ᐊᑲᐧᐃᔭ
ᑯᔅᑕᒋ, ᒥᑯ ᑕᐹᑕᓵ” [37]ᐊᑯ ᒋᔅᔅ ᓇᒪ ᐅᒋ ᐱᔅᑎᓇᐤ ᐊᐋᔪᐋ ᒐᒋ ᓇᔅᐅᑯᑦ ᒥᑯ
ᐱᑕᕋ, ᒋᒥᔅ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᐃᐧᑲᓂᓯᔪᐋ ᐧᒐᓇᓵ [38]ᐃᔅᐱ ᐋᑎᑎᐧᒪᒡ ᒐᐃᕋᔅᔅ ᐃᒋᔪᐤ
ᒋ ᐋᐱᒪᐅᒡ ᐊᓂᔭ ᐊᐋᔪᐋ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᐸᒋ ᓇᔅᒡ ᐊ ᐃᑎᑕᑯᓯᐸᒋ,
ᐊ ᐅᒋᐧᑯᐋᐱᐸᒋ ᑭᔭ ᐊ ᐊᓯᐧᑲᒪᐸᒋᓵ [39]ᐃᔅᐱ ᒋᔅᔅ ᑲ ᐱᒐᑦ ᐊᓂᔭ ᒥᒋᐋᐱᔪᐤ
ᒋ ᐃᔅᒋᐧᔅᐤ, “ᒐᐧᑲᓐ ᐋᒡ ᓇᔅᒡ ᐃᑎᑕᑯᓯᔭᑯᐤ? ᒐᐧᑲᓐ ᐋᒋ ᐅᒋᑯᐋᐱᔭᑯᐤ? ᑕᐸ ᓂᐳᐤ
ᐅ ᐃᑊᔅ ᒥᑯ ᐋᔅ ᐊᓐ ᓂᐸᐤᓵ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

40ᑎᐋᒡ ᒥᑯ ᒋ ᐅᓯᓇᑯᑉ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑕᑦᑉ ᐊᑯ ᒥᓯᐋ ᐤᑲ ᐃᐃᑎᓴᐋᑦᑉ ᐊᑯ ᐊᓐ ᐊᐋᔅ ᐅᑲᐃᔭ, ᑭᔭ ᐅᑕᐃᔭ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᒋᓴᔅ ᑲ ᐃᓴᒪᑦ ᐊᐅᑯᓐ ᒥᑯ ᐅᔭ ᑲ ᓇᐃᒪᑦ ᒐᒋ ᐱᒐᔨᒋ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔨᒋ ᐊᓂᔭ ᐊᐋᓴᑉ 41ᐤᑲ ᐅᑎᓂᐤᒪᑦ ᐅᑎᒋᔪᑉ ᐊᓂᔭ ᐊᐋᓴ, ᐤᑲ ᐃᑕᑦ, “ᑕᓕᑕ, ᑯᒻᑉ” ᐊᐅᑯᑉ ᐊ ᐃᓯ ᐃᔅᒋᐤᓴᒥᑲᒡ ᐅ, “ᐃᑲᔅ, ᐅᓂᔅ ᒋᑦ ᐃᑎᓐᑉ”

42ᑎᐋᒡ ᒪᒃ ᒋ ᐅᓂᑉ ᐊᓐ ᐃᑲᔅ ᑲ ᐊᑎ ᐱᐸᒧᑕᑦᑉ ᓴᓯᑲᓐ ᒋ ᓂᓱᓴᐳᓇᓯᒐ ᐅ ᐃᑲᔅᑉ ᒥᓯᐋ ᒪᒃ ᐊᓐᒡ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᒡ ᓇᔅᒡ ᒋ ᒥᔅᑲᑕᔨᑎᒥᐃᑯᐅᒡ ᑲ ᐋᐸᑕᒡ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔅᐱᔨᒡᑉ 43ᒋᓴᔅ ᒪᒃ ᒋ ᐃᑎᓱᒪᑉ ᒐ ᐊᑲᒋ ᐤᐃᑎᒧᐋᔨᒋ ᑯᑎᑲ ᐊᐋᔪᐋ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔅᐱᔨᒡᑉ ᐊᑯ ᐤᑲ ᐃᑕᑦ ᒐᒋ ᒥᔭᑭᓄᔨᒋ ᐊᓂᔭ ᐃᑲᓴ ᒐᐤᑲᔪᑉ ᒐᒋ ᒥᒋᔨᒋᑉ

6

ᒋᓴᔅ ᑲ ᐊᑐᐋᔨᒪᑭᓄᐅᑦ ᑎᐱᔨᐋ ᐅᑕᓇᒥᒡ

ᒪᑎᔪᑉ 13.53-58; ᓗᒃ 4.16-30

Mark 6.1-13 (Proper-9 Year B)

1ᒋ ᓂᑭᑎᒻ ᒋᓴᔅ ᐊᓂᔭ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᑦ ᐊᑯ ᐤᑲ ᐃᑐᑕᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᐅᑕᓇᔪᑉ ᑲ ᓂᑕᐅᒋᓇᑭᓄᐅᑦ, ᓇᓴᓇᑦ ᑲ ᐃᓯᓂᑉᑲᑕᔨᒡᑉ ᒋ ᐤᐃᒐᐅᑯᑉ ᒪᒃ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓇᑉ 2ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᐊ ᒍᑉ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᓯᑲᔨᒡ ᒋ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᑉ ᐊᓐᑕ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐱᒡᑉ ᒋ ᒥᒐᑎᔪᐋ ᐊᐋᔪᐋ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᔨᒋ ᐊ ᓂᑐᑕᑯᑦᑉ ᒥᓯᐋ ᒪᒃ ᐊᓐᒡ ᐃᔪᒡ ᒋ ᒥᔅᑲᓯᑐᐋᐅᒡ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔅᒋᐤᓴᔨᒋᑉ

“ᑕᓐᑕ ᐋᑎᓇᓐᑉ ᐅᔭ ᑲ ᐃᔅᒋᐤᓴᑦ?” ᒋ ᐃᑎᑐᐅᒡᑉ ᑭᔭ ᒋ ᐃᔅᒋᐤᓴᐅᒡ, “ᑕᐋ ᑭᒐᑕᐋᔨᑎᒧᑕᑯᓯᑉᑉ” ᒋ ᐃᔅᒋᐤᓴᐅᒡ ᑭᔭ, “ᑕᓐᑕ ᐋᒋ ᐃᑐᑕᓐᑉ ᐅᔭ ᒪᒥᔅᑲᒡ ᒐᐤᑲᔪᐋ? 3ᓇᒪᐃᔭ ᐊ ᐅᔭ ᑲ ᒥᔅᑎᑯᓇᐸᐃᔨᒋ ᒪᓇ ᐅᑯᓴ? ᓇᒪᐃᔭ ᐊ ᐅᔭ ᐃᑉᑲᓂᓯᐋᐋ ᒋᒥᔅ, ᒍᓯᔅ, ᒍᑎᔅ ᑭᔭ ᓴᐃᒥᓇ? ᓇᒪᐃᔭ ᐊ ᐅᑕ ᐃᒋᔪᐋ ᑭᔭ ᐅᓯᒪ?” ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᑲ ᐃᓯ ᑯᐤᑲᒋᒥᑐᒡ ᐋᔅ ᑕᐸ ᐅᒋ ᓇᐃᔅᑲᑯᐅᒡ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᔨᒋ ᒋᓴᓴᓐ

4ᐊᑯ ᒋᓴᔅ ᐤᑲ ᐃᑕᑦ, “ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᑲ ᐅᒋᔅᒋᐋᐃᒐᓯᐅᑦ ᒋᔅᑕᔨᒪᑭᓄᑉ ᐊᐃᒡ ᐅᑕᓇᒡ ᐊᑯ ᐊᓐᑕ ᑎᐱᔨᐋ ᐅᑦᐊᔅᒋᒡ ᐊ ᑕᑦ ᓇᒪ ᐊᐱᑕᔨᒪᑭᓄᑉᑉ ᓇᒪ ᐋᐋᒡ ᒋᔅᑕᔨᒥᑯᑉ ᐃᑉᑲᓂᓴ ᑭᔭ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐸᐃᑯᔅᑲᓇᓯᑦ ᑲ ᑕᔨᒋᑉ” 5ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᐊᑲ ᐅᒋ ᑕᐋᑎᒥᔨᒋ ᓇᒪ ᐅᒋ ᐃᑐᑎᒻ ᒪᒥᔅᑲᒡ ᒐᐤᑲᔪᐋ ᐊᓐᑕ, ᒥᑯ ᐱᔅᒐ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑲ ᐊᑉᑯᓯᔨᒋ ᒋ ᓴᒥᓇᑉ, ᒋ ᒥᓄᐋᒋᐊᑉ ᒪᒃᑉ 6ᒋ ᒪᒥᔅᑲᑕᔨᒪᑉ ᒪᒃ ᐊᓂᔭ ᐊ ᐃᔅᐱᔅ ᐊᑲ ᑕᐋᔭᔨᒥᑯᑦᑉ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᓕᓴᔅ ᑲ ᓕᑎᓴᐋᑦ ᐅᓕᔅᓕᓄᐊᒧᐋᑭᓇ

ᒪᑎᔪᑉ 10.5-15; ᓗᒃ 9.1-6

ᓕ ᐊᓕᓇᔅᑭᒻ ᒪᒃ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐃᑕᐅᓂᔅ ᐊᐱᐸ ᓕᔅᑯᑎᒪᒐᑦ ᒣᓕ ᐃᔅᒪᑉ ᐊᓂᔭ ᓂᓱᔅᑉ ᐅᓕᔅᓕᓄᐊᒧᐋᑭᓇ ᐊᑯ ᑲ ᓕᑎᓴᐋᑦ ᐊ ᓇᓂᓱᑕᔅᓕᓐ ᓕ ᒥᔭᑉ ᑎᐸᔅᓕᒐᐅᓂᔪᑉ ᑭᔭ ᓱᑲᑎᓱᐅᓂᔪᑉ ᒐᓕ ᑎᐸᔅᒪᔅᓕ ᒥᓕ ᐊᒐᑲᓇ

ᒣᓕ ᐃᑎᓱᒪᑉ ᒪᒃ ᐊᑲ ᓇᔅᒐ ᒐᑲᔪᑉ ᒐᓕ ᑕᑯᓂᒥᔅᓕ, ᒥᑯ ᓱᔅᑲᐅᓂᔪᑉ ᒐᓕ ᑕᑯᓂᒥᔅᓕᓐ ᓕ ᐃᑎᓱᒪᑉ ᐊᑲ ᐋᐋᒐ ᒥᓕᒥᔪᑉ ᒐᓕ ᑕᑯᓂᒥᔅᓕ, ᒪᒃ ᓂᒪᐅᑕᓂᔪᑉ ᒐᓕ ᑕᑯᓂᒥᔅᓕ ᑭᔭ ᐊᑲ ᐋᐋᒐ ᒐᓕ ᓂᒥᓱᓇᔭᐋᔅᓕᓐ ᒣᓕ ᐃᑕᑉ ᒥᑯ ᐊᓂᔭ ᒥᔅᓕᓇ ᑲ ᓕᓕᔅᑭᒥᔅᓕ ᒐ ᑕᑯᓂᒥᔅᓕᓐ ᑭᔭ ᐊᑲ ᑯᑎᓕᔪᑉ ᐱᒍᐃᔭᓂᔪᑉ ᒐᓕ ᑕᑯᓂᒥᔅᓕᓐ ᒣᓕ ᐃᑕᑉ ᑭᔭ, “ᐊᓐᑕ ᒐ ᐱᑎᑲᐃᑯᐋᑲ ᒥᓕᐋᑉ ᐊᑯᑕ ᐊᓐᑕ ᑕᑯ ᐸᑐᔅ ᓂᑭᑎᒪᑲ ᐊᓐ ᐅᑕᓇᑦᓐ ᐊᑲ ᐃᑎᑲᐃᑯᔭᑲ ᒪᒃ ᐊᑲ ᐃᑦ ᓂᑐᑕᑯᐅᔭᑲ, ᓂᑭᑎᒪᑲ ᐊᓐ ᐅᑕᓇᑦ ᒐ ᐸᐳᓱᑕᓱᒧᔭᑯᓐ ᐊᐅᑯ ᒐ ᐃᑎᔭᑯ ᐊ ᓄᑯᑕᔭᑯ ᐊ ᐃᔭᑲᒥᒪᑯᒡ ᐊᓐᒡ ᐃᔪᒡ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᒡᓐ”

ᐊᑯ ᒪᒃ ᑲ ᔅᑐᑕᒡ ᐊᓐᒡ ᓕᔅᓕᓄᐊᒧᐋᑭᓐᒡ ᑲ ᑭᒐᔅᓕᒪᒡ ᐊᐋᔪᐋ ᒐᓕ ᑲᔅᑲᑎᓱᔅᓕᓐ ᐊᑦᑕᔅᑲᑎᓱᔅᓕᓐ ᐊᐅᑯ ᒐ ᐃᑎᔭᑯ ᐊᑦᑕᔅᑲᑎᓱᔅᓕᓐ ᐊᑦᑕᔅᑲᑎᓱᔅᓕᓐ ᑭᔭ ᓕ ᑐᒥᓇᐅᒡ ᒥᒐᑦ ᐊᐋᔪᐋ ᑲ ᐊᑦᑯᓱᔅᓕ, ᓕ ᒥᓄᐋᑎᓱᔪᐋ ᒪᒃᓐ

ᑐᒐᓐ ᐅᓱᑲᐃᑕᒐᑦ ᑲ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᑦ

ᒪᑎᔪᑉ 14.1-12; ᓗᒃ 9.7-9

Mark 6.14-29 (Proper-10 Year B)

ᓕᓴᐅᓕᒪᑦ ᐊᑭᑦ ᒪᒃ ᓕ ᐸᑎᒻ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔅᐱᔅᒐᒡ, ᐋᔅ ᓕ ᒥᓱᑕᐱᔪᑦ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᓕᒪᑭᓄᐅᑦ ᓕᓴᔅᓓ ᐱᔅᒐ ᐊᐋᓐᑭ ᓕ ᐃᔅᓕᔅᓴᐅᒡ, “ᑐᒐᓐ ᐅᓱᑲᐃᑕᒐᑦ ᐊᐃᒐ ᐅ, ᓕ ᐅᓂᔅᑲᒐ ᓂᐳᐅᓂᒡ ᐅᒡᓐ ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᐋᓕ ᐃᑎᑦ ᐅᔭ ᒪᒥᔅᑲᒡ ᒐᑲᔪᐋ ᒐᓕ ᐃᑐᑕᑉᑲᓐ” ᐊᑯ ᑯᑎᑭᒡ ᐊᐋᓐᑭ ᑑᑲ ᐃᔅᓕᔅᓴᒡ, “ᐃᓚᐃᒐ ᐅᓐ” ᐊᑯ ᒥᓐ ᑯᑎᑭᒡ ᑑᑲ ᐃᔅᓕᔅᓴᒡ, “ᐊᐅᑯ ᐸᐃᑯ ᐅᓕᔅᓕᐋᐃᒐᓱᑦ ᐊᓐᑕ ᐋᔅᑭᒡ ᑲᓕ ᓕᔅᓕᐋᐃᒐᑦᓐ”

ᐊᑭᑦ ᒪᒃ ᐱᔭᑕᑉᑲ ᐅᔭ ᐊ ᐃᓇᓄᐃᒡ ᓕ ᐃᔅᓕᔅᓴᑦ, “ᑐᒐᓐ ᐅᓱᑲᐃᑕᒐᑦ ᐅᓐ ᐊᐅᑯ ᑲ ᓕᒥᔅᑎᑑᑲᓇᐅᑲ, ᒥᓐ ᑲᑦ ᐱᒪᑎᓱᑦᓐ” ᐃᔭ ᐊᑭᑦ ᓕ ᐃᑎᓱᐋᒐ ᒐᓕ ᒪᑯᓇᑭᓄᔅᓕ ᑐᒐᓇ ᑭᔭ ᒐᓕ ᒪᑉᑯᐱᑕᑭᓄᔅᓕ ᑭᔭ ᑲᒪᑯᓄᐋᓱᐅᓕᐋᐱᒡ ᒐᓕ ᓕᐸᐋᑭᓄᔅᓕᓐ ᐃᐋ ᐊᑭᑎᔭᔅ ᓕ ᐃᑐᑎᒧᐋᑦ ᐅᔭ ᐋᓕ ᐃᑐᑐᐋᑦ ᑐᒐᓐ ᐅᔭ ᐃᑑᐋ ᑲ ᐃᓕᒪᑦ ᐊᑭᑦ ᐃᑲᓂᔅ ᐱᓕᐸ ᐊᓂᔭ ᓕ ᐃᐃᔪᐋᓐ ᑎᑲᓂᔅ ᐃᐋᓐ”

ᐊᑯ ᐊᓐ ᐊᑭᑎᔭᔅ ᓇᒪ ᐅᓕ ᓇᐃᔅᑲᑯᒐ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔅᓕᔅᓴᔅᓕ ᑑᒐᓇ ᐊᑯ ᑑᑲ ᓂᑐᐋᔅᒪᑦ ᒐᓕ ᓂᐸᐊᑭᓄᔅᓕᓐ ᒥᑯ ᒪᒃ ᓇᒪ ᐅᓕ ᐃᑐᑎᒻ ᐅᔭ, ᐋᔅ ᐊᑭᑦ ᓕ ᑯᔅᑕᑉ ᐊᓂᔭ ᑑᒐᓇ, ᐊᓕ ᓕᔅᒐᔅᒪᑦ ᐊ ᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓱᔅᓕᓐ ᑭᔭ ᐊ ᐸᔭᓕᓱᔅᓕᓐ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᐅᔭ ᐋᒡ ᐊᑲ ᐅᒋ ᐧᐃ ᐱᒪᔨᒪᑦᓯ ᒋ ᒥᐧᔭᔨᒪᐤ ᐊ ᓂᐧᐧᐋᑦ ᐊᑎ ᒧᔅ
ᐊᒋ ᒥᑯᔅᑲᑕᔨᑎᒥᐃᑯᐋᑦ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔅᒋᐧᔅᔨᒋ ᑕᐧᑕᐤ ᐊ ᓂᐧᐧᐋᑦᓯ

[21]ᒐᒃ ᒪᒃ ᒋ ᓇᐃᐱᔪᐤ ᐊᕈᑎᔭᔅ ᒐᒋ ᐃᑎᑦ ᑕᓐ ᑲᐧᐃ ᐃᑎᑦᓯ ᐊᕈᑦ
ᒋ ᐅᒋᓯᑯᒧᐤᓯ ᒋ ᐧᐃᔅᒪᐤ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᔪᐋ ᒪᐅᒃ ᓂᑲᓐ ᑲ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᔨᒋ
ᐊ ᒋᔅᐅᒋᒪᐤ ᐊᐧᐧᔅᒐᔨᒋᓯ ᒋ ᐧᐃᔅᒪᐤ ᑭᔭ ᓂᐧᐱᔪᐤ ᐅᒋᒪᐋ, ᑭᔭ ᓇᐸᐋ
ᑲ ᐅᒋᒪᐋᔨᑕᑯᓯᔨᒋ ᐊᓐᑕ ᑲᓕᓕ ᐊᔅᒋᒃ ᑲ ᑕᔨᒋᓯ [22]ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᐊᕈᑎᔭᔅ
ᐅᑕᓂᔅ ᒋ ᐸᒋ ᓂᒥᔪᐋ ᐊᑯ ᓇᔅᒃ ᑲ ᒥᐧᔭᔨᑎᒥᔨᒋ ᐊᕈᑕ ᑭᔭ ᒥᓯᐋ ᐊᓂᔭ
ᐊᐋᔪᐋ ᑲ ᐧᐃᔅᒪᑭᓄᔨᒋᓯ ᐊᑯ ᒋᔅᐅᒋᒪᐤ ᐊᕈᑦ ᐧᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔭ ᐃᐧᑲᔅᒃ,
“ᐸᒋ ᐧᐃᑎᒧᐧᐃ ᒐᑲᓐ ᒋᐸ ᒥᐧᔭᔨᑕᓐ ᒥᔨᑕᓐᓯ ᒥᑯ ᒐ ᐃᓯ ᓂᐧᐧᐋᔨᑎᒧᐧᐃᓇ ᐊᐅᑯᓐ
ᐊᓐ ᒐ ᒥᔨᑕᓐᓯ” [23]ᒋ ᐃᔅᒋᐧᔅᔅᐤ ᑭᔭ ᒐᔅᑎᓇᔅ ᒐ ᐃᐧᑎᒧᐋᑦ
ᒐ ᐃᓯ ᓂᐧᐧᐋᔨᑎᒥᐧᑲᓂᓯ ᒋ ᐃᑕᑦ, “ᒥᑯ ᒐᐧᑲᓐ ᒐ ᓂᐧᐧᐋᔨᑎᒧᐧᐃᓇ ᒋᑭ ᒥᔨᑎᓐ,
ᐊᑎ ᐊᐱᐧᐤ ᐊᓐ ᐊᔅᒋᔭ ᐊᓐᑕ ᐋᒋᒪᐃᔭᓐ ᓂᐧᐧᐋᔨᑎᒥᓇ ᐃᔭᐱᒃ ᒋᑭ ᒥᔨᑎᓐᓯ”

[24]ᐊᑯ ᐧᑲ ᐧᐃᐃᑦ ᐊᓐ ᐃᐧᑲᔅ ᐧᑲ ᑯᐧᑲᒋᒪᑦ ᐅᑲᐧᐃᔭ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᒐᐧᑲᓐ
ᒐ ᓂᐧᐧᐋᔨᑎᒪᓐ?” ᐊᑯ ᐧᑲ ᐃᑎᑯᑦ, “ᐧᒐᓐ ᐅᓯᑲᐃᑕᒐᐤ ᐅᔅᑎᐧᑲᓐᓯ” [25]ᐊᑯ ᐊᓐ
ᐃᐧᑲᔅ ᑎᐋᒃ ᑲ ᐃᔅᐸᑦᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᒋᔅᐅᒋᒪᐋ ᐊᕈᑕ ᐊ ᑕᔨᒋ ᐧᑲ ᐃᑕᑦ,
“ᐊᓄᒃ ᓂᐧᐧᐋᔨᑎᐧᒪᓐ ᐧᒐᓐ ᐅᓯᑲᐃᑕᒐᐤ ᐅᔅᑎᐧᑲᓐ ᒐᒋ ᐸᑕᑭᓄᔨᒃ ᐃᔭᑭᓂᒃ
ᐊ ᐊᔅᑕᔨᒃᓯ”

[26]ᒋᒋᐋ ᒋ ᒥᒐᔨᑎᒻ ᐊᓐ ᒋᔅᐅᒋᒪᐤ ᐅᔭ ᑲᐃᓯ ᑯᐧᑲᒋᒐᔨᒧᔨᒋ, ᐋᐋᒃ ᐃᔭ ᔅᔅ
ᐊᒋ ᐃᑕᑦ ᒐᔅᑎᓇᔅ ᒐ ᐃᐧᑎᒧᐋᑦ ᒥᑯ ᑕᓐ ᒐᐃᓯ ᓂᐧᐧᐋᔨᑎᒥᐧᑲᓂ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ
ᐊᒋ ᒥᒐᑎᓇᓄᐃᒃ ᐊᓐᑕ ᒪᐧᑲᒃ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑕᑦ ᑭᐦ ᓇᒪ ᐅᒋ ᐃ ᐱᑯᓂᒻ ᐊᓂᔭ
ᑕᓐ ᑲ ᐃᑕᑦᓯ [27]ᑎᐋᒃ ᐧᑲ ᒋᑎᔅᐋᑦ ᐊᓯᒪᑭᓂᔅ ᐊᒋ ᐃᑎᓯᒪᑦ ᒐᒋ ᐸᑕᔨᒋ ᐧᒐᓇ
ᐅᔅᑎᐧᑲᓂᔪᐤᓯ ᐊᑯ ᐊᓐ ᐊᓯᒪᑭᓂᔅ ᐧᑲ ᐃᑐᑦ ᐊᓐᑕ ᑲᒪᑯᓄᐋᓯᐅᒋᐋᐱᒃ ᐊᓐᑕ
ᐧᒐᓇ ᑲ ᑕᔨᒋ ᑲ ᒋᒥᔅᑎᐧᑲᓇᔅᔅᑦᓯ [28]ᐃᔭᑭᓂᒃ ᐧᑲ ᐊᔅᑕᐋᑦ ᐊᓂᔭ ᐅᔅᑎᐧᑲᓂᔪᐤ
ᐊᑯ ᐧᑲ ᒥᔭᑦ ᐊᓂᔭ ᐃᐧᑲᔅ ᐊᑯ ᐊᓐ ᐃᐧᑲᔅ ᐅᑲᐃᔭ ᐧᑲ ᒥᔭᑦᓯ [29]ᐧᒐᓐ ᒪᒃ
ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓇ ᐃᔅᐱ ᐱᔭᑎᒥᔨᒋ ᐅᔭ ᒋ ᓂᐧᐧᐋᐸᑎᐧᒪᐅᒃ ᐃᔭᔪᐤ ᐊᑯ
ᐧᑲ ᓇᐃᐧᑭᐧᒪᒃᓯ

ᒋᔅᔅ ᑲ ᐊᓯᒪᑦ ᐱᑕᑕᒃ ᒐᓯᐱᔪᐤ ᐊᐋᔪᐋ

ᒪᑎᔪᐤ 14.13-21; ᓗᒃ 9.10-17; ᐧᒐᓐ 6.1-14

Mark 6.30-34,53-56 (Proper-11 Year B)

[30]ᒋᔅᔅ ᐅᑦᐊᐋᔅᑕᓂᒪ ᒥᓐ ᐃᔭᐱᒥᑯᑦ ᒋ ᐃᑎᒪᑯᐤ ᒥᓯᐋ ᑕᓐ ᑲ ᐊᐃᑎᔨᒋ
ᑭᔭ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᔨᒋᓯ [31]ᓇᔅᒃ ᒪᒃ ᒋ ᒥᒐᑎᔪᐋ ᐊᐋᔪᐋ ᐊ ᑎᑯᓯᓂᔨᒋ
ᐊ ᐸᒋ ᓂᐧᐧᐋᐱᒥᑯᒃ ᐊᑯ ᓇᒪ ᐋᐋᒃ ᐅᒋ ᐃᔅᐱᓯᔪᒃ ᒐᒋ ᒥᒋᓯᒃᓯ ᐊᑯ ᒋᔅᔅ
ᐧᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔭ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓇ, “ᐊᔅᑎᒧᑯ ᒥᑯ ᒋᔨᐋᐤ ᐊᓐᑕ ᐊᑲ ᑕᓄᐅᒃ,
ᒐ ᐊᔅᑕᔭᔅᑯᓯᔭᑯᓯᓯ” [32]ᐊᑯ ᐧᑲ ᐊᓯᐊᒃ, ᐊᓐᑕ ᐧᑲ ᐊᑎ ᐃᔅᒋᒪᒃ ᐊᑲ ᐃᑕᓄᐧᐃᒃᓯ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

33ᒥᒐᑦ ᒪᒃ ᐊᕑᔪᕑ ᑭ ᕑᐱᒥᑯᐅᒃ ᑭᔭ ᑎᕑᒃ ᑭ ᓂᔅᑐᓇᑯᐅᒃ ᑲ ᕑᐱᒥᑯᒡᓵ ᓂᓇᑉᑯᑉ ᒪᒃ ᐅᑕᓇᒃ ᑭ ᐅᑭᐸᐃᑐᐅᒃ ᐊᐧᐃ ᐅᑎᑕᒃ ᐊᓐᑕ ᑲᐧᐃ ᐃᔅᑭᒪᔨᑭ ᑭᓴᓴ ᑭᔭ ᐊᓂᔪᔪᕑ ᐅᑭᔅᑭᓄᐊᒧᕑᑭᓂᔪᕑᓵ ᐊᓐᒃ ᒪᒃ ᐃᔪᒃ ᑭᐧᐃ ᐊᑐᔅᑯᕑᐅᒃ ᓇᑕ ᒐ ᓇᑎᑭᒪᒥᔨᑭᓵ 34ᐃᔅᐱ ᑭᓴᔅ ᑲᐸᑦ ᐊᓂᔭ ᐅᐊᑎᔪᐊ ᑭ ᕑᐱᒪᐊ ᐊ ᒥᒐᑎᔨᑭᓵ ᓇᔅᒃ ᒪᒃ ᑭ ᒧᔪᑕᐊ ᐊ ᑭᔅᑎᒪᒐᔨᒪᑦ ᒧᔭᒻ ᒪᔭᑕᓂᔪᒃ ᐊᑲ ᒪᔭᑕᓂᔪᐅ ᐃᔪᕑ ᒐ ᓂᓇᑭᑐᕑᔨᒥᑯᒃ ᐊ ᐃᔪᓇᑯᔪᒃᓵ ᐊᑯ ᑊᒃ ᑭᔅᑯᑎᒧᕑᑦ ᒥᒐᑦ ᒐᑊᔪᕑᓵ 35ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᐊᐊᑎ ᐅᑕᑯᔪᔨᒃ ᐊᓐᒃ ᑭᔅᑭᓄᐊᒧᕑᑭᓐᒃ ᑭ ᓇᑕᐅᒃ ᑭᔅᓴᓴ ᐊᑯ ᑊᒃ ᐃᑕᒃ, “ᓴᔅ ᑭᑭᕑ ᐅᑕᑯᔪᐊ ᑭᔭ ᓇᒪ ᑎᑯᓐ ᐅᑕᓇᐊ ᐅᑕ ᐅ ᒃ ᐃᑕᔭᑉᓵ 36ᐃᒐᑎᓴᐅᒃ ᐅᒃ ᐃᔪᒃ ᒐᑭ ᐅᑎᓂᒐᒃ ᒐᑊᒃᓵ ᒐ ᒥᑭᒃ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭᔪᕑ ᐅᑕᓇᕑ ᒥᑭᒪ ᐅᑕ ᕑᕑᔅᒃ ᒃ ᑎᑯᓂᔨᑭᓵ”

37ᑭᓴᔅ ᒪᒃ ᑭ ᐃᔪ ᐃᑎᒧᕑᐊ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᑭᔨᕑᐊ ᒥᔭᑉᑯᒃ ᒐᑊᒃᓵᔪᐊ ᒐ ᒥᑭᒃᓵ” ᑊᒃ ᑯᑊᒃᑭᒪᒃ ᐊ ᐃᑕᒃ, “ᓂᔭᓐ ᐊ ᑭ ᓂᑐᕑᔨᒥᓇᓐ ᓂᔪ ᒥᑕᔪᒥᑎᓄᐊ ᔪᓇᔭᐱᔅᑯᔪᒃ ᒐᑭ ᐃᔅᐱᔅ ᐊᐱᑭᐃᑭᒃ ᐊ ᐅᑎᓂᑭᑦ ᐸᑊᒃᔪᑭᓐ ᒐᑭ ᒥᑭᔪᐅᒃ ᐅᒃ ᐃᔪᒃ? 38ᐊᑯ ᑭᓴᔅ ᑊᒃ ᐃᑕᑦ, “ᑕᓐ ᒪᒃ ᐊ ᐃᔅᐱᔅ ᐊᔭᕑᑯ ᐸᑊᒃᔪᑭᓐ? ᒪᑭ ᓂᑐ ᑭᔅᒐᔨᑎᒧᑯᓵ” ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᒃᓂᑐ ᑭᔅᒐᔨᑕᒃ ᐊᑯ ᑊᒃ ᐃᑎᒧᕑᒃ ᑭᓴᓴ, “ᐱᑕᑕᒃ ᐸᑊᒃᔪᑭᓐᒃ ᑭᔭ ᓂᔪ ᓂᒪᔪᒃ ᑕᐅᒃᓵ”

39ᐊᑯ ᒪᒃ ᑭᓴᔅ ᑊᒃ ᐃᑕᑦ ᐅᑭᔅᑭᓄᐊᒧᕑᑭᓇ ᒐᑭ ᐃᑕᔨᑭ ᐊᓂᔭᔪᕑ ᐃᔪᕑ ᒐᑭ ᒪᒥᓇᐱᔨᑭ ᐊᓐᑕ ᒥᔅᑯᔪᒃᓵ 40ᑊᒃ ᐊᑎ ᕑᕑᔨᐱᐃᔪᒃ ᐊᓐᒃ ᐃᔪᒃ, ᐊ ᐸᐸᐃᑯᒥᑕᔪᒥᑎᓄᕑᐱᒃ ᑭᔭ ᐊ ᐸᐱᑕᑕᔪᕑᐱᒃᓵ 41ᐊᑯ ᑭᓴᔅ ᕑᑎᓇᑦ ᐊᓂᔭ ᐱᑕᑕᒃ ᐸᑊᒃᔪᑭᓇ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᓂᔪ ᓂᒪᓴᔅ, ᐃᔅᐱᒥᒃ ᑊᒃ ᐃᔪ ᑎᔅᑎᓴᐱᑦ ᐊ ᓂᓇᔅᑯᒪᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᕑᓵ ᑭ ᐸᐱᑯᐱᑕᑦ ᒥᔪᕑ ᐊᓂᔭᔪᕑ ᐸᑊᒃᔪᑭᓇ, ᐊᑯ ᑊᒃ ᒥᔭᑦ ᐅᑭᔅᑭᓄᐊᒧᕑᑭᓇ ᒐᑭ ᒪᑎᓄᕑᔨᑭᓵ ᑭᔭ ᐊᓂᔭᔪᕑ ᓂᔪ ᓂᒪᓴᔅ ᑭ ᒪᑎᓂᒧᕑᑦ ᒐᑭ ᒪᑎᓂᒧᕑᔨᑭ ᒥᔪᕑ ᐊᕑᔪᕑ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᔨᑭ ᒐᑭ ᒥᑭᔪᔨᑭᓵ 42ᒥᔪᕑ ᒪᒃ ᐊᕑᓐ ᑭ ᒥᑭᔪᑦ ᑭᔭ ᑭ ᑕᐱᔅᑯᔪᑦᓵ 43ᐊᑯ ᐊᓐᒃ ᑭᔅᑭᓄᐊᒧᕑᑭᓐᒃ ᑊᒃ ᒪᒧᓴᑭᓇᒃ ᐃᔅᑯᔅᑐᕑᓂᔪᑦᓵ ᓂᔪᓴᑉ ᒪᒃ ᐅᑎᐱᐅᑕ ᑭ ᓴᑭᔅᑭᓂᑕᐅᒃ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᔅᐱᔅ ᐃᔅᑯᐳᕑᑭᓄᔨᑭ ᐸᑊᒃᔪᑭᓇ ᑭᔭ ᓂᒪᓴᓵ 44ᐱᑕᑕᒃ ᒐᔪᐱᔪᑦ ᒪᒃ ᑭ ᐃᑕᑎᔪᒐᓂᑭ ᓇᐸᐅᒃ ᑲ ᐊᔪᒪᑭᓄᐃᒃᓵ

ᑭᓴᔅ ᓂᐱᒃ ᑲ ᐱᒧᑕᑦ

ᒪᑎᔪᑦ 14.22-33; ᑊᓐ 6.15-21

45ᑭᓴᔅ ᒪᒃ ᑎᕑᒃ ᑭ ᐃᑎᔪᒪᑦ ᐅᑭᔅᑭᓄᐊᒧᕑᑭᓇ ᒐᑭ ᐳᔪᔨᑭ, ᓂᑲᓐ ᒐᑭ ᐃᔅᑭᒪᔨᑭ ᓇᑕ ᐊᓂᔭ ᐅᑕᓇᔪᑦ ᐊᑲᒥᒃ ᑲ ᑎᑯᓂᔨᒃ, ᐸᑦᓴᐃᑕ ᑲ ᐃᔪᓂᑲᑕᔨᒃᓵ ᐊᑯᑕ ᐃᔭ ᑲ ᑕᑦ, ᑊᒃ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔭᔪᕑ ᐃᔪᕑ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᔨᑭ ᒐᑭ ᑭᕑᔨᑭᓵ 46ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᑲ ᕑᑭᔭᒪᑦ ᐊᓂᔭᔪᕑ ᐃᔪᕑ ᐊᑯ ᐱᔅᑯᑎᓇᔪᑦ ᑊᒃ ᓴᑭᑭᕑᑦ ᑭᓴᔅ, ᑊᒃ ᐊᔭᒥᐊᑦ ᐊᓐᑕᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

47ᐊᐊᑎ ᐅᑕᑯᓯᓗᒃ ᒪᒃ ᑕᑕᐅᑲᒪ ᑭ ᑕᐅᒃ ᐊᓐᒃ ᑭᔅᑭᓄᐊᒧᑦᑭᑭᓐᒃᓵ ᒪᐧᑲᒃ ᐃᔭᒃ
ᑭ ᑕᐧ ᐧᐃᔭ ᑭᔅᓴᔅᓵ 48ᑭ ᑦᑎᐱᒪᐧ ᐅᑭᔅᑭᓄᐊᒧᑦᑭᑭᓇ ᓇᔅᒃ ᐊᒥᔅᑎ ᐱᒥᔅᑲᓗᑭ, ᑦᑎᔅ
ᑭ ᓇᑲᔭᓯᔪᑦᓵ ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᔅᑯ ᐊ ᑎᐱᔅᑲᓯᓗᒃ ᓴᓯᑲᓐ ᓂᔅᑐ ᑭᔭ ᐊᓱᑕᒃ
ᐊ ᐃᔅᐱᓗᒃ, ᑭᔅᓴᔅ ᑭ ᓇᑕᐧ ᐅᑭᔅᑭᓄᐊᒧᑦᑭᑭᓇ ᓂᐱᒃ ᐊ ᐱᒧᑕᑦᓵ
ᑭᐸᐊᑎ ᐃᒪᔅᑲᑦᑭᐧ ᑭᑦᑦ, 49ᒥᑯ ᒪᒃ ᑭ ᑦᑎᐱᒥᑯᐧ ᐊᓐᑕ ᓂᐱᒃ ᐊ ᐱᒧᑕᑦᓵ “ᑭᐱᔅ”
ᑭ ᐃᑕᓗᒥᑯᐧ ᐊᑯ ᐧᑲ ᐊᓯᐧᑲᓗᑭᓵ 50ᒥᓯᑦᑎ ᑭ ᓴᑭᓯᐅᒃ ᐊᓐᒃ ᑭᔅᑭᓄᐊᒧᑦᑭᑭᓐᒃ
ᐃᔅᐱ ᐃᔭᐱᒪᒃ ᑭᔅᓴᔅᓵ

ᑭᔅᓴᔅ ᒪᒃ ᑎᑦᑭᒃ ᑭ ᐃᓗᒪᐊᐧ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᑭᔭᒪᓗᑎᒧᑯ, ᐊᐅᑯ ᑦᑎᔅ ᐊᓐ ᓂᔭᓵ
ᐊᑲᐃᔭ ᑯᔅᑕᑭᑯᓵ” 51ᐧᑲ ᐳᓯᑐᑦᑭᑦᓵ ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᐊᐊᑎ ᐳᓯᑐᑦᑭᑦ ᐊᑯᐧ ᑎᑦᑭᒃ
ᐧᑲ ᐊᑎ ᑭᒥᔅᑎᓂᓗᒃᓵ ᐊᔪᑦᑭᒃ ᒪᒃ ᑭ ᒥᔅᑲᑕᓗᑎᒧᒃ ᐊᓐᒃ ᑭᔅᑭᓄᐊᒧᑦᑭᑭᓐᒃ ᐅᔭ
ᐊ ᐃᔅᐱᓗᒃᓵ 52ᑦᑎᔅ ᑕᐸ ᐅᑭ ᓂᔅᑐᑎᒧᒃ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐃᑎᒪᒐᒥᑭᓂᓗᒃ ᐊᓂᔭ
ᐸᐧᑲᓯᑭᓇ ᑲ ᐊᓯᒪᑭᓄᓗᑭ ᐱᑕᑕᒃ ᒐᓯᐱᔪᐧ ᐃᔪᑦᑦᓵ ᓇᒪ ᐅᑭ ᓂᔅᑐᑎᒧᒃ ᑦᑎᔅ
ᐊᑭ ᒥᔅᑯᑕᐊᒃᓵ

ᑭᔅᓴᔅ ᑲ ᒥᓄᑦᑭᐧᐃᑦᑦ ᐊᓐᑕ ᑲᓇᔅᓴᓇᑎᒃ

ᒪᑎᔪᐧ 14.34-36

Mark 6.30-34,53-56 (Proper-11 Year B)

53ᑭ ᐊᓱᐊᒧᒃ ᐊᓂᔭ ᓴᑲᐃᑭᓂᔪᐧ ᒐᒃ ᑲ ᒥᓯᑲᒃ ᓇᑕ ᑲᓇᔅᓴᕋᑦ ᑲ ᐃᓯᓂᐧᑲᑕᓗᒃᓵ
ᐧᑲ ᒪᐧᑯᐱᑕᒃ ᐊᓂᔭ ᐅᑦᐅᑦᑐᑦᑭᐧᓵ 54ᐊᐊᑎ ᓂᑭᑕᒃ ᒪᒃ ᐊᓂᔭ ᐅᑦᐅᐧᑐᑦᑭᐧ
ᑎᑦᑭᒃ ᑭ ᓂᔅᑐᓇᑯᐧ ᑭᔅᓴᔅ ᐊᑦᑭᔪᑦᑦᓵ 55ᐊᑯ ᐊᓐᒃ ᐃᔪᒃ ᒥᓯᑦᑭ ᑲ ᐊᐃᔅᐸᐃᑐᒃ
ᐊᓂᔭ ᐅᑕᓇᔪᐧ ᐊ ᐃᔅᐱᔅᓴᓗᒃ ᑭᔭ ᐊᓐᑕ ᐃᐃᑎᒥᒃ ᐊ ᑦᑦᐃᑎᒧᑦᑭᒃ ᐊᑦᑦᔪᑦᑦ
ᑕᓐᑕ ᐊ ᑕᓗᒃ ᑭᔅᓴᔅᓵ ᑕᓐᑕ ᒪᒃ ᑲᐊᑎ ᑕᓗᒃ ᑭᔅᓴᔅ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐸᓱᑦᑭᒃ
ᐅᑦᐊᐧᑯᓯᐧᐃᒧᑦᑦᑦ ᑕᑕᑭᓂᑭᓂᒃ ᐊ ᐱᒥᓯᓂᓗᒃᓵ 56ᒥᓯᑦᑦ ᒪᒃ ᐊᓐᑕ ᑲᐊᑎ ᐃᑐᑕᑦ
ᑭᔅᓴᔅ ᐅᑕᓇᒃ ᑭᔭ ᐊ ᐅᑕᓇᐧᐃᓗᒃ, ᒪᒃ ᓂᑕᐅᑭᑕᑭᓐ ᐊᔅᑭᒃ, ᐊᓐᒃ ᐃᔪᒃ ᐊᓐᑕ
ᑲ ᑕᒃ ᑭ ᐃᑐᑕᐊᐅᒃ ᐅᑦᐊᐧᑯᓯᐧᐃᒧᑦᑦᑦ ᐊᓐᑕ ᒧᔅ ᑲᑭ ᒪᒧᐧᐃᓇᓄᐧᐃᒃ
ᐊ ᐊᑕᑦᓄᓗᑭ ᒐᐧᑲᔪᑦᓵ ᐊᑯ ᐊᓐᒃ ᑲ ᐊᐧᑯᓯᒃ ᐧᑲ ᓂᑐᑎᒧᑦᑦᓵ ᑭᔅᓴᔅ
ᒐᑭ ᐱᔅᑎᓂᑯᒃ ᒥᑯᑭᒃ ᒐᑭ ᑕᑭᓂᐧᒪᒃ ᐊ ᐅᓂᐧᑲᑭᓂᓗᒃ ᐅᑦᐊᑯᐱᔪᐧᓵ ᒥᓯᑦᑦ ᒪᒃ
ᐊᑦᑦᔪᑦᑦ ᑲ ᑕᑭᓂᒥᓗᑭ ᐅᑦᐊᑯᐸ ᑭ ᒥᓄᑦᑎᓯᔪᑦᑦᓵ

7

ᑕᓐ ᒧᔅ ᑲ ᐸᑭ ᐃᑎᒃ ᐸᓇᓯᓗᒃ

ᒪᑎᔪᐧ 15.1-9

Mark 7.1-8,14-15,21-23 (Proper-17 Year B)

1ᐱᔅᒐ ᐸᓇᓯᓗᒃ ᑭᔭ ᐱᔅᒐ ᐊᓐᒃ ᐃᓱᑦᑦᐅᓂᔪᐧ ᑲ ᑭᔅᑯᑎᒪᒐᒃ ᑭᑭᓯᓕᒥᒃ
ᑲ ᐅᑐᑕᒃ ᑭ ᐸᑭ ᒪᐅᓱᑯᑲᐳᐅᒃ ᐊᓐᑕ ᑭᔅᓴᔅ ᐊ ᑕᓗᑭᓵ 2ᓇᔅᒐ ᑭ ᑭᐧᑲᔭᐱᒪᐅᒃ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᓂᔭ ᒋᔅᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓇ ᐊᓂᔭ ᐊᑲ ᐅᒋ ᑲᓯᑎᒐᔨᒋ ᐊᔅᑯ ᐊᑲ ᒥᒋᓱᔨᒋᓵ ᐊᒋ ᒪᒃ ᐃᑎᓱᐋᔨᒋ ᐸᓇᓱᐊ ᒐᒋ ᑲᓯᑎᒐᔨᒋ ᐊᐋᔪᐋ ᐊᔅᑯ ᐊᑲ ᒥᒋᓱᔨᒋᓵ

[3]ᐋᔅ ᐸᓇᓱᔨᒐ ᑭᔭ ᒥᓱᐋ ᒍᑉ ᐃᔪᒐ ᓇᔅᒐ ᐃᔭᑊᑲ ᒋ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑎᒧᒐ ᒐᒋ ᐃᑐᒐᒐ ᑭᔭ ᐃᔨᐋᑉ ᑕᓐ ᑲᒋ ᐸᒋ ᐃᑐᑎᒥᔨᒋ ᐊᓂᔭᑊᑲ ᐅᑕᐃᐋᐋᓵ ᓇᒪ ᐅᒋ ᒥᒋᓱᐅᒐ ᐸᑐᔅ ᑲ ᐃᑐᒐᒐ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᒋᐸ ᐃᑐᐅᒐ ᐊ ᒋᔅᑕᐸᐅᑕᒐ ᐅᑎᒋᐋᐋᓵ [4]ᓇᒪ ᑭᔭ ᐅᒋ ᒥᒍᐅᒐ ᒐᑊᑲᔪᑉ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐊᑕᒥᑐᓇᓄᐃᒐ ᐊᒋ ᐅᑎᓇᑭᓄᐃᒐ ᐸᑐᔅ ᑲᒋ ᒋᔅᑕᐸᐅᑕᒐᓵ ᓂᓇᑉᑯᑉ ᑭᔭ ᑎᑯᓂᔪᐋ ᑯᑎᑲ ᐃᑎᓱᐋᐅᓇ ᐊ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑕᒐ ᒐᒋ ᐃᑐᒐᒐ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑕᓐ ᑲᐃᓱ ᒥᔭᑭᓄᐃᒐ ᒐᒋ ᓂᓇᐃᑕᒐ, ᒧᔭᒐ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᐊᓐ ᒋᐸ ᐃᑐᐅᒐ ᐊ ᒋᔅᑕᐸᐅᑕᒐ ᐅᒥᓂᑊᑭᓄᐋᐋ ᑭᔭ ᐅᑦᐃᓴᑯᔭᑭᓄᐋᐋᓵ ᑭᔭ ᑕᓐ ᒋᐸ ᐃᑐᐅᒐ ᐊ ᒋᔅᑕᐸᐅᑕᒐ ᐅᑦᐊᔅᒋᑉᑯᐋᐋᓵ

[5]ᐊᑯ ᐊᓐᒐ ᐸᓇᓱᔨᒐ ᑭᔭ ᐊᓐᒐ ᐃᓱᐋᐅᓂᔪᑉ ᑲ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᒐ ᑊᑲ ᑯᑊᑲᒋᒪᒐ ᒋᔅᔭᔭ ᐊ ᐃᑕᒐ, “ᐅᒐ ᒪ ᒋᒋᔅᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓐᒐ, ᒐᑊᑲᔪᑉ ᐋᒋ ᐊᑲ ᐃᑐᑕᒐ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓱ ᐸᒋ ᐊᓱᑉ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑕᒐ ᒍᑕᐃᓄᐅᒐ ᒐᒋ ᐃᓱ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑕᑭᓄᔨᒋᓵ ᒥᑉ ᐃᓱ ᒥᒋᓱᐅᒐ ᐊᑲ ᐋᐋᒐ ᐃᑐᑕᒐ ᐊᓂᔭ ᒋᐸ ᐃᑐᐅᒐ ᐊ ᒋᔅᑕᐸᐅᑕᒐ ᐅᑎᒋᐋᐋ?”

[6]ᒋᔅᔭ ᒪᒃ ᒋ ᐃᓱ ᐃᑎᒧᐋᑉ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᒋ ᑕᐋᑯᐱᓇ ᐊᓂᔭ ᐊᐃᔭᔭ ᑲ ᐃᑕᑉᒃ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓱ ᐃᑎᒪᑯᑦ ᒋᔭᒪᓂᑐᐋ ᒐᒋ ᐃᓱ ᐃᑕᑉᒃᓵ ᒋᔨᐋᑉ ᑲ ᐊᔭᒥᐊᑉᑲᓱᔭᑯ ᔅᒋ ᐊᔨᒧᒥᑯᐋᑉ ᒋᔭᒪᓂᑐᑉ ᑲ ᐃᔅᒋᑊᔭᑦ,

ᐅᒐ ᐃᔪᒐ ᐅᑐᓂᐋᒐ ᓂᐅᒋ ᒋᔅᑕᒋᒥᑯᒐ, ᒥᑉ ᒪᒃ ᓇᒪ ᓇᔅᒐ ᓂᑦᐊᐱᑕᔨᒥᑯᒐ ᐅᑕᐃᐋᒐᓵ

[7]ᓇᒪ ᐊᐱᑎᓂᔪᑉ ᐊᓂᔭ ᐊᐸᒋ ᐊᔭᒥᐊᔅᑐᐅᒐ ᐋᔅ ᐃᔭᐱᒐ ᐃᔨᐋᑉ ᐅᐃᓱᐋᐅᓄᐋᐋ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᐅᒐ, ᓇᒪ ᐃ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒋᔭᒪᓂᑐᐋ ᑲᐸᒋ ᐱᔅᑎᓂᒥᔨᒋᓵ

ᐊᔪᑉ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑎᓱᓇᐊᑉᑲ ᐊᓂᔭᑊᑲ ᐊᐃᔭᔭᓵ” [8]ᒋᔭᔭ ᒋ ᐃᔅᒋᑊᔭᑦ, “ᐊᐅᑯᓇ ᒪᒃ ᐊ ᐃᑎᔭᑉ ᒋᔨᐋᑉᓵ ᓇᒪ ᒋᑦ ᐊᐱᑕᔨᑎᑊᒪᓇᐋᑉ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᓱᐋᑦ ᒋᔭᒪᓂᑐᑉ ᐊᑯ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓱ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᑦ ᓇᐸᑉ ᐊᐅᑯᓇ ᐊᓐ ᐃᔭᐱᒐ ᓂᔭᐃᑎᒪᑯᓵ”

[9]ᒋ ᐊᑎ ᐃᔅᒋᑊᔭᑦ ᒥᓐ ᒋᔭᔭ, “ᑕᐋ ᒋ ᑭᔅᒋᐅᓇᐋᑉ ᐊᓐ ᐊ ᐃᑎᔭᑉ ᐊᑲ ᐊᐱᑕᔨᑎᑊᒪᑉ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᓱᐋᑦ ᒋᔭᒪᓂᑐᑉ ᒋᔨᐋᑉ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓱ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᔭᑉ ᐃᔭᐱᒐ ᒐᒋ ᒋᔅᑕᔨᑎᒥᐃᑯᔭᑉᓵ [10]ᐋᔅ ᒋ ᐃᔅᒋᑊᔭᑦ ᐊᓂᔭ ᒧᓱᔅᔭ,

ᒋᔅᑕᔨᒪ ᒍᑕᐃᔭ ᑭᔭ ᒋᑲᐃᔭ ᑭᔭ ᒋ ᐃᑎᓱᐋᑦ, ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᒐ ᒪᔭᔨᒪᑊᑲ ᐅᑕᐃᔭ ᒪᒃ ᐅᑲᐃᔭ ᐊᑯᔅ ᒋᑭ ᓂᐳᑦᓵ”

[11]ᐊᑯ ᒥᓐ ᑊᑲ ᐊᑎ ᐃᔅᒋᑊᔭᑦ ᒋᔭᔭ, “ᒋᔨᐋᑉ ᒪᒃ ᒋ ᐊᑎ ᐃᓱ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᓇᐋᑉ ᐊᑲ ᐅᓂᐱᔨᑦ ᐊᐋᓐ ᐊᓂᔭ ᐊᑲ ᒋᔅᐸᐋᑕᑦ ᐅᓂᒋᐃᑊᑲ ᐃᔭᐱᒐ ᒪᒃ ᒧᔅ ᐃᑕᒐ, ‘ᓂ ᒥᑕᒋᐋᓱᓐ, ᑕᐸ ᔅᒋ ᐃᒋᐃᑎᓇᐋᑉ ᐋᔅ ᔭᔭ ᒋᔭᒪᓂᑐᑉ ᓂᒋ ᒥᔭᑉ ᑕᓐ ᒋᐸ ᐃᓱ ᒥᔨᑎᓇᐋᑉ ᒋᔨᐋᑉᓵ’ [12]ᓇᒪ ᐅᓂᐱᔪᑉ ᒋᑦ ᐃᑕᐋᑉ ᐅᔭ ᐊ ᐃᑎᑦᓵ [13]ᐅ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒪᒃ ᐊᐃᓯ ᐊᓯᐞ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᔭᑯ ᒋ ᐱᑯᓂᐧᒪᓇᐋᐞ ᒋᔅᒪᓂᐧᐤᐞ ᐅᑦᐃᓱᒧᐅᓐᓵ ᑎᑯᓐ
ᒪᒃ ᒥᒐᑦ ᑯᑎᒃᑲ ᒐᐧᑲᔪᐋ ᐊ ᐃᑎᔭᑯ ᐊᑲ ᑯᐃᔅᑯ ᐃᓯᓇᑯᐧᑲᒋᓵ”

ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒐᐧᑲᔪᐋ ᐊ ᐃᐧᐧᑕᑯᑦ ᐊᐋᓐ ᒐᒋ ᒥᒋᐧᐧᑕᐧᑲ

ᒪᑎᔪᐞ 15.10-20

Mark 7.1-8,14-15,21-23 (Proper-17 Year B)

[14]ᐊᑯ ᒋᔅᔅ ᒥᓐ ᐧᑲ ᐃᔅᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᐃᔪᐋ ᒐᒋ ᐸᒋ ᐃᐧᐧᑕᔅᒋ ᐊᑯ ᐧᑲ ᐃᑕᑦ,
“ᓂᐧᐧᐧᐅᑯ ᒪ, ᒥᓯᐋ ᐊ ᑎᓯᔭᑯ, ᑭᔭ ᐃ ᓂᔅᐧᐧᐅᑯ ᑕᓐ ᒐ ᐃᔅᒋᐧᔅᔭᔭᓐᓵ [15]ᓇᒪ ᐃ
ᒐᐧᑲᔪᐞ ᐊ ᒥᒋᑦ ᒪᒃ ᐊ ᒥᓂᑦ ᐊᐋᓐ ᒋᑭ ᒋ ᐃᐧᐧᑕᑯᐞ ᒐᒋ ᒥᒐᑎᓯᑦᓵ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᓯ ᒥᒋ ᐃᔅᒥᑦ ᒪᒃ ᐊ ᐃᓯ ᒥᒋ ᒪᒥᐧᐧᓇᔅᑕᑦᑲ ᐊᔪᑯ ᐊᓂᔭ ᒐ ᐃᐧᐧᑕᑯᑦ
ᒐᒋ ᒥᒋᐧᐧᑕᑦᑲᓵ [16]ᒧᔭᒪ ᒪᒃ ᐊᐋᓐ ᐱᔭᑎᒧᐧᑲ ᐊᑯᔅ ᒋᑭ ᓂᐧᑎᒪᓵ”

[17]ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᓇᑭᑕᑦ ᐊᓂᔭ ᑲᐸᒋ ᒪᒧᐃᐋᑯᑲᐳᔅᑕᑯᑦ ᒋ ᐱᒐᐞ ᐊᓐᑕ ᒥᒋᐋᐱᒐᓵ
ᐊᑯ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐅᒋᔅᒋᓇᐊᒧᐋᑭᓇ ᐧᑲ ᑯᐧᑲᒋᒥᑯᑦ ᒐᒋ ᐃᑎᒧᐋᑦ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᓯ ᐃᑎᒪᒐᒥᑭᓂᔅᒐ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᔅᒋᔅᔅᑦᓵ [18]ᒋᔅᔅ ᒪᒃ ᒋ ᐃᔅᒋᔅᔅᐞ, “ᓇᒪᐃᔭ ᐊ
ᒋ ᓂᔅᐧᐧᑕᓇᐋᐞ ᑭᔭ ᒋᔅᐋᐞ? ᓇᒪᐃᔭ ᐊ ᒋ ᒋᔅᒐᔅᑕᓇᐋᐞ ᑕᐸ ᓇᒪᔭᔪᐞ ᒥᒋᒥᔪᐞ
ᑲ ᐃᐧᐧᑕᑯᑦ ᐊᐋᓐ ᐋᒋ ᒥᒋᐧᐧᑕᑦᑲ? [19]ᐋᔅ ᑕᐸ ᐅᑕᐃᒃ ᐱᒋᐱᔪᐞ ᐊᓂᔭ ᒥᒋᒥᔪᐞ
ᐊᓐᑕ ᐅᔅᑭᑕᒃ ᐊᑯᑕ ᐊ ᐃᔅᐱᔅᒃ ᑭᔭ ᐋᐃᐱᔅᑕᑦᓵ” ᐅᔭ ᑲ ᐃᔅᒋᔅᔅᑦ ᒋᔅᔅ
ᒋ ᐃᑎᒪ ᒥᓯᐋ ᐊ ᐃᓯᓇᑯᓂᔅᒃ ᒥᒋᒥᔪᐞ ᐊ ᐸᔭᑭᓂᔅᒃ ᒐᒋ ᒥᒋᓇᓄᐃᒃᓵ [20]ᒋᔅᔅ
ᒥᓐ ᒋᐊᑎ ᐃᔅᒋᔅᔅᐞ, “ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᑭᓄᐋᔅᑕᑦᑲ ᐊᐋᓐ ᐅᑕᐃᒃ ᐊᔪᑯ
ᐊᓂᔭ ᒐ ᐃᐧᐧᑕᑯᑦ ᒐᒋ ᒥᒋᐧᐧᑕᑦᑲ ᒪᒃ ᒐᒋ ᒥᒋ ᐃᔅᒥᑦᓵ”

Mark 7.1-8,14-15,21-23 (Proper-17 Year B)

[21]“ᐋᔅ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᐃᒃ ᐊᑯᑕ ᐊᐋᓐ ᓇᔅᔅ ᓂᑎᒥᑯ ᒐᒋ ᐃᑕᔅᔅᑦᑲ ᑭᔭ ᓂᑎᒥᑯ
ᒐᒋ ᐃᑎᑦ, ᒪᒃ ᒐᒋ ᑭᒐᒧᑎᑦ, ᒐᒋ ᓂᐸᐃᐋᑦ, [22]ᒪᒃ ᒐ ᐱᓯᐧᑲᑎᓯᑦ, ᒪᒃ
ᒐᒋ ᒧᔅᑕᓇᔅᑎᒪᑦ ᐊᐋᔪᐋ ᒐᐧᑲᔪᐞ ᐊ ᐃᓯ ᐊᔭᔅᒋ, ᒪᒃ ᒐᒋ ᒥᒋᐧᑕᑦ, ᒪᒃ
ᒐᒋ ᐃᔭᓯᐃᐋᑦ, ᒪᒃ ᒐᒋ ᐧᐃᓂᓯᐋᑎᓯᑦ, ᒪᒃ ᒐᒋ ᐅᑕᔅᔅᑦᑲ, ᑭᔭ ᒐᒋ ᒥᒋ ᐊᔅᒧᒪᑦ
ᐊᐋᔪᐋ, ᒪᒃ ᓇᔅᔅ ᒋᒋᐋ ᒐᒋ ᐃᑕᔅᒥᓯᑦ, ᑭᔭ ᒐᒋ ᒋᐧᑲᐞ ᐱᒪᑎᓯᑦᓵ [23]ᒥᓯᐋ ᒪᒃ
ᐅᔭ ᐊᐃᓯ ᒥᒋᐧᑕᑦᑲ ᐊᐋᓐ ᐱᒃ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᑦ ᐅᒋᐱᔪᐞ, ᐊᔪᑯ ᒪᒃ ᐅᔭ
ᒪᒋᓇᑯᐃᑯᑦᓵ”

ᐅᑕᐦᑎᒧᐅᓐ ᐃᐧᑲᐞ ᐳᓂᓯᔭ ᑲ ᐅᒋᑦ

ᒪᑎᔪᐞ 15.21-28

Mark 7.24-37 (Proper-18 Year B)

[24]ᒋᔅᔅ ᒪᒃ ᒋ ᔅᑐᑕᐞᓵ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᐊᔅᒋᔪᐞ ᒥᒋᒪ ᔅᐃᑐᓐ ᑭᔭ ᑕᐃᕋ
ᑲ ᑎᑯᓂᔅᒃ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐃᑐᑕᑦᓵ ᑕᑯᓯᓂᑦ ᒪᒃ ᒋ ᐱᒐᐞ ᒥᒋᐋᐱᔪᐞ ᐊᑯ ᐧᑲ ᐃᑎᓯᐋᑦ
ᒐ ᐊᑲ ᒋ ᐃᑎᒧᐋᑭᓇᔅᒋᒋ ᐊᐋᔪᐋ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᑦᓵ ᒥᑯ ᒪᒃ ᓇᒪ ᓇᐅᔅ ᐅᒋ
ᐃᓯᓇᑯᓂᔪᐞ ᐅᔭ ᑲ ᐃᓯ ᓂᐧᐧᐋᔅᑕᑦᑲᓵ [25]ᒋ ᑕᔪᐋ ᐃᑲᐋ ᐊᒋ ᐸᑎᒥᔅᒋ ᐊᓐᑕ
ᐊ ᑕᑦ ᐊᑯ ᑎᐋᒃ ᐧᑲ ᓂᐧᐧᐋᐱᒥᑯᑦ ᐊᐸᒋ ᐸᒋᓯᒥᐱᔪᐅᔅᒋ ᐊᓐᑕ ᐅᓯᑎᒃ ᐃᔅᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐋᓴ ᐅ ᐃᑊᑲᐤ ᑭ ᑕᔪᐋ ᐅᑕᓂᓴ ᐊ ᐱᑭᓴᑲᑯᔨᑭ ᒥᑭ ᐊᒐᑊᑲᓵ [26]ᐅ ᒪᒃ ᐃᑊᑲᐤ ᑯᓇᒃ ᑭ ᐃᑎᓴᑲᓇᓱᐤ, ᐊᓐᑕ ᐳᓂᓱᔭ ᑲ ᐃᓱᓂᑊᑲᑕᔨᒡ ᐅᑕᓇᔪᐤ ᐊᓐᑕ ᐃᑕᒐ ᓱᓇᔭ ᐊᔾᑭᒡ ᑲ ᑎᑯᓂᔨᒡ, ᐊᑯᑕ ᑭ ᐱᒪᑎᓱᒐᓵ ᓇᔾᒡ ᑭ ᐊᔨᑊᑭᒥᓱᔪᐤ ᐊ ᓂᑐᑎᒧᐋᑦ ᑭᓴᓴ ᒐᑭ ᐃᑊᐃᑎᓴᐋᔨᑭ ᐊᓂᔭ ᒥᑭ ᐊᒐᑊᑲ ᑲ ᐱᑭᓴᑲᑯᔨᑭ ᐅᑕᓂᓴᓵ

[27]ᑭᓴᔾ ᒪᒃ ᑭ ᐃᑕᐤ, “ᓂᔾᑎᒻ ᐊᓐᒡ ᒍᐤ ᑲ ᐃᑎᓴᑲᓇᓱᒡ ᓂᐸ ᐃᑭᐊᐅᒡᓵ ᓇᒪ ᑯᐃᔾᑯ ᐃᓱᓇᑯᓐ ᐊᑎᒧᒡ ᒐᑭ ᐃᓱ ᐋᐱᓂᒧᐋᑭᓄᐃᒡ ᐊᐋᓴ ᐅᒥᑭᒥᔪᐤᓵ”

[28]ᐊᑯ ᑊᑲ ᐃᔾᑭᑊᔾᑦ ᐊᓐ ᐃᑊᑲᐤ, “ᓂᐃᔭ, ᑭ ᑕᐹᓐ, ᑎᐸᔨᑭᒐᓱᐤᓵ ᒥᑯ ᒪᒃ ᐋᐋᒡ ᐊᓐᒡ ᐊᑎᒧᒡ ᓱᐸ ᒥᑭᓱᐋᑭᓇᑎᑯᒡ ᑲ ᑕᒡ ᒪᒧᓱᑊᑎᒪᐅᒡ ᑕᓐ ᐊᐃᓱ ᐱᔪᑐᐋᔨᑭ ᐊᓂᔭ ᐊᐋᓴᓵ”

[29]ᐊᑯ ᑭᓴᔾ ᑊᑲ ᐃᑕᑦ, “ᐊᓐ ᐊᑭᐃᓱ ᐃᑎᒧᐃᔨᓐ, ᒪᑭ, ᓇᒪ ᓴᔾ ᐱᑭᓴᑲᑯᐤ ᑭᑕᓂᔾ ᐊᓂᔭ ᒥᑭ ᐊᒐᑊᑲᓵ” [30]ᑭ ᑭᐋᐤ ᒪᒃ ᐊᓐ ᐃᑊᑲᐤ ᑊᑲ ᐋᐱᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᐅᑕᓂᓴ ᐅᓂᐸᐅᓂᔨᒡ ᐊ ᐱᒥᓱᓂᔨᑭ, ᑕᐹ ᐊᑭ ᓂᑭᑎᑯᐃᑊᑲᓂ ᐊᓂᔭ ᒥᑭ ᐊᒐᑊᑲᓵ

ᑭᓴᔾ ᑲ ᒥᓄᐋᑭᐊᑦ ᓇᐸᐋ ᐊᑲ ᐅᑭ ᐸᑎᒥᔨᑭ ᑭᔭ ᐊᑲ ᐅᑭ ᓂᑕᐋᔨᑭ

[31]ᑭᓴᔾ ᒪᒃ ᑭ ᔾᑐᑕᐤ ᐊᓐᑕ ᑕᐃᕋᒡ ᐅᒡᓵ ᐃᔾᐱ ᐋᑎᑕᑊᒃ ᓴᐃᑐᓐ ᒥᑯ ᑭ ᓴᐳᑐᐋᔾᑭᒪᓵ ᐊᑯ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᐊᔾᑭᔪᐤ ᐸᐃᑯᔪᐤ ᐅᑕᓇᐋ ᑲ ᑎᑯᓂᔨᑭ ᑲ ᐃᓱ ᐱᒧᑕᑦ ᒐᒃ ᑊᑲ ᐅᑎᑕᑊᒃ ᑲᓕᓕ ᓴᑲᐃᑭᓂᔪᐤᓵ [32]ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᔨᑭ ᐊᐋᔪᐋ ᐊ ᐸᑊᑕᑯᑦ ᓇᐸᐋ ᐊᑲ ᐸᑎᒥᔨᑭ ᑭᔭ ᐊᑲ ᓂᑕᐋᔨᑭᓵ ᓱᒃ ᒪᒃ ᑭ ᐃ ᐊᔨᑭᒥᐊᐅᒡ ᑭᓴᓴ ᒐᑭ ᑕᑭᓇᔨᑭ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᓇᐸᐋᓵ

[33]ᐊᑯ ᑭᓴᔾ ᑊᑲ ᑭᑐᑕᐊᑦ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᓇᐸᐋ ᒥᑯ ᐃᔨᐋᐤ ᒐᑭ ᓂᓱᒡ, ᐊᑯ ᑊᑲ ᐳᑭᔾᑐᑭᔭᓇᑦ, ᑭᔭ ᑭ ᓱᔾᑎᑯᐤ ᐊᑯ ᑊᑲ ᑕᑭᓂᑊᒪᑦ ᐅᑕᔨᔪᐤᓵ [34]ᐃᔾᐱᒥᒡ ᒪᒃ ᑭ ᐃᓱ ᑎᔾᑎᓴᐳᐤ ᑭᓴᔾ ᐊ ᔭᑭᑕᒧᑦ, ᐊᑯ ᑊᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔭ ᓇᐸᐋ, “ᐃᐸᑕᓵ” ᐅᔭ ᒪᒃ ᑲ ᐃᔾᑭᑊᔾᑦ, “ᓴᓂᐱᔨ,” ᐃᓱ ᐃᔾᑭᑊᔾᒥᑭᓐᓵ [35]ᑭ ᓴᓂᐱᔪᐋ ᐃᑐᑭᔭ ᐊᓐ ᓇᐸᐤᓵ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᐅᑕᔨᔭ ᑊᑲ ᐊᐱᑊᑯᐱᔨᒡ ᐊᑯ ᓇᔾᒡ ᑊᑲ ᐅᑭ ᒥᔪ ᐃᔨᒥᑦᓵ

[36]ᐊᑯ ᑭᓴᔾ ᑊᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐃᔪᐋ ᒐᐊᑲ ᐃᑎᒧᐋᔨᑭ ᑯᑎᑲ ᐊᐋᔪᐋ ᐅᔭ ᐊᑭ ᐃᔾᐱᔨᒡᓵ ᒥᑯ ᒪᒃ ᐊᑎ ᓱᒃ ᐊᑭ ᑭᑕᐊᒧᐋᑦ, ᐊᑐᐃᔾ ᑭ ᐱᐸᒪᑭᒧᔪᐋ ᐊ ᐋᐃᑎᒧᐋᔨᑭ ᐊᐋᔪᐋᓵ [37]ᒥᓱᐋ ᒪᒃ ᐊᐋᔪᐋ ᑲ ᐸᑎᒥᔨᑭ ᐅᔭ ᓇᔾᒡ ᑭ ᒥᔾᑲᑕᔨᑎᒥᐃᑯᔪᐋᓵ ᑭ ᐃᔾᑭᑊᔾᔪᐋ ᒪᒃ, “ᒥᓱᐋ ᒐᑊᑲᔪᐤ ᑭ ᒥᔪᑐᑎᒻᓵ ᐋᐋᒡ ᑭ ᐃᑐᑎᒧᐋᐤ ᐊᑲ ᐸᑎᒥᔨᑭ ᒐᑭ ᐸᑎᒥᔨᑭ ᑭᔭ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐊᑲ ᓂᑕᐋᔨᑭ ᒐᑭ ᓂᑕᐋᔨᑭᓵ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

8

ᑭᓴᔅ ᑲ ᐊᓯᒪᑦ ᓇᖔᐊᒃ ᒐᓯᐱᔪᒃ ᐊᖔᔪᖔᐊ

ᒪᑎᔪᒃ 15.32-39

[1]ᓇᒪ ᓇᐅᔅ ᐊᓐᑕ ᐃᔅ ᐊᑯ ᒥᓐ ᒥᒐᑦ ᐊᖔᓐᒋ ᐧᑲᐸᒋ ᒪᒧᐃᒐᔅ ᐃᔅᐱ ᒪᒃ
ᐊᑲ ᑎᑯᓂᓗᒐᔅ ᒐᐧᑲᔪᒃ ᒐ ᒥᒋᒐᔅ ᒋᓴᔅ ᒋ ᐧᐃᓴᒪᒃ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᖔᐊᓇ ᐊᑯ ᐧᑲ ᐃᑕᑦ,
[2]“ᓂ ᒋᔅᑎᒪᒐᓗᒪᐅᒐᔅ ᐅᒐ ᐃᔪᒐᔅ ᓴᔅ ᓂᔅᑐ ᒋᓯᑲᖔᐊ ᑲ ᐃᔅᐱᔅ ᑕᒐ ᐅᑕ ᐊ ᑕᐅᒐ
ᓇᒪ ᒪᒃ ᓴᔅ ᑎᑯᓂᔪᒃ ᒐᐧᑲᔪᒃ ᒐ ᒥᒋᒐᔅ [3]ᒋᖔᐊᑎᓴᐅᐧᑲᖔᐊ ᐊᑲ ᖔᐊᒐᔅ ᐊᓯᒥᐧᑲᒃ
ᒋᑭ ᐃᓯᓇᑯᓂᔪᒃ ᒐᒋ ᓄᑕᐧᑭᑕᒐᔅ ᒪᐧᑲᒐᔅ ᐊ ᐱᒧᑕᒐᔅ ᖔᔅ ᐱᔅᒐ ᐅᒐᔅ ᐃᔪᒐᔅ ᒋᒋᖔᐊ
ᖔᔪᒃ ᒋ ᐅᑐᑕᐅᒐᔅ”

[4]ᐊᑯ ᐧᑲ ᑯᐧᑲᒥᑯᑦ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᖔᐊᓇ, “ᑕᓐᑕ ᒪᒃ ᒐᒋ ᐅᑎᓇᐧᒃ ᐊᖔᓐ
ᒥᒋᒥᔪᒃ ᐅᑕ ᐅ ᐊ ᐸᐧᑯᑎᔅᑭᒥᑲᒃ ᒥᓯᖔᐊ ᐅᒐ ᐃᔪᒐᔅ ᒐᒋ ᐊᓯᒪᑭᓄᐅᒐᔅ?” [5]ᒋᓴᔅ
ᒪᒃ ᒋ ᐃᑕᒃ, “ᑕᓐ ᑕᑐ ᐸᐧᑲᓯᑭᓐᒐᔅ ᐊ ᐊᔭᖔᐊᑯᒐᔅ?” “ᓂᐧᓴᐅᑕᒐᔅ ᐃᑕᑎᓯᐅᒐᔅ,”
ᒋ ᐃᑕᐅᒐᔅ

[6]ᐊᑯ ᒋᓴᔅ ᐧᑲ ᐃᑎᓯᖔᐊᑕᑦ ᐊᓂᔭᔪᖔᐊ ᐃᔪᖔᐊ ᒐᒋ ᖔᐊᖔᔅᐱᐃᓯᔅᒋ ᐊᓐᑕ
ᒧᔅᑎᔅᑭᒥᒐᔅ ᐧᑲ ᐅᑎᓇᑦ ᐊᓂᔭ ᓂᐧᓴᐅᑕᒐᔅ ᐸᐧᑲᓯᑭᓇ, ᐧᑲ ᓂᓇᔅᑯᒪᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᖔᐊ,
ᐊᑯ ᐧᑲ ᐸᐧᑲᓇᑦ ᐊᓂᔭ ᐸᐧᑲᓯᑭᓇ, ᐧᑲ ᒪᒥᔭᑦ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᖔᐊᓇ
ᒐᒋ ᒪᑎᓄᖔᔅᒋᔅᒋᔅ ᐊᐅᑯᓐ ᒪᒃ ᑲ ᐃᑎᒐ ᐊᓐᒐ ᒋᔅᒋᓄᐊᒧᖔᐊᓐᒐᔅ [7]ᒋ ᐊᔭᖔᐅᒐᔅ
ᐊᓯᒐ ᓂᒪᓴ ᐊᔭᐱᓯᓯᔅᒋ, ᓇᒪ ᐅᒋ ᒥᒐᑎᔪᖔᐊ ᒋᓴᔅ ᒋ ᓂᓇᔅᑯᒧᑦ, ᒋ ᐅᑎᓄᑦ
ᐅᔭ ᓂᒪᓴ ᐊᑯ ᐧᑲ ᐃᑎᓯᖔᐊᑕᑦ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᖔᐊᓇ ᒐᒋ ᒪᑎᓄᖔᔅᒋᔅᒋ ᑭᔭ ᐅᔭᓇ
[8]ᒥᓯᖔᐊ ᑲ ᑎᓯᒐ ᒋ ᒥᒋᓯᐅᒐᔅ ᑭᔭ ᒋ ᑕᐱᔅᑯᔪᒐᔅ ᐊᑯ ᐊᓐᒐ ᒋᔅᒋᓄᐊᒧᖔᐊᓐᒐᔅ
ᐧᑲ ᒪᒧᔅᒋᓇᒐᔅ ᐊᓂᔭ ᐃᔅᑯᔅᑐᖔᐊᓂᔪᑦᓇ ᓂᐧᓴᐅᑕᒐᔅ ᒪᑦ ᐅᑎᐱᐅᑕ ᒋ ᓴᑭᔅᒋᓂᑕᐅᒐᔅ
[9]ᓴᓯᑲᓐ ᒪᑦ ᓇᖔᐊᒃ ᒐᓯᐱᔪᒃ ᒋ ᐃᑎᓯᓇᓄᔪᒃ ᐊᓐᑕᓇ [10]ᐊᑯ ᒋᓴᔅ ᐧᑲ ᐃᑕᑦ
ᐊᓂᔭᔪᖔᐊ ᐃᔪᖔᐊ ᒥᓯᖔᐊ ᒐᒋ ᒋᖔᐊᓯᒋᓇ ᐊᑯ ᐧᑲ ᐊᑎ ᐧᐃᒋᐳᓯᒪᑦ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᖔᐊᓇ
ᓇᑕ ᑕᒪᓄᑕᒐᔅ ᑲ ᐃᔅᒋᒪᒐᔅ

ᐸᓇᓯᓐᒐᔅ ᑲ ᑯᐧᑲᒋᒐᒧᔅ ᒐᒋ ᖔᐸᑎᔭᑭᓄᐃᒐᔅ ᒪᒥᔅᑲᒐᔅ ᐃᑐᐅᓂᔪᒃ

ᒪᑎᔪᒃ 16.1-4

[11]ᒋ ᑕᐅᒐᔅ ᐱᔅᒐ ᐸᓇᓯᓐᒐᔅ ᐊᐸᒋ ᓂᑐᖔᐱᒪᒐᔅ ᒋᓴᔅ ᐊᐸᒋ ᒥᒋᑕᑯᓯᒐᔅ
ᒋ ᓇᓂᐧᑲᐅᓯᐊᐅᒐᔅ ᐊᐃ ᓇᓂᑐᒃ ᑯᐧᑲᒋᐊᒐᔅ, ᐊᑯ ᐧᑲ ᐃᑕᒐᔅ ᒐᒋ ᖔᐸᑎᓐᑯᒐᔅ ᒪᒥᔅᑲᒐᔅ
ᖔᐸᑎᓐᑭᖔᐅᓂᔪᒃ ᒋᒋᒋᓯᑯᒐᔅ ᐊ ᐅᒋᒥᑭᓂᓐᒐᔅ [12]ᒋᓴᔅ ᒪᒃ ᒋ ᔭᐧᑭᑕᒧᒃ ᐅᑦᐊᒐᐧᑯᒐᔅ
ᐊᑯ ᐧᑲ ᐃᔅᒋᐧᓴᔅ, “ᒐᐧᑲᓐ ᖔᒋ ᓂᑐᖔᐱᑕᒐᔅ ᐃᔪᒐᔅ ᐊᓄᒐᔅ ᒐᓯᑲᓐᒐᔅ
ᒐᒋ ᖔᐸᑎᔭᑭᓄᐃᒐᔅ ᒪᒥᔅᑲᒐᔅ ᖔᐸᑎᓐᑭᖔᐅᓂᔪᒃᓇ ᑯᐃᔅᑯ ᒋ ᐧᐃᑎᒪᑎᓇᖔᐊᒃ, ᓇᒪ
ᒋᑭ ᐅᒋ ᖔᐸᑎᓐᑯᓇᖔᐊᒃ ᒪᒥᔅᑲᒐᔅ ᖔᐸᑎᓐᑭᖔᐅᓐ ᒋᓐᑭᖔᐊᒃ ᐃᔪᒐᔅ ᐊᓄᒐᔅ
ᑲ ᐱᒪᑎᓯᔭᑯᒃ?” [13]ᒋ ᓂᑭᑕᒃ ᐊᓂᔭ ᐸᓇᓯᐊ ᐊᑯ ᐧᑲ ᐳᓯᑦ ᒥᓐ ᐅᒃᑎᒐᔅ ᐊᑯ ᓇᑕ
ᐊᑲᒥᒐᔅ ᐊᓂᔭ ᓴᑲᐃᑭᓂᔪᒃ ᐧᑲ ᐃᔅᒋᒪᑦᓇ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐸᓇᓯᔨᒃ ᑭᔭ ᒋᔭᐅᒋᒪᑉ ᐊᑭᑦ ᐅᐱᓯᒃᑲᓂᒧᑉᐄᑉ

ᒪᑎᔪᑉ 16.5-12

14ᐊᓐᒃ ᒋᔅᒋᓄᐊᒧᑉᐄᑭᓐᒃ ᒥᑯ ᐸᐃᑯ ᐸᒃᑲᓯᑭᓇ ᒋᐸᒋ ᓂᒪᓯᐱᓐᒃ
ᐊᒋ ᐅᓂᒋᔅᒋᓯᐋᒃᑲ ᐊᔪᐋᒃ ᒐᒋ ᐊᔭᐋᒃᓵ 15ᒋᔅᔭ ᒋᐃᓯ ᐃᔭᒃᑲᒥᒥᑯᐅᒃ, “ᐃᔭᒃᑲᑯ,
ᐃᔭᒃᑲᒥᔅᑎᒧᑉᐋᑯ ᐅᐱᓯᒃᑲᓂᒧᑉᐄᑉ ᐸᓇᓯᔨᒃ ᑭᔭ ᒪᒃ ᐊᑭᑦ ᐅᐱᓯᒃᑲᓂᒪᓵ”
16ᒋ ᔭᔨᒧᑎᒧᒃ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᑎᑯᒃ ᒋᔅᔭ ᐊ ᐃᔅᒋᒃᔭᒃ, “ᐊᑲ ᐅᒋ ᐸᓱᒪᑉᑯ
ᐸᒃᑲᓯᑭᓇ ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᐋᒋ ᐃᔅᒋᒃᔭᑦᓵ”

17ᒋᔅᔭ ᒪᒃ ᒋ ᒋᔅᒐᔨᒪᑉ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔅᒋᒃᔭᔨᒋ ᐊᑯ ᑊᑲᒋᒪᑦ, “ᒐᒃᑲᓐ
ᐋᒋ ᐊᔨᒧᑎᒪᑯ ᐊᓐ ᐊᑲ ᐊᔭᐋᑯ ᐸᒃᑲᓯᑭᓐ? ᓇᒪᐃᔭ ᐊ ᐊᔅᑯ ᒋ ᓂᔅᑐᑕᓇᐋᑉ?
ᒋ ᒥᔅᑯᑕᐊᓇᐋᑉ ᐊ ᑭᔭ ᒋᔨᐋᑉ? 18ᒋ ᑭᓄᐋᔨᑕᓇᐋᑉ ᒥᔅᒋᓯᒃᑲ, ᓇᒪᐃᔭ ᐊ ᒪᒃ
ᒋ ᐋᐸᑕᓇᐋᑉᓵ ᑭᔭ ᒥᑐᑭᔭ ᒋ ᑭᓄᐋᔨᑕᓇᐋᑉ, ᓇᒪᐃᔭ ᐊ ᒪᒃ ᒋ ᐸᑕᓇᐋᑉ?
ᓇᒪᐃᔭ ᐊ ᒋ ᒋᔅᒋᓯᓇᐋᑉ? 19ᑲ ᐸᒃᑲᓂᒃᑲᑉ ᐱᑕᑕᒃ ᐸᒃᑲᓯᑭᓐᒃ ᒐᒋ ᒥᒋᓱᒃ ᐊᓐᒃ
ᐃᔪᒃ ᐱᑕᑕᒃ ᒐᓯᐱᔪᑉ ᑲ ᐃᑕᑎᓱᒃᓵ ᑕᓐ ᒪᒃ ᑲ ᑕᑎᒋ ᐅᑎᐱᐅᑕ ᑲ ᓴᑭᔅᒋᓂᑕᔭᑯ
ᐃᔅᑯᔅᑐᐋᓐ ᑲ ᒪᒧᓴᒋᓂᒪᑯ?” “ᓂᓱᓴᐸ,” ᒋ ᐃᑕᐅᒃᓵ

20ᐊᑯ ᒋᔅᔭ ᑊᑲ ᐃᔅᒋᒃᔭᑦ, “ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᑲ ᐸᑉᑲᓂᒃᑲᑉ ᐊᓐᒃ ᓂᒃᔭᐅᑕᒃ ᐸᒃᑲᓯᑭᓐᒃ
ᒐᒋ ᒥᒋᓱᒃ ᐊᓐᒃ ᓇᐋᑉ ᒐᓯᐱᔪᑉ ᐃᔪᒃ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔅᐱᔭᒃ ᒪᒃ ᐃᔅᑯᔅᑐᐋᓐ ᐊᓐᑕ?”
“ᓂᒃᔭᐅᑕᒃ ᐅᑎᐱᐅᑕ,” ᒋ ᐃᔅᒋᒃᔭᐅᒃᓵ 21ᒋᔅᔭ ᒪᒃ ᒋ ᐃᑕᑉ, “ᑕᓐᑕ ᐋᒋ ᐊᑲ
ᒋ ᓂᔅᑐᑎᒪᑯ?”

ᒋᔭᔅ ᑲ ᒥᓄᐋᒋᐊᑦ ᓇᐸᐋ ᐊᑲ ᐋᐸᑎᒥᔨᒋ ᐸᑦᔭᐃᑕᒃ ᑲ ᐅᒋᔨᒋ

22ᐃᔅᐱ ᐋᑎᑕᒃ ᐸᑦᔭᐃᑕ ᒋ ᑕᐅᒃ ᐊᐋᓐᒋ ᐊ ᐸᓱᐋᒃ ᓇᐸᐋ ᐊᑲ
ᐋᐸᑎᒥᔨᒋᓵ ᓇᔅᒃ ᒋ ᓂᑐᐋᔨᒪᐅᒃ ᒋᔭᔅ ᒐᒋ ᑕᒋᓇᔨᒋ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᓇᐸᐋᓵ 23ᐊᑯ
ᒋᔭᔅ ᑊᑲ ᐅᑎᓂᒪᑦ ᐅᑎᒋᔪᑉ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᓇᐸᐋ ᐊᑯ ᑊᑲ ᐃᑕᐊᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ
ᐅᑕᓇᔪᑉᓵ ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᑲ ᓯᔅᑎᑊᑲᑎᒪᑦ ᐅᔅᒋᓯᑯᔪᐋ ᒋ ᑕᒋᓇᑉ ᐊᑯ ᑊᑲ ᐃᑕᑦ,
“ᒋ ᐋᐸᑕᓐ ᐊ ᒐᒃᑲᓐ?”

24ᒋ ᑎᔅᑎᔭᐳᑉ ᐊᓐ ᓇᐸᑉ ᐊ ᐃᔅᒋᒃᔭᑦ, “ᓂᐃᔭ, ᓂ ᐋᐱᒪᐅᒃ ᐊᐋᓐᒋ, ᒥᑯ
ᒪᒃ ᒧᔭᒪ ᒥᔅᑎᑯᒃ ᐊ ᐱᐸᒧᑕᒃ ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᓯᓇᐅᑊᒃᑲᑉᓵ”

25ᒋᔭᔅ ᒥᓐ ᑊᑲ ᑕᒋᓂᒪᑦ ᐅᔅᒋᓯᑯᔪᐋᓵ ᐊᔪᑯ ᐊᑯ ᑲ ᓴᓂᐱᔨᒋ ᓇᔅᒃ
ᐊ ᒥᓄᐋᒋᑕᑭᓄᔨᒋ, ᒥᓱᐋ ᒐᒃᑲᔪᑉ ᒋ ᐱᔭᑭᔅᒋᓂᒪᓵ 26ᐊᑯ ᒋᔭᔅ ᑲ ᒋᐋᑎᓱᐋᑦ
ᐅᔭ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᐊᑲᐃᔭ ᐃᑐᑕ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᓇᒃᓵ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐱᑕᕐ ᑲ ᐃᑕᑦᑲ ᐊᕝᕕᔪᕝ ᐊ ᐊᐃᔨᒋ ᒋᓴᓴ

ᒪᑎᔪᒃ 16.13-20; ᓗᒃ 9.18-21

Mark 8.27-38 (Proper-19 Year B)

27ᐊᑯ ᒋᓴᔅ ᑭᔭ ᐊᓂᔭᔪᕝ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᕝᑭᓇ ᐧᑲ ᐃᑐᑕᒡ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᐅᑕᓇᕝ ᒥᒋᒪ ᓯᓴᓇᔭ ᐱᓕᐸᐃ ᑲ ᑎᑯᓂᔨᒋᓵ ᐊᐊᑎ ᐱᒧᑕᒡ ᒪᒃ ᒋ ᑯᐧᑲᒋᒪᒃ, “ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐊᔭᕝᔨᒥᒡ ᐃᔪᒡ?”

28ᒋ ᐃᑕᐅᒡ ᒪᒃ, “ᐱᔅᒐ ᐊᕝᓐᒋ ᐃᔅᒋᐧᓴᐅᒡ ᐧᒐᓐ ᐅᓯᑲᐃᑕᒐᒃ ᐊ ᐊᐃᔨᓐ, ᐊᑯ ᑯᑎᑭᒡ ᐃᔅᒋᐧᓴᐅᒡ ᐃᓚᐃᒐ ᐊ ᐊᐃᔨᓐ, ᐊᑯ ᒥᓐ ᑯᑎᑭᒡ ᐸᐃᑯ ᐅᒋᔅᒋᕝᐃᒐᓯᒃ ᒋᑦ ᐃᑕᔨᒥᑯᒡᓯ”

29ᐊᑯ ᒋᓴᔅ ᐊᑕᑦ, “ᒋᔨᕝᒃ ᒪᒃ ᐃ, ᐊᕝᓐ ᓂᔭ ᐊ ᐃᑕᔨᒥᔭᑯᑦ?” ᐱᑕᕐ ᒋ ᐃᑕᒃ, “ᐊᐅᑯ ᒋᔭ Xᓯ”

30ᐊᑯ ᒋᓴᔅ ᐧᑲ ᐃᑎᓯᒪᑦ ᐊᓂᔭᔪᕝ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᕝᑭᓇ ᒐᐊᑲᒋ ᐃᑎᒧᕝᔨᒋ ᑯᑎᑲ ᐊᕝᔪᕝ ᐅᔭᓯ

ᒋᓴᔅ ᑲ ᐊᔨᒧᑕᒃᑲ ᒐᐃᓯ ᐃᓴᒐᔨᑕᒃᑲ ᑭᔭ ᒐ ᓂᐱᑦ

ᒪᑎᔪᒃ 16.21-28; ᓗᒃ 9.22-27

Mark 8.31-38 (Lent-2 Year B)

31ᐊᑯ ᒋᓴᔅ ᐧᑲ ᒋᒋᐱᔨᑦ ᐊ ᒋᔅᑯᑎᒧᕝᑦ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᕝᑭᓇ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᓂᑐᕝᔨᑕᑯᓂᔪᒃ ᐃᔪᒃ ᐅᑯᓯᓴᓐ ᒐᒋ ᒥᔅᑎ ᐃᓴᒐᔨᑎᒥᐊᑭᓄᐅᑦ ᑭᔭ ᓇᒪ ᒋᑭ ᐅᒋ ᐊᐱᑕᔨᒥᑯᒃ ᐊᓂᔭᔪᕝ ᒍᒃ ᐃᔪᕝ ᑲ ᓂᑲᓂᔅᑯᕝᔨᒋ ᑭᔭ ᐊᓂᔭᔪᕝ ᑲ ᓂᑲᓂᐱᔨᒋ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᕝ ᑭᔭ ᐊᓂᔭᔪᕝ ᐃᓯᕝᐅᓂᔪᒃ ᑲ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᔨᒋᓵ ᒋᑭ ᓂᐸᐊᑭᓄᒃ, ᒥᑯ ᒪᒃ ᐃᔅᐱ ᓂᔅᑐ ᒋᓯᑲᕝ ᐅᑎᒋᐱᔨᒐ ᒋᑭ ᐅᓂᒃ ᓂᐳᐅᓂᒡ ᐅᒡᓵ” 32ᐅᔭ ᒪᒃ ᑲᐃᓯ ᐃᔨᒪᐊᑦ ᓇᔅᒐ ᒋ ᐱᔭᑭᔅᒋᑕᑯᑕᕝᒃ ᒐᒋ ᓂᔅᑐᑎᒥᔨᒋᓵ ᐊᑯ ᐱᑕᕐ ᑎᐸᓐ ᐧᑲ ᐃᑐᑕᐊᑦ ᒋᔅᒐ, ᑲ ᒋᑕᐊᒧᕝᑦ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᔅᒋᐧᓴᔨᒋ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᐊᑲᐃᔭ ᐃᔅᒋᐧᓴ ᐊᓐ ᑲ ᐃᔅᒋᐧᓴᔨᓐᓯ”

33ᒋᔅᒐ ᒪᒃ ᒋ ᐧᑲᔅᒋᑲᐳᒃ ᐧᑲ ᐸᑕᔅᑎᒥᑲᐳᔅᑐᕝᑦ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᕝᑭᓇ ᐊᑯ ᐧᑲ ᐊᓄᕝᔨᒪᑦ ᐱᑕᕐ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᒥᒋᒥᓂᑐᒃ, ᒪᒋ ᐃᒐᑕ ᓇᑕᓯ ᐊᓐ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᔨᓐ ᒐᐧᑲᔭᕝ ᑕᐸ ᒋᔅᒐᓂᑐᒃ ᐊ ᑕᑦ ᐅᒋᐱᔭᕝ, ᐃᔪᒃ ᐊ ᑕᑦ ᐅᒋᐱᔭᕝᓯ”

34ᐊᑯ ᒋᓴᔅ ᐧᑲ ᐃᔅᒐᑦ ᒥᒋᒪ ᒐᒋ ᐸᒋ ᓇᒋᑲᐳᔨᒋ ᐊᓂᔭ ᐊᓐᑕ ᑲ ᒪᒧᔨᒋ ᐊᕝᔪᕝ ᑭᔭ ᐊᓂᔭᔪᕝ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᕝᑭᓇ ᐊᑯ ᐊᑕᑦ, “ᐊᕝᓐ ᕝ ᓇᔅᒐᐧᑲ ᐊᑯᔅ ᒋᐸ ᐱᔅᑎᓂᒪ ᐊᓂᔭ ᐃᔭ ᑕᓐ ᕝ ᐃᓯ ᓂᓇᐊᔨᑎᒥᐃᓯᑦ, ᒋᐸ ᐅᑎᓇᒃ ᐅᒋᐱᔭᑎᑯᒪ ᑭᔭ ᓂᐸᐸᒋ ᓇᔅᒐᐅᑯᓯ 35ᕝᔅ ᐊᓐ ᐊᕝᓐ ᑲᐃ ᑭᓄᕝᔨᑎᒪᓯᑦ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓐ ᒋᑭ ᐅᓂᑕᒃᓯ ᐊᓐ ᒪᒃ ᐊᕝᓐ ᒐ ᐱᔅᑎᓂᒧᐧᑲ ᒥᓯᕝ ᒐᐧᑲᔭᒃ ᑕᓐ ᑲᐃ ᐃᑐᑕᒃᑲ ᕝᕝᒐ ᑭᔭ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓐ ᐊᐃᐸᒋ ᓇᔅᒐᐅᑦ ᑭᔭ ᒥᐧᔭᒋᒧᐅᓂᔪᒃ ᐅᒋ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᐅᑯᓐ ᐅ ᒐ ᒥᔭᑭᓄᐅᑦ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔪᒥᓐ 36ᑕᓐ ᒪᒃ ᒐᒋ ᐃᓯ ᐃᒋᐃᑯᑦ ᐊᐋᓐ
ᐊᑎ ᒥᓯᐋ ᒐᒃᑲᔪᒥ ᒋ ᐃᓐᑯᒋᑎᒪᓯᒐ ᐅᑕ ᐊᔾᒋᒃ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᓂᑐᐋᔨᑕᑉᒃ
ᒐ ᐅᓂᑕᒃᑲ ᒪᒃ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓐ? 37ᓇᒪ ᓇᔾᒃ ᑎᑯᓂᔪᒥᒥ ᒐᒃᑲᔪᒥᒥ ᒐᒋ ᐱᔾᑎᓇᑉᒃ ᑲᒥᒥ
ᒐᒋ ᒥᔭᑭᓄᐅᑦ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓐ× 38ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᒐ ᓴᒃᑲᔨᒧᑐᐅᒃᑲ ᑭᔭ ᒐ ᓴᒃᑲᔨᒧᐃᑯᒃᑲ
ᐊᓂᔭ ᓂᒋᔾᑯᑎᒪᒐᐅᓇ ᐊᓄᒃ ᐅᔭ ᒪᒃᑲᒃ ᐊᔾᐱᔾ ᐊᑲ ᑯᐃᔾᑯ ᐃᑎᒃ ᐊᐋᓐᒋ
ᑭᔭ ᐊᔾᐱᔾ ᒥᒐᑎᓯᒃ, ᑭᔭ ᐃᔭ ᐃᔪᒥᒥ ᐅᑯᓯᔾᓇ ᒋᑭ ᓴᒃᑲᔨᒧᐃᑯᒥᒥ ᐃᔾᐱ
ᑎᑯᓯᓂᔨᒐᓂ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᐅᒋᔾᑕᔨᑕᑯᓯᐅᓂᔨᒃ ᐸᔭᒋ ᐊᓐᒋᓇ ᐊᐸᒋ ᐃᒐᐅᑯᔨᒋᓐ”

9

1ᐊᑯ ᒋᔾᔾ ᐅᔭ ᒥᓐ ᑊᒃ ᐊᑎ ᐃᑕᑦ, “ᒋ ᐃᑎᒪᑎᓇᐋᒥᒥ, ᐃᑕᐅᒃ ᐱᔾᒐ ᐅᑕ
ᒪᑊᒃᑲ ᐊᐋᓐᒋ ᒐ ᐊᑲᐅᒋ ᓂᐱᒃ ᐸᑐᔾ ᐋᐸᑎᑊᒪᑊᑕᐋ ᒋᔾᒐᓂᑐᐋ ᐅᒋᔾᐅᒋᒪᐅᓂᔪᒥᒥ
ᐊᐸᒋ ᓄᑯᓂᔨᒃ ᓱᒃᑎᓯᐅᓂᒃᒐ×”

ᒋᔾᔾ ᑲ ᑊᒃᔾᒋᓇᑯᓯᒋᑦ

ᒪᑎᔪᒥᒥ 17.1-13; ᓗᒃ 9.28-36

Mark 9.2-9 (Transfiguration Year B)

2ᐊᓯᑕᒃ ᑕᑐ ᒋᓯᑲᐋ ᒪᒃ ᐸᑎᒪ ᐊᑯ ᒋᔾᔾ ᑊᒃ ᐃᑐᑕᐊᑦ ᐱᑕᕐ, ᒋᒥᔾ ᑭᔭ
ᑊᒐᓇ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐃᔾᐱᑎᓇᔨᒃ ᐱᔾᑯᑎᓇᔪᒥᒥ ᒥᑯ ᐃᔨᐋᒥᒥ ᒐᒋ ᑕᒃ ᐊᑯᑕ ᐅᑕ
ᑲ ᑊᔾᒋᓇᑯᓯᒋᑦ ᒋᔾᔾ ᐅᔾᑎᔾᑯᒥᒥ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔨᒋ 3ᐅᑦᐊᐱᒋᑕᐅᓇ ᒪᒃ ᓇᔾᒃ
ᒋ ᐋᔾᑕᔪᐋ, ᓇᔾᒃ ᐊ ᐸᔭᑭᔾᒃ ᐋᐸᔨᒋ× ᓇᒪ ᑕᒥᒥ ᐊᐋᓐ ᐅᑕ ᐊᔾᒋᒃ ᒐᒋ ᐃᔾᐱᔾ
ᐋᐸᔨᒋ ᒐᒃᑲᔪᐋ ᐊ ᒋᔾᑕᐸᐅᑕᑦ× 4ᐊᓐᒃ ᒪᒃ ᒋᔾᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓐᒃ ᒋᐅᒋ ᐋᐱᒪᐅᒃ
ᐃᓚᐃᒐᔨᒋ ᑭᔭ ᒧᓯᔾ ᐊ ᐃᔨᒪᐊᔨᒋ ᒋᔾᔾ×

5ᐊᑯ ᐱᑕᕐ ᐊᑕᑦ ᒋᔾᔾ, “ᒋᔾᑯᑎᒪᒐᓯᒥᒥ, ᐊᔪᐋᒃ ᒥᔭᔨᑕᑯᓐ ᐅᑕ
ᒐᒋ ᐃᑕᐋᐅᒐ× ᓇᐃᒥᓇᓐ ᒐᒋ ᐅᓯᑕᔭᒃ ᓂᔾᑐ ᒥᒋᐋᐸ, ᐸᐸᐃᑯ ᒐ ᐊᔭᔭᑯ, ᒋᔭ,
ᒧᓯᔾ ᑭᔭ ᐃᓚᐃᒐ×” 6ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᑲ ᐃᔾᒋᔾᔾᑦ ᐱᑕᕐ ᐊᑲ ᐅᒋ ᒋᔾᒐᔨᑕᑉᒃ ᑕᓐ
ᒐ ᐃᔾᒋᔾᔾᑦ ᐋᔾ ᓇᔾᒃ ᑕᐋ ᒋ ᔾᒋᓯᒥᒥ× ᒋᒥᔾ ᑭᔭ ᑊᓐ ᓇᔾᒃ ᑕᐋ ᑭᔭ ᐃᔨᐋᒥᒥ
ᒋ ᔾᒋᓯᐅᒃ×

7ᐊᑯ ᒐᒃ ᑭᔾᑯᐅᓇ ᑊᒃ ᐅᒋ ᐅᑲᔾᑕᔾᑲᑯᒃ× ᐊᑯᑕ ᑊᒃ ᐅᒋ ᐸᑐᐋᒃ ᐊᐋᔪᐋ
ᐊ ᐃᔾᒋᔾᔾᔨᒋ, “ᐊᐅᑯ ᐅ ᓂᔭ ᑎᐱᔨᐋ ᓂᑯᔾ ᑲ ᔾᒋᐃᒃ× ᓂᑐᑐᐋᑉᑯ×”
8ᐊ ᑎᔾᑎᔾᔾᐱᒃ ᒪᒃ, ᐋᔾᑲ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᒃ ᑎᐋᒃ ᒋ ᐃᑕᐳᐅᒃ ᐊ ᓇᓂᑐᐋᐱᒪᒃ
ᑯᑎᑲ ᐊᐋᔪᐋ ᐊ ᑕᔨᑲᓂ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᒃ, ᓇᒪ ᒪᒃ ᐅᒋ ᑕᔪᐋ ᑯᑎᑲ ᐊᐋᔪᐋ
ᒥᑯ ᒋᔾᔾ ᒋ ᑕᔪᐋ×

9ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᐊᐊᑎ ᓂᑎᒋᐋᒃ ᐱᔾᑯᑎᓇᔪᒥᒥ ᒋᔾᔾ ᒋ ᐃᑎᓯᒥᑯᐅᒃ, “ᐊᑲᐃᔭ
ᐊᐋᓐ ᐅᒋ ᐃᑎᒧᐋᑯ ᐅ ᑲ ᐃᔾᐱᔨᒃ ᐸᑐᔾ ᒋ ᐅᓂᔾᑲᒪ ᐃᔪᒥᒥ ᐅᑯᓯᔾᓇ
ᓂᐳᐅᓂᒃ ᐅᒃ×” 10ᒋ ᑕᐋᑎᐋᐅᒃ ᒪᒃ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᒋᑕᐊᒪᑯᒃ ᒥᑯ ᒪᒃ ᐊᓐᑕ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐃᓱᕝᕕᒃ ᑭ ᓴᓱᒧᑎᒧᒡ ᐅᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔅᐱᓱᒡ ᐊ ᐃᔅᑭᐧᓴᒡ, “ᒐᐧᑲᓐ ᐅ ᑲ ᐃᓇᓄᐅᒡ
ᐊ ᐅᓂᔅᑲᑦ ᐊᕝᕕᓐ ᓂᐳᐅᓂᒡ ᐅᒡᒃ”

11ᐊᑯ ᐧᑲ ᐃᑕᒡ ᑭᔅᓴ, “ᒐᐧᑲᔪᒃ ᕝᕕᑭ ᐃᔅᑭᐧᓴᒡ ᐊᓐᒡ ᐃᓱᕝᕕᐅᓂᔪᒃ ᑲ ᑭᔅᑯᑎᒪᒐᒡ
ᔭᐃᑕᔾ ᓂᔅᑎᒻ ᐃᓚᐃᒐᓱᑭ ᒐ ᑎᑯᓯᓂᓱᑭ?”

12ᐊᑯ ᐧᑲ ᐃᓱ ᐃᑎᒪᑯᒡ, “ᑕᕝᕝ ᑭᕝᕝ ᐃᓚᐃᒐ ᓂᔅᑎᒻ ᑭᑭ ᑎᑯᓯᓐ
ᒐᑭ ᐊᔅᔭᑯᔅᑦ ᒥᓯᕝᕕ ᒐᐧᑲᔪᒃᓵ ᒐᐧᑲᓐ ᒪᒃ ᕝᕕᑭ ᐃᑎᔅᑦᒐᒡ ᑭᔅᒪᓂᑐᒃ ᐅᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒡ
ᐃᔪᒃ ᐅᑯᓯᔅᓐ ᒥᔅᑎ ᒐ ᓂᓇᐧᑲᑕᔾᒧᑦ ᑭᔭ ᒐᐊᑲ ᐅᑭ ᐊᐱᑕᔾᒪᑭᓇᐅᑦ? 13ᒥᑯ
ᒪᒃ, ᑭ ᐃᑎᒪᑎᓇᕝᕕᒃ, ᔅᔅ ᑭ ᑎᑯᓯᓐ ᐃᓚᐃᒐᓵ ᒥᑯ ᒪᒃ ᑕᓐ ᕝᕕ ᐃᑐᑕᑯᑦ
ᐊᕝᕝᔪᕝᕝ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᑐᑕᑯᑦᓵ ᕝᕕᔅ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᑎᔅᑦᔾᒃ ᑭᔅᒪᓂᑐᒃ ᐅᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒡ
ᒐ ᐃᑐᑐᕝᕝᕝᑯᐱᓇᓵ”

ᑭᔅᔅ ᑲ ᒥᓄᕝᕝᑭᐊᑦ ᓇᐸᔅ ᒥᑭ ᐊᒐᐧᑲ ᐊᑭ ᐱᑭᔅᑲᑯᔾᑭ

ᒪᑎᔪᒃ 17.14-21; ᓗᒃ 9.37-43

14ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᒥᓐ ᓇᑐᕝᕝᐱᒪᒡ ᐊᓂᔭᔪᕝᕝ ᑯᑎᑲ ᑭᔅᑭᓄᐊᒧᕝᕝᑭᓇ, ᑭ ᕝᕝᐱᒪᐅᒡ
ᒥᒐᑦ ᐊᕝᕝᔪᕝᕝ ᐊ ᕝᕝᔅᑲᑲᐳᔅᑦᑯᔾᑭᓵ ᐊᓂᔭᔪᕝᕝ ᒪᒃ ᐃᓱᕝᕝᐅᓂᔪᒃ ᑲ ᑭᔅᑯᑎᒪᒐᔾᑭ
ᐊᐅᑯᓂ ᐊᓂᔭᔪᕝᕝ ᓇᔅᒡ ᑲᒥᔅᑎ ᐃᔾᒥᐃᑯᔾᑭᓵ 15ᐊᓐᒡ ᒪᒃ ᐃᔪᒡ ᐃᔅᐱ
ᐃᔭᐱᒪᒡ ᑭᔅᓴ, ᓇᔅᒡ ᑕᕝᕝ ᑭ ᓯᔅᑭᑯᑭᐃᑯᐅᒡ, ᐧᑲ ᑭᑭᓇᒡ ᒐᑭ ᕝᕝᑭᔭᒪᒡᓵ

16ᐊᑯ ᑭᔅᔅ ᐧᑲ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔭᔪᕝᕝ ᐅᑭᔅᑭᓄᐊᒧᕝᕝᑭᓇ, “ᒐᐧᑲᓐ ᐊᓐ ᓇᔅᒡ
ᑲ ᒥᔅᑎ ᐃᔭᔾᒧᑎᒪᑯ?”

17ᑭ ᐅᑭ ᐃᔾᒧᒃ ᐸᐃᑯ ᓇᐸᒃ ᐊᓐᑕ ᒪᐧᑲᒡ ᐊ ᒥᒐᑎᓇᓄᐃᒡ ᐊ ᐃᔅᑭᐧᓴᑦ,
“ᑭᔅᑯᑎᒪᒐᓱᑯᒃ, ᔅᑭ ᐸᐧᑕᑎᓐ ᓂᑯᔅᓵ ᓇᒪ ᑭ ᐃᔾᒧᒃ ᕝᕝᔅ ᒥᑭ ᐊᒐᐧᑲ ᐱᑭᔅᑲᑯᒃᓵ
18ᐃᔅᐱ ᒥᔭᓯᐧᑲᐧᑯᑭ ᐅᔭ ᒥᑭ ᐊᒐᐧᑲ, ᓇᔅᒡ ᕝᕝᔅ ᑭᑭ ᓂᑭᕝᕝᐸᐅᑯᒃ, ᑭᔭ
ᑭ ᐱᔅᑕᐅᑕᑎᒻ, ᑭᔭ ᕝᕝᔅ ᑭᑭ ᒥᐧᑕᔭᐱᑕᓯᓐ, ᑭᔭ ᓇᔅᒡ ᑭᑭ ᑭᑐᕝᕝᔅᑯᐱᔪᒃᓵ ᐊᓐᒡ
ᒪᒃ ᑭᑭᔅᑭᓄᐊᒧᕝᕝᑭᓐᒡ ᓂᑭ ᑯᐧᑲᑭᒪᐅᒡ ᒐᑭ ᐃᐧᐃᑎᔅᕝᕝᒡ ᐊᓂᔭᔪᕝᕝ ᒥᑭ ᐊᒐᐧᑲ
ᓇᒪ ᒪᒃ ᐅᑭ ᐃᑐᐅᒡᓵ”

19ᑭᔅᔅ ᒪᒃ ᑭ ᐃᑕᒃ ᐊᓂᔭᔪᕝᕝ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᐳᑭ, “ᑭᐳᕝᕝᒃ ᐃᔪᒡ ᐊᓄᒡ
ᑲ ᐱᒪᑎᓯᔭᑯ ᐊᑲ ᐊᔭᔭᑯ ᑕᕝᕝᑎᒧᐅᓐ, ᑕᓐ ᒐ ᐃᔅᐱᔅ ᑕᔭᓐ ᐅᑕ ᐊ ᑕᔭᑯ ᐃᔭᑯ
ᒐᑭ ᓂᔅᑐᑎᒪᑯ? ᑕᓐ ᒐ ᐃᔅᐱᔅ ᐊᓱᕝᕝᐱᒥᑎᑯᒡ ᐊᑯ ᒐᑭ ᐊᔭᔭᑯ ᑕᕝᕝᑎᒧᐅᓐᓵ
ᐸᓱᕝᕝᑯ ᐊᓐ ᓇᐸᔅ?” 20ᐊᑯ ᐧᑲ ᐸᓱᕝᕝᒡ ᐊᓂᔭ ᓇᐸᔅ ᐊᓐᑕ ᑭᔅᔅ ᐊ ᑕᐳᑭᓵ

ᐃᔅᐱ ᐊᓐ ᒥᑭ ᐊᒐᐧᑯ ᐃᔭᐱᒪᑦ ᑭᔅᔅ ᑎᕝᕝᒡ ᑭ ᐃᑐᑐᕝᕝᒃ ᐊᓂᔭ ᓇᐸᔅ
ᒐᑭ ᐅᑭᐱᑎᑯᔾᑭ, ᓇᔅᒡ ᐊᓐᑕ ᐊᔅᑭᒡ ᐊᑭ ᐃᓱ ᐸᑭᓯᓂᔾᑭᓵ ᐊᑯ ᑲ ᑭᐧᑲᑎᐱᔪᐅᑦ
ᐊᓐᑕ ᐊᓐ ᓇᐸᔅ ᐊ ᐱᔅᑕᐅᑕᑦᑐᓵ

21ᑭᔅᔅ ᐧᑲ ᑯᐧᑲᑭᒪᑦ ᐊᓂᔭᔪᕝᕝ ᐅᑕᐃᒪᕝᕝ, “ᔅᔅ ᐊ ᕝᕝᔅᑭᒡ ᐅᔭ ᑲ ᐃᓱᓇᑯᓯᑦ?”
“ᐱᐃᒻ ᑲ ᐊᕝᕝᓯᔪᑦ ᔅᔅ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᔅᐱᔾᑦ,” ᑭ ᐃᑕᒃ ᐊᓐ ᐅᑕᐃᒪᒃᓵ 22ᑭᔭ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒋ ᐃᑕᐤ, “ᓴᐣ ᒥᒐᑦᑕᐤ ᒋᐧᐃ ᓂᐸᐃᑯᐤ ᐊᓂᔭ ᒥᒋ ᐊᒐᑦᑲ ᐃᔾᑯᑕᒡ ᒪᒃ ᑭᔭ ᓂᐱᒡ ᐊᐃᓯ ᐋᐱᓂᑯᑦᑉ ᒋᔾᑎᒪᒐᔨᒥᓇᓐ ᒪ, ᐧᐃᒋᐃᓇᓐ, ᒐᒋ ᐧᐃ ᐧᐃᒋᐃᐋᐋᒐᑉ”

23ᒋ ᐃᑕᐤ ᒪᒃ ᒋᓴᐣ, “ᒐᑦᑲᓐ ᐋᒋ ᐃᔾᒋᑦᓴᔨᓐ ‘ᒐᒋ ᐧᐃ ᐧᐃᒋᐃᐋᐋᒐ’? ᐋᐣ ᐊᐋᓐ ᑲ ᑕᐝᑕᑦᑲ ᒥᓯᐋ ᑕᓐ ᐋ ᐃᑎᑦ ᒋᑭ ᒋ ᐃᑐᑎᒻᑉ” 24ᑎᐋᒐ ᑊᑲ ᐅᒋ ᐊᓯᑊᑲᑦ ᐊᓐ ᐅᑕᐧᐃᒪᐤ, “ᓂ ᑕᐝᑕᓐ ᒥᑯ ᒪᒃ ᓇᒪ ᓇᒐ ᓂ ᑭᓄᐋᔨᑕᓐ ᑕᐝᑎᒧᐅᓐᑉ ᐧᐃᒋᐃ ᐊᑐᐧᐃᔾ ᒐᒋ ᐊᔭᔭᓐ ᑕᐝᑎᒧᐅᓐᑉ”

25ᒋᓴᐣ ᒪᒃ ᒋ ᐋᐱᒪᐤ ᐊᓂᔭ ᐃᔨᐋ ᑲᐸᒋ ᒪᒧᑲᐳᔨᒋ ᐊᐊᑎ ᓯᑎᐣᑲᑐᔨᒋ ᐊᑯ ᑊᑲ ᒋᑕᐊᒧᐋᑦ ᐊᓂᔭ ᒥᒋ ᐊᒐᑦᑲ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᒋᔾ ᐊᒐᑦᑯ ᐊᑲ ᐸᑎᒥᓐ ᑭᔭ ᐊᑲ ᓂᑕᐋᔨᓐ, ᒪᒋ ᐧᐃᐧᐃᔾ ᐊᓐᑕ ᐅ ᓇᐸᐣ ᐊ ᑕᑦ ᐅᒡᑉ ᐊᑲᐧᐃᔾ ᒥᓐ ᒋᑭ ᐅᒋ ᐱᒋᐣᑯᐋᐤᑉ”

26ᐊᑯ ᐊᓐ ᒥᒋ ᐊᒐᑦᑯ ᑊᑲᐅᒋ ᐊᓯᑊᑲᑦ, ᑊᑲ ᐃᑐᑐᐋᑦ ᐊᓂᔭ ᓇᐸᐣ ᒐᒋ ᐅᒋᐱᑎᑯᔨᒋ ᐊᑯ ᑊᑲ ᓂᑭᑕᑦᑉ ᐊᓐ ᒪᒃ ᓇᐸᐣ ᒧᔭᒪ ᐊ ᓂᐱᑦ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᓯᓇᑯᓯᑦ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐱᒥᓯᑦᑲᑉ ᐊᑯ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓐ ᑊᑲ ᐃᔾᒋᑦᓴᑦ, “ᓇᒪ ᐱᒪᑎᓯᑦᑉ” 27ᒋᓴᐣ ᒋ ᐅᑎᓂᒪᐤ ᐅᑎᒋᔨᐤ ᐊᓂᔭ ᓇᐸᐣ ᐊᑯ ᑊᑲ ᐧᐃᒋᐊᑦ ᑊᑲᐊᑎ ᐅᓂᔨᒋᑉ ᑲ ᐱᓯᑯᑦ ᐊᓐ ᓇᐸᐣᑉ

28ᑊᑲᐊᑎ ᐣᑐᑕᑦ ᒋᓴᐣ ᐊᑯ ᑊᑲ ᐱᒐᑦ ᒥᒋᐋᐱᔨᐤᑉ ᐅᒋᐣᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓇ ᒪᒃ ᒋ ᑯᑊᑲᒋᒥᑯᐤ ᒥᑯ ᐧᐃᔨᐋᐤ ᐊ ᑕᒡ, “ᒐᑦᑲᓐ ᐋᒋ ᐊᑲ ᐅᒋ ᐃᑐᑐᐅᒋᒡ ᓂᔭᓐ ᒥᒋ ᐊᒐᑦᑯ ᒐᒋ ᐧᐃᐧᐃᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᐊᐋᔨᐋ ᑲ ᐱᒋᐣᑯᐋᑦ?” 29ᒋ ᐃᓯ ᐧᐃᑎᒪᑯᐅᒡ ᒪᒃ ᒋᓴᐣ, “ᒥᑯ ᐊᔭᒪᐋᑎᓯᒐ ᑭᔭ ᐊᑲ ᐅᑎᓇᒐ ᐊᐋᓐ ᒥᒋᒥᔨᐤ, ᐊᑯᑕ ᒥᑯ ᒐᒋ ᐧᐃᐧᐃᔨᒋ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᔨᒋ ᒥᒋ ᐊᒐᑦᑲᓇ ᓇᒪ ᒥᓐ ᑎᑯᓂᔨᐤ ᑕᓐ ᒐᒋ ᐃᑎᑦ ᐊᐋᓐᑉ”

ᒥᓐ ᑲ ᐊᔨᒧᑕᑦᑲ ᒋᓴᐣ ᒐ ᓂᐱᑦ

ᒪᑎᔨᐤ 17.22,23; ᓗᑲ 9.43-45

Mark 9.30-37 (Proper-20 Year B)

30ᒋᓴᐣ ᑭᔭ ᐅᒋᐣᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓇ ᒋ ᐣᑐᑕᐅᒡ ᐊᓐᑕ ᐅᒋ ᐊᑯ ᒥᑯ ᑊᑲ ᓴᐳᑐᐋᐣᑲᒡ ᑲᓕᓕ ᐊᐣᒋᔨᐤ ᐃᐣᐱᐣ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᒡᑉ ᒋᓴᐣ ᒪᒃ ᓇᒪ ᐅᒋ ᓂᑐᐋᔨᒪᐤ ᒐᒋ ᒋᐣᒐᔨᒥᑯᑦ ᐊᐋᔨᐋ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᑦ, 31ᐋᐣ ᒪᑊᒡ ᒋ ᒋᐣᑯᑎᒧᐋᐤ ᐅᒋᐣᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓇᑉ ᒋ ᐃᑕᐤ, “ᓇᐸᐋ ᐊ ᑕᔨᒋ ᒋᑭ ᐃᓯ ᐱᐣᑎᓇᑭᓄᐤ ᐃᔨᐤ ᐅᑯᓯᐣᓐ ᒐᒋ ᓂᐸᐃᑯᑦᑉ ᒥᑯ ᒪᒃ ᓂᐣᑐ ᒋᓯᑲᐋ ᐃᐣᐱᐣ ᐊᑯ ᒐ ᐅᓂᐣᑲᑦ ᓂᐳᐅᓂᒡ ᐅᒡᑉ” 32ᐊᓐᒡ ᒋᐣᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓐᒡ ᓇᒪ ᐅᒋ ᓂᐣᑐᑎᒧᒡ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᐧᐃᑎᒪᒐᒥᑭᓂᔨᒡ ᐅᔭ ᑲ ᐃᐣᒋᑦᓴᔨᒋ, ᒋ ᓴᒋᓯᐅᒡ ᑭᔭ ᒐᒋ ᑯᑊᑲᒋᒪᒡᑉ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᖑᓐ ᒪᐅᒡ ᓂᑲᓐ ᐊ ᐃᑕᓗᑕᑯᓯᑦ

ᒪᑎᔪᑉ 18.1-5; ᓗᒃ 9.46-48

33ᒋ ᐅᑎᑎᒧᒡ ᑲᐳᕐᓇᐊᒻ, ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᐱᑎᑭᒥᒡ ᐊ ᑕᒡ ᐊᓂᔭ ᒥᒋᖑᐱᔪᑉ
ᒐ ᑕᒡ ᐊᑯ ᒋᔅᔅ ᐧᑲ ᑯᐧᑲᒋᒪᑦ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᖑᑭᓇ, “ᒐᐧᑲᓐ ᐊᓐ ᓇᔅᒡ
ᑲᒥᔅᑎ ᐃᔭᓗᒧᑎᒪᑯ ᐊᓐᑕ ᑲᐸᒋ ᐱᒧᑕᔭᐧᑯ?” 34ᓇᒪ ᐅᒋ ᒋ ᔅᑐᑎᑯᑉ, ᖑᔅ ᐊᓂᔭ
ᒪᐧᑲᒡ ᑲ ᐱᒧᑕᒡ ᒋ ᒥᒋᐱᔪᒡ ᐊᖑᓐ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑎᓯᒡ ᒪᐅᒡ ᒐ ᒋᔅᑕᓗᑕᑯᓯᑦᑉ

35ᒋ ᖑᖑᓗᐳᑉ ᒋᔅᔅ, ᐧᑲ ᐃᔅᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᓂᓯᔅᑉ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᖑᑭᓇ ᐊᑯ
ᐧᑲ ᐃᑕᑦ, “ᐊᓐ ᐊᖑᓐ ᓇᑐᖑᓗᑎᒧᐧᑲ ᐃᔅ ᓇᔅᒡ ᓂᑲᓐ ᒐᒋ ᐃᑕᓗᑕᑯᓯᑦ, ᑭᖑ
ᒪᔅᑕᔭ ᒋᐸᐃᓯ ᐱᔅᑎᓂᓯᑉ ᑭᔭ ᒥᓯᖑ ᐊᖑᔪᖑ ᒋᐸᒥᔪ ᐊᑐᔅᑯᖑᑉᑉᑉ”

36ᐊᑯ ᖑᑎᓇᑦ ᐊᖑᔅ ᐧᑲ ᐅᑎᔅᑯᑲᐳᐊᑦ ᐊᓐᑕ ᒪᐧᑲᒡ ᐊ ᑕᒡ
ᐧᑲ ᖑᐅᒋᑯᔪᖑᓇᑦ ᐊᑯ ᐧᑲ ᐃᑕᑦ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᖑᑭᓇ, 37“ᐊᖑᓐ ᐊ ᐅᑎᓇᑦ ᐸᐃᑯ
ᐊᖑᔅ ᓂᑦ ᐃᓯᓂᐧᑲᓯᐅᓂᒡ ᐅᒋ, ᒧᔭᒡ ᑭᔭ ᓂᔭ ᐊ ᐅᑎᓂᑦ ᐊᑯᓐ
ᐊ ᐃᓯᓇᑯᓂᔨᒡᑉ ᐊᓐ ᒪᒃ ᐊᖑᓐ ᑲ ᐅᑎᓂᑦ ᓇᒪᔭᑉ ᓂᔭ ᖑᑎᓂᑦ, ᐊᓂᔭᔪᖑ
ᑲᐸᒋ ᐃᑎᔅᐅᔨᒋ ᐊᐅᑯᓐ ᐊᓂᔭ ᖑᑎᓇᑦᑉ”

ᐊᓐ ᐊᖑᓐ ᐊᑲ ᓂᔅᑯᔅᑕᑕᑉᑯ ᒋ ᐃᒋᐃᑯᓄᑉ

ᓗᒃ 9.49,50

Mark 9.38-50 (Proper-21 Year B)

38ᒐᓇ ᒪᒃ ᒋ ᐃᑕᑉ ᒋᔅᔅ, “ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᓯᑉ, ᓂᒋ ᖑᐱᒪᓇᓐ ᓇᐸᑉ ᐊ ᐃᐃᑎᔅᖑᑦ
ᒥᒋ ᐊᒐᐧᑲ ᒋᑦ ᐃᓯᓂᐧᑲᓯᐅᓂᔪᑉ ᐊ ᐊᐱᒋᑕᑦ, ᐊᑯ ᐧᑲ ᒋᑕᐊᒧᐃᒋᑦ, ᖑᔅ ᐊᓐ ᑕᐸ
ᐅᑕ ᒋᔭᓄᑉ ᐊ ᑕᖑᐧᑯ ᐃᓯ ᐃᒋᐃᖑᑉᑉ”

39ᐊᑯ ᐧᑲ ᐃᑎᑯᒡ ᒋᔅᔅ, “ᐊᑲᐃᔭ ᒋᑕᐊᒧᖑᐧᑯ, ᑕᐸ ᖑᔅ ᐊᓐ ᓂᑭ ᐅᒋ ᐃ
ᒥᒋ ᐊᔨᒧᒥᑯ ᐊᑯ ᐊᖑᓐ ᖑᔅ ᒧᔭᒡ ᒋ ᐃᑐᑕᒐ ᒪᒥᔅᑲᒡ ᐃᑐᐅᓂᔪᑉ
ᓂᑦ ᐃᓯᓂᐧᑲᓯᐅᓂᔪᑉ ᐊᒋ ᐊᐱᒋᑕᑦᑉ 40ᖑᔅ ᐊᓐ ᐊᖑᓐ ᐊᑲ ᓂᔅᑯᔅᑕᑕᑉᑯ
ᒋ ᐃᒋᐃᑯᓄᑉ 41ᒋᒋᖑ ᒪᒃ ᒋᑦ ᐃᑎᓇᖑᑉ, ᐊᓐ ᐊᖑᓐ ᒐ ᒥᓇᐃᑕᑯ ᓂᐱᔪᑉ
ᐊᓂᔭ ᐅᒋ X ᐊ ᐃᒐᖑᑯ, ᒐᔅᑎᓇᔅ ᒋᑭ ᒥᔭᑭᓄᑉ ᐅᑎᐸᐊᒪᑯᓯᐅᓐᑉ”

ᐊ ᑎᐧᑲᒐ ᓂᓇᐧᑯᑉ ᑯᐧᑲᒋᐃᖑᐅᓐ

ᒪᑎᔪᑉ 18.6-9; ᓗᒃ 17.1,2

42ᒋᔅᔅ ᒋᐊᑎ ᐃᑕᑉ, “ᐊᓐ ᐊᖑᓐ ᒐ ᐃᑐᑐᖑᐧᑲ ᒐᒋ ᒥᒋᑐᑎᒥᔨᒋ ᐸᐃᑯ ᐅᔭ
ᐊᖑᔅ ᑲ ᑕᖑᔭᔨᒥᔨᒋ ᐃᖑᒃ ᒋᑭ ᒥᐧᔭᔪᑉ ᒐᒋ ᒪᐧᑯᐱᑕᑭᓄᔨᒋ ᐊ ᒥᒐᐱᔅᒋᓯᔨᒋ
ᐊᓯᓂᔭ ᐅᑯᔭᒡ ᑭᔭ ᐊᓐᑕ ᐃᓂᐸᑯᒡ ᒐᒋ ᐱᑭᔅᑐᖑᐱᓇᑭᓄᐅᑦᑉ 43ᖑᔅ ᒧᔭᒡ ᒪᒃ
ᐃᑐᑕᑯᔨᓇ ᔅᑎᒋᒃ ᒐᒋ ᒥᒋᑐᑎᒥᓐ, ᐊᑯᔅ ᒐ ᒋᒥᓯᒥᓐ ᐊᓐ ᔅᑎᒋᒃᑉ ᐃᖑᒃ
ᒋᑭ ᒥᐧᔭᑉ ᒐᒋ ᐱᒐᔨᓐ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᒡ ᐊᑲ ᑎᐧᑲᒡ ᐸᐃᑯ ᔅᑎᒋᒃ ᐃᔅᐱᔅ ᑕᐱᔅᑯᓐ
ᔅᑎᒋᒃ ᒐᒋ ᐊᔭᔨᓐ ᒥᒋ ᐃᔅᑯᑕᒡ ᒪᒃ ᒐᒋ ᐃᑐᑕᔨᓐ, ᐊᓐᑕ ᒐ ᐊᑲᓂᑕ ᐊᔅᑐᖑᒡ
ᐊᓐ ᐃᔅᑯᑕᑉᑉ 44ᖑᔅ ᐊᑯᑕ ᐅᑕ ᒥᒋ ᐃᔅᑯᑕᒡ ᓇᒪ ᓂᑕ ᒋᑭ ᐅᒋ ᓂᐱᔪᖑ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᓂᔭᔪᖕᒋ ᒥᓐᑐᓴ ᒐ ᒧᐅᑯᒡ ᐊᓐᒡ ᐊᓐᑕ ᒃ ᑕᒡᓵ ᑭᔭ ᓇᒪ ᓂᑕ
ᡆᑭ ᐅᡆ ᐊᔅᑐᖕᒋᔪᑉ ᐊᓂᔭ ᐃᔅᑯᑕᔪᑉ ᒐ ᐃᖃᓱᑯᒡᓵ 45ᒪᒃ ᡆᓱᑦ ᐃᑐᑕᑯᔨᓇ
ᒐᡆ ᒥᡆᑐᑎᒥᓐ, ᒐ ᡆᒥᓱᒥᓐ ᐊᓐ ᡆᓱᑦᓵ ᐃᖕᒃ ᡆᑭ ᒥᐧᔭᑉ ᒐᡆ ᐱᒐᔨᓐ
ᐱᒪᑎᓱᐅᓂᒡ ᐊ ᒪᔅᡆᐱᔨᓐ ᐃᔅᐱᔅ ᐊ ᐊᔭᔨᓐ ᑕᐱᔅᑯᓐ ᡆᓱᑕ ᒥᡆ ᐃᔅᑯᑕᒡ ᒪᒃ
ᒐ ᐃᓱ ᖕᐱᓂᑯᔨᓐ, ᐊᓐᑕ ᒐ ᐊᒃ ᓂᑕ ᐊᔅᑐᖕᒡ ᐃᔅᑯᑕᑉ, 46ᐸᖕᔅ ᐊᑯᑕ ᐅᑕ
ᒥᡆ ᐃᔅᑯᑕᒡ ᓇᒪ ᓂᑕ ᡆᡆᐅᡆ ᓂᐱᔪᖕᒋ ᐊᓂᔭᔪᖕᒋ ᒥᓐᑐᓴ ᒐ ᒧᐅᑯᒡ ᐊᓐᒡ ᐊᓐᑕ
ᒃ ᑕᒡᓵ ᑭᔭ ᓇᒪ ᓂᑕ ᡆᡆᐅᡆ ᐊᔅᑐᖕᒋᔪᑉ ᐊᓂᔭ ᐃᔅᑯᑕᔪᑉ ᒐ ᐃᖃᓱᑯᒡᓵ’ 47ᒪᒃ
ᡆᔅᡆᓱᑯ ᐃᑐᑕᑯᔨᓇ ᒐᡆ ᒥᡆᑐᑎᒥᓐ, ᐊᑯᔅ ᑯᐃᑯᐱᑕ ᐊᓐ ᡆᔅᡆᓱᑯᓵ ᐃᖕᒃ
ᡆᑭ ᒥᐧᔭᑉ ᒐᡆ ᐱᒐᔨᓐ ᡆᔅᒪᓂᑐᑉ ᐅᡆᔅᐅᡆᒪᐅᓂᒡ ᒥᑯ ᐊ ᓂᐱᑕᔭᐱᔨᓐ ᐃᔅᐱᔅ
ᐃ ᑕᐱᔅᑯᓐ ᒐᡆ ᑭᓄᖕᖕᐱᔨᑎᒥᓐ ᡆᔅᡆᓱᑦᒃ ᒥᡆ ᐃᔅᑯᑕᒡ ᒪᒃ ᒐᡆ ᐃᑐᑕᔨᓐᓵ

48ᖕᔅ ᐊᑯᑕ ᐅᑕ ᒥᡆ ᐃᔅᑯᑕᒡ ᓇᒪ ᓂᑕ ᡆᡆᐅᡆ ᓂᐱᔪᖕᒋ ᐊᓂᔭᔪᖕᒋ
ᒥᓐᑐᓴ ᒐ ᒧᐅᑯᒡ ᐊᓐᒡ ᐊᓐᑕ ᒃ ᑕᒡᓵ ᑭᔭ ᓇᒪ ᓂᑕ ᡆᡆᐅᡆ ᐊᔅᑐᖕᒋᔪᑉ
ᐊᓂᔭ ᐃᔅᑯᑕᔪᑉ ᒐ ᐃᖃᓱᑯᒡᓵ”

49“ᒥᓱᖕᒋ ᐊᖕᒋᓐ ᐃᔅᑯᑕᔪᑉ ᡆᑭ ᐊᐱᑎᓂᔪᑉ ᐊ ᐃ ᒥᔪᓇᑯᑕᡆᓄᐃᒡ
ᐅᐱᒪᑎᓱᐅᓐ ᒧᔭᒡ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᒡ ᓱᐅᑕᡆᓐ, ᒥᡆᒥᒡ ᐊ ᐊᔅᑕᡆᓄᐅᒡ
ᒐ ᐊᒃᡆ ᐃᔭᔪᖕᒋᒡ ᐊᓐ ᒥᡆᒪᓵ 50ᒥᔪ ᐊᐱᑎᓐ ᓱᐅᑕᡆᓐ, ᒥᑯ ᒪᒃ ᖕᒋᔅ ᒧᔭᒡ ᐊᒃ
ᓴᐱᔅᐳᑯᒡ ᑕᓐ ᒐᡆ ᐃᑐᑎᒥᓐ ᒥᓐ ᒐᡆ ᒥᐧᔭᒡᓵ ᐊᑯ ᒪᒃ ᡆᔨᖕᒋᐧ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔭᑯ
ᒧᔭᒡ ᐊᡆ ᓱᐅᐃᑯᔭᑯ ᡆᐸ ᐃᑕᔨᑕᑯᓱᓇᖕᒋᐧ ᑭᔭ ᡆᐸ ᡆᔭᒪᔨᑕᑯᓐ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔭᑯᓵ”

10

ᡆᓴᔅ ᒃ ᐊᔨᒧᑕᑉᒃ ᐊ ᖕᐱᓂᑐᓇᓄᐃᒡ

ᒪᑎᔪᐧ 19.1-12; ᓗᒃ 16.18

1ᡆᓴᔅ ᒪᒃ ᡆ ᔅᑐᑕᐧ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᒃ ᑕᑦ, ᐊᑯ ᐊᓐᑕ ᒍᑎᔭ ᐊᔅᡆᒡ
ᒃ ᐊᑎ ᐃᑐᑕᑦ ᒃᔅᑕᒐᒃᒪ ᒐᒐᑕᓐ ᓯᐱᒡᓵ ᐊᑯᓐ ᒃ ᐃᑐᑕᑯᑦ ᑭᔭ ᐊᓐᑕ ᐊᖕᒋᔪᖕᒋ,
ᡆ ᒥᒐᑎᔪᖕᒋ ᐊ ᐸᡆ ᓂᑐᖕᒋᐱᒥᑯᑦᓵ ᐊᑯ ᒐᒃ ᐃᑐᑐᖕᒋᑦ ᑕᓐ ᒃᡆ ᐃᑐᑐᖕᒋᑦ ᒪᓐ
ᐊᖕᒋᔪᖕᒋ ᐊ ᓂᑐᖕᒋᐱᒥᑯᑦᓵ ᡆ ᡆᔅᑯᑎᒧᖕᒋᓐᓵ

Mark 10.2-16 (Proper-22 Year B)

2ᡆ ᑎᑯᓱᓂᔪᖕᒋ ᐸᓇᓱᐊ ᐊᡆ ᐃ ᓇᓂᑐᓐ ᐃᔭᓱᐃᑯᑦ ᐊᒃ ᑯᐃᔅᑯ
ᒐᡆ ᐃᓱ ᐃᑕᑉᒃ ᒐᒃᔪᓐᓵ ᡆ ᐃᓱ ᑯᒃᡆᒥᑯᓐ ᒪᒃ, “ᐃᑎᒧᐅᓇᓐ ᒪ, ᐃᑎᔅᑕᓐ ᐊ
ᐃᓱᖕᒋᐅᓂᒡ ᒐ ᐱᔅᑎᓇᑭᓄᐅᑦ ᓇᐸᓐ ᒐᡆ ᖕᒋᐱᓇᑦ ᐃᖕᒋ?”

3ᡆᓴᔅ ᡆ ᐃᓱ ᐃᑎᒧᖕᒋᓐ ᐅᔭ ᐊ ᐃᓱ ᑯᒃᡆᒪᑦ, “ᑕᓐ ᒃ ᐃᑎᓱᒥᑕᑯ ᒪᒃ ᒧᓱᔅ?”

4ᐊᑯ ᒃ ᐃᔅᡆᒃᓴᒡ, “ᒧᓱᔅ ᡆ ᐱᔅᑎᓇᓐ ᓇᐸᖕᒋ ᒐᡆ ᐅᓱᑕᔨᡆ ᖕᒋᐱᓂᑐᓐ
ᒥᓱᓇᐃᑭᓂᔪᓐ ᑭᔭ ᐃᔭᑯ ᒐᡆ ᖕᒋᐱᓂᔨᡆ ᐃᐃᔪᖕᒋᓵ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

5ᐊᑯ ᒋᓴᔅ ᐤᑲ ᐃᑕᑦ, “ᓇᔅᒡ ᑕᐦᐧ ᒋ ᓯᐱᑕᓇᐦᐧᐤ ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᐦᐧᒋᒋ ᒥᓯᓇᐊᐧᑲ
ᒧᓱᔅ ᐅᔭ ᐃᑎᓱᐦᐧᐅᓂᔪᐤ᙮ 6ᒥᑯ ᒪᑲ ᐅᔅᑭᒡ ᑲ ᐅᓯᑕᑭᓄᐅᒡ ᐅ ᐊᔅᒋᔅ
ᒋ ᓂᔅᑐᓇᑯᓂᔪᐤ ᑕᓐ ᑲᐧᐃ ᐃᑎᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐦᐧᔅ ᒪᐅ ᐊᑎᔅᑕᒡ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ
ᐅᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒡ, ᑕᐱᔅᑯᐤ ᓇᐸᐦᐧ ᑭᔭ ᐃᑲᐦᐧ ᒋ ᐅᓯᐊᐤ᙮

7ᐊᐅᑯ ᒪᑲ ᐅᔭ ᒐᐅᒋ ᓂᑭᑕᑦ ᓇᐸᐤ ᐅᓂᒋᐃᑲ ᐃᐦᐧ ᒐᒋ ᐃᒋᒪᑦ᙮ 8ᐊᑯ
ᒪᑲ ᐊ ᓂᓯᒡ ᐊᓂᔭᔪᐦᐧ ᐃᐦᐧ ᐸᐃᑯ ᒥᔪᐤ ᒐ ᐃᓯᓇᑯᓯᒡ᙮

ᓇᒪ ᒪᑲ ᐊᑯ ᑕᐱᔅᑯᐤ ᑎᐸᓂᐱᒪᑎᓱᐅᒡ, ᒧᔭᒡ ᐸᐃᑯ ᒥᔪᐤ ᐊᐅᑯᐤ
ᐊ ᐃᓯᓇᑯᓯᒡ ᐊᑯ᙮ 9ᐊᓂᔭᔪᐦᐧ ᐊᐦᐧᔪᐦᐧ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊᒋ ᐃᑐᑐᐦᐧᑦ ᒐᒋ ᐃᒋᒥᑐᔅᒋ
ᐊᑲᐃᔅ ᐊᐦᐧᐤ ᒋᑭ ᐅᒋ ᐃᑐᑐᐦᐧᐤ ᒐᒋ ᓂᑭᑎᑐᔅᒋ᙮”

10ᐃᔅᐱ ᒪᑲ ᐸᒐᒡ ᒥᒋᐦᐧᐱᔪᐤ ᒋᓴᔅ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᐦᐧᑭᓇ ᒋ ᑯᐧᑲᒋᒥᑯᐤ ᐊᓂᔭ ᑕᐤ
ᑲ ᐃᓯ ᐊᔅᒧᑎᒥᔅᒋ᙮ 11ᒋᓴᔅ ᒪᑲ ᒋ ᐃᑕᐤ, “ᐊᐤ ᐊᐦᐧᐤ ᒐ ᐦᐧᐱᓇᐦᐧᑲ ᐃᐦᐧ, ᒥᐤ
ᒪᑲ ᓂᐳᐅᒐ, ᑯᑎᐧᑲ ᐃᐧᑲᐦᐧ ᐃᒋᒪᒐ, ᓇᒪ ᑯᐃᔅᑯ ᐃᑐᑐᐦᐧᐤ ᐊᓂᔭ ᓂᔅᑎᒪ
ᐃᐧᑲᐦᐧ ᑲ ᐃᒋᒪᑦ, ᐱᓯᐧᑲᑎᓯᐤ ᐅᔭ ᐊ ᐃᑎᑦ᙮ 12ᒪᑲ ᐃᐧᑲᐤ ᐦᐧᐱᓇᒐ ᐅᓇᐸᒪ ᒥᐤ
ᒪᑲ ᓂᐳᐅᒐ, ᑯᑎᑲ ᓇᐸᐦᐧ ᐃᒋᒪᒐ, ᓇᒪ ᑯᐃᔅᑯ ᐃᑐᑐᐦᐧᐤ ᐊᓂᔭᔪᐦᐧ ᓂᔅᑎᒪ
ᐅᓇᐸᒪ, ᐱᓯᐧᑲᑎᓯᐤ ᐅᔭ ᐊ ᐃᑎᑦ᙮”

ᒋᓴᔅ ᑲ ᑕᒋᓇᑦ ᐊᐦᐧᔅ

ᒪᑎᔪᐤ 19.13-15; ᓗᑲ 18.15-17

13ᒋ ᐸᓯᐦᐧᐅᒡ ᒪᑲ ᐊᐦᐧᐤᒋ ᐊᐦᐧᔅ ᒋᓴᔅ ᐊ ᑕᔅᒋ, ᐊ ᓂᑐᐦᐧᔅᒪᒡ
ᒐᒋ ᑕᒋᓇᔅᒋ᙮ ᐊᐤᒡ ᒪᑲ ᒋᔅᒋᓄᐊᒧᐦᐧᑭᐤᒡ ᒋ ᒋᑕᐊᒧᐦᐧᐅᒡ ᐊᓂᔭᔪᐦᐧ ᐊᐦᐧᔪᐦᐧ
ᐅᔭ ᐊ ᐃᑎᔅᒋ᙮ 14ᐃᔅᐱ ᒋᓴᔅ ᐃᔭᐱᒪᑦ ᐅᔭ ᐊ ᐃᑎᔅᒋ ᐊᓂᔭᔪᐦᐧ
ᒋᔅᒋᓄᐊᒧᐦᐧᑭᓇ ᓇᒪ ᓇᔅᒡ ᐅᒋ ᓇᐊᔅᑎᒥᐃᑯᐤ ᐊᑯ ᐦᐧᑲ ᐃᑕᑦ, “ᐱᔅᑎᓇᐧᑯᒡ
ᐊᐦᐧᔪᒡ ᒐᒋ ᐸᒋ ᓇᓯᒡ, ᐊᑲᐧᐃᔭ ᐅᒋ ᒋᑕᐊᒧᐦᐧᑯᒡ, ᐦᐧᔅ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑕᔅᑕᑯᓯᒡ
ᐊᐦᐧᐤᒋ ᒋᓴᒪᓂᑐᐦᐧ ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᐅᓂᒡ ᐃᓯ ᑎᐸᔅᑕᑯᓯᐅᒡ᙮ 15ᑕᐦᐧ ᒋᑦ ᐃᑎᓇᐦᐧᐤ,
ᐦᐧᔅ ᒧᔭᒡ ᐊᐦᐧᐤ ᒐ ᐊᑲ ᑕᐦᐧᐅᒐᔅᑎᒥᐦᑲ ᒋᓴᒪᓂᑐᐦᐧ ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᐅᓂᔪᐤ
ᐊ ᐃᓯ ᑕᐦᐧᐅᒐᔅᑎᒥᔅᒋ ᐊᐦᐧᔅ, ᓇᒪ ᒋᑭ ᒋ ᐱᒐᐤ ᐊᐤᑕ ᐦᐧᒋᒪᐧᐃᔅᒋ ᒋᓴᒪᓂᑐᐦᐧᔅ᙮”
16ᒋ ᐅᑎᓇᐤ ᐸᐸᐃᑯ ᐊᓂᔭᔪᐦᐧ ᐊᐦᐧᔅ ᐊᑯ ᐦᐧᑲ ᑕᒋᓇᑦ ᑭᔭ ᒋ ᓱᐦᐧᔅᒪᐤ
ᐊ ᒥᐦᔭᒋᒪᑦ᙮

ᓇᐸᐤ ᑲ ᐦᐧᔪᑎᓱᑦ

ᒪᑎᔪᐤ 19.16-30; ᓗᑲ 18.18-30

Mark 10.17-31 (Proper-23 Year B)

17ᒪᐦᑲᒡ ᒪᑲ ᐊ ᐱᒧᑕᑦ ᒋᓴᔅ ᒪᔅᑭᓇᒡ, ᓇᐸᐦᐧ ᒋ ᐅᒋ ᐸᐸᑕᔪᐦᐧ
ᐦᐧᑲ ᐊᑎ ᐅᒋᒋᐧᑯᓂᐱᔪᐅᔅᒋ ᐊᐤᑕ ᐊ ᑕᑦ ᐊᑯ ᐊᑎᑯᑦ, “ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᓯᐤ,
ᑲ ᒥᐦᔭᑕᑯᓯᔅᐤ, ᑕᐤ ᒐ ᐃᑎᔭᐤ ᒐᒋ ᐊᔭᔭᐤ ᑲᒋᒡ ᐱᒪᑎᓯᐅᐤ?” 18ᐊᑯ ᒋᓴᔅ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᑕᑦ, “ᒐᑉᑲᓐ ᐋᒋᑦ ᐃᓯᓂᑉᑲᓯᔨᓐ ᑲ ᒥᔪᑉᑕᑦ? ᓇᒪ ᐊᐋᓐ ᑕᑉ ᓇᔅᒐ ᒐᒋᑦ ᒥᔪᑉᑕᑦ, ᒥᑯ ᒋᓴᒪᓂᑐᑉᓯ 19ᒋᑦ ᒋᔅᒐᔨᑕᓐ ᐅᔭ ᐃᓱᐋᐅᓇ,

‘ᐊᑲᐃᔭ ᓂᐸᐃ ᐊᐋᓐ, ᐊᑲᐃᔭ ᐱᓯᑉᑲᑎᓯ, ᐊᑲᐃᔭ ᒋᒧᑎ, ᐊᑲᐃᔭ ᒋᑭ ᓂᑎᔭᒋᒪᑉ ᐊᐋᓐ, ᐊᑲᐃᔭ ᐃᔭᓯᐃᐋ, ᒋᔅᑕᔨᒪ ᒍᑕᐃᔭ ᑭᔭ ᒋᑲᐃᔭᓯ’”

20ᐊᑯ ᐊᓐ ᓇᐸᑉ ᑊᑲ ᐃᔅᒋᑉᓴᑦ, “ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᓱᑉ, ᑲᐸᒋ ᐊᐋᓯᔪᔭᓐ ᓴᔅ ᓂᒋ ᓂᓇᐃᑕᓐ ᐅᔭ ᐃᓱᐋᐅᓇᓯ”

21ᒋᓴᔅ ᒋ ᑭᓄᐋᐱᒪᑉ ᐊ ᓴᒋᐊᑦ ᐊᑯ ᐊᑕᑦ, “ᐸᐃᑯ ᒐᑉᑲᓐ ᐊᔅᑯ ᓇᒪ ᒋ ᑭᓄᐋᔨᑕᓐᓯ ᒪᒋ ᐊᑕᐋ ᒥᓯᐋ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐊᔭᔨᓐ ᐊᑯ ᐊᓐ ᓱᓇᔭᑉ ᑲ ᒋᔅᑎᒪᑎᓯᒡ ᒐ ᒥᔨᑉᑕᑉ, ᐊᑯ ᒐ ᐊᔭᔨᓐ ᐋᔪᑎᓯᐅᓐ ᐊᓐᑕ ᒋᒋᒋᓯᑯᒡᓯ ᒋ ᐃᑐᑎᒥᓇ ᒪᒃ ᐅ ᐊᑯ ᒐᐸᒋ ᓇᓴᐃᔨᓐᓯ”

22ᐊᓐ ᒪᒃ ᓇᐸᑉ ᐃᔅᐱ ᐱᔭᑕᑉᒃ ᐅᔭ ᓇᔅᒐ ᒋᐅᒋ ᒥᒐᔨᑎᒧᐅᓇᑯᓯᑉ ᐊᑯ ᑊᑲ ᔅᑐᑕᑦ ᐊ ᒥᒐᔨᑕᑉᒃ ᐋᔅᒐ ᓇᔅᒐ ᑕᐋ ᒋ ᐋᔪᑎᓯᒡ ᒐᒋ ᐱᒐᒡ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᐅᓂᔨᒡᓯ”

24ᒋ ᑯᔅᑯᐋᔨᑎᒥᐃᑯᐅᒡ ᐊᓐᒡ ᒋᔅᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓐᒡ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᐊᔨᒧᑎᒥᔨᒋ ᒋᓴᔅ ᒥᑯ ᒪᒃ ᐃᔭᐱᒡ ᒋ ᐊᑎ ᐃᔨᒧᑉ ᒋᓴᔅ ᐊ ᐃᔅᒋᑉᓴᑦ, “ᓂᑦ ᐊᐋᓯᒥᑎᑯ, ᑕᐋ ᐊᔪᐋᒃ ᐊᔨᒥᓂᔪᑉ ᐊᐋᓐ ᒐᒋ ᐱᒐᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᑉ ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᐅᓂᔨᒡᓯ 25ᐊᑐᐃᔅ ᐊᔨᒥᓂᔪᑉ ᐊᐋᓐ ᑲ ᐋᔪᑎᓯᑦ ᒐᒋ ᐱᒐᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᐅᓂᔨᒡ ᐃᔅᐱᔅ ᐊᓐ ᐊᐋᓯᔅ ᑲᒥᔅᑎ ᐱᒃᐅᑯᓇᑦ ᒐᒋ ᓴᐳᔅᑲᑉᑲ ᐅᔅᑲᒋᑉᑯᔪᑉ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐱᑯᓇᔭᐱᔅᑲᔨᒡᓯ”

26ᐊᓐᒡ ᒪᒃ ᒋᔅᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓐᒡ ᐊᔪᐋᒃ ᒋ ᑯᔅᑯᐋᔨᑎᒥᐃᑯᐅᒡ ᐅᔭ ᐊ ᐃᔅᒋᑉᓴᔨᒋ ᐊᑯ ᐊᑕᒡ, “ᐊᐋᓐ ᒪᒃ ᐊᑯ ᒐᒋ ᐱᒪᒋᐊᑭᓄᐅᑦ?” 27ᒋᓴᔅ ᒪᒃ ᑯᐃᔅᑯ ᒋ ᑭᓄᐋᐱᒪᑉ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᐊᔨᒥᓂᔪᑉ ᓇᐸᑉ ᐅᔭ ᒐᒋ ᐃᑎᑉ ᒥᑯ ᒪᒃ ᓇᒪ ᐊᔨᒥᐃᑯᑉ ᐃᔭ ᒋᓴᒪᓂᑐᑉᓯ ᓇᒪ ᑎᑯᓂᔪᑉ ᒐᑉᑲᔪᑉ ᒋᓴᒪᓂᑐᑉ ᒐᐊᑲᒋ ᐃᑐᑕᑉᒃᓯ” 28ᐱᑕᑦ ᒋᐅᒋ ᐃᔨᒧᑉ ᐊ ᐃᔅᒋᑉᓴᑦ, “ᑭᓄᐋᐸᑕ ᒪ, ᒥᓯᐋ ᒐᑉᑲᓐ ᓂᒋ ᓂᑭᑕᓇᓐ ᒐᒋ ᓇᓴᐅᑕᒡᓯ”

29“ᓂᐃᔭ, ᑕᐋ,” ᒋ ᐃᑎᑯᑉ ᒋᓴᔅ, “ᒋ ᐃᑎᒪᑎᓇᐋᑉ ᒪᒃ, ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᒐ ᓂᑭᑎᒥᑉᑲ ᐃᒡ, ᒪᒃ ᒐ ᓂᑭᑕᑉᑲ ᐃᑉᑲᓂᓴ, ᒪᒃ ᐅᑲᐃᔭ, ᐅᑕᐃᔭ, ᒪᒃ ᐅᑦᐊᐋᓯᒪ ᒪᒃ ᒐ ᓂᑭᑎᒥᑉᑲ ᐅᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓐ ᐊᔅᒋᔭ, ᓂᔭ ᐅᒋ ᑭᔭ ᒥᑉᔭᒋᒧᐅᓂᔪᑉ ᐅᒋ, 30ᐊᑐᐃᔅ ᒋᑭ ᐃᓯ ᐊᔭᑉ ᐊᓐᑕ ᓂᔅᑕᒥᒃ ᐊᔅᑯ ᐅᑕ ᐊᔅᒋᒃ ᐊ ᑕᑦ ᑭᔭ ᑲᒋᒃ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔪᑉ ᒋᑭ ᐊᔭᑉᓯ ᐅᔭ ᐃᑎᒐ ᐸᐃᑯ ᒥᑕᓯᒥᑎᓄᑉ ᐊᔪᐋᒃ ᒋᑭ ᐃᔅᐱᔅ ᒥᔭᑭᓄᑉ ᒥᒋᐋᐸ, ᑭᔭ ᐸᐃᑯ ᒥᑕᓯᒥᑎᓄᑉ ᐊᔪᐋᒃ ᒋᑭ ᐃᔅᐱᔅ ᒥᔭᑭᓄᑉ ᐊᐋᔪᐋ ᒐ ᐃᑉᑲᓂᓯᑦ ᑭᔭ ᒐ ᐅᑲᐃᑦ, ᑭᔭ ᒐ ᐅᑦᐊᐋᓯᒥᑦᓯ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᔭ ᐸᐃᑯ ᒥᑕᓯᒥᑎᓄᑉ ᐊᔪᕝᒃ ᒋᑭ ᐃᔅᐱᔅ ᒥᔭᑭᓄᑉ ᐊᔅᒋᔪᑉᓯ ᒥᑯ ᒪᒃ ᒋᑭ ᓂᒋᔅᑭᒻ ᐊ ᓂᓇᑉᑲᒋᐊᑭᓄᐅᑦᓯ 31ᒥᒐᑦ ᐊᕝᕙᓐᒋ ᓂᑲᓐ ᑲ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᒐ ᐊᓄᒐ ᒪᔅᑕᔭ ᒋᑭ ᐃᓯ ᐱᔅᑎᓇᑭᓄᐃᒐ, ᐊᑯ ᐊᓐᒐ ᒪᔅᑕᔭ ᑲ ᑕᒐ ᐊᓄᒐ ᐃᔨᕝᕙᑉᑭ ᓂᔅᑎᒻ ᒋᑭ ᐃᓯ ᐱᔅᑎᓇᑭᓄᐃᒐᓯ”

ᒋᓴᔅ ᐊᐅᑯᑉᑭ ᓂᑦᑕᑉᑭ ᑲ ᐊᔨᒧᑕᑉᑲ ᒐ ᓂᐱᑦ

ᒪᑎᔪᑉᑭ 20.17-19; ᓗᑲ 18.31-34

32ᒋᓴᔅ ᑭᔭ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᕝᕙᑭᓇ ᒋᑭᓯᓕᒥᒐ ᒋ ᐃᑐᑕᐅᒐ, ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᐊᐊᑎ ᐱᒧᑕᒐ ᒋᓴᔅ ᒋᐊᑎ ᓂᑲᓄᑕᑉᓯ ᐊᓐᒐ ᒪᒃ ᒋᔅᒋᓄᐊᒧᕝᕙᑭᓐᒐ ᒋ ᒥᔅᑲᑕᔨᒪᐅᒐ ᒋᓴᔅ ᒋᑭᓯᓕᒥᒐ ᐊᐃ ᐃᑐᑕᔨᒋ ᑭᔭ ᐊᓐᒐ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᒐ ᑲᐸᒋ ᐱᒧᑕᒐ ᒋ ᓴᒋᓱᐅᒐ ᐊᓐᑕ ᒐᒋ ᐃᑐᑕᒐᓯ ᐊᑯ ᒋᓴᔅ ᐃᔭᒐ ᑊᑲ ᐃᑐᑕᐊᑦ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᕝᕙᑭᓇ ᐊᑯ ᑊᑲ ᕝᕙᐃᑎᒧᕝᕙᑦ ᑕᓐ ᒐ ᐃᔅᐱᔨᑦᓯ 33“ᓂᑐᑎᒧᑯ ᒪ,” ᒋ ᐃᑕᑉ, “ᒋᑭᓯᓕᒥᒐ ᒋᑦᐃᑐᑕᓇᓄᑉ, ᐊᑯᑕ ᐅᑕ ᒐ ᒪᑯᓇᑭᓄᐅᑦ ᐃᔪᑉ ᐅᑯᓯᓴᓐ ᐊᓐᑕ ᒐᒋ ᐃᓯ ᐱᔅᑎᓇᑭᓄᐅᑦ ᑲ ᓂᑲᓂᐱᔨᒋ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᕝᕙ ᐊ ᑕᔨᒋ ᑭᔭ ᐃᓯᕝᕙᐅᓂᔪᑉ ᑲ ᒋᑯᑎᒪᒐᔨᒋ ᐊ ᑕᔨᒋ ᒐᒋ ᑎᐸᔅᑯᓂᑯᑦᓯ ᐊᐅᑯᓐᒐ ᐅᒐ ᒐ ᐃᑎᓯᕝᕙᒐ ᒐᒋ ᓂᐸᐊᑭᓄᔨᒋ ᑭᔭ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᐊᑲ ᒍᑉ ᐃᑎᔅᑲᓇᓯᔨᒋ ᐊ ᑕᔨᒋ ᐊᑯᑕ ᒐᐃᓯ ᐱᔅᑎᓇᓯᓯ 34ᐊᐅᑯᓐᒐ ᐅᒐ ᒐ ᒪᔭᔨᒪᒐ ᑭᔭ ᒐ ᓯᔅᑎᑊᑲᑕᒐ, ᑭᔭ ᒐ ᐱᓯᔅᑕᕝᕙᒐ, ᑭᔭ ᒐ ᓂᐸᐊᒐᓯ ᓂᔅᑐ ᒋᓯᑲᕝᕙ ᒪᒃ ᒋ ᐅᑎᒋᐱᔨᒐ ᑲᑉ ᒋᑭ ᐅᓂᔅᑲᑉᓯ”

ᑲᐃᓯ ᑯᑊᑲᒋᒐᒧᒐ ᒋᒥᔅ ᑭᔭ ᑊᒐᓇ

ᒪᑎᔪᑉᑭ 20.20-28

Mark 10.35-45 (Proper-24 Year B)

35ᐃᔅᐱ ᐅᔭ ᑲ ᐃᔅᒋᑊᔅᑦ ᒋᔅᔅ, ᒋᐸᒋ ᓇᑎᑯᑉ ᒋᒥᔅ ᑭᔭ ᑊᒐᓇ, ᐊᓂᔭ ᔅᐱᑎᔨᒋ ᐅᑯᓯᔪᕝᕙ ᐊᑯ ᑊᑲ ᐃᑎᑯᑦ, “ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᓯᑉ, ᒋ ᓂᑐᕝᕙᔨᒥᑎᓇᓐ ᒐᒋ ᐃᑐᑎᒧᔭᒐ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐱᑯᔅᔨᒥᑕᒐᓯ”

36ᒋ ᐃᑎᑯᐅᒐ ᒋᔅᔅ, “ᒐᑊᑲᓐ ᒪᒃ ᐊᓐ ᓇᑐᕝᕙᔨᑎᒪᑉ ᒐᒋ ᐃᑐᑎᒪᑎᑯᒐ?”

37ᑊᑲ ᐃᑕᒐ, “ᓇᐃᒥᓇᓐ ᒪ ᐊᓐᑕ ᑲ ᒋᔅᑕᔨᑕᑊᑲᒐ ᒍᒋᒪᐅᓂᒐ ᐃᑕᔭᒐ ᐃᑐᑉ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔨᓐ ᒐᒋ ᐊᐱᔭᒐ, ᐸᐃᑉ ᒋᒥᔪᓂᒐ ᑭᔭ ᐸᐃᑉ ᐊᓐᑕ ᒋᓂᔅᐸᒋᐅᓂᒐᓯ”

38ᒥᑉ ᒪᒃ ᒋᔅᔅ ᒋ ᐃᑎᑯᐅᒐ, “ᓇᒪ ᒋ ᒋᔅᒐᔨᑕᓇᕝᕙᑉ ᐅ ᒐᑊᑲᓐ ᑲ ᓂᑐᕝᕙᔨᑎᒪᑉᓯ ᒋᑭ ᒋ ᐃᑎᓇᕝᕙᑉ ᐊ ᒐᒋ ᒥᓂᔭᑉ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᑎᑊᑲᒐ ᓂᒥᓂᑊᑲᑭᓂᒐ ᒐ ᒥᓂᔭᓐ ᐊᓄᒐᓯ ᒋᑭ ᒋ ᐃᑎᓇᕝᕙᑉ ᐊ ᒐᒋ ᓯᑲᐃᑕᑯᔭᑉ ᒧᔭᒻ ᓂᔭ ᑕᓐ ᒐ ᐃᓯ ᓯᑲᐃᑕᑯᔭᓐᑉ?” 39ᒋ ᐃᑕᐅᒐ ᒪᒃ, “ᓂᑭ ᒋ ᐃᑎᓇᓐᓯ”

ᐊᑯ ᒋᔅᔅ ᑊᑲ ᐃᑎᑯᒐ, “ᐊᓐ ᒐ ᐃᓯ ᒥᓂᔭᓐ ᐊᑯᓐ ᑭᔭ ᒋᔨᕝᕙᑉ ᒐ ᐃᓯ ᒥᓂᔭᑉ, ᒋᑭ ᐸᐃᑯᑕᓇᓄᑉ ᐊᓐ ᒥᓂᑊᑲᑭᓐᓯ ᑭᔭ ᐊᓐ ᓯᑲᐃᑕᒐᐅᓐ ᒐ ᓯᑲᐃᑕᑯᔭᓐᑉ ᐊᐅᑯᓐ ᐊᓐ ᑭᔭ ᒋᔨᕝᕙᑉ ᒐ ᓯᑲᐃᑕᑯᔭᑉᓯ 40ᒥᑉ ᒪᒃ ᓇᒪ ᓂᔭ ᓂᑭ ᒋ ᐅᑎᓇᑉ ᐊᕝᕙᓐ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒐ ᐊᐱᑦ ᐊᓐᑕ ᓂᒥᔪᓂᒃ ᒪᒃ ᐊᓐᑕ ᓂᓂᔅᐸᒋᐅᓂᒃ ᖑᔅ ᓴᔅ ᒋ ᐃᔭᔾᒪᑭᓄᐃᒃ ᐊᖑᓐᒋ ᒐ ᐊᐱᒃ ᐊᓐᑕᓵ”

41ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᐊᓐᒃ ᑯᑎᑭᒃ ᐸᐃᑯᔪᑉ ᒋᔅᒋᓄᐊᒧᖑᑭᓐᒃ ᐱᔭᑐᖑᒃ ᐅᔭ ᐊ ᐃᓯ ᑯᑊᑲᒋᒐᒧᔾᒋ ᒋᒥᔅ ᑭᔭ ᑊᒐᓇ, ᒋ ᒋᑊᔅᐃᑯᐅᒃᓵ 42ᐊᑯ ᒋᔅᔅ ᒥᓯᖑ ᑊᑲ ᐃᔅᒪᑦ ᑊᑲ ᐃᑕᑦ, “ᐊᓐᒃ ᑲ ᐅᒋᒪᐅᒃ ᑲ ᐃᑕᔾᒪᑭᓄᐃᒃ ᓇᔅᒃ ᐃ ᑎᑎᐸᔾᒪᐅᒃ ᐊᓂᔭ ᐃᔪᖑ ᑲ ᓂᑲᓂᔅᑯᖑᒃᓵ ᐅᒃ ᒪᒃ ᑲ ᐅᒋᒪᖑᔾᒪᑭᓄᐃᒃ ᑕᔪᖑ ᐅᒋᒪᒧᖑᖑ ᓇᔅᒃ ᐊ ᓱᒐᔾᑕᑯᓯᔾᒋ ᐊ ᓂᑲᓂᔅᑲᒐᔾᒋ, ᓇᔅᒃ ᐊᐃ ᐃᓱᖑᑎᑯᒃᓵ 43ᒥᑯ ᒪᒃ ᐊᑲᐃᔭ ᒋᑭ ᐅᒋ ᐃᓯᓇᑯᓯᓇᖑᐤ ᒋᔾᖑᐤᓵ ᐊᓐ ᐊᖑᓐ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑎᓯᔭᑯ ᓇᑐᖑᔾᑎᒧᑊᑲ ᒋᒋᖑ ᒐᒋ ᐃᑕᔾᑕᑯᓯᑦ ᐊᑯᔅ ᒋᑭ ᐃᑐᑎᒻ ᒐᒋ ᐊᑐᔅᒐᔅᑕᑯᓵ 44ᐊᑯ ᐊᓐ ᐊᖑᓐ ᑲᐃ ᓂᑲᓂᐱᐃᓯᑦ ᐊᐅᑯ ᒥᓯᖑ ᐊ ᑎᓯᔭᑯ ᒐ ᐅᑦᐊᐱᐊᑭᓂᔭᑯᓵ 45ᒧᔭᒻ ᐃᔪᐤ ᐅᑯᓯᔅᓇ ᓇᒪ ᐅᒋ ᐸᒋ ᑎᑯᓯᓇ ᒐᒋ ᐊᑐᔅᑯᖑᑭᓄᐅᑦ, ᒋ ᑎᑯᓯᓇ ᒐᒋ ᐊᑐᔅᑯᖑᑦ ᐃᔪᖑᓵ ᑭᔭ ᒋ ᑎᑯᓯᓇ ᒐᒋ ᐱᔅᑎᓇᔮ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓇ ᒥᔅᑯᒃ ᒥᒐᑦ ᐊᖑᔪᖑ ᒐᒋ ᐊᐱᔅᑯᓇᑭᓄᔾᒋᓵ”

ᐸᕐᑎᒪᔭᔅ ᑲ ᒥᓄᖑᒋᐊᑭᓄᐅᑦ ᐊᑲ ᐅᒋ ᖑᐸᑦᑲ

ᒪᑎᔪᐤ 20.29-34; ᓗᒃ 18.35-43

Mark 10.46-52 (Proper-25 Year B)

46ᒋ ᐅᑎᑎᒧᒃ ᐅᑕᓇᔪᐤ ᒐᓇᑯᐤ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᑕᔾᒃᓵ ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᐊᐊᑎ ᐃᐃᒃ ᐊᓂᔭ ᐅᑕᓇᔪᐤ ᒋᔅᔅ ᑭᔭ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᖑᑭᓇ ᑭᔭ ᑯᑎᑭᒃ ᐊᖑᓐᒋ ᐊ ᒥᒐᑎᒃ, ᒋ ᐅᑎᑕᐅᒃ ᓇᐸᖑ ᐊᓐᑕ ᐱᑎᑕᔅᑭᓄᐤ ᐊ ᐊᐱᔾᒋᓵ ᐅ ᒪᒃ ᓇᐸᐤ ᓇᒪ ᐅᒋ ᖑᐸᑎᒻ ᑭᔭ ᒋ ᓂᑐᑎᒪᐤ ᓱᓇᔭᔪᐤ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᐊ ᐊᐱᑦᓵ ᐸᕐᑎᒪᔭᔅ ᒋ ᐃᓯᓂᑲᓱᐤᓵ ᑎᒪᔭᔅ ᒋ ᐃᓯᓂᑲᓱᔪᖑ ᐅᑕᐃᔭᓵ 47ᐃᔅᐱ ᐱᔭᑕᑦᑲ ᒋᔅᔅ ᐊ ᑎᑯᓯᓂᔾᒋ, ᐊᓂᔭ ᓇᔅᓇᑎᒃ ᑲ ᐅᒋᔾᒋ, ᒋ ᑕᖑᐤ ᐊ ᐃᔅᒋᑊᔅᑦ, “ᒋᔅᔅ, ᑎᐱᑦ ᑲ ᐅᑯᓯᑐᑕᔅᑲᒃ, ᐸᒋ ᒋᔅᑎᒪᒐᔾᒥᓵ”

48ᒥᒐᑦ ᒪᒃ ᐊᖑᔪᖑ ᒋ ᒋᑕᐊᒪᑯᐤ ᐊ ᐃᑎᑯᑦ ᒐ ᐊᑲ ᒋᔅᑐᑦᓵ ᑎᖑᒃ ᒪᒃ ᐊᑐᐃᔅ ᒋ ᐃᓯ ᑕᖑᐤ, “ᒋᔅᔅ, ᑎᐱᑦ ᑲ ᐅᑯᓯᑐᑕᔅᑲᒃ, ᐸᒋ ᒋᔅᑎᒪᒐᔾᒥᓵ”

49ᒋᔅᔅ ᒪᒃ ᒋ ᒋᐱᒋᑲᐳᐤ ᐊᑯ ᑊᑲ ᐃᔅᒋᑊᔅᑦ, “ᐃᔅᒥᑊᑯᓵ” ᐊᑯ ᑊᑲ ᑕᖑᒐᒃ ᐊᓂᔭ ᓇᐸᖑ ᐊᑲ ᖑᐸᑎᒥᔾᒋ ᐊ ᐃᑕᒃ, “ᒥᑊᔭᑕ, ᐱᓯᑯᐤ, ᖑᔅ ᐊᐤ ᒋ ᑕᖑᑎᑯᓵ” 50ᒋ ᒥᓂᖑᐱᓂᒻ ᐊᓂᔭ ᐅᑦᐊᑯᐸ ᐊᑯ ᑊᑲ ᐱᓯᑯᓯᐸᑕᑦ ᑊᑲ ᓂᑐᖑᐱᒪᑦ ᒋᔅᔅᓵ 51ᐊᑯ ᒋᔅᔅ ᑊᑲ ᐃᑕᑦ ᐅᔭ ᓇᐸᖑ, “ᑕᐤ ᐊᐃᓯ ᓂᑐᖑᔾᒋᑎᒥᐤ ᒐᒋ ᐃᑐᑎᒪᑕᐤ?” ᐊᑯ ᐊᐤ ᓇᐸᐤ ᑊᑲ ᐃᔅᒋᑊᔅᑦ, “ᐅᑎᐸᔾᒋᒐᐤ, ᒥᔾ ᒐᒋ ᖑᐸᑎᒪᐤᓵ”

52ᒋᔅᔅ ᒪᒃ ᒋ ᐃᑕᐤ, “ᒪᒋ, ᒋᑕᖑᑎᒧᐅᐤ ᒋ ᒥᓄᖑᒋᐃᑯᐤᓵ” ᐊᐤ ᒪᒃ ᓇᐸᐤ ᑎᖑᒃ ᒋ ᐅᒋ ᖑᐸᑎᒻ ᐊᑯ ᑊᑲ ᓇᔅᖑᑦ ᒋᔅᔅ ᐊᓂᔭ ᐊᐊᑎ ᐱᒧᑕᔾᒋᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

11

ᑭᕈᓯᓕᒥᒃ ᑲ ᐱᒐᑦ ᑭᓴᔅ ᐊ ᒪᒥᒋᒪᑭᓄᐅᑦ

ᒪᑎᔪᒃ 21.1-11; ᓗᒃ 19.28-40; ᔫᒃ 12.12-19

[1]ᑭᓴᔅ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᐅᑭᔅᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓇ ᐊᓐᑕ ᑭᕈᓯᓕᒥᒃ ᒋ ᐃ ᐃᑐᑕᐅᒃᙵ ᐃᔅᐱ ᐊ ᐊᑎ ᐸᓱᐋᐸᑕᒃ ᒋ ᐅᑎᑎᒧᒃ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐅᑕᓇᐋ ᐸᑕᓂ ᑭᔭ ᐸᑦᐸᐃᒃ ᑲ ᐃᓯᓂᑲᑕᐅᒋᙵ ᐊᓐᑕ ᐊᓕᐱᔅ ᐱᔅᑯᑎᓇᒃ ᐊᑯᑕ ᑲ ᑎᑲᒋ ᐅᔭ ᐅᑕᓇᐋᙵ ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᐅᑕ ᑭᓴᔅ ᑲ ᓂᑲᓂᑎᓴᐋᑦ ᓂᓱ ᐅᑭᔅᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓇ ᐊ ᐃᑕᑦ, [2]“ᓇᑕ ᐃᑐᑕᑯ ᐊᓐ ᐅᑕᓇᒥᙵ ᑎᑯᓯᓂᔭᑲ ᓇᑕ ᑭᑭ ᐋᐱᒪᐋᒥ ᐅᑲᓂᔅ ᒧᔭᒪ ᐊ ᐊᐱᓯᓯᑦ ᑲᐸᐃᑭᑲᒥ ᑲ ᐃᓯᓇᑯᓯᑦ, ᐊᑲ ᓂᑕ ᐊᔅᑯ ᐅᑭ ᑕᑎᐱᔅᒋ ᐊᐋᔪᐋ ᐅᔅᐱᔅᑯᓂᒃᙵ ᒐ ᐊᐱᑯᓇᑯ ᐊᑯ ᒐ ᐸᓱᐋᑯ ᐅᑕᙵ [3]ᑯᑑᑲᒥᑕᑑᑲ ᐊᐋᓐ ᒐᑑᑲᔪᒥ ᐋᑭᒋ ᐊᐱᑯᓂᒪᑯ, ᐊᑯ ᒐ ᐃᑕᑯ, ‘ᐅᑎᐸᔅᒋᒐᒥ ᓂᑐᐋᔅᒪᒥᙵ ᑎᐋᒃ ᒪᒃ ᑭᒥ ᐱᔅᑎᓂᑯᐋᒥ ᒐᒋ ᐅᑎᓂᒪᑯᙵ’”

[4]ᐊᑯ ᑑᑲ ᔅᑐᑕᒃ ᑑᑲ ᒥᔅᑯᐋᒃ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐅᑑᑲᓇ ᒧᔭᒪ ᑲᐸᐃᑭᑲᐋ ᑲ ᐃᓯᓇᑯᓯᔅᒋᒋ ᐊᓐᑕ ᒪᔅᑭᓇᒃᙵ ᐃᐃᑎᒥᒃ ᒥᒋᐋᐱᔪᒥ ᐊ ᒋᓯᑲᐱᑑᔅᑲᓯᔅᒋᙵ [5]ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᒪᑑᑲᒃ ᐊ ᐊᐱᑑᓇᒃ ᐊᓂᔭ ᐅᑑᑲᓇ ᒋ ᐸᒋ ᓇᓂᐳᔪᐋ ᐊᐋᔪᐋ ᐊ ᑭᓇᐋᐱᒥᑑᒃ ᐊᑯ ᑑᑲ ᐃᑎᑑᒃ, “ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᔭᑑ ᐋᒋ ᐊᐱᑑᓇᑑ ᐊᓐ ᐅᑑᑲᓐ?” [6]ᐊᑯ ᑑᑲ ᐃᑕᒃ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᑑᒃ ᒋᓴᔅ ᒐ ᐃᓯ ᐃᑎᒧᐋᒃ ᐊᑯ ᑑᑲ ᐱᔅᑎᓂᑑᒃ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᓇᐸᐋ ᒐᒋ ᔅᑐᑕᐊᒃ ᐊᓂᔭ ᐅᑑᑲᓇ [7]ᐊᑯ ᐊᓐᑕ ᒋᓴᔅ ᐊ ᑕᔅᒋᒋ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐃᑐᑕᐊᒃ ᐅᔭ ᐅᑑᑲᓇ ᑑᑲ ᓴᑦᑭᔅᑕᒃ ᐅᑦᐊᑯᐳᐋᐋ ᐊᓐᑕ ᐅᔅᐱᔅᑯᓂᔅᒃ ᐊᓂᔭ ᐅᑑᑲᓇ ᐊᑯ ᒋᓴᔅ ᑑᑲ ᑕᑎᐳᐋᑦ ᐅᔅᐱᔅᑯᓂᔅᒃᙵ [8]ᒥᒐᑦ ᒪᒃ ᐊᐋᓐᒋ ᐊᓐᑕ ᒪᔅᑭᓇᒃ ᒋ ᐃᓯ ᓴᑦᑭᔅᑕᐅᒃ ᐅᑦᐊᑯᐳᐋᐋ ᑕᓐᑕ ᒐ ᐊᑎ ᐱᒧᑕᐃᑯᔅᒋᒋ ᒋᓴᔅ ᐊᓂᔭ ᐅᑑᑲᓇ, ᐊᑯ ᑯᑎᑭᒃ ᓂᐱᓯᔭᑎᑑᒃ ᒋ ᓇᓇᑦᑕᓂᒧᒃ ᐊᑯ ᐊᓐᑕ ᒪᔅᑭᓇᒃ ᑲ ᐊᔅᑕᒃᙵ [9]ᐊᓐᒃ ᒪᒃ ᐊᐋᓐᒋ ᓂᑲᓇᒃ ᑭᔭ ᐊᓐᒃ ᐅᑕᒃ ᑲᐸᒋ ᐱᒧᑕᒃ ᒋ ᑕᐋᐅᒃ ᐊ ᐃᔅᒋᑑᔅᒃ,

“ᒋᔅᑕᔅᑕᑯᓯᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᑦᙵ

ᓯᐋᔅᑕᑯᓯᑦ ᐊᓐ ᑲᐸᒋ ᐃᑎᓴᐅᑯᑦ ᐅᑎᐸᔅᒋᒐᐋᙵ

[10]ᓯᐋᔅᑕᑯᓯᑦ ᐊᓐ ᑕᐸᔅᒋᒐᑦ, ᐊᓐ ᐊᓂᔭᑲ ᒋᑦᐊᓂᔅᒐ ᒋᒧᓯᒥᓄᑦ ᑎᐱᑦ ᐊ ᑕᔅᒋ ᑲᐅᒋ ᐊᓂᔅᒐ ᐱᒪᑎᓯᑦᙵ

ᒪᒥᒋᒪᑕᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᑦ ᒪᐅᒃ ᑲ ᐃᔅᐸᔅᑕᑯᓯᑦᙵ”

[11]ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᒋᓴᔅ ᑕᑯᓯᑲ ᐊᓐᑕ ᒋᕈᓯᓕᒥᒃ ᒋ ᐱᒐᑦ ᐊᓂᔭ ᒋᓴᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐱᔪᑦ, ᒥᓯᐋ ᐊᓐᑕ ᐋᔅᑲ ᑲ ᐊᐃᑕᐱᑦ ᐊ ᑭᑭᓄᐋᐸᑕᑦᑲ ᒐᑑᑲᔪᐋᙵ ᓴᔅ ᒪᒃ ᒋ ᐊᑎ ᐅᑕᑯᓯᔪᑦ ᐊᑯ ᐊᓐᑕ ᐸᑕᓂᒃ ᑑᑲ ᐃᑐᑕᑦ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑲ ᓂᓱᓴᐳᔅᒋ ᐅᑭᔅᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓇ ᐊ ᐃᒐᐅᑯᑦᙵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᓴᔅ ᑲ ᐊᓄᑑᔨᒪᑦ ᒥᔅᑎᑊᑲ

ᒪᑎᔪᑉ 21.18,19

12ᒥᓐ ᐃᔭᐱᓂᔨᒃ ᒪᑊᑲᒃ ᐊ ᐱᒧᑕᒃ ᐸᑕᓂᒃ ᐊ ᐅᑐᑕᒃ ᐊᑯ ᑊᑲᐃ ᒥᒋᓱᑦ ᒋᓴᔅᓵ
13ᒋ ᑑᐱᒪᑉ ᓇᑕ ᑑᔪᐃᔅ ᐊ ᒋᒥᓱᔨᒋ ᒥᓱᓱᒥᓇᑎᑊᑲ ᐊ ᓂᐱᓱᔨᒋᓵ ᑊᑲ ᓇᑕᑦ
ᐊᐃ ᓂᑐ ᒋᔅᒐᔨᒪᑦ ᐊ ᒥᓂᓱᔨᑊᑲᓂᓵ ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᑑᑎᑕᑦ ᒥᑯ ᓂᐱᔭ ᒋ ᑑᐸᑎᒻ
ᑑᔅ ᑕᐸ ᐊᔅᑯ ᐅᒋ ᐅᑎᒋᐱᔪᑉ ᐊᓐᑕ ᑲᒋ ᒥᓂᓱᔨᒋᓵ 14ᒋ ᐃᔨᒪᐊᑉ ᐊᓂᔭᔪᑑ
ᒥᔅᑎᑊᑲ ᑊᑲ ᐃᑕᑦ, “ᐊᑯᓐ ᒐ ᐃᓱᓇᑯᓱᔨᓐ, ᓇᒪ ᒥᓐ ᓂᑕ ᒋᑭ ᐅᒋ ᓂᑕᐅᒋᓇ
ᒥᓂᔭ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔨᓐ ᒐᒋ ᒥᒋᒃ ᐊᑑᓐᒋᓵ” ᒋ ᐸᑕᑯᑉ ᒪᒃ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᑑᑭᓇ ᐅᔭ
ᑲ ᐃᓱ ᐃᔨᒪᐊᔨᒋ ᐊᓂᔭᔪᑑ ᒥᔅᑎᑊᑲᓵ

ᑭᓴᔅ ᑲ ᐃᐃᑎᓴᑑᑦ ᐊᑑᔪᑑ ᐊᓐᑕ ᑭᓴᐊᔭᒥᐊᐅᒋᑑᐱᒃ

ᒪᑎᔪᑉ 21.12-17; ᓗᒃ 19.45-48; ᑊᒃᓐ 2.13-22

15ᐃᔅᐱ ᒋᑭᓱᓕᒥᒃ ᑕᑯᓱᓂᒃ ᐊᑯ ᒋᓴᔅ ᑊᑲ ᐱᒃᑕᑦ ᐊᓐᑕ ᒋᓴᐊᔭᒥᐊᐅᒋᑑᐱᒃᓵ
ᑊᑲ ᐊᑎ ᐃᐃᑎᓴᑑᑦ ᐊᓂᔭ ᐊᑕᑑᓱᑑ ᑭᔭ ᐊᓂᔭᔪᑑ ᑲ ᐅᑎᓇᓱᔨᒋ ᐊᓐᑕ
ᐱᑎᑭᒥᒃ ᑲ ᑕᔨᒋᓵ ᒋ ᑯᑎᐳᑑᐱᓂᒪᐧ ᐅᒥᒋᓱᑑᑭᓇᑎᑯᔪᑑ ᐊᓂᔭᔪᑑ ᓱᓇᔭᔪᐧ
ᑲ ᒥᔅᑯᑐᓇᔨᒋ ᑭᔭ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᑐᑎᒪᑦ ᐅᑕᑎᐳᑑᑭᓂᔪᑑ ᐊᓂᔭᔪᑑ ᐅᒥᒥᐅᑑ
ᑲ ᐊᑕᑑᔨᒋᓵ 16ᒋ ᓂᑲᓇᐧ ᑭᔭ ᐊᑑᔪᑑ ᒐᒋ ᓴᐳᑐᑑᑎᑕᔨᒋ ᒐᑊᑲᔪᐧ ᐊᓐᑕ
ᒋᓴᐊᔭᒥᐊᐅᒋᑑᐱᒃᓵ 17ᒋ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᐧ ᒪᒃ, ᐊ ᐃᔅᒋᑊᓴᑦ, “ᓇᒪᐃᔭ ᐊ ᐃᑎᔅᑕᐧ
ᒋᓴᒪᓂᑐᐧ ᐅᒥᓱᓇᐃᑭᓂᒃ,

ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᑑᑉ ᒋᑭ ᐃᓱᓂᑉᑲᑕᐧ ᓂᒃ, ᐊᓐᑕ ᒥᓱᑑ ᐊᑑᓐ ᐊ ᐃᑎᔅᑲᓇᓱᑦ
ᒐᒋ ᐊᔭᒥᐊᑦ?

ᒋᔨᑑᐧ ᒪᒃ ᒧᔭᒻ ᑲᒋᒧᑎᒃ ᐅᑑᑎᑯᑑᐧ ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᓱᓇᑯᑕᑑᑯ ᒋᓴᒪᓂᑐᐧ ᐃᒃᓵ”
18ᐊᓐᒃ ᒪᒃ ᑲ ᓂᑲᓂᐱᒃ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᒃ ᑭᔭ ᐊᓐᒃ ᐃᓱᑑᐅᓂᔪᐧ ᑲ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᒃ
ᒋ ᐸᑎᒧᒃ ᐅᔭ ᐊᒋ ᐃᔅᒋᑊᔅᑊᑲᓂᓵ ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᒥᓱᑑ ᐊᑑᔪᑑ ᐊ ᒥᔅᑲᓱᑎᒥᔨᒋ
ᑕᓐ ᑲ ᐃᓱ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᔨᒋ ᒋᓴᔅ ᒋ ᓴᒋᓱᐅᒃ ᐅᒃ ᒋᓴᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᒃ ᑭᔭ ᐊᓐᒃ
ᒥᓱᓇᐃᒐᓱᐅᒃ ᐊᑯ ᑲ ᓇᓂᑐᐧ ᒋᔅᒐᔨᑕᒃ ᑕᓐ ᒐᒋ ᐃᑎᒃ ᒐᒋ ᓂᐸᐊᑭᓄᔨᒋ ᒋᓴᓴᓵ
19ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᑑᑕᑯᓱᔨᒃ ᒋᓴᔅ ᑭᔭ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᑑᑭᓇ ᒋ ᓂᑭᑎᒧᒃ ᐊᓂᔭ
ᐅᑕᓇᔪᐧᓵ

ᑕᑉᑎᒧᐅᓐ ᑭᔭ ᐊᔭᒥᐊᔅᑎᒪᒐᐅᓐ

ᒪᑎᔪᑉ 21.20-22

20ᐃᐱᒃ ᒥᓐ ᐃᔭᐱᓂᔨᒃ ᒪᑊᑲᒃ ᐊ ᐱᒧᑕᒃ ᒪᔅᑭᓇᒃ ᒋ ᑑᐱᒪᐅᒃ ᐊᓂᔭ
ᒥᓱᓱᒥᓇᑎᑊᑲ ᓇᔅᒃ ᐊ ᓂᐱᔨᒋ, ᑑᑑᒃ ᐊᓂᔭᔪᑑ ᐅᑎᐱᔭ ᐊ ᓂᐱᒥᑭᓂᔨᒋᓵ
21ᐱᑕᔅ ᒪᒃ ᒋ ᐅᒋ ᒋᔅᒋᓱᐧ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔅᐱᔨᒃ ᐊᑯ ᑊᑲ ᐃᑕᑦ ᒋᓴᔅ,
“ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᓱᐧ, ᐃᑕᐱ ᒪᓵ ᐅ ᒥᓱᓱᒥᓇᑎᑯ ᑲ ᐊᓄᑑᔨᒥᑦ ᓇᔅᒃ ᐸᓱᐧᓵ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

22ᒋᓴᐢ ᒋ ᐃᑕᐣ ᐊᓂᔭᔪᑦ ᐅᒋᐢᒋᓄᐊᒧᑦᑭᓇ, “ᑕᑦᐅᒐᔨᒪᑯ ᒋᓴᒪᓂᑐᐣ
23ᑯᐃᔅᑯ ᒋ ᐧᐃᑎᒪᑎᓇᑦᑭᐣ, ᐊᑦᑭᓐ ᒐᒋ ᐃᑎᓱᑦᑕᒧᐧᑲ ᐅᔭ ᐱᔅᑯᑎᓇᔪᐣ, ‘ᐱᐧᑯᒋ,
ᐊᑯ ᐊᓐᑕ ᐧᐃᓂᐸᑯᔅ ᒐᐃᓱ ᑭᐱᓂᓱᔨᓐ,’ ᐊᑲ ᒪᒃ ᓇᔅᔅ ᐊᓄᑦᑕᒐ ᒐᒋ ᐃᔅᐱᔨᔅ
ᐅᔭᔪᐣ, ᓇᔅᔅ ᑕᑦᑕᒐ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᔅᒋᐧᔅᔅᑦ ᒐ ᐃᔅᐱᔨᔅ, ᐊᑯᓐ ᒐ ᐃᑐᑎᒧᑦᑭᒋᓄᐅᑦ
ᑕᓐ ᑲ ᐃᓱ ᓂᑐᑦᑭᔨᑕᐧᒃᓵ 24ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊ ᐃᑎᑎᑯᔅ, ᒥᑯ ᑕᓐ ᒐ ᐃᓱ ᓂᑐᑎᒪᔭᑯ
ᐊ ᐊᔭᒥᐊᔭᑯ, ᑕᑦᑎᒧᑯ ᓴᔅ ᐊ ᐊᔭᔭᑯ ᑭᔭ ᒐ ᒥᔨᑯᔭᑯ ᐊᓐ ᑲ ᐃᓱ ᓂᑐᑎᒪᔭᑯᓵ
25ᑭᔭ ᑕᑦᑕᐣ ᓂᐳᔨᓇ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᔨᓐ, ᑭᐸᔨᑎᒧᐣ ᐊᓐ ᐊᑭᓐ ᑲ ᐅᓂᑐᑕᔅᑲ, ᑭᔭ
ᒍᑕᐃᔅ ᒋᒋᒋᓯᑯᒐ ᐊ ᑕᑦ ᑭᔭ ᐃᔅ ᒐ ᑭᐸᔨᑎᒪᔅᑲ ᒋᒥᒋᑦᑕᐅᓇᓵ 26ᐊᑲ
ᑭᐸᔨᑎᒪᒐᔨᓇ ᓇᒪ ᑭᔭ ᐃᔅ ᒍᑕᐃᔅ ᒋᒋᒋᓯᑯᒐ ᐊ ᑕᑦ ᒋᑭ ᐅᒋ ᑭᐸᔨᑎᒪᑯ
ᒋᒥᒋᑦᑕᐅᓇᓵ”

ᒋᓴᔅ ᑲ ᑯᑉᑲᒋᒪᑭᓄᐅᑦ ᐊᑭᔪᑭ ᑲ ᒥᔨᑯᑦ ᒐᒋ ᐃᑎᑦ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᑦ

ᒪᑎᔪᐣ 21.23-27; ᓗᒃ 20.1-8

27ᒥᓐ ᑲᐣ ᒋ ᐃᑐᑕᐅᒐ ᒋᑭᓯᓕᒥᒐᓵ ᐊ ᐱᒧᑕᑦ ᒪᒃ ᒋᓴᔅ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑎᑯᓂᔨᒐ
ᐊᓂᔭ ᒋᓴᐊᔭᒥᐊᐅᒋᑭᐱᔪᐣ ᒋ ᓂᑐᑭᐱᒥᑯᐣ ᐊᓂᔭᔪᑭ ᑲ ᓂᑲᓂᐱᔨᒋ
ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᑭ ᑭᔭ ᐊᓂᔭᔪᑭ ᐃᓱᑭᐅᓂᔪᐣ ᑲ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᔨᒋ ᑭᔭ ᐊᓂᔭᔪᑭ ᒍᐣ
ᐃᔪᑭ ᑲ ᓂᑲᓂᔅᑯᑭᔨᒋ, 28ᐊᑯ ᐧᑲ ᐃᑎᑯᑦ, “ᑕᓐ ᐊ ᑎᔨᓐ ᐅ? ᐊᑭᓐ
ᑲ ᐃᑎᓱᒥᔅᑲ ᒐᒋ ᐃᑐᑎᒥᓐ ᐅᔭ ᒐᐧᑲᔪᑭ?”

29ᒋᓴᔅ ᒋ ᐃᑕᐣ, “ᒋᑭ ᑯᑉᑲᒥᑎᓇᑭᐣ ᒐᐧᑲᓐ, ᒐ ᐸᒋ ᐧᐃᑎᒧᐅᔭᑯ ᑭᔭ
ᒐ ᐧᐃᑎᒪᑎᑯᔅ ᑕᓐᑕ ᑭᒋᐱᔨᔅ ᐅ ᑎᐸᔨᒋᒐᐅᓐ ᑲ ᐊᔭᔭᓐ ᐅᔭ ᒐᒋ ᐃᑐᑎᒪᓐᓵ
30ᐧᒐᓐ ᒪ ᑲ ᓯᑲᐃᑐᑭᑦ ᐊᑭᔪᑭ, ᐊᑭᔪᑭ ᑲ ᐃᑎᓱᒥᑯᑦ ᒐᒋ ᓯᑲᐃᑕᒐᑦ,
ᒋᓴᒪᓂᑐᑭ ᐊ, ᑭᔭ ᒪᒃ ᓇᐸᑭ? ᐧᐃᑎᒧᐅᑯ ᒪᒃᓵ” 31ᒋ ᒥᒋᐱᔪᔅ ᒪᒃ ᐊᓐᑕ
ᐧᐃᔨᑭᐣ ᐊ ᐃᔅᒋᐧᔅᔅᑲ, “ᐃᔅᒋᐧᔅᔅᔭᔅᑲ, ‘ᒋᓴᒪᓂᑐᑭ ᒋ ᐃᑎᑯᐣ,’ ᒋᑭ ᐃᑎᑯᓄᐣ, ‘ᒐᐧᑲᓐ
ᒪᒃ ᑭᒋ ᐊᑲ ᐅᒋ ᑕᑦᑎᑭᑯᐣ?’ 32ᒋᑭ ᐃᑕᓄᐣ ᐊ ᒪᒃ, ‘ᓇᐸᑭ ᑲ ᐃᑎᑯᑦᓵ’”
ᒋ ᑭᑭᓇᔨᑎᒧᒐ ᑕᓐ ᒐᒋ ᐃᓱ ᐧᐃᑎᒧᑭᒐ ᐊᒋ ᑯᔅᑕᒐ ᐊᓂᔭᔪᑭ ᐃᔪᑭ ᐊᓐᑕ
ᑲ ᑕᔨᒋᓵ ᑭᔅ ᒥᓱᑭ ᒋ ᑕᑦᑎᒥᔪᑭ ᑕᑦᑭ ᐊᒋ ᐅᒋᔅᒋᑭᐃᒐᓱᔨᒋ ᐊᓂᔭᐧᑲ ᐧᒐᓇᓵ

33ᐊᑯ ᐧᑲ ᐃᑕᒐ ᒋᓴᔅ, “ᓇᒪ ᓂ ᒋᔅᒐᔨᒪᓇᓐ ᐊᑭᔪᑭ ᑲ ᐃᑎᓱᒥᑯᑦ ᒐᓐ
ᒐᒋ ᓯᑲᐃᑐᑭᑦ ᐊᑭᔪᑭᓵ” ᒋᓴᔅ ᒋ ᐃᑕᐣ, “ᑭᔭ ᓂᔅ ᓇᒪ ᒋᑭ ᐅᒋ ᐧᐃᑎᒪᑎᓇᑭᐣ
ᐊᑭᓐ ᑲ ᐸᒋ ᐃᑎᓱᒥᑦ ᐅ ᒐᒋ ᐃᑐᑎᒪᓐᓵ”

12

ᓱᒥᓇᑎᑯ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓐ ᐊᔅᒋᔪᐣ ᑲ ᓂᓇᑭᑐᑭᔨᑕᒐ ᑲ ᑎᐸᒋᒪᑭᓄᐧᐃᒐ

ᒪᑎᔪᐣ 21.33-46; ᓗᒃ 20.9-19

1ᒋᓴᔅ ᐊᑐᐧᐃᔅ ᒋ ᐊᑎ ᐃᔨᒪᐊᐣ ᐊᓂᔭᔪᑭ ᓂᑲᓐ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᑭ ᑭᔭ
ᒥᓯᓇᐃᒐᓱᑭ ᐊ ᐧᐃᑎᒧᑭᑦ ᐅᔭ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᐣ ᑎᐸᒋᒧᐅᓂᔪᐣᓵ ᒋ ᐃᑕᐣ, “ᒋ ᑕᐣ
ᓇᐸᐣ ᓱᒥᓇᑎᐧᑲ ᐊᒋ ᓂᑕᐅᒋᐊᑦ ᐊᓐᑕ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓐ ᐊᔅᒋᒐᓵ ᒋ ᒋᐸᐊᒪ ᒪᒃ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒥᓯᐋ ᐋᓴᒃᑲ ᐊᓂᔭ ᐅᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓐ ᐊᓴᒋᔾᓵ ᑭᔭ ᒋ ᒧᓇᐊᒻ ᑕᓐᑕ
ᒐ ᐱᒋᓴᒋᔾᑲᑭᓄᔨᒋ ᐊᓂᔭ ᒥᓂᓴᓵ ᒋ ᐅᓯᑕᐟ ᑭᔭ ᒋᒧᓴᐱᐅᒋᐋᐱᔪᐟ ᐊᓐᑕ
ᒐᐅᒋ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑕᑭᓄᔨᒋ ᐊᓂᔭ ᐅᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓇᓵ ᐃᓴᐱ ᒪᒃ ᑲᒋ ᐊᐃᑎᑦ
ᒋ ᓇᓂᑐᐋᐱᒪᐟ ᐊᐋᔪᐋ ᒐᒋ ᓂᓇᑭᑐᐋᐸᑎᒥᔨᒋ ᐅᔭ ᐅᑦᐊᓴᒋᔾ ᐊᑯ ᐅᒃ ᓴᑐᑕᑦ,
ᐋᔪᐟ ᐊ ᑎᑯᓂᔨᒃ ᐊᓴᒋᔪᐟ ᐅᒃ ᐃᑐᑕᑦᓵ ²ᐃᓴᐱ ᒪᒃ ᐋᑎᒋᐱᔨᒃ ᒐ ᒪᒧᓴᒋᓂᑭᓄᔨᒋ
ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒥᓂᓴ ᐊᓐᑕ ᒥᓴᑎᑯᒃ ᑲ ᓂᑕᐅᒋᓂᔨᒋ ᒋ ᐃᑎᓴᐋᐟ ᐸᐃᑯ
ᐅᑦᐊᐱᒋᐊᑭᓇ ᒐᒋ ᓂᑐᐋᐱᒪᔨᒋ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑲ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑎᒥᔨᒋ ᐊᓂᔭ
ᐅᑦᐊᓴᒋᔾ ᒐᒋ ᒥᔨᑯᑦ ᐃᔭ ᑕᓐ ᒋᐸᐃᓯ ᐊᔭᐟᓵ ³ᐊᓐᒃ ᒪᒃ ᑲ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑕᒃ
ᐊᓂᔭ ᐊᓴᒋᔪᐟ ᐱᑯᓄᐟ ᒋ ᒪᑯᓇᐅᒃ ᐅᔭ ᐊᐱᒋᐊᑭᓇ ᐊᑯ ᐅᒃ ᒪᓯᐧᑯᐋᒃ,
ᐅᒃ ᐊᑎ ᒋᑎᓴᐋᒃ ᐊᑲ ᒐᐅᔪᐟ ᒥᔭᒃᓵ ⁴ᐊᑯ ᐊᓐ ᐅᒋᒪᐟ ᒥᓐ ᑯᑎᑲ ᐊᐱᒋᐊᑭᓇ
ᐅᒃ ᐃᑎᓴᐋᑦ ᐊᓐᑕᓵ ᐊᑯ ᐅᒃ ᒥᐅᑭᓂᑲᑕᑭᓄᔨᒋ ᐅᔭ ᓇᐸᐋ ᐅᔾᑎᐅᑲᓂᔨᒃ
ᐊᒋ ᐃᔭᔾᑐᑐᐋᑭᓄᔨᒋ, ᑭᔭ ᒋ ᒪᔭᔨᒪᑭᓄᔪᐋᓵ ⁵ᒥᓐ ᑯᑎᑲ ᐊᐱᒋᐊᑭᓇ
ᐅᒃ ᐃᑎᓴᐋᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᓐ ᐅᒋᒪᐟ, ᐊᐅᑯᓐ ᐅᔭ ᑲ ᓂᐸᐊᑭᓄᔨᒋᓵ ᐊᑯᓐ
ᑲ ᐃᑐᑐᐋᒃ ᒥᓯᐋ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑲ ᐃᑎᓴᐋᑭᓄᔨᒋ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᒃ, ᐱᓴᒃ
ᒋ ᒪᓯᐧᑯᐋᐅᒃ ᐊᑯ ᐱᓴᒃ ᑲ ᓂᐸᐊᒃᓵ”

6“ᒪᒃ ᒥᑯ ᐸᐃᑯ ᓇᐸᐋ ᒃᑲ ᑕᔨᒋ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᑦ ᐊᓐ ᐅᒋᒪᐟ, ᐊᔪᑯ ᐅᔭ
ᑎᐱᔨᐋ ᐅᑯᓴᓵ ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᒃᑲ ᐃᑎᓴᐋᑦ, ᒐᒃ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᐧᒃ, ‘ᒋᑭ ᒋᓴᑕᔨᒪᐅᒃ ᐅᔭ
ᓂᑯᓴᓵ’”

7“ᒥᑯ ᒪᒃ ᐊᓐᒃ ᑲ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑕᒃ ᐊᓂᔭ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓐ ᐊᓴᒋᔪᐟ ᒋ ᐃᑎᑐᒃ,
‘ᐊᐅᑯ ᒐ ᐊᓯᐟ ᒥᔭᑭᓄᐅᑦ ᐊᓴᑯ ᐅᔭ ᐊᓴᒋᔪᐟ, ᐊᓴᑎᒧᑯ, ᓂᐸᐊᑕᐟ, ᒋᔭᓄᐟ
ᒥᓴᑯᒃ ᒐ ᐊᓯᐟ ᒥᔨᑯᔭᐧᑯ ᐅ ᐊᓴᒋᔭᓵ’ ⁸ᒋ ᒪᑯᓇᐅᒃ ᐊᓂᔭ ᓇᐸᐋ ᐊᑯ
ᒃᑲ ᓂᐸᐊᒃ, ᒃᑲ ᐃᐋᐱᓇᒃ ᐊᓐᑕ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓐ ᐊᓴᒋᒃᓵ”

9“ᑕᓐ ᒪᒃ ᒐ ᐃᑎᑦ ᐊᓐ ᒃ ᑎᐱᔨᐋᐅᓯᑦ ᐅᔭ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓐ ᐊᓴᒋᔪᐟ?
ᒋᑭ ᓂᑐᐋᐱᒪᐟ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒃᑲ ᓂᓇᑭᑐᐋᐸᑎᒥᔨᒋ ᐅᔭ ᐅᑦᐊᓴᒋᔾ ᐊᑯ
ᒐ ᓂᐸᐊᑦᓵ ᑯᑎᑲ ᐊᐋᔪᐋ ᒐ ᒥᔭᑦ ᐅᔭ ᐅᑦᐊᓴᒋᔾ ᒐ ᓂᓇᑭᑐᐋᐸᑎᒥᔨᒋᓵ
¹⁰ᓇᒪᐧᐃᔭ ᐊ ᒋ ᐅᒋ ᐃᔨᒥᑕᓇᐋᐟ ᐊᓐᑕ ᒋᓴᒪᓂᑐᐟ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂᒃ ᒃᑲ ᐃᑎᓴᑕᒃ,

ᒋ ᐊᑐᐋᔨᒪᐅᒃ ᒃᑲ ᒥᒋᐋᐱᒐᒃ ᐊᓂᔭ ᐊᓯᓂᔭ ᒋᒋᐋ ᐊ ᐊᐱᑎᓯᔨᒋ
ᐊ ᒋᒐᔭᔨᒃᓵ

¹¹ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐟ ᐅᑦᐃᑐᐅᓐ, ᐊᔪᐋᒃ ᒥᓴᑲᓯᓇᑯᓂᔪᐟ
ᐊ ᑭᓄᐋᐸᑕᑭᓄᐧᐃᒃ?”

¹²ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᐊᐋᔪᐋ ᒃᑲ ᐃᔨᒪᐊᑦ ᒋᓴᓴ ᒋ ᐧᐃ ᒪᑯᓂᑯᐟ ᐋᓴ ᒋ ᒋᓴᒐᔨᒥᑯᐟ
ᐧᐃᔨᐋᐟ ᐊᐧᐃ ᑲᓴᑕᐅᑯᒃ ᐋᒋ ᐧᐃᑎᒥᔨᒋ ᐅᔭ ᑎᐸᒋᒧᐅᓂᔪᐟᓵ ᒥᑯ ᒪᒃ ᒋ ᑯᓴᑕᐅᒃ
ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐃᔪᐋ ᐊᓐᑕ ᒃ ᑕᔨᒋ ᐋᓴ ᒋ ᒥᒐᑎᔪᐋᓵ ᐊᑯ ᓂᑕᐋᒃ ᒃᑲ ᓴᑐᑕᒃᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊ ᒋᓯᑉᑲᓯᓇᓄᐅᒡ

ᒪᑎᔪᒥ 22.15-22; ᓗᒃ 20.20-26

13ᒋ ᐃᑎᓴᐋᑭᓄᐃᒡ ᐱᔾᒐ ᐸᓇᓯᔨᒡ ᑭᔭ ᐱᔾᒐ ᐊᓐᒡ ᐊᑭᑦ ᐅᑦᐊᐱᒋᐊᑭᓇ
ᐊᓐᑕ ᒋᓴᓴ ᐊ ᑕᔨᒋ ᒐᒋ ᓇᓂᑐᒥ ᐃᔭᓴᐊᒡ ᐊᑲ ᒧᔭᒻ ᒐᒋ ᐃᔾᒋᔾᔨᒋ ᒐᒃᑲᔪᒥᓐ
ᓂᓇᑉᑯᒥ ᒐᒃᑲᔪᒥ ᒋ ᐃᓯ ᑯᒃᑲᒋᒪᐅᒃᓵ 14ᒋ ᐸᒋ ᓂᑐᐋᐱᒪᐅᒃ ᒪᒃ ᐊᑯ ᒃᑲ ᐃᑕᒃ,
“ᒋᔾᑯᑎᒪᒐᓱᒥᒥ, ᒋ ᒋᔾᒐᔨᒥᑎᓇᓐ ᒧᔾ ᐊ ᑕᐋᔨᓐ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔾᒋᔾᔨᓐᓵ ᓇᒪ ᐃᔭᓯᓐ
ᐊᐋᓐ ᐊᓐ ᑲ ᐃᔨᒥᐃᑦ ᐋᔾ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓐ ᐸᐃᑯᓄᒃ ᒋᑦᐃᑕᔨᒪᒥᓵ ᓇᒪ
ᒋ ᑭᓄᐋᐸᑎᒪᓐ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᒋᔾᑕᔨᑕᑯᓯᑦ ᐊᐋᓐᓵ ᑯᐃᔾᑯ ᑭᔭ ᒋ ᒋᔾᑯᑎᒧᐋᐅᒃ
ᐊᐋᓐᒋ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᓂᑐᐋᔨᒥᑯᒃ ᒋᔾᒪᓂᑐᐋ ᒐᒋ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᒃᓵ ᐃᑎᔾᑕᒥ ᐊ
ᐃᓯᐋᐅᓂᒃ ᓯᔾᔭ ᔨᒻ ᒋᔾᐅᒋᒪᒥ ᒐᒋ ᒥᔭᑭᓄᐅᑦ ᐊᓂᔭ ᓱᓇᔭᔪᒥ ᒐᓯᑉᑲᓯᔨᒋ
ᐊᐋᔪᐋ? 15ᓂᐸ ᒋᓯᑉᑲᓯᓇᓐ ᐊ ᑭᔭ ᒪᒃ ᓇᒪᐃᔾ?”

ᒋᔾᔾ ᒪᒃ ᒋ ᒋᔾᒐᔨᒪᒥ ᐊᐃ ᐃᔭᓯᐃᑯᑦ ᐅᔭ ᐊᐃᓯ ᑯᒃᑲᒋᒥᑯᑦ ᐊᑯ ᒃᑲ ᐃᑕᑦ,
“ᒐᒃᑲᓐ ᐋᒋ ᐃᐸᒋ ᑯᒃᑲᒋᐃᔭᑯᑦ? ᐸᓱᐋᑯ ᒪ ᓱᓇᔭᐱᔾᑯᔾ, ᒐ ᑭᓄᐋᐱᒥᒃᓵ 16ᒃᑲ ᒥᔭᒐ
ᐸᐃᑯᓵ ᐊᑯ ᒃᑲ ᐃᑕᑦ, “ᐊᐋᓐ ᒪᒃ ᐅᑕᔾᑎᒥᑯ ᐊ ᓄᑯᓂᔨᒐ ᐅᑕ ᑭᔭ ᐊᐋᓐ ᐅᔭ
ᐅᑦᐃᓯᓂᑉᑲᓯᐅᓐ ᑲ ᒥᓯᓇᑕᔨᒐ?” ᒋ ᐃᑕᐅᒐ, “ᒋᔾᐅᒋᒪᒥ ᓯᔾᔾ ᐊᓂᔭ ᐅᑕᔾᑎᒥᑯ
ᑭᔭ ᐃᔾ ᐊᓐᑕ ᒥᓯᓇᓱᒥᓵ” 17ᒋᔾᔾ ᒋ ᐃᑕᒥ, “ᒥᔭᑯ ᒋᔾᐅᒋᒪᒥ ᓯᔾᔾ ᑕᓐ
ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐃᔾ ᑕᐱᔨᐋᐅᓯᑦ, ᑭᔭ ᒥᔭᑯ ᒋᔾᒪᓂᑐᒥ ᑕᓐ ᐊᓂᔭ ᐃᔾ
ᑕᐱᔨᐋᐅᓯᑦᓵ” ᐊᔪᐋᒐ ᒪᒃ ᒋ ᒪᒥᔾᑲᓯᑐᐋᐅᒐ ᐅᔭ ᑲᐃᓯ ᐃᔨᒥᐃᑯᒐᓵ

ᒋᔾᔾ ᑲ ᐊᔨᒧᑕᑉᑲ ᐅᓂᔾᑲᓄᔨᒐ ᓂᐳᐅᓂᒐ ᐅᒐ

ᒪᑎᔪᒥ 22.23-33; ᓗᒃ 20.27-40

18ᔾᑎᔪᓯᐊ ᑭᔭ ᒋᐸᒋ ᓂᑐᐋᐱᒥᑯᒥ ᒋᔾᔾᓵ ᐊᐅᑯᓇᒐ ᐅᒐ ᐊᑲ ᐅᒋ ᑕᐋᑕᒐ
ᒐ ᐅᓂᔾᑲᓇᑭᓄᔨᒋ ᐊᔾᑯ ᐊᐋᔪᐋ ᑲ ᓂᐱᔨᒋᓵ ᒋ ᑯᒃᑲᒋᒪᐅᒐ ᒋᔾᔾ ᐊ ᐃᑕᒐ,
19“ᒋᔾᑯᑎᒪᒐᓱᒥᒥ, ᒧᓱᔾ ᒋ ᒥᓯᓇᐊᒻ ᑕᓐ ᒐ ᐃᓯ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑎᒪᒐᓵ ᒋ ᐃᑕᒥ ᐊᓐᑕ,
‘ᓂᐱᒐ ᓇᐸᒥ ᐊᒋ ᒪᒃ ᐃᐅᑦ ᐊᑲ ᒪᒃ ᐅᒋ ᐅᑦᐊᐋᓯᒧᐋᒃᑲ, ᐊᓂᔭ
ᑲᐅᒋ ᑕᒋᔾᑲᑯᑦ ᐃᑉᑲᓂᔾ ᐊᐅᑯᓂ ᐊᓂᔭ ᒋᐸ ᐃᒋᒪᔪᐋ ᐊᓂᔭ ᐃᐋᓵ ᐊᑯ ᒪᒃ
ᒋᐸ ᐊᔭᐋᐅᒐ ᐊᐋᔾᔾ ᐊᓂᔭ ᐅᔾᑕᔾᔾ ᐊᓐ ᓇᐸᒥ ᒐᒋ ᓂᑕᐅᒋᑎᒧᐋᑦᓵ’
20ᓂᔾᔾᐅᑕᒐ ᒪᒃ ᒋ ᐃᑕᑎᓱᐅᒐ ᓇᐸᐅᒐ ᐊᒋ ᐃᑉᑲᓂᓯᑕᑐᒐᓵ ᐊᓐ ᐅᔾᑕᓯᒪᒥ
ᒋ ᓂᐳᐅᓐᓵ ᐸᑎᒪ ᒪᒃ ᒋ ᐳᓂᐱᒪᑎᓯᒥᓵ ᓇᒪ ᐅᒋ ᐊᔭᐋᐅᒐ ᐊᐋᔾᔾ ᐊᓂᔭ
ᐃᐋᓵ 21ᐊᑯ ᐊᓂᔭ ᐃᑉᑲᓂᔾ ᑲᐅᒋ ᑕᒋᔾᑲᑯᑦ ᒃᑲ ᐃᒋᒪᔨᒋ ᐊᓂᔭ ᐃᐋᓵ ᑭᔭ
ᐃᔾ ᒪᒃ ᐅ ᓇᐸᒥ ᒐᒃ ᒋ ᐳᓂᐱᒪᑎᓯᒥᓵ ᓇᒪ ᐅᒋ ᐊᔭᐋᐅᒐ ᐊᐋᔾᔾ ᑭᔭ
ᐃᔨᐋᒥᓵ ᐊᑯᓐ ᒧᔭᒻ ᑲ ᐃᔾᐱᔨᑦ ᑭᔭ ᐊᓐ ᑯᑎᒃ ᐃᑉᑲᓂᓯᒪᒥᓵ 22ᒐᒃ ᒥᓯᐋ ᐊᓐᒐ
ᓂᔾᔾᐅᑕᒐ ᐃᑉᑲᓂᓯᒪᐅᒐ ᒃᑲ ᐃᒋᒪᒐ ᐊᓂᔭ ᐃᑊᑲᐋᓵ ᒥᓯᐋ ᐊᒋ ᓂᐱᒐ ᐊᑲ ᐅᒋ
ᐊᔭᐋᒐ ᐊᐋᔾᔾᓵ ᒐᒃ ᒪᒃ ᒋ ᐳᓂᐱᒪᑎᓯᒥᓵ ᑭᔭ ᐃᔾ ᐊᓐ ᐃᑊᑲᓵ 23ᑕᓐ ᐊᓂᔭᔪᐋ
ᒪᒃ ᐊᓂᔭ ᒋᒋᐋ ᒐ ᐃᐅᑕᑯᑦ ᐅ ᐃᑊᑲᒥ ᐃᔾᐱ ᐅᓂᔾᑲᓇᑭᓄᔨᒐ ᐊᐋᔪᐋ
ᑲ ᓂᐱᔨᒋ? ᐋᔾ ᒥᓯᐋ ᐊᓐᒐ ᓂᔾᔾᐅᑕᒐ ᓇᐸᐅᒐ ᒋ ᐃᒋᒪᐅᒐ ᐅᔭ ᐃᑊᑲᐋᓵ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

24ᐊᑯ ᒋᓴᔅ ᐤᑲ ᐃᑕᑦ, “ᓇᒪ ᒋ ᒋᔅᓴᔨᑕᓇᐋᑊᑊ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᔅᑕᔨᒃ ᒋᓴᒪᓂᑐᑊ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓐ ᑭᔭ ᓇᒪ ᒋ ᒋᔅᓴᔨᑎᐤᒪᓇᐋᑊᑊ ᒋᓴᒪᓂᑐᑊ ᐅᒥᔅᑯᓯᐅᓐ ᐅ ᑲᐃᓯ ᑯᐤᑲᒋᒥᔭᑯᓐ 25ᐋᔅ ᐅᐱᔨᐤᑕᐋ ᐊᓐᒃ ᑲ ᓂᐱᒃ, ᑕᐸ ᒋᑭᐅᒋ ᓂᐳᐅᒃ ᑭᔭ ᓇᒪ ᒋᑭᐅᒋ ᓂᐳᐊᑭᓄᐅᒃ, ᐋᔅ ᐊᓂᔭ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᔨᒋ ᐊᓐᒋᓇ ᒋᒋᒋᓯᑯᒃ ᐊ ᑕᔨᒋ ᐊᑯᓐ ᒧᔭᒻ ᒐ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᒃᓐ 26ᐊᓐ ᒪᒃ ᓇᑐᑊ ᒋᓴᔨᑎᒧᐋᑊᑲ ᒐ ᐅᐱᐱᔫᐋᑊᑲ ᑲ ᓂᐱᒃ, ᓇᒪᐃᔭ ᐊ ᒋᐅᒋ ᐃᔨᒥᑕᐋᓇᐋᑊᑊ ᒧᓱᔅ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᓯᓇᐊᑊᑲ ᐅᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒃ, ᐊᓐᑕ ᑲ ᑎᐸᑕᑊᑲ ᐊ ᐱᔅᑯᑯᐸᔨᒃ ᑲᐅᒋ ᐃᔨᒥᐃᑯᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ, ᐊᒋ ᐃᑎᑯᑊᑲ, ‘ᐊᐅᑯ ᓂᔭ ᐅᒋᓴᒪᓂᑐᒧᐋᐋ, ᐊᐸᕋᐊᒻ, ᐊᐃᓯᑲ ᑭᔭ ᒐᑭᐸ’ ? 27ᓇᒪ ᐅᒋᓴᒪᓂᑐᒥᑕᑯᑊ ᒋᓴᒪᓂᑐᑊ ᐊᓂᔭ ᑲ ᓂᐱᔨᒋ ᒥᑯ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᔨᒋ ᐅᒋᓴᒪᓂᑐᒥᑕᑯᑊᑊ ᑕᐹ ᒋ ᐅᓂᐱᔨᓇᐋᑊᑊ ᒋᔨᐋᑊᑊ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᑕᐹᑎᒪᑯᑊ”

ᒪᐅᒃ ᓂᑲᓐ ᑲ ᐃᑕᔨᑕᑊᑲᒃ ᐃᑎᓯᐋᐅᓐ

ᒪᑎᔫᑊ 22.34-40; ᓗᑊ 10.25-28

Mark 12.28-34 (Proper-26 Year B)

28ᐸᐃᑯ ᒪᒃ ᓇᐸᑊ ᐃᓯᐋᐅᓂᔫᑊ ᑲ ᒋᑯᑎᒪᒐᑦ ᒋ ᐸᒋ ᓇᒋᑲᐳᑊ, ᐊᒋ ᐸᑐᐋᑦ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᔨᒥᐃᑐᔨᒋᓵ ᒋ ᐸᑎᐋᑊᑊ ᒪᒃ ᒋᓴᔅ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᑯᐃᔅᑯ ᐃᑎᒧᐋᔨᒋ ᐊᓂᔭᔫᐋ ᓴᑎᔫᓯᐊᓵ ᐊᑯ ᐤᑲ ᑯᑦᑲᒋᒪᑦ, “ᒐᑯ ᐃᑎᓯᐋᐅᓐ ᒪᐅᒃ ᓂᑲᓐ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑊᑲᒃ?” 29ᒋᓴᔅ ᒋ ᐃᑕᑊ, “ᐃᑕᑭᓄᑊ ᒋᓴᒪᓂᑐᑊ ᐅᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒃ ᐊᓐ ᒪᐅᒃ ᓂᑲᓐ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑊᑲᒃ ᐃᑎᓯᐋᐅᓐᓵ ᐤᑲ ᐃᑎᔅᑕᒃ,

ᓂᑐᑎᒧᑯ, ᒋᔨᐋᑊᑊ ᐃᔅᕋᐃᑦ ᐅᑦᐃᔨᒪ, ᑎᐸᔨᒋᒐᓯᑊ ᒋᒋᓴᒪᓂᑐᒥᓄᑊ, ᐊᐅᑯ ᒥᑯ ᐊ ᐸᐃᑯᓯᑦ ᐊ ᑎᐸᔨᒋᒐᐅᑦᓵ

30ᓴᒋᐃ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᑊ ᒋᒋᓴᒪᓂᑐᒻ, ᒥᓯᐋ ᒋᑕᐃᒃ, ᑭᔭ ᒥᓯᐋ ᒋᑦᐊᒐᑊᑯᒃ ᑭᔭ ᒥᓯᐋ ᒋᒥᑐᓇᔨᒋᑭᓂᒃ ᑭᔭ ᒥᓯᐋ ᒋᒥᔅᑯᓯᐅᓂᒃᓵ”

31ᒋ ᐃᑕᑊ ᒥᓐ ᒋᓴᔅ, “ᐊᓐ ᒥᓐ ᑯᑎᒃ ᐃᑎᓯᐋᐅᓐ ᒋᒋᐋ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑊᑲᒃ ᐊᐅᑯ ᐊᑎᔅᑕᒃ,

ᓴᒋᐃᒃ ᑯᑎᑭᒃ ᐊᐋᓐᒋ ᒧᔭᒻ ᒋᔭ ᐊ ᐃᔅᐱᔅ ᓴᒋᐃᓯᔨᓐᓵ

ᐊ ᑕᑎᔨᒋ ᐃᑎᓴᐅᓇ ᐊᔫᑯ ᐅᔭ ᓂᓯ ᐃᑎᓴᐅᓇ ᒪᐅᒃ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑊᑲᒋᓵ”

32ᒋ ᐃᑎᑯᑊ ᐊᓂᔭ ᐃᓯᐋᐅᓂᔫᑊ ᑲ ᒋᑯᑎᒪᒐᔨᒋ, “ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᓯᑊ, ᒋ ᑕᐹᓐᓵ ᒋ ᑕᐹᓐ ᐊ ᐃᔅᒋᓴᔨᓐ ᒥᑯ ᐊ ᐸᐃᑯᓯᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᑊ, ᓇᒪ ᑕᑊ ᑯᑎᑲᓵ 33ᑭᔭ ᒋ ᑕᐹᓐ ᐊ ᐃᔅᒋᓴᔨᓐᓵ ᒐᒋ ᓴᒋᐊᑭᓄᐅᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᑊ ᒥᓯᐋ ᒥᑕᐃᒃ, ᑭᔭ ᒥᓯᐋ ᒥᑐᓇᔨᒋᑭᓂᒃ, ᑭᔭ ᒥᓯᐋ ᐊᒐᑊᑯᐅᓂᒃ ᑭᔭ ᒥᓯᐋ ᒥᔅᑯᓯᐅᓂᒃᓵ ᑭᔭ ᒐᒋ ᓴᒋᐊᑦ ᐊᐋᓐ ᑯᑎᑲ ᐊᐋᔫᐋ ᒧᔭᒻ ᐃᔭ ᐊ ᐃᔅᐱᔅ ᓴᒋᐃᓯᑦᓵ ᐅᔭ ᒐᒋ ᐃᔅᐱᔅ ᓴᒋᐃᐋᑦ ᐊᐋᓐ ᐊᑐᐃᔅ ᐃᑕᔨᑕᑊᑯᓂᔫᑊ ᐃᔅᐱᔅ ᐃ ᐊ ᒥᑐᔅᑕᐊᒧᐋᑭᓄᐅᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᑊ ᒥᔨᐋᑊᑊᐅᓇ ᒪᒃ ᐊᐋᓯᓴ ᐊᒋ ᓂᐸᐊᑭᓄᔨᒋ ᒐᒋ ᒥᑐᔅᑕᐊᒧᐋᑭᓄᐅᑦᓵ” 34ᒋᓴᔅ ᒪᒃ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐱᔭᑐᐋᑦ ᐅᔭ ᐊᐃᓯ ᑭᒐᑕᐋᔨᑎᒧᑕᑯᓯᔨᒋ ᒋ ᐃᑕᑉ, “ᓇᒪ ᒋᐋᔪᐋᐸᑎᒫᒪᓐ ᒋᓴᒪᓂᑐᑉ ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᐅᓐᓯ” ᓇᒪ ᒪᒃ ᐅᒋ ᑕᑉ ᐊᐋᓐ ᐊ ᑕᐸᔨᒧᑦ ᐊᑐᐃᔅ ᒐᒋ ᐃᓯ ᑯᒃᑲᒋᒪᑦ ᒐᒃᑲᔪᑉᓯ

ᐊᐋᔪᐋ ᐋᑯᓯᑕᑯᑦ X

ᒪᑎᔪᑉ 22.41-46; ᓗᒃ 20.41-44

35ᒪᒃᑲᒃ ᒋᓴᔅ ᐊ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᑦ ᐊᓐᑕ ᒋᓴᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐱᒃ ᒋ ᑯᒃᑲᒋᒪᑉ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᔨᒋ, “ᑕᓐᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᐃᔅᒋᒃᓴᒃ ᐊᓐᒃ ᐃᓱᐋᐅᓂᔪᑉ ᑲ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᒃ ᑎᐱᑕ ᐊ ᑕᔨᒋ ᒐ ᐅᒋ ᐊᓂᔅᒐ ᐱᒪᑎᓯᔨᒋ ᐊᒐᒃᑲ ᒋ ᐃᑐᑕᑯᑉ ᐊᓂᔭ ᑎᐱᑦ ᒐᒋ ᐃᔅᒋᒃᓴᑦ,

ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᑉ ᒋ ᐃᑕᑉ ᓂᑎᐸᔨᒋᒐᓯᒪ,

ᐅᑕ ᐸᒋ ᐊᐱᔭ ᓂᒥᔪᓂᒃ ᐸᑐᔅ ᒋ ᓴᑯᒋᐃᒃᑲᐋ ᐊᓐᒃ ᑲ ᐋᑊᑲᑎᔅᒃᓐ

37ᐋᐋᒃ ᑎᐱᑦ ᓂᑎᐸᔨᒋᒐᓯᒪ ᐊᒋ ᐃᓯᓂᑊᑲᑕᑦ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐋᓐ ᑕᓐᑕ ᒪᒃ ᒐᒋ ᐅᒋ ᐅᑯᓯᑐᐋᑦ?” ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᐊᐋᔪᐋ ᑲᒥᔅᑎ ᒥᒐᑎᔨᒋ ᑲ ᓂᑐᑕᑯᑦ ᒋᓴᔅ ᐊᔪᐋᒃ ᒋ ᒥᔪᑕᑯᓐᓯ

ᐃᔭᑊᑲᒥᔅᑐᐋᑊᑯᒃ ᐊᓐᒃ ᐊᔭᒥᐊᐅ ᐃᓱᐋᐅᓂᔪᑉ ᑲ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᒃ

ᒪᑎᔪᑉ 23.1-36; ᓗᒃ 20.45-47

Mark 12.38-44 (Proper-27 Year B)

38ᒪᒃᑲᒃ ᒪᒃ ᒥᓐ ᐊ ᒋᔅᑯᑎᒧᐋᑦ ᒋ ᐃᑕᑉ, “ᐃᔭᑊᑲᒥᔅᑐᐋᑊᑯᒃ ᐊᓐᒃ ᐃᓱᐋᐅᓂᔪᑉ ᑲ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᒃ, ᐋᔅ ᓂᑐᐋᔨᑎᒧᒃ ᒐᒋ ᒋᔅᑕᔨᒪᑭᓄᐃᒃᓐ ᒥᑊᔭᔨᑎᒧᒃ ᐊ ᐳᔅᑎᔅᑲᒃ ᑲ ᒋᓇᑭᓂᔨᒋ ᐊᑯᐸ, ᑭᔭ ᒥᑊᔭᔨᑎᒧᒃ ᐊ ᐊᑎᒥᔅᑯᐋᑭᓄᐃᒃ ᐊᓐᑕ ᐊ ᒥᒐᑎᓇᓄᐃᒃᓐ 39ᑭᔭ ᓂᑐᐋᔨᑎᒧᒃ ᐊᓐᑕ ᒪᐅᒃ ᐊ ᐸᐃᑕᐱᔨᒋ ᒐᒋ ᐊᔭᑭᓄᐃᒃ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐱᒃ, ᑭᔭ ᐊ ᒥᑯᓴᓄᐃᒃ ᒐᒋ ᐊᔭᑭᓄᐃᒃ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐅᒋᒪᐅᐱᓇᓄᐃᒃᓐ 40ᐅᑎᓂᑊᒪᐅᒃ ᑭᔭ ᒥᓯᐋ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᑎᐱᔨᐋᐅᓯᔨᒋ ᑲ ᐸᐸᐃᑯᔨᒋ ᐃᑊᑲᐋ ᑭᔭ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᒃ ᓇᐅᔅ ᐊᔭᒥᐊᐅᒃ, ᐊᔭᒥᐊᑊᑲᓯᒃ ᒪᒃ ᒥᑯ ᐅᔭ ᐊ ᐃᑎᒃᓐ ᐊᐅᑯᓐᒃ ᒪᒃ ᐅᒃ ᐅᔅᑕ ᒐ ᐊᑊᑲᑕᔨᑕᑯᓂᔨᒃ ᑕᓐ ᒐᐃᓯ ᑎᐸᔅᑯᓂᑯᒃ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋᓐ”

ᑲ ᐸᐃᑯᓯᑦ ᐃᑊᑲᑉ ᐅᐱᔅᑎᓂᒐᐅᓐ

ᓗᒃ 21.1-4

41ᒋᓴᔅ ᒪᒃ ᑎᐱᔅᑯᒃ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐱᔅᑎᓂᒐᓄᐃᒃ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐊᐱᑦᓐ ᒋ ᒥᒐᑎᓇᓄᔪᑉ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐱᔅᑎᓂᒐᓄᐃᒃᓐ ᒋ ᑭᓄᐋᐱᒪᑉ ᒪᒃ ᐊᐋᔪᐋ ᐊᐸᒋ ᐱᔅᑎᓂᒐᔨᒋᓐ ᒥᒐᑦ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑲ ᐋᔪᑎᓯᔨᒋ ᐊᐋᔪᐋ ᒥᔅᑎ ᒋ ᐱᔅᑎᓂᒐᔪᐋᓐ 42ᒐᒃ ᒋᐅᒋ ᑎᑯᓯᓐ ᐊ ᐸᐃᑯᓯᑦ ᐃᑊᑲᑉ, ᐊ ᒋᔅᑎᒪᑎᓯᑦ, ᓂᓯ ᐊ ᐃᐸᐱᔅᒋᓯᔨᒋ ᓱᓇᔭᐱᔅᑯᔅ ᒋ ᐱᔅᑎᓂᒐᑉᓐ ᐅᔭ ᑕᐱᔅᑯᓐ ᓱᓇᔭᐱᔅᑯᔅ ᑲ ᐱᔅᑎᓂᒐᑦ ᒥᑯ ᐸᐃᑯ ᓱᒪᓐᒋᔅ ᒋ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᔪᐋᓐ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

43ᐊᑯ ᒋᓴᔅ ᐡᑲ ᐃᓗᒪᐊᑦ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓇᓯ ᒋ ᐃᑕᑦ ᒪᒃ, “ᑕᐦᐧ ᒋᑦ ᐃᑎᓇᐋᑦ, ᑲ ᐃᔅᐱᔅ ᐱᔅᑎᓂᒐᑦ ᐊᓐ ᑲ ᐸᐃᑯᓯᑦ ᐃᑲᑦ ᑲ ᒋᔅᑎᒪᑎᓯᑦ ᐊᑐᐃᔅ ᐃᔅ ᒥᓴᔅᑦ ᐅᐱᔅᑎᓂᒐᐅᓐ ᐃᔅᐱᔅ ᐊᓐᒐᒃ ᑯᑎᑭᒃ ᑲ ᐱᔅᑎᓂᒐᒃᓯ 44ᐋᔅ ᐊᓐᒐᒃ ᑯᑎᑭᒃ ᑲ ᐱᔅᑎᓂᒐᒃ ᐊᔪᐱᔅᒃ ᐊᓂᔅ ᓱᓇᔅᔪᑦ ᑲ ᐱᔅᑎᓇᒃ, ᐅ ᒪᒃ ᑲ ᐸᐃᑯᓯᑦ ᐃᑲᑦ, ᐊᑎ ᒋᔅᑎᒪᑎᓯᑦ ᒋ ᐱᔅᑎᓂᒪ ᒥᓯᐋ ᐊᓂᔅ ᐅᓱᓇᔅᓂᒪ ᐊᓂᔅ ᒋᐸ ᐅᒋ ᐱᒪᒋᐃᓱᑦᓯ”

13

ᒋᓴᔅ ᑲ ᐊᓗᒧᑦᑲ ᒐ ᓂᓱᐅᓇᒋᑕᑭᓄᐃᒃ ᒋᓴᐊᔅᒥᐊᐅᒋᐋᐱᔪᑦ

ᒪᑎᔪᑦ 24.1,2; ᓗᒃ 21.5,6

Mark 13.1-8 (Proper-28 Year B)

1ᒋᓴᔅ ᒪᒃ ᐊᐊᑎ ᐃᐃᑦ ᐊᓂᔅ ᒋᓴᐊᔅᒥᐊᐅᒋᐋᐱᔪᑦ, ᐸᐃᑯ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓇ ᒋ ᐃᑎᑯᑦ, “ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᓯᑦ, ᐃᑕᐱ ᒪᓯ ᐊᔪᐋᒃ ᒥᔪᓯᐅᒃ ᐅᒃ ᐊᓯᓂᔅᒃ ᐅᑕ ᒥᒋᐋᐱᒃ ᑲ ᒋᑭᒧᒃ ᑭᔅ ᐅᔅ ᒥᒋᐋᐸ ᐊᔪᐋᒃ ᒥᐧᔅᓯᐋᓯ”

2ᒋ ᐃᑕᑦ ᒪᒃ ᒋᓴᔅ, “ᒋ ᐋᐸᑕᓇᐋᑦ ᐊ ᐅᔅ ᒥᒋᐋᐸ ᑲ ᒪᒥᓴᒋᑦ? ᓇᒪ ᐋᐋᒃ ᐸᐃᑯ ᐊᓯᓂᔅ ᒋᑭ ᐅᒋ ᐊᑯᑐᐳᑦ ᑯᑎᑲ ᐊᓯᓂᔅ ᑕᓐ ᐊᓂᔅ ᑲ ᐃᑕᐊᑭᓄᐅᑦᓯ ᒥᓯᐋ ᐊᓯᓂᔅᒃ ᑲᐃᓯ ᐊᐱᒋᐊᑭᓄᐃᒃ ᑲ ᐅᓯᑕᑭᓄᐅᒋ ᐅᔅ ᒥᒋᐋᐸ ᒋᑭ ᓂᑎᒋᐋᐱᓇᑭᓄᐃᒃᓯ”

ᑕᓐ ᒐ ᐃᓯ ᐊᓗᒥᐅᓇᓄᐅᒃ ᑭᔅ ᒐ ᐃᓯ ᓂᓇᑑᑕᓗᒧᓇᓄᐅᒃ

ᒪᑎᔪᑦ 24.3-14; ᓗᒃ 21.7-19

3ᒪᐧᑲᒃ ᒪᒃ ᐊ ᐊᐱᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᓕᐱᔅ ᐱᔅᑯᑎᓇᒃ ᑎᐱᔅᑯᒃ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔅ ᒋᓴᐊᔅᒥᐊᐅᒋᐋᐱᔪᑦ ᑲ ᑎᑯᓂᓗᒃ, ᒋ ᓇᑎᑯᑦ ᐱᑕᕐ, ᒋᒥᓴ, ᐧᒐᓇ ᑭᔅ ᐊᓐᑎᒋᐊ ᒐᒋ ᑯᐧᑲᒋᒥᑯᑦ ᒪᐧᑲᒃ ᒥᑯ ᐃᓗᐋᑦ ᐊ ᑕᒃᓯ 4ᒋ ᐃᑎᑯᑦ, “ᐧᐃᑎᒧᐅᓇᓐ ᒪ ᑕᐃᔅᐱ ᒐ ᐃᔅᐱᓗᒃ ᐅᓯ ᒐᐧᑲᓐ ᒐ ᐃᔅᐱᓗᒃ ᒐᒋ ᐅᒋ ᒋᔅᒐᓗᑕᐧᑲᒃ ᐊ ᐅᑎᒋᐱᓗᒐ ᐊᔅᑯ ᒐ ᐃᔅᐱᓗᒋ ᐅᔅ ᒐᐧᑲᔪᐋ?”

5ᒋᓴᔅ ᒪᒃ ᒋ ᐃᑕᑦ, “ᐃᔅᐧᑲᒥᑯ ᐊᑲ ᐊᐋᓐ ᒐᒋ ᐧᐃᔅᓯᒥᑕᑯᓯ 6ᐋᔅ ᒋᑭ ᒥᒐᑐᐅᒃ ᐊᐋᓐᒋ ᐊ ᑎᑯᓯᒃ ᓂᑦᐃᓯᓂᐧᑲᓯᐅᓂᔪᑦ ᐊ ᐊᐱᒋᑕᒃ ᐊ ᐃᔅᒋᐧᔅᒃ, ‘ᐊᐅᑯ ᓂᔅ Xᓯ’ ᒥᒐᑦ ᒪᒃ ᐊᐋᔪᐋ ᒋᑭ ᐧᐃᔅᓯᒪᐅᒃᓯ 7ᐊᑲᐧᐃᔅ ᑭᔅ ᒋᑭ ᐅᒋ ᒥᑯᔅᑲᑕᓗᑎᒥᐃᑯᐅᓇᐋᑦ ᐸᑎᒪᐧᑲ ᐊ ᓂᑐᐱᓗᓇᓄᐅᒃ ᒥᒋᒪ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔅᑯ ᑭᔅ ᐸᑎᒪᐧᑲ ᐊ ᑎᐸᑕᑭᓄᐅᒃ ᐊ ᓇᓂᑐᐱᓗᓇᓄᐅᒃ ᐊᓐᑕ ᐋᔪᑦᓯ ᐊᐅᑯ ᐋᓱᑦ ᓂᔅᑎᒪ ᓇᑐᐋᓗᑕᑯᒃ ᒐᒋ ᐃᔅᐱᓗᒃ, ᒥᑯ ᒪᒃ ᓇᒪ ᐊᔅᑯ ᒋᑭ ᐅᒋ ᐃᑲᐱᔪᑦᓯ 8ᐸᐃᑯᓄᒃ ᑲ ᐃᑎᔅᑲᓇᓯᒃ ᐊᐋᓐᒋ ᒋᑭ ᒪᓯᑦᑲᑐᐅᒃ ᐊᓂᔅᔪᐋ ᑯᑎᑲ ᐊᐋᔪᐋ ᐃᔅᒃ ᑲ ᐃᑎᔅᑲᓇᓯᓗᒋᓯ ᑭᔅ ᐊᓐᒃ ᑲ ᐅᒋᒪᐅᒃ ᒋᑭ ᓂᑐᐱᓗᑐᐋᐅᒃ ᐊᓂᔅ ᑯᑎᑲ ᑲ ᐅᒋᒪᐃᓗᒋᓯ ᑭᔅ ᓂᓇᑑᑯᑦ ᐊᓐᑕ ᐃᔅᒃ ᐊᓐᑕ ᒋᑭ ᑑᐃᑑᑯᓐᓯ ᑭᔅ ᒋᑭ ᑎᑯᓐ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊ ᑯᐅᑉᑭᑕᓄᐅᒃᓵ ᐅ ᒪᒃ ᓂᓇᑉᑯᑊ ᒐ ᐃᔅᐱᐟᒃ, ᐊᐅᑯ ᐱᒐᐃᒃ ᐊ ᒋᒋᐱᐟᒃ
ᓂᓇᑉᑲᑕᐟᒧᐅᓐ, ᒧᔭᒻ ᐃᑊᑊᑊ ᐊ ᒋᒋᐱᐟᒃ ᐊ ᒧᓯᐅᑦ ᒐ ᐊᑉᑯᓯᑦᓵ”

9“ᐃᔭᑊᑲᒥᑯ ᖑᔅ ᒋᑭ ᑕᐅᒃ ᐊᓐᒃ ᒐ ᒪᑯᓂᑕᑯᒃ ᐊᑯ ᐊᓐᑕ ᑲ ᓂᑲᓂᔅᑲᒐᐟᒋᒋ
ᐊ ᑕᐟᒋ ᒐ ᐃᑐᑕᐃᑕᑯᒃ ᒐᒋ ᑎᐸᔅᑯᓂᑯᔭᑯᓵ ᑭᔭ ᐊᓐᑕ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᖑᐱᒃ ᐊᑯᑕ
ᒐ ᐸᐱᓯᔅᑕᐅᑯᔭᑯᓵ ᒋᑭ ᐃᑐᑕᐃᑯᓇᖑᐅᒃ ᒥᒋᒪ ᑭᔭ ᒋᔅᐅᒋᒪᐅᒃ ᐊ ᑕᒃ
ᒐᒋ ᑎᐸᔅᑯᓂᑕᑯᒃ ᐊᓐ ᐅᒋ ᐊ ᓇᔅᐅᔭᑯᓵ ᒋᑭ ᓂᑐᖑᐟᑕᑯᓯᓇᖑᐅᒃ ᑯᐃᔅᑯ
ᒐᒋ ᐃᓯ ᐊᐟᒧᒥᔭᑯᓵ 10ᐊᔅᑯ ᒪᒃ ᐊᑲ ᐃᔅᐱᔭᑉᑲ ᐅ, ᓂᔅᑎᒻ ᒋᐸ ᑭᒐᔅᒋᒪᑭᓄᐃᒃ
ᒥᓯᖑ ᐊ ᐃᑎᔅᑲᓇᓯᒃ ᐊᖑᓐᒋ ᐊ ᖑᐃᑎᒧᖑᑭᓄᐃᒃ ᒥᑉᔭᒋᒧᐅᓂᔅᒃᓵ 11ᐃᔅᐱ ᒪᒃ
ᒪᑯᓂᑯᔭᑉᑲ ᑭᔭ ᐃᑐᑕᐃᑯᔭᑉᑲ ᐊᓐᑕ ᒐ ᑎᐸᔅᑯᓂᑯᔭᑯ ᐊᑲᐃᔭ ᓂᑲᓐ
ᒋᑭ ᐅᒋ ᐊᐟᒪᐟᑎᒥᐃᑯᓇᖑᐅᒃ ᑕᓐ ᒐ ᐃᔅᒋᑉᔅᔭᑉᑲ, ᒥᑯ ᑕᓐ ᒐ ᐃᓯ ᒥᐟᑯᖑᑉᑲ
ᒐ ᐃᔅᒋᑉᔅᔭᑯ ᒪᑉᑲᒃ ᐊᓐᑕ ᑕᔭᑉᑲ ᐊᑯᓐ ᐊᓐ ᐃᔅᒋᑉᔅᑯᓵ ᖑᔅ ᑕᐸ ᒋᐟᖑᐅᒃ
ᒋᑭ ᐅᒋ ᐃᐟᒥᓇᖑᐅᒃ ᐊᓐᑕ ᒪᑉᑲᒃ ᐃᐟᒥᔭᑉᑲ, ᑲ ᐸᔭᒋᓯᐟᒃ ᐊᒐᑉᑯ ᐊᐅᑯ
ᒐ ᐃᐟᒥᑦᓵ”

12“ᒪᐅ ᑭᔭ ᒐ ᐃᔅᐱᐟᒃᓵ ᐃᑉᑲᓂᓯᒪᐟ ᒋᑭ ᐃᔭᓯᐱᔅᑎᓇᐟ ᑎᐱᐟᖑ ᐃᑉᑲᓂᔅ
ᒐᒋ ᓂᐸᐊᑭᓄᐟᒋᓵ ᐅᑕᐃᒪᐟ ᑭᔭ ᐊᑯᓐ ᒐ ᐃᑐᑐᖑᑦ ᐅᑦᐊᖑᓯᒻᓵ ᐊᖑᓯᒃ ᑭᔭ
ᒋᑭ ᒋᑉᐃᑯᐅᒃ ᐅᓂᒋᐃᑯᖑᖑ ᐊᑯ ᒐ ᐃᑐᑐᖑᒃ ᒐᒋ ᓂᐸᐊᑭᓄᐟᒋᓵ 13ᒥᓯᖑ
ᐊᖑᓐ ᒋᑭ ᖑᑉᑲᑎᑯᖑᐟ ᐊ ᓇᔅᐃᔭᑉᑲᓵ ᒥᑯ ᒪᒃ ᐊᓐ ᐊᖑᓐ ᒐ ᐊᐟᒋᑲᐳᑉᑲ
ᒐ ᐃᔅᐱᔅ ᐱᒪᑎᓯᑉᑲ ᐊᐅᑯ ᒐ ᐱᒪᒋᐊᑭᓄᐅᑦᓵ”

ᐊᓐ ᒪᐅᒃ ᑲ ᖑᑉᑲᑕᐟᑕᑯᓯᑦ ᑲ ᐊᐟᒧᒪᑭᓄᐅᑦ

ᒪᑎᓯᐟ 24.15-28; ᓗᒃ 21.20-24

14“ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᖑᐱᒪᑉᑲ ᐊᓐ ᐊᖑᓐ ᒪᐅᒃ ᑲ ᖑᑉᑲᑕᐟᑕᑯᓯᑦ ᐊ ᓂᐳᐅᑦ ᐊᓐᑕ
ᐊᑐᒃ ᒋᐸᐅᒋ ᓂᐳᐅᐟ” (ᐊᓐ ᐊᖑᓐ ᑲ ᐃᐟᒥᑕᑦ ᐅᔭ ᒋᑭ ᐃ ᓂᔅᑐᑎᒻ), “ᐊᑯᔅ
ᐱᔅᑎᓇᑉᑯᒃ ᐊᓐᒃ ᒍᑎᔭ ᑲ ᑕᒃ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐅᒋᒍᐅᓂᐟᒃ ᒐᒋ ᐃᑎᓯᒧᒃᓵ ᐊᐅᑯᓐ
ᐅᔭ ᐊᓂᔭ ᐅᒋᔅᒋᖑᐃᒐᓯᐟ ᑕᓂᔭᑦ ᑲ ᐊᐟᒧᒪᑦᓵ 15ᑭᔭ ᐊᓐ ᐊᖑᓐ ᑕᑉᑯᒃ ᐃᒋᒃ
ᑲ ᑕᑦ ᐊᑲᐃᔭ ᐱᔅᑎᓇᑉᑯ ᒐᒋ ᐱᒐᑦ ᐃᒃ ᒐᒋ ᓂᑐᖑᐸᑕᑉᑲ ᒐᑉᑲᔅᐟᓵ 16ᑭᔭ ᐊᓐ
ᐊᖑᓐ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓐ ᐊᔅᒋᒃ ᑲ ᑕᑦ ᐊᑲᐃᔭ ᐱᔅᑎᓇᑉᑯ ᒐᒋ ᒋᖑᑦ ᐅᑦᐊᑯᐸ
ᐊ ᐃ ᓂᑐᖑᐸᑕᑉᑲᓵ 17ᑕᐹ ᒋᑭ ᐊᐟᒥᐅᐅᒃ ᐊᓐᒃ ᒪᑉᑲᒃ ᑲ ᑭᓄᖑᐟᒪᓯᒃ ᑭᔭ ᐊᓐᒃ
ᑲ ᓄᔅᓂᐊᐅᓯᒃ ᐊᓂᔭᔫᖑ ᐊ ᒋᓯᑲᐟᒋᓵ 18ᐊᔭᒥᐊᑯ ᐊᑲ ᐊ ᒪᑉᑲᐱᐳᒃ
ᒐᒋ ᐃᔅᐱᐟᒃ ᐅᓵ 19ᖑᔅ ᐅᔭ ᐊ ᒋᓯᑲᒋ ᐅᑎᒋᐱᐟᑉᑲᖑ ᐊᔫᖑᒃ ᒋᑭ ᑎᑯᓐ
ᐊ ᓂᓇᑉᑲᑕᐟᒧᒃ ᐊᖑᓐᒋᓵ ᑲ ᐃᔅᐱᔅ ᑎᑉᑲᒃ ᐅ ᐊᔅᒋᒃ, ᒋᔅᒪᓂᑐᐟ ᑲ ᐅᓯᑕᑦ, ᓇᒪ
ᓂᑕ ᐅᒋ ᐃᑕᐟᑕᑯᓐ ᑕᓐ ᒐ ᐃᑕᐟᑕᑉᑲᒃ ᐅ ᓂᓇᑉᑲᑕᐟᒧᐅᓐᓵ ᑭᔭ ᓇᒪ ᒥᓐ ᓂᑕ
ᒋᑭ ᐅᒋ ᑎᑯᓐ ᐅ ᐊ ᐃᑕᐟᑕᑉᑲᒃ ᓂᓇᑉᑲᑕᐟᒧᐅᓐ ᐃᔅᐱ ᒋ ᐅᑎᒋᐱᐟᒐᓵ 20ᐊᑲ
ᐅᒋ ᓇᑲᐊᒧᑉᑲ ᒋᔅᒪᓂᑐᐟ ᐊᐅᑉᐃᔅ ᓇᐅᔅ ᒐᒋ ᑎᑯᓂᐟᒃ ᓂᓇᑉᑲᑕᐟᒧᐅᓂᔫᐟ ᓇᒪ
ᒋᐸ ᐅᒋ ᑕᐟ ᐊᖑᓐ ᐊ ᐱᒪᑎᓯᑦᓵ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

21“ᑭᔭ ᐃᑎᑕᐤᑲ ᐊᐋᓐ, ‘ᐃᑕᐱᑯ ᒪ, ᐊᐅᑯ ᐋᔅ ᐅ ᐊ,’ ᒪᒃ ᐃᑎᑯᐅᔭᐤᑲ,
‘ᒪᓇ ᐊ,’ ᐊᑲᐃᔭ ᑭᑭ ᐅᑭ ᑕᐝᑕᓇᐋᐤ᙮ 22ᑭᑭ ᑕᐅᒡ ᐊᐋᓐᑭ ᐊ ᐃᔭᓯᐃᐋᒡ
ᐊ ᐃᔅᑭᔅᓴᒡ ᓂᔭ ᐅ᙮ ᑭᑭ ᑕᐅᒡ ᑭᔭ ᒥᑭ ᐅᑭᔅᑭᐋᐃᒐᓱᐅᒡ᙮ ᐊᐅᑯᓐᒡ ᒪᒃ ᐅᒡ
ᓂᓇᐧᑯᐤ ᒪᒥᔅᑲᒡ ᐋᐸᑎᔨᐋᐅᓇ ᒐ ᐋᐸᑎᔨᐋᒡ ᑭᔭ ᑭᑭ ᐃᑐᑎᒧᒡ
ᐊ ᒪᒥᔅᑲᑕᔨᑕᑯᓂᔨᑭ ᒐᑲᔪᐋ᙮ ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᒐ ᐅᑭ ᐃᔭᓯᐊᒡ ᐊᐋᔪᐋ ᓂᑎᒥᑯ
ᒐᑭ ᐃᓯ ᑕᐝᑎᒥᔨᑭ᙮ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒪᒃ ᑭᔅᒪᓂᑐᐋ ᑲ ᐅᑎᓇᔨᑭ ᐊᐋᔪᐋ ᐊᐅᑯᓂ
ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒐ ᐃ ᐃᔭᓯᐊᒡ᙮ 23ᐃᔭᑲᒥᑯ ᒪᒃ᙮ ᔅᔅ ᓂᑲᓐ ᔅᑭ ᐃᑎᒪᑎᓇᐋᐤ
ᒐ ᐃᔅᐱᔨᑭ ᐅᔭ ᒐᑲᔪᐋ᙮”

ᒥᓐ ᑎᑯᓯᒐ ᑭᔅᔅ

ᒪᑎᔪᐤ 24.29-31; ᓗᒃ 21.25-28

Mark 13.24-37 (Advent-1 Year B)

24“ᐃᔅᐱ ᒋ ᐃ ᒪᐱᔨᒐ ᐊ ᓂᓇᐧᑲᑕᔨᒧᓇᓄᐅᒡ,

ᐱᓯᒪ ᑭᑭ ᑎᐱᔅᑭᐱᔪᐤ, ᑭᔭ ᑎᐱᔅᑲᐤ ᐱᓯᒪ ᓇᒪ ᑭᑭ ᐅᑭ ᑭᐧᑲᔭᔅᑐᐋᐤ,

25ᐅᒐᑭᑕᐧᑯᒡ ᑭᓯᑯᒡ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐸᐸᑭᓯᓄᐅᒡ ᑭᔭ ᒥᓯᐋ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᑎᒃᒡ
ᐃᔅᐱᒥᒡ ᑭᑭ ᓇᓇᒥᐱᔪᐤ᙮”

26“ᐊᑯ ᒪᒃ ᒐ ᐋᐱᒪᑭᓄᐅᑦ ᐃᔪᐤ ᐅᑯᓯᔅᓐ ᐊᐸᑭ ᔭᓯᑦ ᑭᔅᑯᐅᓂᔅᑯᒡ, ᓇᔅᒡ
ᐊ ᓄᑯᓂᔨᒡ ᐅᓯᐧᑲᑎᓯᐅᓐ ᑭᔭ ᐅᑭᔅᑕᔨᑕᑯᓯᐅᓐᓵ 27ᐊᑯ ᒐ ᐃᑎᔅᔅᐋᑦ ᐊᓐᑭᓇ
ᒐᑭ ᒪᒧᓇᔨᑭ ᐊᓂᔭ ᐊᐋᔪᐋ ᑲ ᐃᔭᔨᒪᑦ ᐊᓐᑕ ᓇᐃᔨᒡ ᐊ ᐅᔅᑎᓂᔨᒡ
ᑲ ᐅᑭᔨᑭᓵ ᓇᔅᒡ ᐊ ᐃᑲᔭᔨᒡ ᐊᔅᑭᔪᐤ ᐊᓐᑕ ᒪᒃ ᐃᓯ ᓇᔅᒡ ᐊ ᐃᑲᔭᔨᒡ
ᑭᑭᑭᓯᑯᔪᐤ ᑭᑭ ᐅᑎᓇᔪᐋᐤ᙮”

ᑭᔅᔅ ᒥᓯᓯᒥᓇᑎᑯ ᑲ ᐊᐱᑭᐊᑦ ᐊ ᑭᔅᑯᑎᒪᒐᑦ

ᒪᑎᔪᐤ 24.32-35; ᓗᒃ 21.29-33

28“ᑎᑯᓐ ᒐᑲᓐ ᒐᑭ ᑭᔅᑯᑎᒪᓯᔭᑯ ᒥᓯᓯᒥᓇᑎᑯ ᐊ ᑭᓄᐋᐱᒪᑯᓵ ᐃᔅᐱ
ᐊᐊᑎ ᐅᔅᑭᓂᑕᐅᑭᓂᔨᑭ ᐅᑎᐧᑯᓇ ᑭᔭ ᐊᐊᑎ ᓂᐱᓯᑦ, ᑭ ᑭᔅᒐᔨᑕᓇᐋᐤ ᔅᔅ
ᐃᐱᒡ ᒐ ᓂᐱᒡᓵ 29ᐅᔭ ᒪᒃ ᒐᑲᔪᐋ ᑲ ᐊᔨᒧᑎᒪᑎᑯᒡ ᒐ ᐃᔅᐱᔨᑭ ᐃᔅᐱ
ᐃᔅᐱᔨᑲᐋ ᐊᑯᑕ ᒐᑭ ᑭᔅᒐᔨᑎᒪᑯ ᔅᔅ ᐊ ᐸᓯᓇᑯᓂᔨᒡ ᐃᔪᐤ ᐅᑯᓯᔅᓐ
ᒐ ᑎᑯᓯᐧᑲ, ᒧᔭᒪ ᔅᔅ ᑭᐱᐧᑲᒡ ᐊᐸᑭ ᓂᐳᐅᑦ ᐧᑲ ᐃᓯᓇᑯᓯᑦᓵ 30ᑯᐃᔅᑯ
ᑭ ᐃᑎᒪᑎᓇᐋᐤ, ᐊᓐᒡ ᐸᒪᑎᓯᒡ ᐊᓄᒡ, ᓇᒪ ᑭᑭ ᐅᑭ ᒪᑭ ᓂᐳᐅᒡ ᐊᔅᑯ ᐊᑲ
ᐅᑎᑭᐱᔨᒐ ᒥᓯᐋ ᑕᓐ ᑭᐸ ᐃᔅᐱᔪᐤ᙮ 31ᑭᑭᑭᓯᑯ ᑭᔭ ᐊᔅᑭᔅ ᑭᑭ ᐃᐧᑲᐱᔪᐋ ᒥᑯ
ᒪᒃ ᓂᑦ ᐃᔨᒧᐅᓇ ᓇᒪ ᓂᑕ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐃᐧᑲᐱᔪᐋᓵ”

ᒐ ᐃ ᐊᔭᔅᑯᔭᐧᑯ

ᒪᑎᔪᐤ 24.36-44

32“ᒥᑯ ᒪᒃ ᓇᒪ ᐊᐋᓐ ᑭᔅᒐᔨᑎᒻ ᐊᓂᔭ ᐊ ᑭᓯᑲᔨᒡ ᒪᒃ ᐊᓂᔭ ᑎᐸᐃᑭᓂᔪᐤ
ᐱᓯᒧᐧᑲᓂᒡ ᒐ ᐃᔅᐱᔨᑭ ᐅᔭ ᒐᑲᔪᐋᓵ ᓇᒪ ᐋᐋᒡ ᐊᓐᑭᓐᒡ ᑭᔅᒐᔨᑎᒧᒡ, ᐋᐋᒡ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐅᑯᓯᓯᒪᐤ, ᒥᑯ ᐅᑕᐃᒪᐤ ᒋᖅᒐᔨᑎᒻᓵ 33ᐃᔭᑊᑲᒥᑯ, ᒧᖅ ᐸᒋ ᐊᔭᖅᑯᐃᖅᑐᕝᑯᓵ ᕝᖅ ᑕᐸ ᒋ ᒋᖅᒐᔨᑕᓇᕝᐤ ᑕᐃᖅᐱ ᐅ ᒐ ᐃᖅᐱᔨᒃᓵ 34ᐊᑯᓐ ᒧᔭᒻ ᐊ ᐃᓯᓇᑊᒃ ᐃᔪᐤ ᐅᑯᓯᖅᓐ ᕝᔪᐤ ᐊ ᐃᑐᑕᑦᓵ ᐃᖅᐱ ᒐ ᓂᑭᑕᑊᒃ ᐃᒃ ᐅᑦᐊᐱᐊᑭᓇ ᒥᔭᐤ ᒐ ᐅᒋᒪᐃᔨᒋ ᒪᑊᒃ ᐊᒃ ᑕᒐᓵ ᒥᓯᕝᕝ ᐸᐸᐃᑯ ᐃᑎᒧᕝᐤ ᒐ ᐃᑕᐱᑎᓯᔨᒋᓵ ᑭᔭ ᐊᓂᔭᔪᕝ ᑲ ᑭᓄᑊᑎᕝᔨᒋ ᐃᑎᓯᒪᐤ ᐃᔭᑊᑲ ᒐᒋ ᓂᓇᑭᑐᕝᐸᑎᒥᔨᒋ ᐃᑊᑕᒥᔪᐤᓵ”

35“ᐃᔭᑊᑲᒥᑯ ᕝᖅ ᑕᐸ ᒋ ᒋᖅᒐᔨᑕᓇᕝᐤ ᑕᐃᖅᐱ ᒐ ᑎᑯᓯᑊᒃ ᒍᒋᒪᒧᕝᐤ ᑲ ᓂᓇᑭᑐᕝᔨᑕᑊᒪᑯ ᐃᒃ, ᐊ ᐅᑕᑯᓯᔨᒃ ᒐ ᑎᑯᓯᓂᑊᒃ, ᑭᔭ ᒪᒃ ᐊᐱᑕᑎᐱᖅᑲᔨᒐ ᑭᔭ ᒪᒃ ᐸᑕᐱᓂᔨᒐ, ᑭᔭ ᒪᒃ ᐸᑐᖅ ᐊ ᕝᐸᓂᔨᒐ ᒐ ᑎᑯᓯᓂᑊᒃᓵ 36ᐃᔭᑊᑲᒥᑯ ᒪᒃ, ᐃᔭᑊᒃ ᒐᖅᑲᑯᐅᔭᑊᒃ ᐊ ᓂᐸᔭᑯ ᓯᖅᒋᑯᒃ ᑎᑯᓯᒐᓵ 37ᐅ ᒐ ᐃᑎᑎᑯᒃ, ᓂᑦ ᐃᑕᐅᒃ ᑭᔭ ᑯᑎᑭᒃ ᐊᕝᕝᓇᒋ, ᐊᔭᖅᑯᐃᖅᑐᕝᑯᓵ”

14

ᒋᖅᖅ ᑲᐃ ᐃᔭᖅᑐᕝᕝᑭᓄᐅᑦ

ᒪᑎᔪᐤ 26.1-5; ᓗᒃ 22.1,2; ᔅᒐᓐ 11.45-53

Mark 14.1--15.47 (Palm Sunday Year B)

1ᓂᓯ ᒋᓯᑲᕝᕝ ᒋ ᐃᖅᐱᓯᓇᑯᓐ ᒐ ᐃᒪᖅᑲᒐᐅ ᒥᑯᖅᓄᐅᒃ ᑭᔭ ᒐ ᒋᒋᐱᔨᒃ ᐸᑊᑭᓐ ᐊᑲ ᐅᐱᔨᑦ ᑲᒋ ᒧᕝᕝᑭᓄᐅᑦᓵ ᐊᓐᒃ ᒪᒃ ᑲ ᓂᑲᓂᐱᒃ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᒃ ᑭᔭ ᐊᓐᒃ ᐃᓯᕝᕝᐅᓂᔪᐤ ᑲ ᒋᖅᑯᑎᒪᒐᒃ ᒋ ᓇᓂᑐᐤ ᒥᖅᑭᒧᒃ ᑕᓐᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᒋᒧᑦ ᒪᑯᓇᒃ ᒋᖅᖅ ᒐᒋ ᓂᐸᐊᒃᓵ 2ᒋ ᐃᑎᑐᒃ ᒪᒃ, “ᓇᒪ ᐃ ᒪᑊᒃ ᒥᑯᖅᓄᒐ ᒋᑭᒋ ᒪᑯᓇᓄᐤ, ᒋᑭ ᒥᒋᐱᔨᐃᑯᓄᒃ ᐊᓐᒃ ᐃᔪᒃ ᒋᖅᐃᑊᑲᕝᕝᓵ”

ᑲ ᓂᑲᓐ ᑐᒥᖅᑯᓇᑭᓄᐅᑦ ᒋᖅᖅ

ᒪᑎᔪᐤ 26.6-13; ᔅᒐᓐ 12.1-8

3ᐸᑕᓂᒃ ᒪᑊᒃ ᑲ ᑕᑦ ᒋᖅᖅ, ᖅᐃᒥᓇ ᑲ ᐅᒥᒋᕝᕝᖅᐱᓇᔨᒋ ᐊᓐᑕ ᐃᒋᔨᒃ ᐊᑯᑕ ᑲ ᑕᑦᓵ ᒥᒋᓯᕝᕝᑭᓇᑎᑯᒃ ᒪᑊᒃ ᒋ ᐊᐳᐅᒃ ᐊ ᒥᒋᓯᒃ ᑲᐅᒋ ᐱᒐᔨᒋ ᐃᑊᑲᕝᕝ ᐊ ᑕᑊᑯᓂᒥᔨᒋ ᓇᖅᒃ ᐊ ᒥᑊᔭᓯᔨᒃ ᐳᑕᔪᐤ ᐊ ᐊᓯᓂᐅᔨᒃᓵ ᐊᒥᖅᑎ ᓱᓇᔭᐃᔨᒃ ᑐᒥᓂᑭᓂᔪᐤ ᐊ ᐃᒋᒪᑯᓯᔨᒃ ᐊᓐᑕ ᒋ ᐱᒋᑎᓂᔪᐤᓵ ᒋ ᒧᖅᑕᑭᒥᔪᐤ ᒪᒃ ᐅᔭ ᑐᒥᓂᑭᓂᔪᐤ, ᓇᕐᑦ ᒋ ᐃᓯᓂᑊᑕᔪᐤᓵ ᒋ ᐱᑯᓂᒻ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐅᖅᑎᑊᒃᓄᐃᒃ ᐊᓂᔭ ᐳᑕᔪᐤ ᐊᑯ ᑊᒃ ᑯᑎᐱᓇᑊᒃ ᐊᓂᔭ ᑐᒥᓂᑭᓂᔪᐤ ᒋᖅᖅ ᐅᖅᑎᑊᒃᓄᓂᔨᒃᓵ

4ᐱᖅᒐ ᐊᓐᒃ ᐊᕝᕝᓐᒋ ᐊᓐᑕ ᒃ ᑕᒃ ᒋ ᒋᖅᖅᐃᑯᐅᒃ ᐅᔭ ᐊ ᐃᑎᔨᒋ ᐊᑯ ᑊᒃ ᐃᖅᒋᖅᖅ, “ᒐᑊᒃᔪᐤ ᕝᒋ ᐃᔭᔪᑕᑦ ᐅᔭ ᒃ ᐃᒋᒪᑯᓯᔨᒃ ᑐᒥᓂᑭᓂᔪᐤ? 5ᕝᖅ ᒋ ᐸᒋ ᐊᑕᕝᕝᒐᓄᐃᐱᓐ ᐅ ᑐᒥᓂᑭᓐ ᐅᖅᑕ ᓂᖅᑐ ᒥᑕᓯᒥᑎᓄᐤ ᓱᓇᔭᐱᖅᒃ ᐃᖅᐱᖅᓵ ᐊᓐ ᒪᒃ ᓱᓇᔭᐤ ᒃ ᒋᖅᑎᒪᑎᓯᒐ ᐊᕝᕝᓐᒋ ᒋᐸ ᒋ ᒥᔭᑭᓄᐃᐱᓐᒐᓵ” ᐊᑯ ᑊᒃ ᐊᓄᕝᕝᔨᒪᒐ ᐊᓂᔭᔪᕝ ᐃᖅᕝᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

6ᑭᓴᔅ ᒪᒃ ᑭ ᐃᑕᑉ, “ᐊᒃᑲ ᐃᑐᑕᑉᑯᓐ ᑕᓇᒡ ᐋᑭ ᒥᑯᔅᑲᒐᐊᑯᑦ? ᒥᐧᔭᓯᔪᑉ ᐊᓂᔭ
ᒐᐧᑲᔪᑉ ᑲ ᐃᑐᑐᐅᑦᓐ 7ᒧᔅ ᑭᑭ ᑕᐅᒡ ᑲ ᑭᔅᑎᒪᑎᓯᒡ ᐅᑕ ᐊ ᑕᔭᑯᑦ,
ᑭᑭ ᑭ ᒥᔪᑐᑐᐋᐋᐅᒡ ᑕᓐᑕ ᒥᑯ ᒐ ᓇᐃᐱᔨᒃᑲ ᒐᑭ ᒥᔪᑐᑐᐋᑯᒡ, ᓂᔅ ᒪᒃ ᓇᒪ ᒧᔅ
ᓂᑭ ᐅᑭ ᑕᓐ ᐅᑕ ᐊ ᑕᔭᑯᓐ 8ᐅ ᐃᑲᑉ ᑭ ᐃᑐᑎᒪ ᐃᔅ ᐃᔅᐱᔅ ᐊ ᑭᔅᑭᑕᑦᓐ ᓂᑲᓐ
ᑭ ᑐᒥᓂᒪ ᓂᔭᔪᑉ ᐊ ᐊᔭᔅᑯᐃᑉᑲᑉᑲ ᒐᑭ ᓇᐃᑉᑲᑭᓄᐃᒡᓐ 9ᑕᐋ ᑭᑦᐃᑎᓇᐋᑉ, ᑕᓐᑕ
ᒥᑯ ᒐ ᑭᒐᔅᑭᒧᓇᓄᐅᑲ ᐊ ᐋᐃᑕᑭᓄᐅᒡ ᒥᐧᔭᑭᒧᐅᓐ ᒥᓯᐋ ᐊ ᐃᔅᐱᑎᔅᑭᒥᑲᒡ ᐅ
ᐊᔅᑭᔭ ᐊᑯᑕ ᑭᔭ ᐅ ᐃᑲᑉᑲ ᒐ ᐊᐅᒧᑕᑭᓄᐃᒡ ᒐᑭ ᑭᔅᑭᓯᑐᐋᑭᓄᐅᑦᓐ”

ᓄᑎᔅ ᑲ ᓂᔅᑯᒧᑦ ᒐᑭ ᐃᔭᓯᐱᔅᑎᓇᑦ ᑭᔅᓴᔅ

ᒪᑎᔪᑉ 26.14-16; ᓗᑲ 22.3-6

10ᐸᐃᑯ ᐊᓐ ᑲ ᓂᓱᔅᓴᐳᒡ ᑭᔅᑭᓄᐊᒧᐋᑭᓐᒡ ᓄᑎᔅ ᐃᔅᑲᓇᔭᑦ ᑲ ᐃᓯᓂᑉᑲᓱᑦ,
ᑭ ᓂᑐᐋᐱᒪᑉ ᑲ ᓂᑲᓂᐱᐅᑭ ᐊᔭᒥᐊᐅᑭᒪᐋ ᒐᑭ ᐃᔭᓯᐱᔅᑎᓂᒧᐋᑦ ᑭᔅᓴᔅᓐ
11ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᐱᔭᑐᐋᒡ ᐊᔭᒥᐊᐅᑭᒪᐅᒡ ᑭ ᓯᑭᔭᐃᑯᒡ ᐅᔭ ᐊ ᐃᔅᑭᑉᔅᐅᑭ
ᑭ ᐊᓱᑎᒧᐋᐅᒡ ᒐᑭ ᒥᔭᒡ ᓱᓇᔭᔪᑉᓐ ᐊᑯ ᒧᑎᔅ ᑊᑲ ᓂᓇᑭᑐᐋᐅᑕᑉᑲ ᑕᓐᑕ
ᒐ ᓇᐃᐱᔨᒃᑲ ᒐᑭ ᐃᔭᓯᐱᔅᑎᓇᑦ ᑭᔅᓴᔅᓐ

ᑲ ᐊᔭᔅᑯᔅᑕᑭᓄᐅᒡ ᐃᒪᔅᑲᒐᐅ ᒥᑯᔅᓐ

ᒪᑎᔪᑉ 26.17-25; ᓗᑲ 22.7-14,21-23; ᑊᒐᓐ 13.21-30

12ᐊᓐ ᒪᒃ ᓂᔅᑎᒪ ᐊ ᑭᓯᑲᒃ ᐊᑲ ᐅᐱᔨᑦ ᐸᑊᑲᓯᑭᓐ ᐊᐱᒐᑭᓄᐅᑦ, ᐃᔅᐱ ᒪᒃ
ᑲ ᓂᐸᐊᒡ ᐃᒪᔅᑲᒐᑉ ᒪᔭᑕᓂᔅᓴ ᑭᔅᓴᔅ ᑭ ᐃᑎᑯᑉ ᐅᑭᔅᑭᓄᐊᒧᐋᑭᓇ, “ᑕᓐᑕ
ᓇᑐᐋᔨᒥᔭᒡ ᒐᑭ ᐊᔭᔅᑯᔅᑎᒪᑕᒡ ᒐᑭ ᒥᑭᔨᓐ ᐃᒪᔅᑲᒐᐅ ᒥᑯᔅᓐᑉ?”

13ᑭ ᐃᑎᔅᐋᑉ ᒪᒃ ᓂᓱ ᐅᑭᔅᑭᓄᐊᒧᐋᑭᓇ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᐃᑐᑕᑉᑲ ᐅᑕᓇᒡᓐ ᐊᑯᑕ
ᒐ ᓂᑭᔅᑯᐋᑯ ᓇᐸᑉ ᐊ ᐱᒧᐅᑕᑦ ᑊᑲᐱᑲᑭᓂᔪᑉ ᐊ ᓴᑭᔅᑭᓇᐸᔨᒡ ᓂᐱᔪᑉᓐ ᐊᐅᑯ
ᒐ ᓇᔭᐋᑯᓐ 14ᑕᓐᑕ ᒥᑯ ᒐ ᐱᒐᑊᑲ ᒐ ᑯᑊᑲᑭᒪᑯ ᐊᓐ ᑕᐱᔨᐋᐅᑭᓯᑦ ᐊᓂᔭ
ᒥᑭᐋᐱᔪᑉ, ‘ᐃᔅᑭᑉᔅᑉ ᑭᔅᑯᑎᒪᒐᓯᑉ, ᑕᓐᑕ ᐊ ᑎᑊᑲᒡ ᐊᓐ ᐊ ᐱᔅᑭᒐᔭᒡ ᐊᓐᑕ
ᒐ ᒥᑭᔭᓐ ᐃᒪᔅᑲᒐᐅ ᒥᑯᔅᑲᐅᓐ ᑭᔭ ᓂᑭᔅᑭᓄᐊᒧᐋᑭᓐᒡ’ 15ᑭᑭ ᐋᐸᑎᔨᑯᐋᑉ ᒪᒃ
ᐊᓐᑕ ᐃᔅᐱᒥᑎᑯᒡ ᐊ ᒥᔭᔨᒡ ᐊ ᐱᔅᑭᒐᔭᔨᒡ ᓇᔅᒡ ᐊᐃᓯ ᐊᔭᔅᑯᔅᑕᔨᒡ, ᔭᔅ ᒥᓯᐋ
ᒐᑊᑲᔪᑉ ᐊ ᑎᑯᓂᔨᒡ ᐊᓐᑕ ᒐᐃᓯ ᓂᑐᐋᔨᑕᑯᓂᔨᒡᓐ ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᒐ ᐊᔭᔅᑯᔅᑕᔭᑯ ᐅ
ᒥᑯᔅᓐᓐ”

16ᑭᔅᑭᓄᐊᒧᐋᑭᓐᒡ ᒪᒃ ᑭ ᔅᑐᑕᐅᒡ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᓇᒡ ᑭ ᐃᑐᑕᐅᒡᓐ ᓇᐊᑉ ᒪᒃ ᑕᓐ
ᑲ ᐃᓯ ᐃᑎᒪᑯᒡ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᔅᐱᔨᒡᓐ ᐊᑯ ᑊᑲ ᐊᔭᔅᑯᔅᑕᒡ ᐊᓂᔭ
ᐃᒪᔅᑲᒐᐅ ᒥᑯᔅᓂᔪᑉᓐ

17ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᐋᑕᑯᓯᔨᒡ ᑭ ᑎᑯᓯᓐ ᑭᔅᓴᔅ ᐊ ᐃᒐᐅᑯᑦ ᐊᓂᔭ ᓂᓱᔅᓴᑉ
ᐅᑭᔅᑭᓄᐊᒧᐋᑭᓇᓐ 18ᒪᑊᑲᒡ ᒪᒃ ᐊᐱᒡ ᐊ ᒥᑭᓱᒡ ᑭᔅᓴᔅ ᑭ ᐃᔅᑭᑉᔅᑉ, “ᑕᐋ
ᑭᑦᐃᑎᓇᐋᑉ, ᐸᐃᑯ ᐅᑕ ᐊ ᑎᓱᔭᑯ ᑲ ᐃᑭᒥᑭᓱᒥᔭᑯ ᓂᑭ ᐃᔭᓯᐱᔅᑎᓂᑯᓐ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

19ᐊᑯ ᒥᓯᐋ ᐊᓐᒃ ᑭᔅᑭᓄᐊᒧᐋᑭᓐᒃ ᑭ ᒥᓯᒪᔨᑎᒥᐃᑯᐅᒃ ᐅᔭ ᒃ ᐃᔅᑭᑉᔅᔨᑭ
ᐊᑯ ᐸᐸᐃᑯ ᑊᒃ ᑯᑊᒃᑭᒪᒃ, “ᓂᔭ ᐊ ᐊᓐ ᐊᐋᓐ?” 20ᑭᔅᔅ ᒪᒃ ᑭ ᐃᑕᑉ, “ᐊᐅᑯᑉ
ᐸᐃᑯ ᐊ ᓂᓯᔅᔅᐳᔭᑯᓐ ᒃ ᑯᑭᒪᑦ ᐅᐸᑊᑭᓂᒪ ᐊᓯᒃ ᓂᔭᓐ 21ᑭᑭ ᓂᐸᐊᑭᓄᑉ
ᐃᔫᑉ ᐅᑯᓯᔅᓐ ᐊᓂᔭ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᒃ ᑕᓐ ᒃᐃᓯᐸᑭ ᒥᓯᓇᐃᑭᓄᐃᒃ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒃᓐ
ᒥᑯ ᒪᒃ ᑕᐋ ᑭᑭ ᐊᑊᒃᒃ ᒥᑭᐱᔫᑉ ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᒐ ᐃᔭᓯᐱᔅᑎᓇᑦ ᐃᔫᑉ ᐅᑯᓯᔅᓇᓐ
ᐃᐋᒃ ᑭᐸ ᒥᑊᔭᓯᐱᓐ ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᐊᒃ ᐋᐋᒃ ᐅᑭ ᐱᒪᑎᓯᑕᒃᓐ”

ᑭᔅᔅ ᒪᔅᑕᔭ ᒃ ᐃᑭᒥᑭᓯᒪᑦ ᐅᑭᔅᑭᓄᐊᒧᐋᑭᓇ

ᒪᑎᔫᑉ 26.26-30; ᓗᒃ 22.14-20; 1 ᑯᓇᓐᑎᔭᓇ 11.23-25

22ᒪᒃᒃ ᒪᒃ ᐊ ᒥᑭᓯᒃ, ᑭᔅᔅ ᑭ ᐅᑎᓇᑉ ᐸᒃᓯᑭᓇ ᐊᑯ ᒃ ᓂᓇᔅᑯᒪᑦ
ᑭᔅᒪᓂᑐᐋᓐ ᐃᔅᐱ ᒃ ᓂᓇᔅᑯᒧᑦ ᒃ ᐸᒃᓇᑦ, ᐊᑯ ᒃ ᒥᔭᑦ ᒥᓯᐋ
ᐅᑭᔅᑭᓄᐊᒧᐋᑭᓇ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᐅᑎᓂᑉᑯ, ᒧᐋᑉᑯ, ᐊᐅᑯ ᐅ ᓂᔫᑉᓐ”

23ᐊᑯ ᐋᑎᓇᑉᒃ ᒥᓂᒃᑭᓂᔫᑉ, ᒃ ᓂᓇᔅᑯᒪᑦ ᑭᔅᒪᓂᑐᐋ, ᐊᑯ ᒪᔭᑦ
ᐅᑭᔅᑭᓄᐊᒧᐋᑭᓐᓇ ᒥᓯᐋ ᐊ ᑎᓯᒃ ᒪᒃ ᑭ ᒥᓄᐅᒃᓇ

24ᑭ ᐃᑕᑉ ᒪᒃ, “ᐊᐅᑯ ᐅ ᓂᒥᑉᑯ, ᐊᓐᑕ ᐋᑭᐱᔨᒃ ᐅᔅᑭ ᓂᔅᑯᒥᑐᐅᓐ, ᒥᒐᑦ
ᒃᐅᑭ ᐅᑭᑯᐃᑕᑭᓄᐃᒃᓇ 25ᑕᐋ ᑭᑦᐃᑎᓇᐋᑉ, ᓇᒪ ᒥᓐ ᓂᑭᐅᑭ ᒥᓐ ᓱᒥᓇᐳᔭ
ᐸᑐᔅ ᐅᔅᑭ ᓱᒥᓇᐳᔭ ᒥᓂᔭᓇ ᐊᓐᑕ ᑭᔅᒪᓂᑐᑉ ᐅᑭᔅᐅᑭᒪᐅᓂᒃᓇ”

26ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᒃᑭ ᓂᑭᒧᒃ ᐊᔭᒥᐊᐅ ᓂᑭᒧᐅᓂᔫᑉ, ᐊᑯ ᐊᓐᑕ ᐊᓕᐱᔅ
ᐱᔅᑯᑎᓇᔫᑉ ᒃ ᐃᓯᓂᒃᑕᔨᒃ ᐊ ᐃᑐᑕᒃᓇ

ᑭᔅᔅ ᒃ ᓂᒃᓐ ᐃᑕᑉᒃ ᒐ ᐃᔅᑭᑉᔅᔨᑭ ᐱᑕᕋ ᐊᒃ ᑭᔅᒪᔨᒥᑯᑦ

ᒪᑎᔫᑉ 26.31-35; ᓗᒃ 22.31-34; ᑊᒐᓐ 13.36-38

27ᐊᑯ ᑭᔅᔅ ᐊᑕᑦ ᐅᑭᔅᑭᓄᐊᒧᐋᑭᓇ, “ᐊᓄᒃ ᒐ ᑎᐱᔅᒃᒃ ᒥᓯᐋ ᐊ ᑎᓯᔭᑯ
ᑭᑭ ᓇᑭᓯᓇᐋᑉ, ᐊᓐ ᒐ ᐃᑐᑕᑯᔭᓐ ᐅᑭ, ᐋᑉ ᐃᑎᔅᑕᔫᑉ ᐊᓐᑕ ᑭᔅᒪᓂᑐᑉ
ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᓂᒃ,

ᓂᑭ ᓂᑕᐋᑉ ᐊᓐ ᒪᔭᑕᓂᓯᐅ ᐃᔫᑉ, ᐊᑯ ᐊᓐᒃ ᒪᔭᑕᓂᓯᒃ
ᒐ ᐃᒐᔭᒧᒐᓄᐃᒃᓇ

28ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᑭ ᐅᓂᔅᒃᓂᑯᔭᓇ ᓂᐳᐅᓂᒃ ᐅᒃ ᒃᓕᓕᒃ ᐊᓐᑕ ᓂᑭ ᐃᑐᑕᓐᓇ ᐊᑯᑕ
ᐊᓐᑕ ᒐ ᐊᓯᐋᐱᒥᑎᑯᒃᓇ” 29ᐱᑕᕐ ᒪᒃ ᑭ ᐃᑕᑉ, “ᓇᒪ ᓂᑕ ᓂᔭ ᑭᑭ ᐅᑭ ᓂᑭᑎᓐ
ᐊᑎ ᒥᓯᐋ ᓂᑭᑎᒃᐋᓇ”

30ᐊᑯ ᑭᔅᔅ ᐊᑕᑦ, “ᑕᐋ ᑭᑦᐃᑎᓐ, ᐊᔅᑯ ᐊᒃ ᐋᐋᒃ ᓂᑊᔅᑉ ᐸᑕᑯᓯᑦ
ᓇᐸᐅᐱᒃᒃᓐ ᒐ ᐅᑕᑯᓯᒃ ᓂᑊᑕᑉ ᑭᑭ ᐊᓄᐋᑕᓐ ᐊ ᑭᔅᒪᔨᒥᔨᓐᓇ”

31ᐱᑕᕐ ᓇᔅᒃ ᑭ ᐃ ᑕᐋᑉ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᐊᑎ ᐃᑭ ᓂᐱᒥᑕᓇ, ᓇᒪ ᓂᑕ
ᓂᑭ ᐅᑭ ᐊᓄᐋᑕᓐ ᐊ ᑭᔅᒪᔨᒥᑕᓐᓇ” ᐊᐅᑯᓐ ᑭᔭ ᒃ ᐃᔅᑭᑉᔅᒃ ᐊᓐᒃ ᑯᑎᑭᒃ
ᑭᔅᑭᓄᐊᒧᐋᑭᓐᒃᓇ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒋᓴᔅ ᑲ ᐊᔭᒥᐊᑦ ᑲᑦᓴᒪᓂᒃ

ᒪᑎᔪᒋ 26.36-46; ᓗᒃ 22.39-46

32ᒋ ᐸᒋ ᐃᑐᑕᐅᒃ ᒪᒃ ᐊᓐᑕ ᑲᑦᓴᒪᓂ ᑲ ᐃᓯᓂᑉᑲᑕᓗᒃ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓐ ᐊᔅᒋᔪᒋᓐ
ᐊᑯ ᒋᓴᔅ ᐊᑕᑦ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓇ, “ᐊᐱᑯ ᐅᑕ ᒋᓗᐋᒋ, ᒪᑉᑲᒃ ᓂᑭ ᐊᔭᒥᐊᓐᓯ”
33ᐱᑕᕋ, ᒋᒥᓴ ᑭᔭ ᑉᒐᓇ ᒪᒃ ᒋ ᔅᑐᑕᐊᒋ, ᓇᔅᒃ ᒪᒃ ᒋ ᒥᓯᒥᔅᑲᑯᒋ
ᒥᓯᒪᓗᑎᒧᐅᓂᔪᒋ ᑭᔭ ᓇᔅᒃ ᒋ ᑯᓯᑯᒪᒋᐅᒋᓐ 34ᐊᑯ ᐊᑕᑦ, “ᓇᔅᒃ ᑕᐋ ᒥᓯᒪᓗᑎᒻ
ᓂᑦᐊᒐᑉᑯ, ᒧᔭᒻ ᐊ ᓂᐱᔭᓐ ᓂᑦᐃᑎᒪᒋᔪᓐ, ᑕᑯ ᐅᑕ, ᐊᓯᐋᐱᑯ ᒪᒃᓐ”

35ᐋᔪᐃᔅ ᒪᒃ ᒋ ᐃᑐᑕᒋ ᒋᓴᔅ, ᐊᔅᒋᒃ ᑉᑲ ᐃᓯ ᐅᒋᒋᑉᑯᓂᐱᔪᐅᑦᓐ ᒋ ᐊᔭᒥᐊᒋ
ᒪᒃ ᐊ ᓂᑐᑎᒪᑦ ᒐᒋ ᓇᐃᐱᓗᒃ ᐊᑯᔅ ᒐᐊᑲᒋ ᓂᒋᔅᑲᑉᒃ ᑕᓐ ᒋᐸᐃᓯ ᓂᒋᔅᑭᒻ
ᒪᑉᑲᒃ ᐊᓂᔭ ᑎᐸᐃᑭᓂᔪᒋᓐ 36ᒋ ᐃᔅᒋᑉᔅᒋ ᒪᒃ, “ᓄᑕ, ᓄᑕᐃᔭ, ᒥᓯᐋ ᒐᑉᑲᓐ
ᒋ ᑭᔅᒋᑕᓐ, ᐃᒐᓂᒧᐃ ᐅᒪ ᒥᓂᑉᑲᑭᓐ, ᐊᔪᐋᒃ ᒪᒃ, ᓇᒪᐃᔭ ᓂᔭ ᐊ ᐃᑕᔅᑎᒪᓐ,
ᒥᑯ ᒋᔭ ᐊ ᐃᑕᔅᑎᒥᓐᓐ”

37ᑲᒃ ᒪᒃ ᒋ ᓂᑐᐋᐱᒪᒃ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓇ, ᒋ ᒥᔅᑯᐋᒃ ᒪᒃ ᐊ ᓂᐸᔅᒋᓐ
ᒋ ᐃᑕᒃ ᐊᓂᔭ ᐱᑕᕋ, “ᓴᐃᒥᓐ, ᒋ ᓂᐸᓐ ᐊ? ᓇᒪ ᒋ ᑭᔅᒋᑕᓐ ᐊ ᐸᐃᑯ
ᑎᐸᐃᑭᓇ ᐃᔅᐱᔅ ᐱᓯᒧᑉᑲᓂᔭ ᒐᒋ ᐊᓯᐋᐱᔅᓐ? 38ᐊᓯᐋᐱᑯ ᑭᔭ ᐊᔭᒥᐊᑯ
ᒐᐊᑲᒋ ᐃᓯ ᐸᒋᓯᓂᔭᑯ ᑯᑉᑲᒋᐃᐋᐅᓂᔭᓐ ᐋᔅ ᐊᒐᑉᑯ ᒥᔅᑯᐋᔅᑎᒻ ᒪᒃ ᐃᔭᔅ
ᐃᔅᔅᒥᓯᒥᑭᓐᓐ”

39ᐊᑯ ᒥᓐ ᓇᑭᑕᑦ ᐊᓂᔭ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓇᓐ ᐸᐃᑯᑕᒃ ᑲ ᐃᓯ ᐊᔭᒥᐊᑦ ᒥᓐ
ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ, ᐊᑯᓐ ᐃᔭᐱᒃ ᑉᑲ ᐃᓯ ᐊᔭᒥᐊᑦ ᐊᓂᔭ ᓂᔅᑎᒻ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᐊᔭᒥᐊᑦᓐ
40ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᓂᔭᑕᑦ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓇ ᒥᓐ ᒋ ᒥᔅᑯᐋᒃ ᐊ ᓂᐸᔅᒋᓐ ᐋᔅ
ᒋ ᑯᓯᑯᒪᒋᑕᐅᒃ ᐅᔅᒋᓯᑯᐋᐋᓐ ᓇᒪ ᐅᒋ ᒋᔅᒐᔅᑎᒧᒃ ᑕᓐ ᒐ ᐃᑕᒃ ᒋᔅᓴᓐ

41ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᓂᑉᑕᒃ ᓂᔭᑕᑦ ᐊᑯ ᐊᑕᑦ, “ᐊᔅᑯ ᐊ ᒋ ᓂᐸᓇᐋᒃ? ᐊᔅᑯ ᐊ
ᒋᑦᐊᔅᑕᔭᔅᑯᓯᓇᐋᒃ? ᐊᑯᓐ ᐊᑯ, ᓴᔅ ᐅᑎᒋᐱᔪᒃ ᐊᓐ ᑎᐸᐃᑭᓐ ᐃᔪᒃ ᐅᑯᓯᓴᓐ
ᒐ ᐃᔭᓯᐱᔅᑎᓇᑭᓄᐅᑦ ᐅᒥᒋᑉᑕᐋ ᐅᑎᒋᔅᒐᔅᓐ 42ᐅᓂᑯᓐ ᔅᑐᑕᑕᒃᓐ ᐊᓐ
ᒐ ᐃᔭᓯᐱᔅᑎᓂᑦ ᓴᔅ ᐸᓯᓇᑯᓯᒃᓐ”

ᒋᓴᔅ ᑲ ᒪᑯᓇᑭᓄᐅᑦ

ᒪᑎᔪᒋ 26.47-56; ᓗᒃ 22.47-53; ᑉᒐᓐ 18.3-12

43ᑎᐋᒐᒃ ᒪᒃ, ᐊᔅᑯ ᒪᑉᑲᒃ ᐊ ᐃᔅᒥᑦ ᒋᓴᔅ, ᒍᑎᔅ ᒋ ᑎᑯᓯᓐ, ᐸᐃᑯ ᐊᓂᔭ
ᑲ ᓂᓯᓴᐳᔅᒋ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓇᓐ ᐊ ᐃᒐᐅᑯᑦ ᒥᒐᑦ ᐊᐋᔪᐋ, ᓂᑐᐱᔪᒧᑉᑯᒪᓇ
ᑭᔭ ᐅᑕᒥᐃᑭᓇᑎᑉᑲ ᐊ ᑕᑉᑯᓂᒥᔅᒋ, ᑲᐸᒋ ᐃᑎᓴᐅᑯᔅᒋ ᑲ ᓂᑲᓂᔅᑯᐋᔅᒋ
ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐋ ᑭᔭ ᐃᓯᐋᐅᓂᔪᒋ ᑲ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᔅᒋ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᑲ ᓂᑲᓂᔅᑕᑯᓯᔅᒋᓐ
44ᐊᓐ ᒐ ᐃᔭᓯᐱᔅᑎᓇᑦ ᒋᓴᓴ ᓂᑲᓐ ᒋ ᐃᑎᒧᐋᓯᐱᓐ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑲ ᐃᒐᐅᑯᑦ ᑕᓐ
ᒐ ᐃᑎᑦᓐ ᐊ ᐃᔅᒋᑉᔅᑦ, “ᐊᓐ ᒐ ᓱᐋᔅᒥᒃ ᐊᐅᑯᓐ ᐊᓐ ᓇᐸᒋ ᓇᑐᐋᔅᒪᑯᓐ
ᐊᐅᑯᓐ ᐊᓐ ᒐ ᒪᑯᓇᑯ, ᒐ ᔅᑐᑕᐊᑯᓐ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

45ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᑲ ᑎᑯᓯᑉᒃ ᒍᑎᔅ, ᑎᐋᒡ ᒋ ᓇᑕᐤ ᒋᔅᔅ ᐊᑯ ᐊᑕᑦ,
“ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᓱᐤ” ᐊᑯ ᔅᐋᐸᒪᑦ 46ᐊᑯ ᒥᔭᑯᓇᒡ ᒋᔅᔅ ᑭᔭ ᓱᒃ ᒥᔭᒪᒋᑯᓇᒡ
47ᐸᐃᑯ ᒪᒃ ᐊᓐ ᒥᒋᒪ ᑲ ᓂᐳᐅᒡ ᒋᔭᔅᔅᒋᐱᑎᒻ ᐅᓂᐳᐱᔪᒧᑉᑯᒪᓐ, ᒋ ᐅᑕᒪᐅᑊᒪᐤ
ᒪᒃ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐋ ᐅᑦᐊᐱᒋᐊᑭᓂᔪᐋ ᑭᔭ ᒋ ᒋᒥᐳᑭᔭᑊᔅᐤ ᒪᒃᒡ

48ᒋᔅᔅ ᒪᒃ ᒋ ᐃᐸᒧᐤ, ᒋ ᐃᑕᐤ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑲᐸᒋ ᓂᐳᐋᐱᒥᑯᑦ,
“ᒋᐸᒋ ᐃᐳᑕᓇᐋᐤ ᐊ ᑕᐱᔅᑯᓐ ᐊ ᓇᑎᑯ ᑲᓂᑕᐅᒋᒧᑎᑦ ᐊ ᑕᑯᓂᒪᑯ
ᓂᐳᐱᔪᒧᑯᒪᓇ ᑭᔭ ᐅᑕᒪᐃᑭᓇᑎᑊᑲ ᐊᐃ ᐅᑎᓂᔭᑯᒡ 49ᑕᑦᐤ ᑲ ᒋᓯᑲᒋ ᓂᒋ ᑕᓐ
ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᔭᑯ ᐊ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᔭᓐ ᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐱᒡ, ᓇᒪ ᒪᒃ ᒋ ᐅᒋ ᐅᑎᓇᐋᐤ
ᒥᑯ ᒪᒃ ᒋᒋᒥᓯᓇᐃᒐᐅᓇ ᒋᑭ ᑎᐱᐱᔪᐋ”

50ᐊᑯ ᒥᓯᐋ ᒋᔅᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓐᒡ ᓇᑭᑕᒡ ᑭᔭ ᒐ ᑎᓯᒧᒡ

51ᒋ ᑕᐤ ᐅᔅᒋᓂᒋᓱᐤ ᐊᓇᔅᐋᑦ ᒋᔅᔅᒡ ᐊ ᑎᑎᐸᔭᒋᑦ ᐱᒍᐃᔭᓇᒋᔪᐤ
ᐊ ᐳᔅᐅᔅᑲᒡᒃ ᐊᑯ ᐱᔅᒐ ᓇᐸᐋ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᐸᒋ ᐧᑲ ᒪᑯᓂᑯᑦ, 52ᒥᑯ ᒪᒃ
ᒋ ᑎᒋᔅᒋᐱᔪᐤ ᐊᑯ ᐧᑲ ᒋᑎᓯᒧᑦ ᐊᓐ ᓇᐸᔅ ᐊᐊᑎ ᒧᔅᔅᒋᑕᐸᑦᑦ
ᐊᒋ ᒥᓂᐱᑕᒋᓄᐃᒡ ᐊᓂᔭ ᑲ ᑎᑎᐸᔭᒋᔅᑲᒃᒃ ᐱᒍᐃᔭᓂᓯᔪᐤᓐ

ᒋᔅᔅ ᑲ ᐅᔅᑎᔅᑯᑲᐳᔅᑐᐋᑦ ᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐋ

ᒪᑎᔪᐤ 26.57-68; ᓗᒃ 22.54,55,63-71; ᐧᒐᓐ 18.13,14,19-24

53ᐊᑯ ᐧᑲ ᐃᑐᑕᐊᒡ ᒋᔅᔅ ᐊᓐᑕ ᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐋ ᐊ ᑕᐸᒋᓐ ᐊᑯᑕ ᒪᒃ
ᑲ ᒪᒧᐃᒡ ᒥᓯᐋ ᑲ ᓂᑲᓂᐱᒡ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᒡ ᑭᔭ ᐊᓐᒡ ᑲ ᓂᑲᓇᐸᑕᑯᓯᒡ ᑭᔭ
ᐊᓐᒡ ᐃᓱᐋᐅᓂᔪᐤ ᑲ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᒡ 54ᐱᑕᕐ ᒪᒃ ᐋᔪᐃᔅ ᐊᓐᑕ ᒋ ᐅᒋ ᓇᔅᐸᒐᐤᓐ
ᑲ ᐊᑎ ᐃᑐᑕᑦ ᐊᓐᑕ ᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐋ ᐃᒋᔪᐤ ᐊ ᑎᑯᓂᐸᒡᓐ ᒋ ᐃᑎᐱᒪᐤ
ᐊᐱᒋᐊᑭᓇ ᑭᔭ ᒋ ᐅᓱᐤ ᐃᔅᑯᑕᒡᓐ

55ᑲ ᓂᑲᓇᐸᑕᑯᓯᒡ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᒡ ᒪᒃ ᒥᓯᐋ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᑎᐱᒥᑯᒡ
ᑲ ᐃᔭᐸᑎᒥᐸᒋ ᒐᑲᔪᐤ ᒋ ᓇᓂᐳᐤ ᒥᔅᑭᒧᒡ ᒐ ᐃᓯ ᒪᒥᓯᒪᒡ ᒋᔅᔅ
ᒐᒋ ᓂᐸᐊᑭᓄᐸᒋᓐ ᒥᑯ ᒪᒃ ᓇᒪ ᐅᒋ ᒥᔅᑭᒧᒡᓐ 56ᐋᔅ ᒥᒐᑦ ᒋᒥᒋ ᑎᐸᒋᒪᐅᒡ ᒥᑯ
ᒪᒃ ᐅᑎᐸᒋᒧᓄᐋᐋ ᓇᒪ ᐅᒋ ᓇᐸᐱᔪᐋᓐ

57ᐊᑯ ᐱᔅᒐ ᐧᑲᐅᒋ ᐱᓯᑯᒡ ᑭᔭ ᒋ ᑭᑭᒋᔭᐋᑕᒋᒪᐅᒡ ᐊ ᐃᔅᒋᐧᔅᒐᒡ, 58“ᓂᒋ
ᐸᐳᐋᓇᓐ ᐊ ᐃᔅᒋᐧᔅᒐᑦ, ‘ᓂᑭ ᔭᔪᐃᑕᓐ ᐅ ᒋᔅᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐸ ᐃᔪᐤ ᑲ ᐅᓯᑕᑦ,
ᒋ ᓂᔅᐳ ᒋᓯᑲᒐ ᒪᒃ ᐃᔅᐱᔅ, ᒥᓐ ᑯᑎᒡ ᓂᑭ ᒋᒥᑕᓐ ᐊᑲ ᐃᔪᐤ ᐅᒋ ᐅᓯᑕᑦᓐ’”
59ᓇᒪ ᐋᐋᒡ ᑭᔭ ᐃᐸᐋᐤ ᐅᒋ ᓇᐸᐱᔪᐋ ᐅᑎᐸᒋᒧᓄᐋᐋᓐ

60ᐊᑯ ᐊᓐ ᒋᔅᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐤ ᐧᑲᐅᒋ ᐱᓯᑯᑦ ᐊ ᐅᔅᑎᔅᑯᑲᐳᔅᑐᐋᑦ ᐊᓂᔭ
ᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᐸᒋ, ᐊᑯ ᐧᑲ ᑯᐧᑲᒋᒪᑦ ᒋᔅᔅ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᓇᒪ ᑎᑯᓐ ᐊ ᒐᐧᑲᓐ
ᐊᐃ ᐃᔅᒋᐧᔅᐸᓐ ᐅᔭ ᐊ ᐃᑕᒋᒥᔅᒐ ᐅᒐ?” 61ᒥᑯ ᓇᒪ ᐅᒋ ᒋᔅᑐᐤ ᒋᔅᔅ, ᓇᒪ
ᒐᐧᑲᔪᐤ ᐅᒋ ᐃᔅᒋᐧᔅᐤᓐ ᒥᓐ ᐧᑲ ᑯᐧᑲᒋᒥᑯᑦ ᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐋ, “ᒋᔅ ᐊ X,
ᑲ ᓱᐋᐸᑕᑯᓯᑦ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᐅᑯᔅᔅ?” 62ᒋᔅᔅ ᒪᒃ ᒋ ᐃᑕᐤ, “ᓂᐃᔭ, ᐊᐅᑯ ᓂᔭᓐ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᑭ ᐋᐱᒪᐋᐤ ᒪᒃ ᐃᔪᐤ ᐅᑯᓯᓴᓐ ᐊ ᐊᐱᑦ ᐅᒥᔪᓂᔨᒃ ᐃᑕᒐ ᑲ ᓱᑉᑲᑎᓯᔨᒋ ᑭᔭ ᑭᑭ ᐋᐱᒪᐋᐤ ᑭᑭᒋᓯᑯ ᑭᔅᑯᐅᓂᔅᑯᒃ ᐸᒋ ᑎᑯᓯᓐᒐᓭ”

63ᐊᑯ ᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐤ ᒋ ᐱᑯᐱᑎᒻ ᐅᑦᐊᐱᒋᑕᐅᓇ ᐊ ᐃᔅᒋᐧᔅᑦ, “ᒐᐧᑲᓐ ᒪᒃ ᐋᒋ ᓂᑐᐋᔨᒪᐧᑯᒃ ᑯᑎᑭᒃ ᒐ ᑎᐸᒋᒧᒃ? 64ᔅᒋ ᐸᑎᐧᒪᓇᓄᐤ ᐅᐸᔅᑕᒧᐅᓐᓭ ᑕᓐ ᒪᒃ ᐊᑕᔨᑎᒪᑯ?” ᒥᓯᐋ ᒪᒃ ᐊ ᑎᓯᒃ ᒋ ᓂᓱᐅᓇᒋᒪᐅᒃ ᐊᓯᓇᑯᓂᔨᒃ ᒐᒋ ᓂᐸᐊᑭᓄᔨᒋᓭ

65ᐱᔅᒐ ᒪᒃ ᒋ ᓯᔅᑎᐧᑲᑕᐅᒃ ᑭᔭ ᒋ ᐊᑯᓇᐧᑲᐋᐅᒃ ᐊᑯ ᐋᑕᒪᐋᒃ ᐊ ᐃᑕᒃ, “ᐃ ᒋᔅᒐᔨᒪ ᐊᐋᐤ ᐋ ᑕᒧᐅᔅᒃᓭ” ᑲᒪᑯᓄᐋᓯᒃ ᑲ ᓇᑭᑐᐋᔨᑕᒃ ᐊᓂᔭ ᒥᒋᐋᐱᔪᐤ ᐋᑎᓇᒃ ᒋᔅᔅ ᑭᔭ ᐋᑎᑕᒥᐧᑲᐋᒃᓭ

ᐱᑕᕐ ᑲ ᐃᔅᒋᐧᔅᑦ ᐊᑲ ᒋᔅᒐᔨᒪᑦ ᒋᔅᔅ

ᒪᑎᔪᐤ 26.69-75; ᓗᒃ 22.56-62; ᐧᒐᓐ 18.15-18,25-27

66ᒪᐧᑲᒃ ᐱᑕᕐ ᐊ ᑕᑦ ᐊᓐᑕ ᐧᐃᐧᐃᑎᒥᒃ, ᐧᑲ ᐅᒋ ᐱᒧᑕᔨᒋ ᐸᐃᑯ ᐊᓂᔭ ᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐤ ᐅᑯᐸᓇᐧᑲᒪᓭ 67ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᐧᐃᔭᐱᒪᑦ ᐱᑕᕐ ᐊᐅᓯᔨᒋ, ᑯᐃᔅᑯ ᒋ ᑭᓄᐋᐱᒪᐤ ᐊᑯ ᐊᑕᑦ, “ᒋᔭ ᑭᔭ ᔅᒋ ᐧᐃᒐᐋᐤ ᒋᔅᔅ, ᓇᔅᓇᑎᒃ ᑲ ᐅᒋᑦᓭ”

68ᐱᑕᕐ ᒪᒃ ᒋ ᐊᓄᐋᑎᒻ, ᐊ ᐃᔅᒋᐧᔅᑦ, “ᓇᒪ ᓂ ᒋᔅᒐᔨᑕᓐ ᑭᔭ ᓇᒪ ᓂᔅᑐᑕᓐ ᒐᐧᑲᓐ ᐃᔨᒧᑎᒥᓐᓭ” ᐊᑯ ᐸᓯᑯᑦ, ᐊᑯ ᐊᓐᑕ ᐊ ᒋᐱᐧᑮᐃᒃ ᐊᓂᔭ ᒥᒋᐋᐱᔪᐤ ᐊᑐᑕᑦᓭ ᐋᒋ ᐸᑕᑯᓯᔨᒋ ᓇᐸᐅᐱᑲᐧᑲᓇᓭ

69ᑯᐸᓇᐧᑮᐤ ᒪᒃ ᒥᓐ ᒋ ᐋᐱᒪᐤ ᐱᑕᕐ ᐊᑯ ᐊᑕᑦ ᐊᓂᔭ ᐊᐋᔪᐋ ᐊᓐᑕ ᑲ ᓇᓂᐳᔨᒋ, “ᐊᐅᑯᐤ ᐅ ᐸᐃᑯ ᐊᑎᓯᒃᓭ”

70ᒥᑯ ᒪᒃ ᐱᑕᕐ ᒋ ᐊᓄᐋᑎᒻᓭ ᓇᓇᒐ ᒪᒃ ᐊᓐᒐ ᐊᓐᑕ ᑲ ᓇᓂᐳᐅᒃ ᒥᓐ ᒋ ᐃᑕᐅᒃ ᐱᑕᕐ, “ᓇᒪ ᒋᑭ ᒋ ᐃᔅᒋᐧᔅᓐ ᐊᑲ ᐅᒋ ᐋᐃᒐᐅᑦ, ᐋᔅ ᒋ ᓂᔅᑐᑕᑯᓯᓐ ᑲᓕᓕᒃ ᐊ ᐅᒋᔨᓐᓭ”

71ᐊᑯ ᐱᑕᕐ ᐊᑕᑦ, “ᐊᑯᔅ ᓂᑭ ᐋᐋᓯᐃᑯ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᐧᐃ ᑭᑭᒋᔭᔭᓇ,” ᑭᔭ ᓇᔅᒃ ᒋ ᐧᐃ ᑕᐢᐤ ᐊ ᐃᔅᒋᐧᔅᑦ, “ᓇᒪ ᓂ ᒋᔅᒐᔨᒪᐤ ᐅ ᓇᐸᐤ ᐃᔨᒧᒪᑯᓭ”

72ᑎᐋᒃ ᒪᒃ ᒥᓐ ᒋ ᐅᒋ ᐸᑕᑯᓯᐤ ᓇᐸᐅᐱᑲᐧᑲᓐ, ᐊᑯ ᐱᑕᕐ ᐧᑲ ᒋᔅᒋᑦ ᑲ ᐃᑎᑯᑦ ᒋᔅᔅ, “ᐊᐧᒪᔭ ᓂᐧᔅᐤ ᐸᑕᑯᓯᑦ ᓇᐸᐅᐱᑲᐧᑲᓐ ᓂᐧᑕᐤ ᒋᑭ ᐊᓄᐋᑕᓐ ᐊ ᒋᔅᒐᔨᒥᔨᓐᓭ” ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᒥᔭᒥᑐᓇᔨᑕᐧᑲ ᐅᔭ, ᐊᑯ ᒥᔭᑦ ᐊ ᓂᓇᐧᑲᒋᒧᑦᓭ

15

ᒋᔅᔅ ᑲ ᐅᔅᑎᔅᑯᑲᐳᔅᑐᐋᑦ ᐦᒪᒪᑦ

ᒪᑎᔪᐤ 27.1,2,11-14; ᓗᒃ 23.1-5; ᐧᒐᓐ 18.28-38

1ᑎᐋᒃ ᒪᒃ ᒋᔭᒋᔅᐸᔭᔨᒃ ᑲ ᓂᑲᓂᐱᒃ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᒃ ᒋ ᓂᔅᑐᓇᐅᒃ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑲ ᓂᑲᓂᔅᑯᐋᔨᒋ ᐃᔪᐋ ᑭᔭ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐧᐃᓱᐋᐅᓂᔪᐤ ᑲ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᔨᒋ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᔭ ᒥᓯᐋ ᐊᓂᔭ ᑲ ᒪᒧᐱᑦᑎᒥᔨᒋ ᐊ ᐃᔭᔨᑕᑭᓄᐃᒃ ᒐᑉᑲᔪᒥᑦ, ᐊᑯ ᑉᑲ ᐃᔭᔨᑕᒃ ᑕᓐ ᒐ ᐃᑎᒃᑉ ᒋ ᒪᑉᑯᐱᑕᐅᒃ ᒋᓴᓴ ᑭᔭ ᒋ ᔅᑐᑕᐅᒃᑉ ᐹᓚᑕ ᒪᒃ ᒋ ᐱᔅᑎᓂᒧᐋᐅᒃᑉ

[2]ᐊᑯ ᐹᓚᑦ ᑉᑲ ᑯᑉᑲᒋᒪᑦ ᒋᓴᓴ, “ᒋᔭ ᐊ ᒍᑦ ᐃᔪᒃ ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᒧᐋᐋ?” ᒋᓴᔅ ᒋ ᐃᑕᑦ, “ᐊᑯᓐ ᐊᔅᒋᑉᓴᔨᓐᑉ”

[3]ᑲ ᓂᑲᓂᐱᒃ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᒃ ᒪᒃ ᒥᒐᑦ ᒐᑉᑲᔪᑦ ᒋ ᐊᑕᒪᔨᒪᐅᒃ ᒋᓴᓴᑉ [4]ᐊᑯ ᐹᓚᑦ ᒥᓐ ᑉᑲ ᑯᑉᑲᒋᒪᑦ ᒋᓴᓴ ᐊ ᐃᑕᑦ, “ᓇᒪ ᓇ ᐃᔭᔅ ᒋᑭ ᐃᑕᐅᒃ? ᓂᑐᑐᐅᒃ ᒪ ᐊ ᐃᓯ ᓂᓇᑉᑯᑦ ᒐᑉᑲᔪᑦ ᐊᑕᒪᔨᒥᔅᒃᑉ” [5]ᒥᑯ ᒋᓴᔅ ᐃᔭᐱᒃ ᓇᒪ ᐅᒋ ᐃᔅᒋᑉᓴᑦ ᒐᑉᑲᔪᑦᑉ ᒋ ᒥᔅᑲᑕᔨᑎᒻ ᒪᒃ ᐹᓚᑦᑉ

ᒋᓴᔅ ᒐ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᑦ

ᒪᑎᔪᑦ 27.15-26; ᓗᒃ 23.13-25; ᑉᒐᓐ 18.39--19.16

[6]ᐊᐅᑯᓐ ᑲ ᐃᑎᓇᓄᐅᒃ ᒪᓐ ᑕᑦᑕᑦ ᐋᑎᒋᐱᔨᒋ ᒐ ᒥᒋᓇᓄᐅᒃ ᐃᒪᔅᑲᒐᐅ ᒥᑯᓴᐅᓐ, ᐹᓚᑦ ᒋ ᐱᔅᑎᓇᑦ ᐸᐃᑯ ᑲ ᒪᑯᓇᑭᓄᓯᔨᒋ ᒥᑯ ᑕᓐ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᓇᑐᐋᔨᒪᔨᒋ ᐃᔪᐋ ᒐᒋ ᐱᔅᑎᓇᑭᓄᔨᒋᓐ [7]ᒋ ᑕᑦ ᒪᒃ ᓇᐸᑦ ᐊᓐᑕ ᑲᒪᑯᓄᐋᓯᐅᒋᐋᐱᒃ ᐸᕋᐸᔅ ᐊ ᐃᓯᓂᑉᑲᓯᑦᓐ ᐊᓯᒃ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃᒋᐃᑯᑦ ᐊ ᒥᒋᐱᔨᑉᑲᑐᐋᑦ ᒋᓴᐅᒋᒪᐋ, ᐊᒋ ᓂᐸᐊᑦ ᐊᐋᔪᐋ ᒪᑉᑲᒃ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑎᒃᑉ [8]ᐊᑯ ᐊᓐᒃ ᑲ ᒥᒐᑎᒃ ᐃᔪᒃ ᒋ ᓇᑕᐅᒃ ᐹᓚᑦ ᐊᑯ ᐊᑕᒃ ᒐᒋ ᐃᑐᑎᒪᑯᒃ ᐊᓂᔭ ᑲᒋ ᐃᑐᑎᒪᑯᒃ ᐊᓯᑯᒻ ᐳᓇ ᐃᒪᔅᑲᒐᒃ ᒪᑯᓴᓄᔨᒋᓐ

[9]ᐊᑯ ᐹᓚᑦ ᐊᑕᑦ, “ᒋ ᓂᑐᐋᔨᒥᓇᒃ ᐊ ᒐᒋ ᐱᔅᑎᓂᒪᑎᑯᒃ ᒍᑦ ᐃᔪᒃ ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᒧᐋᐋ?” [10]ᐋᔅ ᒋ ᒋᔅᒐᔨᒪᒃ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᑲ ᓂᑲᓂᐱᔨᒋ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐋ ᐊᒋ ᐅᑕᔨᒪᔨᒋ ᒋᓴᓴ ᐋᒋ ᒋ ᐱᔅᑎᓂᒪᑯᑦᓐ

[11]ᐊᐅᑯᓐᒃ ᐅᒃ ᑲ ᓂᑲᓂᐱᒃ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᒃ ᒋ ᓯᒋᒪᐅᒃ ᐃᔪᐋ ᒐᒋ ᐃᑕᔨᒋ ᐹᓚᑦ ᒐᒋ ᐱᔅᑎᓂᒪᑯᒃ ᐸᕋᐸᓴᓐ [12]ᐊᑯ ᐹᓚᑦ ᒥᓐ ᑉᑲ ᑯᑉᑲᒋᒪᑦ ᐃᔪᐋ, “ᒐᑉᑲᓐ ᒪᒃ ᓇᑐᐋᔨᒥᔭᑯ ᒐᒋ ᐃᑐᑐᐅᒃ ᐊᓐ ᒍᑦ ᐃᔪᒃ ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᒧᐋᐋ ᑲ ᐃᓯᓂᑉᑲᑕᑯ?” [13]ᒥᓐ ᒪᒃ ᒋ ᑕᐹᐅᒃ, “ᒋᔅᑕᑲᒃ ᒋᐱᔭᑎᑯᒃᑉ”

[14]ᐊᑯ ᐹᓚᑦ ᐊᑕᑦ, “ᒐᑉᑲᔪᑦ ᒪᒃ, ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᒥᒋᑐᑕᑉᒃ?” ᐊᑎᑐᑦ ᒪᒃ ᒋᒋᑲᐋᐅᒃ ᐊ ᑕᐹᒃ ᐃᔪᒃ, “ᒋᔅᑕᑲᑕᑯ ᒋᐱᔭᑎᑯᒃᑉ”

[15]ᐊᑯ ᒪᒃ ᐹᓚᑦ ᐊᐃ ᒥᑉᔭᔨᑎᒪᐊᑦ ᐃᔪᐋ, ᐸᕋᐸᓴ ᒋ ᐱᔅᑎᓂᒧᐋᑦᓐ ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᑲᒋ ᐃᑎᓯᐋᑦ ᒐᒋ ᐱᓯᔅᑕᐋᑭᓄᔨᒋ ᒋᓴᓴᑉ ᐊᑯ ᑉᑲ ᐱᔅᑎᓂᒧᐋᑦ ᓂᑐᐱᔪᑦ ᐃᔪᐋ ᒐᒋ ᒋᔅᑕᑲᐋᔨᒋ ᒋᐱᔭᑎᑯᒃᑉ

ᐊᓯᒪᑭᓂᓯᒃ ᑲ ᒪᔭᔨᒪᒃ ᒋᓴᓴ

ᒪᑎᔪᑦ 27.27-31; ᑉᒐᓐ 19.2,3

[16]ᐊᓯᒪᑭᓂᓯᒃ ᒪᒃ ᒋ ᐃᑐᑕᐅᒃ ᒋᓴᓴ ᐊᓐᑕ ᒋᓴᐅᒋᒪᐅᒋᐋᐱᒃᑉ ᐊᑯ ᐋᓴᒪᒃ ᒥᓯᐋ ᑯᑎᑲ ᐊᓯᒪᑭᓂᓴᑉ [17]ᐊᑯ ᑲ ᐳᔅᑎᔅᑭᒧᑎᔭᒃ ᒥᑉᑲᒋᓂᔪᑦ ᑭᔭ ᒋ ᐅᓯᑕᐅᒃ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒋᓴᐅᒋᒪᐤ ᐊᑯᓂᖃᐅᓂᔪᐤ ᒥᓯᑲᐃᒥᓇᑯᓯᔭ ᐅᒡᓵ ᐊᐅᑯ ᐅᔭ
ᑲ ᐳᔅᑎᑯᓂᖃᐅᓇᐊᒡᓵ 18ᒋ ᒥᒋ ᐊᑎᒥᔅᑯᐋᐅᒡ ᒪᒃ, “ᐊᐅᑯ ᒋᔭ ᒍᐤ ᐃᔪᒡ
ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᒧᐋᐋ!” 19ᒥᔅᑎᑯᔪᐤ ᒋ ᐅᑎᑕᒥᔅᑎᖃᓇᐋᐅᒡ, ᒋ ᓯᔅᑎᖃᑕᐅᒡ ᑭᔭ
ᒋ ᐅᒋᒋᑊᑯᓂᐱᔅᑐᐋᐅᒡ ᒧᔭᒻ ᐊ ᒋᔅᑕᐸᒪᒡ ᒋ ᐃᑐᑐᐋᐅᒡᓵ 20ᐃᔅᐱ ᒪᒃ
ᖃᒋ ᐃᓯ ᒪᔭᐸᒪᒡ ᖃ ᒥᓂᒪᒡ ᒥᖃᒋᓂᔪᐤ, ᑎᐱᐸᐋ ᒪᒃ ᐅᑦᐊᐱᒋᑕᐅᓂᔪᐋ
ᐋᔅᑭᒧᑎᔭᒡᓵ ᐊᑯ ᒪᒃ ᒐ ᑐᑕᐊᒡ ᒐᒋ ᒋᔅᑕᖃᑕᒡᓵ

ᒋᓴᔅ ᖃ ᒋᔅᑕᖃᑕᒋᓇᐅᑦ ᒋᐱᔭᑎᑯᒡ

ᒪᑎᔪᐤ 27.32-44; ᓗᒃ 23.26-43; ᐆᒐᐤ 19.17-27

21ᒋ ᐸᒋ ᐱᒧᑕᐤ ᒪᒃ ᓴᐃᒥᓇ ᓴᐃᓇᓇ ᐊᔅᒋᒡ ᐊ ᐅᒋᑦ, ᐃᐧᐃᑎᒥᒡ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ
ᐅᑕᓇᔪᐤ ᐊ ᐅᑐᑕᑦᓵ ᐊᓕᒃᓴᓐᑕᑦ ᑭᔭ ᕈᐸᔅ ᐅᑕᐃᐋᐋᓵ ᐊᓯᒪᑭᓂᓯᒡ ᒪᒃ
ᒋ ᓯᒋᒪᐅᒡ ᐅᔭ ᓇᐸᐋ ᒐᒋ ᐱᒧᑕᐊᐅᒋ ᒋᓴᓴ ᐅᒋᐱᔭᑎᑯᒥᔪᐋᓵ 22ᑯᑦᑯᑕ
ᖃ ᐃᓯᓂᖃᑕᐅᒡ ᐊᑯᑕ ᖃ ᐃᑐᑕᐊᒡ ᒋᓴᓴᓵ ᐅ ᑯᑦᑯᑕ ᖃ ᐃᓇᓄᐅᒡ, ᐊᓐᑕ
ᐊ ᑎᖃᒡ ᒋᐱᔅᑎᖃᓐ ᐃᓯ ᐃᔅᒋᒡᓴᒥᑭᓐᓵ 23ᒋ ᐃ ᒥᓇᐊᐅᒡ ᒪᒃ ᓱᒥᓇᐳᔪᐤ
ᑐᒥᓂᑭᓂᔪᐤ ᖃᐃᒋᒪᑯᓯᐅᒡ ᐊᒋ ᒪᒧᐱᑕᑭᓄᐃᒡ ᐊᓐᑕᓵ ᒥᑯ ᒪᒃ ᓇᒪ ᐅᒋ ᐃ
ᒥᓄᐤ ᒋᓴᔅ ᐅᔭᓵ 24ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᖃᒋ ᒋᔅᑕᖃᑕᒡ ᒋᐱᔭᑎᑯᒡᓵ ᒋ ᒪᑎᓂᒪᑐᐋᐅᒡ
ᐅᑦᐊᐱᒋᑕᐅᓂᔪᐋ, ᒋ ᒪᐃᑭᓇᑎᑯᒐᐅᒡ ᒐᖃᔪᐤ ᐊᐋᓐ ᒐ ᐅᑎᓂᒧᖃᓵ

25ᐸᐃᑯᔅᑕᐤ ᒋ ᐃᔅᐱᔪᐤ ᐊ ᒐᒋᓴᐸᔭᒡ ᖃ ᒋᔅᑕᖃᑕᒡ ᒋᓴᓴ ᒋᐱᔭᑎᑯᒡᓵ
26ᒋ ᒥᓯᓇᑕᔪᐤ ᒪᒃ ᐊᓐᑕ ᐃᔅᐱᒥᓯᔅ ᐅᒋᐱᔭᑎᑯᒥᒡ ᑕᓐ ᖃᐃᓯ ᐊᑕᒪᔅᒪᒡᓵ
ᐊ ᐃᑎᔅᑕᔅᒡ, “ᒍᐤ ᐃᔪᒡ ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᒧᐋᐋᐤᓵ” 27ᕈᔭ ᓂᓱ ᖃᓂᑕᐅᒋᒧᑎᔅᒋ
ᒋ ᒋᔅᑕᖃᑕᐅᒡ, ᐸᐃᑯ ᐊᓐᑕ ᒋᓴᓴ ᐅᒥᔪᓂᔅᒡ ᐃᑕᒐ ᒋ ᐊᑯᒋᓄᐤ, ᐊᑯ ᑯᑎᖃ
ᐅᓂᔅᐸᒋᐅᓂᔅᒡ ᐃᑕᒐᓵ 28ᒋ ᑎᐱᐱᔪᐤ ᒪᒃ ᐊᓐ ᒋᒋᒥᓯᓇᐃᒐᐅᓐ,

ᒋ ᐊᔅᑎᓇᑭᓄᐤ ᐊᓐᑕ ᐊᐋᔪᐋ ᖃ ᐱᑯᓂᒥᔅᒋ ᐃᓱᐋᐅᓇᓵ

29ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᐊᐋᔪᐋ ᖃᐸᒋ ᐱᒧᑕᔅᒋ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᑦ ᒋ ᒪᔭᔅᒥᑯᐤᓵ
ᒋ ᐋᐋᐱᖃᔪᐋ, ᐊ ᐃᔅᒋᓴᔅᒋ, “ᑕᐹ ᑭᐹᓵ ᒋᔭ ᖃ ᐃᔅᒋᓴᔅᓐ ᒐᒋ ᓂᓱᐅᓇᒋᑕᔅᓐ
ᒋᓴᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐸ ᑭᔭ ᒋ ᓂᔅᑐ ᒋᓯᑲᒐ ᐃᔅᐱᔅ ᖃᐤ ᒐ ᐃᖃᐳᐅᑕᔅᓐ, 30ᐱᒪᒋᐃᓱᐤ
ᒪᒃ, ᐸᒋ ᓂᑎᒋᐋ ᒋᐱᔭᑎᑯᒡ ᐅᒡᓵ” 31ᐊᑯ ᑭᔭ ᐃᔅᐋᐤ ᐊᓐᒐ ᖃ ᓂᖃᓂᐱᒡ
ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᒪᐅᒡ ᑭᔭ ᐊᓐᒐ ᐃᓱᐋᐅᓂᔪᐤ ᖃ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᒡ ᒋ ᒪᔭᔅᒪᐅᒡ
ᐊ ᐃᔅᒥᐃᑐᒡ ᐊ ᐃᔅᒋᓴᔅᒡ, “ᒋ ᐱᒪᒋᐊᐤ ᐊᐋᔪᐋ, ᐃᔅ ᐋᐋᒡ ᓇᒪ ᒋ ᐱᒪᒋᐃᓱᐤᓵ
32ᐅ ᐡ, ᐃᔅᑦᐃᑦ ᐃᔪᒡ ᐅᒋᓴᐅᒋᒪᒧᐋᐋ, ᒋᐸ ᓂᑎᒋᐋᐤ ᒋᐱᔭᑎᖃ ᐅᒋ
ᒐᒋ ᐋᐱᑎᒪᑯ, ᑭᔭ ᑕᐹᑎᒪᑯᓵ” ᐊᓐᒐ ᒪᒃ ᑯᑎᑭᒡ ᖃ ᒋᔅᑕᖃᑕᑭᓄᐃᒡ
ᒋ ᒪᔭᔅᒪᐅᒡ ᑭᔭ ᐃᔅᐋᐤ ᒋᓴᓴᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᓴᔅ ᑲ ᓂᐱᑦ

ᒪᑎᔪᒥ 27.45-56; ᓗᒃ 23.44-49; ᐃᒐᓐ 19.28-30

33ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᐊ ᐊᐱᑕᒋᓯᑲᒃ ᐊᑯᑕ ᓇᔅᒃ ᒋ ᑭᔅᒋᑎᐱᔅᑲᒥ ᒥᓯᐋ ᐊ ᐃᔅᐱᐊᔅᒃ ᐊᔅᒋᒃ ᐃᔅᐱᔅ ᓂᔅᑐ ᑎᐸᐃᑭᓐ ᐊᔅᐱᐅᑦ× 34ᓂᔅᑐ ᒪᒃ ᐊ ᐃᔅᐱᐅᒃ ᒋᓴᔅ ᒋ ᐅᒋ ᑕᐦᒥ ᐊ ᐃᔅᒋᐦᔅᑦ,

“ᐃᑉᓚᐃ, ᐃᑉᓚᐃ, ᓚᒪ ᔅᐸᑲᑕᓂ?” ᒪᐅ ᐊᐃᓯ ᐱᔭᑭᔅᒋᑕᑯᓯᓇᓄᐅᒃ ᐅ, “ᓂᒋᔅᒪᓂᑐᒪ, ᓂᒋᔅᒪᓂᑐᒪ, ᑕᓇᒃ ᐋᒋ ᐋᐱᓂᐅᓐ?”

35ᐱᔅᒐ ᒪᒃ ᐊᓐᒃ ᐊᓐᑕ ᒥᒋᒪ ᑲ ᓇᓂᐳᐅᒃ ᐃᔅᐱ ᐱᔭᑐᐋᒃ ᐅᔭ ᐊ ᐃᔅᒋᐦᔅᒋᐅᒋ ᒋ ᐃᔅᒋᐦᔅᒋᐅᒃ, “ᓂᑐᑐᐋᑊ L, ᐃᓚᐃᒐᐅᒋ ᐊᓂᔭ ᑕᐦᑕᒋᑦ×” 36ᐊᑯ ᐸᐃᑯ ᐊᓐ ᒋ ᐃᔅᐸᑕᑦ ᒐᒋ ᐊᑯᑕᑦ ᐅᐱᓂᓯᔪᑦ ᓯᐃᑲᐳᒃ, ᐊᑯ ᒥᔅᑎᑯᒃ ᐄᑲ ᐊᐦᑲᐱᑊᑲᑕᑦᑊ, ᐊᑯ ᒪᔭᑦ ᒐᒋ ᒥᓂᐅᒋᓐ ᒋ ᐃᑕᑦ ᒪᒃ, “ᐊᓯᐋᐱᑕᑕᑦ, ᓂᓇᑭᑐᐋᐅᒪᑕᑦ ᐊᓐ ᑕᐦᑕ ᒐ ᐸᒋ ᓂᑎᓂᑯᐦᑲ ᐃᓚᐃᒐᐅᒋᓐ”

37ᒋᓴᔅ ᒪᒃ ᒋ ᑕᐦᑕᑦ ᐊ ᒋᐦᔅᐋᑦ, ᐊᑯ ᓇᐱᑦ×

38ᐊᑯ ᐊᓐ ᐊᑯᐋᑲᐃᑭᓐ ᐊᓐᑕ ᒋᔅᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐱᒃ ᑲ ᑎᐦᑲᒃ ᓇᔅᒃ ᑕᑕᐅᒃ ᑕᔅᒋᐱᔪᑦ× 39ᐊᓐ ᒪᒃ ᐊᓯᒪᑭᓂᓯᑦ ᐅᒋᒪᑦ ᑲ ᐅᔅᑎᔅᑯᑲᐳᔅᑐᐋᑦ ᒋᔅᔅ ᐃᔅᐱ ᐃᔭᐱᒪᑦ ᔅᔅ ᓇᐱᔅᒋ, ᒋ ᐃᔅᒋᐦᔅᑦ, “ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᑕᐦᑕ ᒋᔅᒪᓂᑐᑦ ᐅᑯᔅᑦ×”

40ᒋ ᑕᐅᒃ ᑭᔭ ᐃᒃᐅᒃ ᓇᑕ ᐋᔪᐃᔅ ᐊᐅᒋ ᑭᓄᐋᐱᒃ× ᐊᐅᑯᓐᒃ ᐅᒃ ᒪᓇ ᒪᒃᑕᓕᓐ, ᑭᔭ ᒪᓇ, ᒋᒥᔅ ᑲ ᐊᐋᓯᔪᑦ ᑭᔭ ᒍᓯᔅ ᐅᑲᐃᐋᐋ, ᑭᔭ ᔅᓗᒥ× 41ᐊᐅᑯᓐᒃ ᐅᒃ ᐃᒃᐅᒃ ᑲ ᓇᔅᐋᒃ ᒋᔅᔅ ᒪᐦᒃ ᐊᔅᑯ ᑲᓕᓕᒃ ᐊᒋ ᑕᔅᒋ ᑭᔭ ᑲ ᐋᐃᒋᐊᒃ× ᒥᒐᑦ ᑭᔭ ᑯᑎᑭᒃ ᐃᒃᐅᒃ ᒋ ᑕᐅᒃ ᐊᓐᑕ ᐊᓐᒃ ᑲ ᐃᒐᐋᒃ ᒋᔅᔅ ᒋᒋᓯᓕᒥᒃ ᑲ ᐃᑐᑕᔅᒋ×

ᑭᓴᔅ ᐃᔪᒥ ᑲ ᓇᐃᑉᑲᑭᓄᐃᒃ

42ᓴᔅ ᒋ ᐅᑕᑯᓯᔪᒥ ᑲ ᑎᑯᓯᑉᑲ ᓇᐸᒥ ᐊᓯ ᐃᓯᓂᑉᑲᓯᑦ× ᐊᓇᒪᑎᔭ ᒋ ᐃᓯᓂᑉᑲᑕᔪᒥ ᐊᓐᑕ ᑲ ᐅᒋᑦ× ᓇᔅᒃ ᒋ ᒋᔅᑕᔅᒥᑯᒥ ᐃᒋ ᐅᒋᒪᐋ ᑲ ᒪᒧᐱᔅᒋ× ᑭᔭ ᐃᔅ ᒋ ᓇᓂᑐᐋᐸᑎᐦᒪᒥ ᒋᔅᒪᓂᑐᐋ ᐅᒋᒪᐅᓂᔪᒥ× 43ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᐊ ᒋᓯᑲᔅᒃ ᐊᑯᑕ ᑲᒋ ᐊᔭᔅᑯᐃᔅᑕᑭᓄᐅᒃ ᐃᒪᔅᑲᒪᐅ ᒥᑯᔅᐅᓐ ᐊᑯ ᐊᓐ ᒥᓐ ᐊ ᒋᓯᑲᒃ ᐊᐅᑯ ᐊᓂᔭ ᐅᑦᐊᔭᒥᐊᐅᒋᓯᑲᒧᐋᒃ ᒍᒥ ᐃᔪᒃ× ᐊᑯ ᒍᓯᑉ, ᐊᓇᒪᑎᔭᒃ ᑲ ᐅᒋᑦ, ᐊᓐ ᓇᐸᒥ ᑲ ᐊᓯᓄᐋᑕᑦ ᒋᔅᒪᓂᑐᐋ ᐅᒋᔅᐅᒋᒪᐅᓂᔪᒥ, ᐄᑲ ᐊᑎ ᓂᑐᐋᐱᒪᑦ ᐋᓚᑕ ᐊᑲ ᓇᔅᒃ ᐊ ᑯᔅᑕᒋᑦ, ᐄᑲ ᑯᐦᑲᒋᒪᑦ ᒐᒋ ᒥᔭᑭᓄᐅᑦ ᒋᔅᔅ ᐃᔭᔪᒥ× 44ᐋᓚᑦ ᒪᒃ ᒋ ᒥᔅᑲᑕᔅᑎᒃ ᐊ ᐸᑕᑉᑲ ᔅᔅ ᐊᒋ ᓂᐱᔅᒋ ᒋᔅᔅ× ᒋ ᐃᔭᒪᒥ ᐊᓂᔭ ᐊᓯᒪᑭᓂᓯᒥ ᐅᒋᒪᐋ ᐊᑯ ᐄᑲ ᑯᐦᑲᒋᒪᑦ ᒐᒋ ᔅᔅ ᑲ ᓂᐱᐦᑲᓂ ᒋᔅᔅ× 45ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᐋᑎᒪᑯᑦ ᐊᓂᔭ ᐊᓯᒪᑭᓂᓯᒥ ᐅᒋᒪᐋ ᔅᔅ ᐊᒋ ᓂᐱᔅᒋ ᒋᔅᔅ, ᐊᑯ ᐋᓚᑦ ᐄᑲ ᓂᔅᑯᒪᑦ ᒍᓯᐸ ᒐᒋ ᐅᑎᓂᒥᔅᒋ ᒋᔅᔅ ᐃᔭᔪᒥ× 46ᐊᑯ ᒍᓯᐸ ᐄᑲ ᐃᔭᑦ ᐊ ᒥᔪᐋᑭᓯᔅᒃ ᐱᒍᐃᔭᓂᓯᔪᒥ ᐊ ᐋᐸᑭᓂᔅᒃ, ᐊᑯ ᐄᑲ ᓂᑎᓂᐦᒪᑦ ᒋᔅᔅ ᐃᔭᔪᒥ× ᐊᑯᑕ ᐊᓐᑕ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐱᒍᐃᔭᓂᒡ ᐧᑲ ᑎᑎᐱᔭᑎᓂᐧᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᐃᔭᔪᒋ, ᐊᑯ ᒋᐱᐃᒋᐋᐱᒡ ᐧᑲ ᓇᐅᔾᑕᑦᕐ
ᐊᑯ ᐧᑲ ᑎᑎᐱᓇᑦ ᐊᓯᓂᔭ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐱᑯᓇᔭᔨᒡ ᐊᓂᔭ ᒋᐱᐃᒋᐋᐱᔪᒋ, ᐊᑯᑕ
ᑲ ᒋᐱᓯᒪᑦᕐ [47]ᒪᓇ ᒪᒃᑕᓕᓐ ᑭᔭ ᒪᓇ, ᒍᓯᔾ ᐅᑲᐃᔭ ᐊᑯᑕ ᑲ ᑕᒡ,
ᒋ ᐋᐸᑎᐧᒪᐅᒡ ᑕᓐᑕ ᑲ ᐱᒥᓯᒪᑭᓄᔨᒋ ᒋᔾᔾᕐ

16

ᒋᔾᔾ ᑲ ᐅᓂᔾᑲᓇᑭᓄᐅᑦ ᓂᐳᐅᓂᒡ ᐅᒡ

ᒪᑎᔪᒋ 28.1-8; ᓗᒃ 24.1-12; ᐧᒐᓐ 20.1-10

Mark 16.1-8 (Easter Sunday Year B)

[1]ᐃᔾᐱ ᑲ ᐃᒪᐱᔨᒡ ᒍᒋ ᐃᔪᒡ ᐅᑦᐊᔭᒥᐊᐅᒋᓯᑲᒧᐋᒋ, ᒪᓇ ᒪᒃᑕᓕᓐ, ᑭᔭ ᒪᓇ
ᒋᒥᔾ ᐅᑲᐃᔭ, ᑭᔭ ᔾᓗᒥ ᒋ ᐅᑎᓂᒧᒡ ᓂᓇᑯᒋ ᐊ ᐃᓯᓇᑯᓂᔨᒋ ᐊ ᐃᒋᒪᑯᓂᔨᒋ
ᑐᒥᓂᑭᓇ ᒐᒋ ᑐᒥᓂᐧᒪᒡ ᒋᔾᔾ ᐃᔭᔪᒋᕐ [2]ᐃᐱᒡ ᒪᒃ ᒋᔭᒋᔾᐸᔭᔨᒡ, ᓂᔾᑎᒻ
ᐊ ᒋᓯᑲᔨᒡ ᐊᓂᔭᔪᒋ ᒥᓐ ᒐᐊᑎ ᒥᓇᔾᑕᑭᓄᐃᒡ, ᐃᔾᐱ ᐱᔭᒋ ᓴᑲᔾᑐᐋᔨᒋ ᐱᓯᐧᒪ,
ᒋ ᐃᑐᑕᐅᒡ ᐊᓐᑕ ᑲ ᐋᑎᐧᑲᐱᔾᑲᐃᑭᓄᐃᒡᕐ [3]ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᐊᐊᑎ ᐱᒧᑕᒡ
ᒋ ᐃᑎᑐᒡ, “ᐊᐋᓐ ᒐ ᐃᒐᑎᑎᐱᓂᒪᑕᐧᑯ ᐊᓂᔭ ᐊᓯᓂᔭ ᑲ ᒋᐱᓯᒪᑭᓄᔨᒋ ᐊᓐᑕ
ᐊ ᐱᑯᓇᔭᔨᒡ?”

[4]ᐃᔾᐱ ᒪᒃ ᐊᑕᐱᒡ, ᒋ ᐋᐸᑎᒧᒡ ᐊᓯᓂᔭ ᐊ ᐃᒐᑎᑎᐱᓇᑭᓄᔨᑲᓂ, ᐋᔾ ᓇᔾᒡ
ᒋᒥᒐᐱᔾᒋᓯᔪᐋ ᐊᓂᔭ ᐊᓯᓂᔭᕐ [5]ᑲ ᐱᒐᒡ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐋᑎᑲᐱᔾᑲᐃᑭᓄᐃᒡᕐ
ᒋ ᐋᐱᒪᐅᒡ ᐅᔾᒋᓂᒋᓯᐋ ᐊᐱᔨᒋ ᒥᔪᓂᒡ ᐃᑕᒐ, ᐊ ᒋᔾᑭᒥᔨᒋ ᐊ ᐋᐸᔨᒡ
ᐊ ᒋᓛᑭᓂᔨᒡ ᐊᑯᐱᔪᒋ, ᒋ ᔾᒋᓯᐅᒡ ᒪᒃᕐ

[6]ᒋ ᐃᑎᑯᐅᒡ ᒪᒃ, “ᐊᑲᐃᔭ ᔾᒋᓯᑯᕐ ᒋ ᓇᓂᑐᐋᔨᒪᐋᒋ ᒋᔾᔾ ᓇᔾᓇᑎᒡ ᑲ ᐅᒋᑦ,
ᐊᓐ ᑲ ᒋᔾᑕᑲᑕᑭᓄᐅᑦ ᒋᐱᔭᑎᑯᒡᕐ ᒋ ᐅᓂᔾᑲᒋ, ᓇᒪ ᑕᒋ ᐅᑕᕐ ᑭᓄᐋᐸᑎᐧᒪᑉᑯ ᒪ
ᐊᓐᑕ ᑲ ᐱᒥᓯᒪᑭᓄᐅᑦᕐ [7]ᒪᒋᑯ ᒪᒃ, ᐃᑎᒧᒪᑉᑯ ᐅᒋᔾᒋᓄᐊᒧᐋᑭᓇ ᑭᔭ ᐱᑕᑦ
ᐃᑎᒧᐋᑉᑯ, ᐊ ᓂᑲᓄᑕᔨᒋ ᒋᔾᔾ ᑲᓕᓕᒡ ᐊ ᐃᑐᑕᔨᒋᕐ ᐊᑯᑕ ᐊᓐᑕ ᒐ ᐋᐱᒪᑯ,
ᒧᔭᒡ ᑲ ᐃᑎᑕᑯᕐ”

[8]ᐊᑯ ᐧᑲ ᐃᐃᐸᐃᑐᒡ ᐊᓐᒡ ᐃᑲᐅᒡ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐋᑎᑲᐱᔾᑲᐃᑭᓄᐃᒡ
ᐊ ᓂᓇᒥᐱᔨᒡ ᑭᔭ ᐊ ᔾᒋᓯᒡᕐ ᓇᒪ ᐊᐋᔪᐋ ᐅᒋ ᐃᔨᒥᐊᐅᒡ ᑲ ᐃᔾᐱᔾ
ᒋ ᑯᔾᑕᒋᒡᕐ

ᒋᔾᔾ ᑲ ᓄᑯᓯᔾᑐᐋᑦ ᒪᓇ ᒪᒃᑕᓕᓇ

ᒪᑎᔪᒋ 28.9,10; ᐧᒐᓐ 20.11-18

[9]ᐃᔾᐱ ᒋᔾᔾ ᑲ ᐅᓂᔾᑲᑦ ᓂᐳᐅᓂᒡ ᐅᒡ ᐃᐱᒡ ᐊ ᒐᒋᔾᐸᔭᔨᒡ ᐊᓂᔭ ᓂᔾᑎᒻ
ᐊ ᒋᓯᑲᔨᒡ ᒥᓐ ᒐᐊᑎ ᒥᓇᔾᑕᑭᓄᐃᒡ ᒪᓇ ᒪᒃᑕᓕᓇ ᓂᔾᑎᒻ ᒋ ᓄᑯᓯᔾᑐᐋᒋᕐ
ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᐃᑲᐋ ᑲ ᐃᐃᑎᔾᐅᒪᑦ ᓂᔾᐅᑕᒡ ᒥᒋ ᐊᒐᑲ ᐊᒋ ᐱᒋᔾᑲᑯᔨᒋᕐ [10]ᒪᓇ
ᒪᒃᑕᓕᓐ ᒪᒃ ᒋ ᐃᑎᒧᐋᒋ ᐊᓂᔭ ᐊᐋᔪᐋ ᑲᒋ ᐋᐃᒐᐋᔨᒋ ᒋᔾᔾᕐ ᒋ ᓇᑲᒋᒧᔪᐋ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᔭ ᒋ ᒪᔪᖕᐊ ᒋ ᑯᓯᑯᑕᔪᖕᐊ ᑲ ᐅᑎᑕᑦᕐ 11ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᐱᔭᑐᖕᐊᒡ ᐅᔭ ᐃᖃᖕᐊ ᐊ ᐃᔅᒋᑦᔅᔭᒋ ᐊ ᐱᒪᑎᓯᔭᒋ ᒋᔅᔭ ᑭᔭ ᐊᒋ ᖕᐊᐱᒪᔭᒋ ᓇᒪ ᐅᒋ ᐃ ᑕᖕᑎᖕᐊᐅᒡᕐ

ᒋᔅᔭ ᑲ ᓄᑯᓯᔅᑐᖕᐊᑦ ᓂᓯ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᖕᐊᑭᓇ

ᓗᒃ 24.13-35

12ᐸᑎᒪ ᒪᒃ ᒋᔅᔭ ᒋ ᓄᑯᓯᔅᑐᖕᐊᒃ ᓂᓯ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᖕᐊᑭᓇ ᒪᒃᑲᒡ ᐊ ᐱᒧᑕᔭᒋ ᐃᐃᑎᒥᒡ ᐊᓂᔭ ᒋᔭᓯᓕᒥᔪᒃᕐ ᐃᔭᒡ ᒋ ᐃᓯᓇᑯᓯᒃ ᐊᓂᔭ ᑲ ᓄᑯᓯᔅᑐᖕᐊᑦᕐ 13ᐃᔅᐱ ᑲ ᒋᖕᐊᒡ, ᐊᑯ ᒃᑲ ᐃᑎᒧᖕᐊᒡ ᐊᓂᔭ ᑯᑎᑲ ᒋᔅᒋᓄᐊᒧᖕᐊᑭᓇ ᒥᑯ ᒪᒃ ᓇᒪ ᐅᒋ ᐃ ᑕᖕᑕᑯᐅᒡᕐ

ᒋᔅᔭ ᑲ ᓄᑯᓯᔅᑐᖕᐊᑦ ᐊᓂᔭᔪᖕᐊ ᐸᐃᑯᔭᑉ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᖕᐊᑭᓇ

ᒪᑎᔪᒃ 28.16-20; ᓗᒃ 24.36-49; ᐅᓇᒃ 20.19-23; ᐊᖕᔅᑕᓇᒡ 1.6-8

14ᐸᑎᒪ ᒪᒃ, ᒋᔅᔭ ᒋ ᓄᑯᓯᔅᑐᖕᐊᒃ ᐊᓂᔭ ᐸᐃᑯᔭᑉ ᒪᒃᑲᒡ ᐊ ᒪᒧᒥᒋᓯᔅᒋ ᒥᒋᓯᖕᐊᑭᓇᑎᑯᒡᕐ ᒋ ᐊᓄᖕᐊᔅᒪᒃ ᒪᒃ ᐊᓂᔭ ᐊ ᐊᓄᖕᐊᑎᒥᔅᒋ ᑭᔭ ᐊ ᒥᔅᑯᐅᑕᐊᔅᒋ, ᐊᑲ ᐅᒋ ᐃ ᑕᖕᑐᖕᐊᔅᒋ ᐊᓂᔭ ᒋᔅᒋᓄᐊᒧᖕᐊᑭᓇ ᐊᓂᔭᔪᖕᐊ ᑲ ᖕᐊᐱᒥᑯᔅᒋ ᐸᑎᒪ ᑲ ᐅᓂᔭᑲᓇᑭᓄᐅᑦᕐ 15ᐊᑯ ᒃᑲ ᐃᑕᑦ, “ᒪᒋᑯ ᒥᓯᖕᐊ ᐊ ᐃᔅᐱᑎᔅᑭᒥᑲᒡ ᐅ ᐊᔅᒋᔭ ᒐ ᑭᒐᔅᒋᒧᔭᑯ ᐊ ᖕᐊᐃᑎᒪᑯ ᐅ ᒥᒃᔭᒋᒧᐅᓐ ᒥᓯᖕᐊ ᐊᖕᐊᓐ ᒐᒋ ᐸᑕᑦᕐ 16ᐊᓐ ᐊᖕᐊᓐ ᒐ ᑕᖕᑎᒧᒃᑲ ᑭᔭ ᓯᑲᐃᑐᖕᐊᑭᓄᒐ ᒋᑭ ᐱᒪᒋᐊᑭᓄᑦ, ᐊᑯ ᐊᓐ ᐊᖕᐊᓐ ᒐ ᐊᑲ ᑕᖕᑎᒧᒃᑲ ᒋᑭ ᓂᓯᐅᓇᒋᒪᑭᓄᑦᕐ 17ᑲ ᑕᖕᑕᒡ ᒋᑭ ᒥᔭᑭᓄᐃᒡ ᓱᑦᑲᑎᓯᐅᓂᔪᑦ ᒐᒋ ᐃᑐᑕᒡ ᓂᓇᑦᑯᑦ ᒪᒥᔅᑲᒡ ᖕᐊᐸᑎᔅᖕᐊᐅᓇᕐ ᒥᒋ ᐊᒐᒃᑲ ᒋᑭ ᐃᖃᑎᔅᖕᐊᐅᒡ ᓂᑦᐃᓯᓂᑲᓯᐅᓂᔪᑦ ᐊ ᐊᐱᒋᑕᒡ ᑭᔭ ᓂᓇᑦᑯᑦ ᐃᔅᒧᐅᓇ ᒋᑭ ᐃᓯ ᐃᔅᒧᐅᒡᕐ 18ᐅᑎᓇᑕᖕᐊ ᒋᓇᐱᒃᑲ, ᒪᒃ ᒥᓂᑕᖕᐊ ᒐᒃᑲᔪᑦ ᐊ ᒥᒋᓂᑐᑦᑯᓄᐃᒡ ᓇᒪ ᒋᑭ ᐅᒋ ᐃᔭᔅᑐᑕᑯᐅᒡᕐ ᑲ ᐊᑦᑯᓯᔅᒋ ᐊᖕᐊᔪᖕᐊ ᒋᑭ ᔅᒥᓇᐅᒡ ᑭᔭ ᒐ ᒥᓄᖕᐊᑎᓯᔅᒋᕐ”

ᒋᔅᔭ ᑲ ᐅᐱᔅᑦ

ᓗᒃ 24.50-53; ᐊᖕᔅᑕᓇᒡ 1.9-11

19ᐸᑎᒪ ᒪᒃ ᒋᔅᔭ ᑲᒋ ᐃᓯ ᐃᔅᒪᐊᑦ ᐅᒋᔅᒋᓄᐊᒧᖕᐊᑭᓇ, ᒋᒋᒋᓯᑯᒡ ᒋ ᐃᓯ ᐅᐱᔪᑦᕐ ᐊᓐᑕ ᒋᔅᒪᓂᑐᖕᐊ ᐅᒥᔪᓂᔅᒡ ᐃᑕᒐ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐃᓯ ᖕᐊᖕᐊᔅᐱᑦᕐ 20ᐊᑯ ᒪᒃ ᒋᔅᒋᓄᐊᒧᖕᐊᑭᓐᒡ ᒥᓯᖕᐊ ᒋ ᐃᑐᑕᐅᒡ ᐊ ᑭᒐᔅᒋᒧᒡᕐ ᐅᑎᐸᔅᒋᒐᖕᐊ ᒋ ᐃᒋᐃᑯᐅᒡ ᑭᔭ ᒋ ᖕᐊᐸᑎᔅᖕᐊᔪᖕᐊ ᐊ ᑕᖕᒥᑭᓂᔅᒡ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᑭᒐᔅᒋᒧᒡ ᐊᓂᔭ ᐅᒋ ᓂᓇᑦᑯᑦ ᒪᒥᔅᑲᒡ ᖕᐊᐸᑎᔅᖕᐊᐅᓇ ᐊᒋ ᐃᑐᑕᒡᕐ ᐊᒥᓐᕐ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators